

सुरहिय—(१) सुरभित (२) सुर+हृत.  
हरिणिय (१)हरिणी (२) हरि+नीत.

मणोहराउ—(१) मनोहर (२) मनसां ओघः तस्य रागः ।

सुरतरुणिय—सुरतरं नीत ; तरुणिय—तरुणी.

रक्खंकराय—भस्मकरौ ;

सई—सती ; लीला<sup>०</sup>—लीलया आलोकितः निजपुरुषः ( निजपुरुषश्रीः, टि. ) याभिस्ताः ।

सुधीर—adj. and proper name.

सुरविमाण—(1) his divine car, (2) the vehicle of the gods.

सवास—स्ववास ; पंडीसवास—पाण्डवेश + वास.

## IX.

1. 14 मंडलमे लइं धणइं—Ransom for his territories.

2. 5 जुत्ति probably means here युति i. e. confluence of planets that is considered auspicious.

2. 6 मग्गणयहो<sup>०</sup> 'As *Samkranti* is dear to a beggar Brahmana'. Samkranti is winter solstice which occasion is observed as a festival when alms are freely given and Brahmanas are fed.

3. 9-10 'Does not that bow and that woman render resplendent the person of a man, the bow endowed with a string, giving a good grip, made of a good bamboo and with an arrow fixed to it, and the woman, virtuous, slender, noble-born and rich ?'

4. 8 ससिद्धिं see I, 12, 3 notes.

4. 9 For the Bhāvanas of an ascetic, see Mūlācāra chapt. IX.

5. 5 The Śvetāmbara belief that the sages even after attaining omniscience bear clothes and take food, is here criticised.

5. 7 This is the criticism of the Kṣaṇika-vāda of the Buddhists against which the following objections are raised.—

(i) continuous knowledge is not possible in a being completely decaying and renewing every moment. For example, a man gone out could not return to the same spot if he did not continue essentially to be the same man, nor could he lay his hand on a thing which he had previously kept somewhere.

(ii) The relation of cause and effect in certain cases is such that the latter follows only during the subsistence of the former; for example, the cow and the milk or the lamp and the lamp-black. In such cases if the cause had passed away the effect could not follow.

5. 12 The objection against the 'Śūnya-vāda' is that if everything were void, what was the propriety of ascetic practices ?

## NOTES

6. 1-3 The Kaul school, acc. to our author, held that the five elements, earth, water, fire, air and space were identical with Brahmā, Viṣṇu, Rudra, Íśvara and Siva respectively. For the claims of the Kaul teachers see Jasa. I, 6, Karpura Mañjiri Act I.

6. 4-11 Various objections are raised against the school that considers the supreme principle or the soul as devoid of qualities (Niṣkala or Nirguṇa).

7. 1 'Can boiled grains be turned back into great millet or butter into milk? How can the accomplished' (absolved) wander again through the cycle of births involving the burden of taking and abandoning the body'?

The personality of Śiva, which acc. to the author, is accepted by Gautama and Kaṇāda, is a contradiction in terms i. e. an impossibility (gaganārabinda) as shown in the following lines.

7. 5 असिखुंटे पडियउ—The reference is to the Paurāṇic account of Śiva's cutting off the head of Brahmā (Aja). He is said to have thrown the head at a spot in Benares which is known as *kapāla mocana* after the incident.

8. 3 परयारिउ etc. The reference is to Vyāsa the reputed author of the purāṇas, who is said in Mahābhārata to have cohabited with the wives of Vicitravīrya.

9. 7 The reference is to the injunction 'याज्ञिकी हिंसा हिंसा न भवति'.

13. 12-13 These are the twenty five tattvas of the Sāṅkhya system.

11. 1-6 We have here the tenets of the Nāstika-Vāda of Bārhaspatya, the central principle of which is that life is produced by the conglomeration of matter without any metaphysical self.

11. 11. The four forms of life are देव, मनुष्य, नरक and तिर्यक् the fifth being मोक्ष. See I, 12, 3, notes.

12. 4. For the sixteen principles of meditation, see Tatt. Sutra VI, 24.

12. 5. The eight guṇas are—

मधुर्मासमधुत्यागैः सहाणुव्रतपञ्चकम् ।

अष्टौ मूलगुणानाहुर्गृहिणां श्रमणोत्तमाः ॥ RKS 66.

12. 6 Belief in false divinities, scriptures and teachers are respectively called देवमूढता, शास्त्रमूढता and गुरुमूढता ।

The eight prides are—

ज्ञानं पूजां कुलं जातिं बलमृद्धिं तपो वपुः ।

अष्टावाश्रित्य मानित्वं स्मयमाहुर्गतस्मयाः ॥ RKS. 25.

12. 7-8. The six undeserving (Anāyatana) are कुदेव, कुशास्त्र, कुगुरु and devotees of these three.

12. 9. साहंमिय etc—Paying a particular regard for co-religionists is called Vātsalya,

12. 10. Absence of शंका, कांक्षा and विचिकित्सा are the first three of the eight requisites of 'Right Faith' the remaining five being अमूढदृष्टित्व, उपगृह्यन, स्थितिकरण, वात्सल्य and प्रभावना, for an exposition of which see, RKS. 11-18.

13. 2. The twelve kinds of austerities are :—

अणसणमवमोदरियं रसपरिचाओ य वुत्तिपरिसंखा ।  
कायस्स च परितावो विवित्तसयणासणं छट्ठं ॥  
पायच्छित्तं विणयं वेज्जावच्चं तहे व सज्झायं ।  
झाणं च विडस्सग्गो अब्भन्तरओ तवो एसो ॥

For exposition see Mūlācāra, 345 ff.

पंडियमरण—The three kinds of deaths are—

तिविहं भणियं मरणं बालाणं बालपंडियाणं च ।  
तइयं पंडियमरणं जं केवल्लिणो अणुमरंति ॥

Mūlācāra, 59.

13. 5. The fifteen parts of the three larger divisions of Jambudvīpa constitute the Karmabhūmi where the six occupations of life *asi*, *maṣi*, *kṛṣi*, *sevā*, *śilpa* and *vāṇijya* are prevalent.

13. 11. The enlightened souls are of two kinds *Sakala* and *Nikala* i. e. those that retain their corporeal existence (*Arihanta*) and those that are absolved from it (*Siddha*). These constitute the 13th and 14th stages of spiritual advancement.

14. 9. चरमसरीरायारु—*charama śarira* means corporeal existence for the last time i. e. before salvation.

17. 25. करे—Imperative form, rather unusual. The alternative reading करो is identical with the impera. in Hindi.

17. 41. पयापंचवित्तो—पंचपदयुक्तः (°वित्तः, °वृत्तः वा). टि. The five padas are, णमो अरिहंताणं, णमो सिद्धाणं, णमो आयरियाणं, णमो उवज्झायाणं, णमो सब्बसाहूणं ।

17. 42. अयाराइवण्णं—etc. Recollecting the word 'अहं' his life passed away; सरं-स्मरन्, though the gloss explains it as रकारसहितं, and णहं as हकारः । It would be better if we could read रहं (letter र and हं) in place of णहं.

18. 9. पल्ल-पल्य—is a measure of time, for which see Tatt. Sutra chapt. III, J. G. Diet. Appx. D.

18. 10. अवही—अवधिज्ञान is one of the five kinds of knowledge 'मतिश्रुतावधिमनः पर्ययकेवलानि ज्ञानम् । अवधिज्ञान is direct knowledge circumscribed by द्रव्य, क्षेत्र, काल and भाव. See Tatt. Sutra I, 9.

18. 12 'His dress fastened over with a gold-knife' (कनककर्तरीगाढनेपथ्यः). कत्तरी is equivalent to Hindi कटार which formed a necessary part of a gentleman's dress. This fashion is now observed only in marriages when a bridegroom is necessarily dressed over with it. The word has been misunderstood by Dr. Gune who takes it to mean 'some war-like feat'. (See Bhavis. II, 2, 7; Sanat. 655, 3).

18. 13. तुरुक्ख—तुरुष्क is a fragrant aromatic resin of a Javanese tree. The name suggests that it was first introduced in India by the Turks. Hence it is also called Yavana or Yavana-deśaja ('तुरुष्कः पिण्डकः सिल्लो यावनोऽपि' अमर. 'सिल्हकस्तु तुरुष्कः

## NOTES

स्याद् यतौ यवनदेशजः ; BNR. p. 107 ). In Vernacular it is called लौहवान or लोमान from Arabic ' *luban jawi* ' i. e. frank incense of Java, from which is also derived the English word ' benzoin ' ,

जक्ख क इम-यक्षकर्दम is a compound of various kinds of incense ' कर्पूरागरुकस्तूरी कक्कोलैर्यक्षकर्दमः ' अमर. दम्प-दर्प musk.

18. 18. उब्भे वि-उद्भाव्य raising up.

19. 12. सराइय-सरागा.

20. 11. ' He should leave the bed at sun-rise when the smaller beings, two sensed and others are still asleep '. सोहेइ-त्यजेत् equivalent to Marathi सोडणें; Hindi छोडना. Or we may split it as सो हेइ ( हा to abandon.)

20. 15. ति वि हे ण-त्रिविधेन मनोवाक्यायेन.

20. 16. This describes the कृतिकर्म ( क्रियाकर्म ) for which and its thirty two faults ( अङ्गार-अतिचार ) see Mūlācāra 601-607.

दो णदं तु जधाजादं बारसत्तमेव य ।

चदुस्सिरं तिसुद्धं च किदियम्मं पउंजदे ॥ etc.

Āvarta is performed by joining the palms of both hands and giving them a circular motion from right to left. Three such āvartas and four nods of the head are performed towards each of the four directions at the time of Kṛtikarma or Śāmāyika ( see RKS. 139.).

20. 17. For the faults of तणुसग्ग-तनुसर्ग ( कायोत्सर्ग ) as a form of penance see Mūlācāra, 668 ff.

21. 5. ' Raising up ( the morsel of food ) he should offer it to the sage himself ' or we may read करे वि. i. e. should be offered in the sage's hand. ( See Mūlācāra, 820 ).

21. 6. स चि त्त-green vegetables are unfit for monks and so also fruits that contain much seed. ( See Mūlācāra 826 ). For other impurities and precautions of food see *ibid* chapt. VI ( 420-501 ).

21. 33-37. Various articles suitable for presentation to temples are named.

21. 39. The alternative reading पयंतु ( feast ending with milk ) suits better.

21. 41. Read the line as सुवीउ सुखेत्ते सुदिण्णु पयत्ते । ' Good seed, well sown in a good field, thrives. '

22. 7-11. The water pitchers used for his coronation-bath are fancied as clouds, Brahmins, teachers, paramours, divine trees, fools, singers, kirāta boys and heaps of glory, by means of paronomastic adjectives.

25. 14. सुक्कज्ञाण-शुक्लध्यान pure meditation is one of the four kinds of Dhyāna, for which see Mūlācāra, 674 ff.



## ÑĀYAKUMĀRACĀRIU

25. 15. दृढकम्मदुग्गंठि—The strong tie of the eight karmas ( ज्ञानावरणीय, दर्शनावरणीय etc. see Tatt. Sūtra. ).

25. 17. 'Instantly Anaṅga ( Nāga k. ) became absolved of his body and attained salvation having shattered cupid ( अनंगविदारकः ).

प्रशस्ति—

4. विवरि-विवृत्य, or it may be read विवरिवि दावइ, the sense remaining the same.

6. 'May rains shower whenever thought of.'

8. For पंचकलाणइ see II, 11, 2 notes.

10-12. 'Peace be to my parents named Keśava and Mugdhādevi, Brahmins of Kāśyapa gotra, who though devotees of Śiva, both died by the Jaina form of renunciation which destroys sin, having had their ears filled with the nectar of the teacher's words.' गुरु-दिगम्बर, टि.

14. The gloss paraphrases दंगइयहो as भट्टस्य. The name also occurs towards the end of Mahāpurāṇa of our author, where he appears to be one of the sons of Bharata ( होउ संति सुअणहो दंगइयहो ). See also introduction

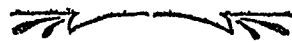
The six verses at the end eulogize Nanna, the author's patron and tell us once more that he composed the work at his request (see I, 3-4).

Verse 6. कव्व पिसल्ल-काव्यपिशाच, the poet's title occurs once before I, 2, 10. Even in Sanskrit Piśāca or Piśācikā, at the end of a compound, denotes excessive fondness e. g.

आयुधपिशाचिका—(Bala Rāmāyana 4.)

आयुधपिशाची—(Anargha Rāghava 4.).

The poet has justified the title by the volume and the quality of his poetry (see Intro.).



# ADDENDA ET CORRIGENDA.

Chapter	Kad.	Line	For	Read
I	11	11	देसहो लेहि	देसहो लहु लेहि
„	17	3	जो कतह	जो कंतहे
„	„	16	धम्मिल्लणय	धम्मिल्ल गय
„	18	9	कर	कर
„	„	„	णयसंचार	णयणसंचार
II	1	5	अलिकेसहिं	अलि केसहिं
„	2	5	दाणं बुणिज्झरइ	दाणं बु णिज्झरइं
„	9	11	अजियमहंतहिं	अजिय महंतहिं
III	2	1	होई	होइ
„	„	16	तिक्खपक्खं	तिक्ख पक्खं
„	7	3	विलासिणी	विलासिणि
„	8	1	०णिग्घोस	०णिग्घोसें
„	„	4	पणइणि परिमिएण	पणइणिपरिमिएण
„	„	9	दिट्ठ णहं	दिट्ठणहं
„	„	17	संचारुडियए	संचारुडियए
„	„	1	कें म्हुइं	कें तुम्हुइं
„	13	13	वरकरिणा हिउ	वरकरि णाहिउ
„	17	16	पुप्फयंत दिसिं	पुप्फयंतदिसिं
„	„	9	दिढ	दिढ
IV	2	9	समत्तु	सम्मत्तु
„	3	4	कुत्थिउ	कुत्थिउ
„	„	7	घरु	घरु
„	5	9	जायवि	जाएवि
„	13	4	वंधंति	वंधंति
V	5	3	०वयणा	०वण्णा
„	10	2	विहुसणु	विहूसणु
„	13	1	अंतेउरु अंतेउरु	अंतेउरु अंते उरु
VI	4	1	वाहिगइंदउ	वाहि गइंदउ
„	7	16	तुहुं	तुहुं
„	12	10	०हाणा	०हीणो
„	13	17	ससरु	ससुरु
„	15	4	पवत्तु	पवत्तु
VII	4	12	पहु भूमिं	पहुभूमिं
„	6	7		

# NAYAKUMARACARIU

		13	°कंचण कवयं°	°कचंगकवयं°
”	7	2	सीसकइं	सीसकइं
”	”	10	हुलिइं	हुलियइं
”	10	1	°चउरंगणिवा	°चउरंग णिवा
”	11	15	कुलसकंठ	कुलिसकंठ
WIII	2	6	णरुच्चइ	ण रुच्चइ
”	3	1	पहवंत	पवहंत
”	10	4	विट्ठु	विट्ठु
”	12	10	मइ कइवय °	मइकइवय°
”	”	11	पालिपाइं	पालियाइं
IX	4	11	णायकुकुमारें	णायकुमारें
”	20	17	तणु सग्ग°	तणुसग्ग°
”	25	15	°कम्मट्ठि°	°कम्मट्ठ°
Pras’asti		12	सवणामइं	केसवणामइं
		13	°विसुद्धिदंगइयहो	°विसुद्धि दंगइयहो



The following works may be obtained from MOTILAL BANARSIDAS, PUNJAB SANSKRIT BOOK DEPOT, LAHORE:—

JASAHARACARIU of Puṣpadanta	Rs. 6-0-0
NĀYAKUMĀRACARIU of Puṣpadanta	„ 6-0-0
SĀVAYA-DHAMMA-DOHĀ	„ 2-8-0

The following Apabhraṃśa works are in press or under preparation and will be issued in one or the other of the two series of Karanja. Orders for copies may be registered now with the Sale Agents.

KARAKAṆḌACARIU of Kanakāmara	
SUDAMSAṆACARIU of Nayanandi	
APABHRAMŚAKATHĀSAMGRAHA	
PĀSACARIU of Padmanandi	
JAMBŪSĀMICARIU of Vīra	
MAHĀPURĀṆA of Puṣpadanta, to be issued in parts.	
KATHĀKOṢA of Śrīcandra	„ „
PAUMACARIU of Svayambhū	„ „
HARIVAMSA PURĀṆA of Svayambhū	„ „
PĀHUDA-DOHĀ	



## PREFACE

out to me their two MSS. of the present work (MSS. A & B.). Facilities for collating the other three MSS. were secured for me by my friend Dr. Tarachand Gangawal, M. B. B. S., Palace Surgeon, Jaipur, Master Motilal Samghi, Sanmati-Pustakālaya, Jaipur, and Pandit Nāthuram Premi, Bombay. For this help I am greatly indebted to these gentlemen.

Rai Bahadur Hiralal has laid me under a deep debt of gratitude by encouraging me in my literary activities throughout and, on this occasion, by sending to me his valuable article on 'the Nagas of Central India', which I have fully consulted and even quoted from in the Introduction on 'the Nāgas and the Nāgaloka.' I have also consulted his 'Descriptive Lists of Inscriptions in C. P. and Berar' for the same section.

I am thankful to Prof. V. V. Mirashi, M. A., Head of the Department of Sanskrit in the Nagpur University for kindly drawing my attention to the references to Nāgaloka in the Navasāhasāṅkacarita.

My obligations are due to all the authors whose works I have consulted, referred to or quoted from, mention of which will be found in the list of abbreviations.

I am very highly obliged to my friend Dr. P. L. Vaidya of Poona for his valuable suggestions and advice in the editing details and his inestimable help in getting the work printed in Poona. The distance between the editor and the printers would have caused a good deal of delay in the completion of the volume and would surely have affected its printing quality had it not been for Dr. Vaidya's presence on the spot and his keen interest in the matter. I am also thankful to the Manager and staff of the Shree Ganesh Printing Works, Poona, for doing their best in the execution of the work.

I am indebted to my Principal, Mr. F. P. Tostevin, for recommending to the Local Government to permit me to undertake the editorship of the series, and for encouraging me and helping me in various ways.

With such co-operation as I have been receiving, I expect to be able to carry on the work of the series. Suggestions for improvement in any direction will always be very welcome.

King Edward College,  
Amraoti.  
1st December, 1932.

}

HIRALAL JAIN

## List of works mentioned in the Introduction, Glossary and Notes either in an abbreviated form or in full.

- Ādipurāṇa of Jinasena, Calcutta.  
 AKJ—Āndhra Karnāṭaka Jainism by Seshagiri Rao, Madras, 1922.  
 Anargha Rāghava of Murāri, Kāvya Mālā Series, Bombay, 1894.  
 Antiquities of the Pallavas by Dubreil.  
 Apte's Practical Sanskrit English Dictionary, Poona, 1890.  
 AUS—Allahabad University Studies Vol. I, 1925.  
 Bālarāmāyana of Rājacekhara, Calcutta, 1884.  
 Beal's Fa Hian  
 Bhand. Re—Bhandārkar's Reports for the Search of Sanskrit MSS.  
 Bhavis—Bhavisayatta-kahā of Dhanapāla, Baroda, 1923.  
 Bhaviṣya Purāṇa, Venkateśvara Press, Bombay,  
 BD—Buddhist India by Rhys Davids, London, 1903.  
 Bohapāhuda of Kundakundācārya Manikcandra Dig. Jaina Series, Bombay, No. 17  
 Brahmāṇḍa Purāṇa, Venkateśvara Press, Bombay.  
 BNR—Br̥hat Nighaṇṭu Ratnākara, Bombay, V. S. 1973.  
 Br̥hat Samhitā of Varāhamihira, Benares, V. S. 1954.  
 Cāritta-pāhuda of Kundakundācārya, Manikacandra DJS, No. 17.  
 Chandaḥ-prabhākara by Jagannāth prasad Bhānu, Bilaspur, 1922.  
 CP Cat.—Catalogue of Sanskrit and Prakrit MSS. in C. P. and Berar,  
 Nagpur, 1926.  
 CP Ins.—Descriptive lists of Inscriptions in C. P. and Berar by Rai Bahadur  
 Hiralal, Nagpur, 1916.  
 Creed of Half Japan by A. Lloyd, London, 1911.  
 Cun. Geo.—Cunningham's Ancient Geography of India, re-edited by S.  
 Majumdar Sastri, Calcutta, 1914.  
 D—Deśi-nāma-mālā of Hemacandra, Calcutta University, 1931.  
 Dravya-saṃgraha of Nemicaṇḍra, Sacred Books of the Jainas, Vol. I. Arrah,  
 1917.  
 EC—Epigraphia Carnatica, Bangalore.  
 EHD—Early History of the Deccan by R. G. Bhandarkar, Poona, 1927.  
 EHI—Early History of India by Vincent Smith, Oxford, 1906.  
 Gita—Bhagvat Gita.  
 Ḡommaṭasāra of Nemicaṇḍra, Sacred Books of the Jainas Series, Vol. V  
 Lucknow, 1927.  
 Hem—Hemacandra's Prakrit Grammar ed. by P. L. Vaidya, Poona, 1928.  
 Hindi by Badrinath Bhaṭṭa, Lucknow, V. S. 1981.  
 Hindu Chemistry by P. C. Ray, Calcutta, 1903.



## LIST OF WORKS MENTIONED IN INTRODUCTION

- HJSI—Hindī Jaina Sahitya kā Itihāsa by Nathuram Premi, Bombay, 1917.  
 HMHI—History of Mediaeval Hindu India by C. V. Vaidya, Poona, 1921 and 1924.  
 HP—Harivaṃśa Purāṇa of Jinasena, Manikacandra DJS No. 31 and 33.  
 IHQ—Indian Historical Quarterly, ed. by Narendranath Law, Calcutta.  
 Intro. to Prak.—Introduction to Prakrit by Woolner, Punjab University, 1928.  
 IP—India's Past by Macdonell, Oxford, 1927.  
 ISB—Inscriptions at Sravana Belgola by Narsimhacara, Bangalore, 1923.  
 Jasa—Jasaharacariu of Puṣpadanta, Karanja Jaina Series Vol. I, 1931.  
 JG—Digambara Jaina Grantha-kartā aura unke kāvya by Nathuram Premi. Jaina Hiteśi Vol. VI. 5-6, 9-10.  
 JG Dic.—Jaina Gem Dictionary by J. L. Jaini, Arrah, 1918.  
 JJ—Jaina Jagat, a Hindi Weekly, published from Ajmer.  
 JSA—Catalogue of Jaina Siddhānta Bhavana, Arrah, 1919.  
 JRAS—Journal of the Royal Asiatic Society.  
 JSS—Jaina Sāhitya Saṃśodhaka, a Hindi Quarterly pub. from Ahmadabad.  
 JSIS—Jaina Śilālekha Saṃgraha, ed. by Hiralal Jain, Manikacandra DJG, Bombay, No. 28.  
 Julien's Hiuen Tsang.  
 Kāmasūtra of Vātsāyana, Bombay, 1900.  
 Karpūramāñjiri of Rājaśekhara. Harvard Oriental Series.  
 Kātantra und Kumāralāta by Luders, Berlin, 1930.  
 Mahābh—Mahābhārata.  
 Mahābh Up.—Mahābhārata Upasamhāra by C. V. Vaidya.  
 Mahābhāṣya of Patañjali, Bombay.  
 MAR—Mysore Archaeological Report.  
 MDI—Medicinal Drugs of India by B. S. Mohan, Lahore, 1930.  
 MI—Mahābhārata Index.  
 Mokkha-Pāhuda of Kundakundācārya, Manikacandra DJG., No. 17.  
 Mūlācāra of Svāmi Vattakera, Manikacandra DJG, No. 19 and 23.  
 Music of India by Popley, Calcutta, 1921.  
 Nāṭyaśāstra of Bharata, Kāvya-mālā Series, Bombay, 1894.  
 Navasāhasaṅkacarita of Padmagupta, Bombay Sanskrit Series, No. LIII.  
 Nilamata Purāṇa or Kaśmira Māhātmya, Lahore.  
 Nivvāṇa Kāṇḍa, Bombay, 1914.  
 Origin of Brahmi-Alphabet by Bühler.  
 Padma Purāṇa of Raviśeṇācārya, Manikacandra DJG No. 29-31.  
 Padma Purāṇa, Venkatesvara Press, Bombay.  
 Pai—Paia-lacchi-nāma-mālā of Dhanapāla, Bhavanagar, V. S. 1973.  
 Pancāstikāya of Kundakundācārya, Sacred Books of the Jains Vol. III. Arrah., 1920.  
 PP—Prakṛta Pingala, Bibliotheca Indica, Calcutta, 1902.  
 Practical Path by C. R. Jain, Arrah. 1917.  
 Pratiṣṭhā-sāroddhāra of Aśādhara, Bombay, V. S. 1974.

## LIST OF WORKS MENTIONED IN INTRODUCTION

- Puṇyāśrava Kathā-kōṣa, Hindi trans. by Nathuram Premi, Bombay, 1907.  
Rāmāyaṇa of Valmiki.  
Rasātala or the Under-world by N. L. Dey, Calcutta, 1927.  
RKS—Ratna-Karaṇḍa-Śrāvaka-cāra of Samantabhadra with trans. by C. R. Jain, Arrah., 1917.  
Sāgāra-dharmāmṛta of Aśādhara, Manikacandra DJG No. 2.  
Sanat—Sanatkumāracarita of Haribhadra, ed. by H. Jacobi, Munchen, 1921.  
Sang. Rat—Saṅgita Ratnākara of Śārṅgadeva, Poona.  
SIJ—South Indian Jainism by Ramasvami Ayyangar, Madras, 1922.  
SKV—Studies in the Kāmasūtra of Vātsāyana by H. C. Chakladar, Calcutta 1929.  
SSG—Systems of Sanskrit Grammar by S. K. Belvelkar, Poona.  
Sthānāṅga Sūtra, Jaina Āgamodaya Samiti, Bombay.  
Tatt. Sūtra—Tattvārthādhigama Sūtra of Umāsvāmi, Sacred Books of the Jains, Vol. II, Arrah., 1920.  
Todd—Annals and Antiquities of Rājasthāna by J. Todd, in 3 Vols., Oxford 1920.  
Uttarādh—Uttarādhyaṇa Sūtra, Calcutta.  
Uttara Purāṇa of Gunabhadra, Calcutta.  
Var—Prakṛta Prakāśa of Vararuci, ed. by P. L. Vaidya, Poona, 1931.  
Vāyu Purāṇa, Venkatesvara Press, Bombay.  
Viṣṇu Purāṇa, Venkatesvara Press, Bombay.  
VNS—Vasunandi Śrāvaka-cāra, Muradabad, V. S. 1966.
-

## TABLE OF CONTENTS

	PAGE
Portraits .....	Facing — V-VI
स्वामीजी की स्मृति में .....	V
PREFACE .....	VII
List of works mentioned .....	IX
INTRODUCTION .....	XIII
1. Critical Apparatus .....	XIII
2. Text Constitution .....	XVII
3. The Poet and his Patron .....	XVII
4. Manyakheta a literary centre .....	XX
5. Popularity of the hero .....	XXI
6. The Poet's Education .....	XXIII
7. Picture of Palace and Public life .....	XXVI
8. Political Divisions of India as found in Nāyak. ....	XXIX
9. The Nagas and the Nagaloka .....	XXXI
10. Analysis of the work .....	XXXVII
11. Language and Grammar .....	XLV
12. Metre .....	LVII
13. The Gloss and its Authorship .....	LXIII
Apabhramsa Text in 9 chapters with head-lines to each	
Kadavaka in English and variant readings in foot-notes.....	1-112
General Glossary .....	113-176
Index of personal names with notes .....	177-182
Index of geographical names .....	183-184
Notes Critical and Explanatory .....	185-208
Addenda et Corrigenda .....	209-210





श्रीमान् नागोसा रतनसा रायबागकर,  
अमरावती ।

# INTRODUCTION

## I. Critical Apparatus

The present edition of *Nāyakumāracarī* is based upon the following five MSS. fully collated :—

MS. A.

This MS. is deposited in the Balātkāra-gaṇa Bhāṇḍāra of Kāranja. Leaves 88, size 11" x 5"; lines per page 9; letters in each line about 34; margin right and left 1½", top and bottom ¾". One inch-square space is left blank in the middle of each page. It bears the following colophon :—

शुभं भवति लेखकपाठकयोः । संवत् १५५६ वर्षे चैत्र शुदि १ शनावद्येह श्रीघनौघद्वारे श्रीजिनचैत्यालये श्रीकुन्दकुन्दाचार्यान्वये भट्टारक श्रीपद्मनन्दिदेवास्तत्पटे भट्टारकश्रीदेवेंद्रकीर्तिदेवास्तत्पटे भट्टारकश्रीविद्यानन्दिदेवास्तत्पटे भट्टारकश्रीमल्लिभूपणदेवास्तत्पटे भट्टारकश्रीलक्ष्मीचन्द्रोपदेशाद् हंसपत्तने त्रेहादा तद्भार्या वदी तयोः पुत्रः सांगण तस्य भार्या सोमाई एतेषां श्रीसांगणकेन लिखापितं ॥

( on the last page in another hand )

भट्टारकश्रीकुमुदचन्द्रपटे भट्टारकश्रीअभयचन्द्राणां पुस्तकम् । संवत् १७८५ वर्षे शाके १६५० कीलकनाम-संवत्सरे माघमासि प्रतिपत्तिथौ सोमधूसेन वमस संपदे सूरतिवंदिरे वांसुपूज्यचैत्यालये गिरनारयात्रागमनसमये भट्टारकश्री धरमचंद्रपट्टधारि-देवेंद्रकीर्तिभ्यः रामजी संघाधिपपुत्र आणंदनाम्ना ह्रस्वज्ञ श्रावकेण दत्तमिदं पुस्तकं ।

From this colophon, we learn that the MS. was completed on Saturday, the 1st of the bright fortnight of Caitra, in Samvat 1556, equivalent to 1499 A. D., in the Jain temple at Hamsapaṭṭana, according to the instructions of Bhaṭṭaraka Laxmicandra, for whom we get the following geneology :—

Kundakundānvaya

Padmanandi

Devendrakīrti

Vidyānandi

Mallibhūṣaṇa

Laxmicandra ( A. D 1499 ).

The subsequent history of the MS. is told in the additional note made later on the last page. The MS. belonged to Abhayacandra the successor of Kumudacandra. It was presented to Devendrakīrti, the successor of Bhaṭṭaraka Dharma-

## NĀYAKUMĀRACARIU

candra, by a layman Ānanda son of Rāmji, at port Surat, at the time of the former's pilgrimage to Gīrnara on the 1st of Māgha. in Samvat 1785, Śaka 1650 Kīlaka Samvatsara, equivalent to A. D. 1729. This appears to be the time when the MS. migrated to Kāranjā, its present home.

### Peculiarities of the MS.

1. Nasal ण occurs four times as frequently as न.
2. It shows a partiality for ए in absolute forms such as णिसुणेवि, करेवि etc., and in the seventh-case-ending such as भंडणे, भवणे etc.
3. It omits a number of lines that are found in MSS. D and E.
4. It bears glosses on the margin like B and D. About this gloss, more will be said in the sequel.

### MS. B.

This MS. also belongs to the Balātkāra-gaṇa Bhāṇḍāra of Kāranjā.

Leaves 136; size 11" x 5"; lines per page 7; letters per line about 28; margin right and left 1½", top and bottom 1". It has no original colophon and no date. At the end, in second hand, we read भट्टारकश्रीकुमुदचंद्र त० भ० श्रीधर्मचंद्रस्येदं ।

This Kumudacandra is probably the same as the one mentioned in A and Dharmacandra a co-disciple of Abhayacandra. If this is true, the MS. existed about 1729 A. D. It agrees, almost through-out, with A in its readings and other peculiarities, and bears similar glosses. It is on very thin paper and is now fast wearing out.

### MS. C.

This MS. belongs to the Terāpanthī temple of Jaipur. Leaves 49; size 11" x 5"; lines per page vary from 12 to 14; letters in each line about 44; margin all round 1". It bears the following colophon :—

संवत् १५५८ वर्षे श्रावण सुदि १२ भौमे ॥ ५३ ॥ श्रीगोपाचलगढदुर्गे तोमरवंशे अश्वपति गजपति नरपति राज्यत्रयाधिपति महाराजाधिराज श्रीमानसिंघदेवाः तद्राज्यप्रवर्तमाने श्रीमूलसंघे बलात्कारगणे सरस्वतीगच्छे कुंद-कुंदाचार्यान्वये भट्टारकश्रीप्रभाचन्द्रदेवाः तत्पुत्रे भट्टारकश्रीपद्मनंददेवा भट्टारकश्रीशुभचंद्रदेवा भट्टारकश्रीजिनचंद्रदेवाः तदाम्नाये जैस लान्वये साधु साचाइ भार्या करमा तत्पुत्र ४ ( family details ) एतेषां मध्ये द्योमा इदं नाग-कुमार पंचमी लिखापितं ज्ञानावरणीकर्मक्षयार्थं । ज्ञानवान् ज्ञानदानेन etc.

From this we learn that the MS. was completed on Tuesday, the 12th of the bright fortnight of Śrāvaṇa, in Samvat 1558, equivalent to 1501 A. D., at Gopācala ( Gwāliar ), during the reign of Mahārāja Mānasimha of Tomara dynasty. It was written for a layman of the Jaisawala family which had, for its spiritual guidance, the following line of teachers :—

## CRITICAL APPARATUS

Mūlasamgha. Balātkāragāṇa, Saraswatīgaccha, Kundakundānvaya

|  
Prabhācandra

|  
Padmanandi

|  
Śubhacandra

|  
Jinacandra

It agrees with AB in the use of न and in the omission of a number of lines But in readings it generally agrees with E. It bears no notes on the margin.

MS. D.

This MS. also belongs to the Terāpanthī temple of Jaipur. Leaves 71; size 11½" x 4½"; lines per page 10; letters per line about 37, margin all round 1". It bears the following colophon:—

संवत् १६०३ वर्षे शाके १४६७ प्रवर्तमाने महामाङ्गल्यआषाढमासे कृष्णपक्षे द्वितीयातिथौ उत्तराषाढ-  
नक्षत्रे तैत्तलकरणे श्रीमूलसंघे नंद्याम्नाये बलात्कारणे सरस्वतीगच्छे श्रीकुन्दकुन्दाचार्यान्वये भट्टारकश्रीपद्मनन्दिदेवा-  
स्तत्पट्टे भट्टारकश्रीशुभचन्द्रदेवास्तत्पट्टे भट्टारकश्रीजिनचन्द्रदेवास्तत्पट्टे भट्टारकश्रीप्रभाचन्द्रदेवास्तत् शिष्यमंडलाचार्य  
श्रीधर्मचन्द्रदेवास्तदाम्नाये तक्षकपुरवास्तव्ये सोलंकीराजाधिराज राजश्रीरामचन्द्रराज्ये श्रीआदिनाथचैत्यालये  
खंडेलवालान्वये वाकुलीवालगोत्रे सा. पाल्हा तद्वार्या गौरी तत्पुत्र सा. न्येमा (family details) एतेषां  
मध्ये सा. नेता भार्या लाझमदे तृतीय सा. ठाकुरभार्या दाडिमदे तथा इदं शास्त्रं पद्यमीवित-उद्योतनार्थ  
लिखापितं धर्मचन्द्राय दत्तं । ज्ञानवान् ज्ञानदानेन etc

From this we learn that the MS. was completed on the 2nd of the dark fortnight of Āṣāḍha. in Saṃvat 1603, Śaka 1467. equivalent to 1546 A. D. It was copied for a layman of Bākliwāla family of the Khaṇḍelawāla caste, a resident of Takṣhakapur (Taxila), in the kingdom of the Solamki king Rāmacandra. He had for his spiritual guidance, the following line of teachers:—

Mūlasamgha, Nandi-āmnāya Balātkāragāṇa, Saraswatīgaccha,

Kundakundānvaya

|  
Padmanandi

|  
Śubhacandra

|  
Jinacandra

|  
Prabhācandra

|  
Dharmacandra (To whom the MS. was presented).

It will be seen that this carries the line given in the colophon of MS. C, two successions further.



## NĀYAKUMĀRACARIU

The MS agrees in its peculiarities with A and bears glosses like it on the margin. But it has all those additional lines that are found in E. These are mostly given in the margin. It even gives a few lines peculiar to it alone.

### MS. E.

This MS is deposited in Bābā Dulicand's Bhāṇḍāra in Jaipur and belongs to that section of the collection which was acquired from Saṅgāner Bhāṇḍāra. Leaves 55; size  $10\frac{1}{2}'' \times 4\frac{1}{4}''$ ; lines per page vary from 13 to 15; letters per line about 35. It bears the following colophon:—

सं. १५१९ जेष्ठ वदि १२ चंद्रे ॥ आदौ ॥ जेष्ठ सुदि ५ ॥ गुरौ संपूर्ण भवत् ॥ वागर देसे । झुंझुणूग्राम-  
नगा श्रीआदीश्वरवरचैत्यालये । सरस्वतीगच्छे श्रीमूलसंघे लंवेचू बुढेले गोवे लिखितं पंडितं सा. महाराज चौधरी  
सा. भीषमसुत । कर्मक्षयानीमित्तं ॥ संकोडियकरचरणा etc.

From this we learn that the MS. was begun on the 12th of the dark fortnight and completed on the 5th of the bright fortnight of Jyestha in Samvat 1519, equivalent to 1462 A. D. in the Ādiśvara temple at Jhunjhunū in Vāgara country, by one Pandit Mahārāja Caudhari son of Bhiṣama, of Vudhele family of Lamvecu caste.

This MS. is the most interesting of all, as it is the oldest and has many features that distinguish it from the rest.

1. It has ण instead of न throughout.
2. It shows a great partiality for इ in preference to ए in the absolute forms and the seventh case-ending e. g. वंदिवि, सुणिवि, चित्ति, मज्झि etc.
3. It frequently avoids the insertion of य or व between two vowels unlike all the other MSS, e. g. सुअण for सुयण; पहाओ for पहावो.
4. It omits the author's praśasti which all the other MSS. give at the end, and like C, bears no glosses on the margin.
5. Where its readings differ from the constituted text, it agrees more frequently with C than the others.
6. It has many lines which are not found in ABC and are added in D only in the margin.

From the description of the MSS. given above, it will be seen that they are fairly representative of the manuscript-tradition of Nāyakumārācariu over a very wide area. Of the four MSS. mentioning their place of copying, one comes from Gujrāt, another from Gwāliar (Central India), the third from Punjāb and the fourth from Rājaputānā. They fall into two groups, AB and CE, D forming a link between the two, agreeing with the former in orthography and the glosses, with E in the matter of additional lines and frequently agreeing with this or that in its readings.

## THE POET AND HIS PATRON

### 2. Text--constitution.

I have followed the following principles in constituting the text of Nāyākumāracarīu :—

1. I have, as a rule, adopted in the text the reading on which all or most of the MSS. agreed. But in a few cases the reading of two or even one MS is preferred to that of the majority where it seemed to be justified by the superiority in sense and suitability. For the same reason, I have even given a tentative reading in preference to the agreed reading of all the MSS. This, however, has been done in a very few cases, and there also when the change made was of one letter only.

2. As the MSS. that use ण are not at all consistent in its use and as no principle can be evolved from them for discriminating between ण and ण, the latter has been used throughout, for the sake of uniformity, and the variations have not been recorded.

3. The MSS. are somewhat, inconsistent in the use of व and व. In this case the choice has been made according to the Sanskrit or vernacular equivalents and the variants have not been recorded.

4. च्छ and त्थ are found so written in the MSS. as to be frequently indistinguishable. Generally it has been easy to find out which of them is meant, but the problem has, sometimes, become puzzling when either gives sense, for example विच्छिन्न or विच्छिन्न in 1, 3, 5. In such cases only, the alternative reading is included in footnotes, otherwise not

5. क्ख, ङ्ग and ङ्ग have been frequently found written as double ख, double ङ and double ङ. These also have not been noticed in the footnotes.

6. The MSS. show some inconsistency in the insertion of य between two vowels and MS. E, as said above, generally avoids it. These variations have, in some cases, been noted but frequently ignored.

7. As we have no device to distinguish short ए from long ए and as readings vary between short ए and ए the latter has, generally, but not invariably, been used where the metro required a short vowel. These variations have been ignored in the footnotes.

8. Variations due to obvious mistakes and slips of the copyist have not been noted, but readings of doubtful meaning have been.

9. Other minor variations such as of ०हु and ०हो and of anusvāra have been ignored.

In all other cases the variants have been carefully recorded.

### 3. The Poet and his Patron.

Much information about the parentage and the works of the author has already been published (C. P. Cat. intro. and extracts; AUS. p. 157-185; JSS vol.

## ÑĀYAKUMĀRACARIU

II, p. 57-80, 146-156; JJ 1st Oct. and 1st Nov. 1926; Jasa. Intro. ). From these the following facts about the author and his works can be gathered :—

1. Puṣpadanta was the son of Keśavabhaṭṭa and Mugdhādevi, Brahmins of Kāśyapa gotra,

2. He travelled to Mānyakheta from somewhere and was patronised by Bharata, and later, by his son Nanna, both ministers of Kṛṣṇarāja alias Vallabhārāja, who may be identified with Kṛṣṇarāja III of the Raṣtrakūṭa dynasty of Mānyakheta.

3. The poet mentions the following three historical events of his time :—

(i) The king of Mānyakheta, here called Tuḍigu, killed the Cauḍa king (identified with Rājāditya Cola killed by Kṛṣṇa III in A. D. 949 ).

(ii) The king of Dhārā burnt Mānyakheta. This king is identified with the Parmār prince Harṣadeva.

(iii) A severe famine razed over Mānyakheta. This event is surmised to have followed the raid of the capital by Harṣadeva (Jasa. IV, 31,8).

4. Three works of the author have so far been discovered, Mahāpurāṇa or Tisaṭṭhi-purisa-guṇālaṃkāra in 102 chapters, Jasaharacariu in 4 chapters and Ñāyakumāracariu in 9 chapters.

5. The author began his Mahāpurāṇa in Siddhārtha Saṃvatsara and completed it in Krodhana Saṃvatsara, Āshāḍhaṣukla 10 Sunday the 11th June, 965 A.D. In the present work the author mentions Kṛṣṇarāja as still ruling at Mānyakheta. For his successor Khoṭṭigadeva we have a stone inscription dated in the Śaka year 893 = A. D. 971. This date, therefore, is the *terminus ad quem* for the composition of our work.

6. In the Mahāpurāṇa Puṣpadanta describes himself as of tender constitution and ugly appearance, homeless, dressed in rags and barks, bathing in rivers and pools and sleeping on bare ground. Never-the-less he was equanimous towards the rich and the poor and friendly to all. He had a high sense of self-respect and was excessively fond of poetry as is shown by the epithets *Ahimanameru* and *Kavvapisalla* which he frequently uses for himself in all his works, though they were originally given to him by his critics some of whom, however, did not omit to decry him, 'केण वि कव्वपिसल्ल मण्णिउ केण वि थदु मणिवि अवगण्णिउ ।'

I shall now confine myself to what the author says about himself in the present work and the circumstances that led him to compose it. In the colophon of each Sandhi we are told that it is the work of Mahākai Pupphayanta, Sanskrin Puṣpadanta. At the beginning of the work the poet introduces himself as t-he sot of Muddhāi, Skt. Mugdhādevi, and Keśavabhaṭṭa of Kāśyapa gotra. He was residing in the house of Nanna in the city of Mānyakheta when two persons Nāilla and Silaiya, pupils of one Mahādadhi approached him, eulogised his talents and expressed their desire to hear from him the story of Nāgakumāra, illustrating

## THE POET AND HIS PATRON

the fruit of observing the fast of Śrī-pañcami. He was also requested to the same effect by Nanna the minister of Vallabharāya, and Nāilla and Silaiya urged him to associate the work with the name of Nanna. The poet acceded to their request and began the story.

Four, out of the five MSS. used, give at the end what is called the author's Praśasti. Besides the usual information about his parentage, the author here records something that has not been told anywhere else. He tells us that his parents were at first devotees of Śiva but "they had their ears filled by the ambrosia of the teacher's words and so they died by the Jaina form of renunciation." We have here, no doubt, the mention of the conversion of Puṣpadanta's parents from Śaivism to Jainism.

Puṣpadanta has, in all his works, profusely eulogised his patrons. In the Mahāpurāṇa he tells us that when he reached Mānyakheta, he was received with great honour by Bharata, the king's minister who kept him in his own house and induced him to write poetry. The Mahāpurāṇa is dedicated to him ('*Mahābhavva-Bharaha-anumanti*' approved by the noble Bharata). Bharata was a Brahmin of Kaundinya gotra. His father's name was Aiyana or Annaiya, mother's Śridevi and wife's Kundabbā or Kanakadevi. He had seven sons, Devalla, Bhogaḷla, Nanna, Sohaṇa, Guṇavarma, Daṅgaiya and Santaiya. Of these Nanna seems to have succeeded his father, either because his elder brothers died premature or because of his superior talents. Two works Jasaharacariu and Nāyakumāracariu are dedicated to him, the former being called Nanna-kannāharana, an ornament to the ears of Nanna, and the latter 'Nanna-nāmankia' stamped with the name of Nanna. He has been highly eulogised in Kaḍavaka 3 and 4 of Chap. I of the present work. One of his adjectives, Vicchinṇa-Sarāsai-Bandhava, seems to me to suggest that Nanna took particular interest in the revival of Prākṛta poetry which was going out of use as we know that almost all of the Jaina authors who lived immediately before Puṣpadanta, for example, Jinasena, Guṇabhadra, Somadeva, Akalaṃka and others, wrote in Sanskr̥ta. Of the other brothers of Nanna, Sohaṇa and Guṇavarma or Guṇadharma, while yet young, had a hand in inducing the poet to compose the Nāyakumāracariu and Daṅgaiya is mentioned in the ending eulogy. The office of ministership was hereditary in the family but there seems to have been an interruption just before Bharata who is said to have restored the family to the position which it had lost. In the verse prefixed to the second chapter of Jasaharacariu, mention is made of Nanna's sons. Thus, in Puṣpadanta's works we find mention of the four generations of this illustrious family, associated with the ruling dynasty of Mānyakheta during the tenth century.

We are not sure that we have discovered all the works of Puṣpadanta. Hemacandra, in the commentary to his *Deśināma-mālā* mentions *Abhimāna-cinha* five times (I, 144; VI, 93; VII, 1; VIII, 12, 17.) and quotes from his *Sūtra-pāṭha* and *Vṛtti* which appear to be some lexicographic works of Deśi words like the works of Dhanapāla and Hemacandra. *Abhimāna-cinha* does not seem to be a proper name but a title like the *Abhimāna-meru* of our poet. It is not unlikely

that the two be identical, in which case our author can be credited with the authorship of a lexicography also. Similarly, the author of *Śivasimhasaroja* mentions a poet named 'Puspa' who wrote a work on *Alaṃkara* in Dohā metre about V. S. 700. (See 'Hindi' by Badrinath Bhaṭṭa, page 17). No wonder if here also our author be meant. The points, however, must be left here for further research in future.

#### 4. Manyakheta-a literary centre.

Manyakheta, where the present work as well as the other two works of our author were composed, has been identified with Malkhed (N. Lat. 17° 10' ; E. Lon. 77° 13') included in the Hyderabad territory of his Exalted Highness, the Nizam of Hyderabad. It was known to the Arab writers as *Mankir*. It is not now 'the champion of the beauty of the celestial city, crowded with people and with flower gardens' as it was in the time of Puṣpadanta: it is in ruins, the site being marked by a small village. The capital was founded by Amoghavarṣa of the Rāṣtrakūṭa dynasty in 815 A. D. and it continued to flourish till the dynasty was supplanted by the Cālukyas about 973. During this period of more than a century and a half, it formed a great centre of literary activities and revival of Jaina learning. Amoghavarṣa had clear Jaina tendencies. He is said to have worshipped the feet of Jinasena who wrote the Sanskrit *Ādipurāṇa* and the *Pārśvābhyudaya Kāvya* under his patronage. He is associated with the large commentary on the grammar of Śākaṭyāna which has been called *Amoghavṛtti* after him. It was under him that Mahāvira made his great contribution to the development of Mathematics by writing his *Gaṇitasāra*. He himself is said to have written the *Kavirājamūrga*, a work on poetics, in Kanarese. He is the author of that beautiful little *Kāvya*, *Ratnamālikā*, which, according to his own statement, 'he composed when he had abdicated the throne on account of the growth of ascetic spirit in him' (Bhand. Re.) It was during the reign of Krishna II that Guṇabhadra completed the work of his teacher Jinasena by writing the *Uttarapurāṇa*. The reign of Krishna III saw the appearance of the *Jwālāmālīni-kalpa* of Indranandi 939 A. D., the *Yaśastilaka Campū* of Somadeva in 959 A. D., and above all, the works of our author. The famous Kanarese poet Ponna also flourished under him and was honoured with the title of Ubhaya-bhāsā-cakravartī by the king himself. Indrarāja IV of the dynasty is said to have renounced his kingdom like his ancestor Amoghavarṣa, and ended his days according to the Jaina form of renunciation. Numerous Jaina temples at Śravaṇa Belgola and other places in the South record the munificence of the descendants of Amoghavarṣa in the service of Jainism. It was this fame of the Rāṣtrakūṭas which must have attracted Puṣpadanta to their illustrious capital which 'scraped the sky by its mountain-like high palaces' and which, in the poet's own words, was—

‘दीनानाथधनं सदाबहुजनं प्रोत्फुल्लवल्लीवनं  
मान्याखेटपुरं पुरंदरपुरीलीलाहरं सुन्दरम्’ ।

(See EHD. p. 93-96 ; EHI. p. 387 ; Bhand R. Vol. II ; EC. Vol. II ; JSS. Intro. p. 75-80 ).

## POPULARITY OF THE HERO

### 5. Popularity of the hero

Nāgakumāra is recognised by the Jains as one of the twenty-four Kāma-devas, i. e. the most beautiful persons that ever lived. Our author has, therefore, called him by all the different names of Cupid, such as Kāma, Madana, Anaṅga, Jhaṣaketu and the like. He is said to have attained his personal charms and heroism by observing the fast of ŚrīPañcami in his previous birth. It is no wonder, then, that various authors tried to write the account of his life in different languages at different times. Besides the present work, I have been able to discover the following authors and works or their mention in the works of others.

1. Tribhuvana Svayambhū wrote '*Pancamicariam*.' This work has not so far been discovered, but the mention of it is found in the introductory part of *Paumacariu* of Svayambhū—तिहुयणसयंभुरइयं पंचमिचरियं महच्छरियं. We are told in the same work that Svayambhū left his work incomplete and it was completed by his son Tribhuvana Svayambhū. As Puspadanta has mentioned Svayambhū in his Mahāpurāṇa, this work seems to have preceded the present work, though, in that case, it seems rather strange that no mention of it is found here. This work also seems to have been written in Apabhraṃśa.

2. Jayadeva wrote the life of Nāgakumāra as we know from the mention of Malliṣeṇa ( see below ).

3. Malliṣeṇa wrote *Nāgakumāracarita* in five cantos. The author, who styles himself as Ubhayabhāsā-cakravartī, says that he has rendered in Sanskrit verses what Jayadeva and others wrote in prose and verse. The beginning of the work is—

श्रीनेमिं जिनमानम्य सर्वसत्त्वहितप्रदम् ।  
वक्ष्ये नागकुमारस्य चरितं दुरितापहम् ॥ १ ॥  
कविभिर्जयदेवाद्यैर्गद्यैः पद्यैर्विनिर्मितम् ।  
यत्तदेवास्ति चेदत्र विषमं मंदमेधसाम् ॥ २ ॥  
प्रसिद्धसंस्कृतैर्वाक्यैर्विद्वज्जनमनोहरम् ।  
तन्मया पद्यबन्धेन मल्लिवेणेन रच्यते ॥ ३ ॥

Other works attributed to this author are '*Padmāvatīkalpa*', *Brahmavidyā* and *Ādipurāṇa* ( JG 216 ; JSA 381-384 ). The author is probably identical with the ascetic commemorated by the Malliṣeṇa Praśasti at Śravaṇa Belgola ( ISB 67 ; JSIS 54 ). There are several MSS. of this work at Kāranjī ( CP Cat. ) and elsewhere. It has been noticed in the MAR. 1924. The story in this work is in substantial agreement with that of our work

4. Dharasena wrote *Nagakumaracarita* in Sanskrit verse in eight cantos. The Kāranja MS. of this work is slightly incomplete going upto 161th verse of canto 8th. But other complete MSS are also known to exist.

## ÑĀYAKUMĀRACĀRIU

Beg. नेमिं नमत्सुराधीशमुनीशमनघश्रियम् ।  
नत्वा नागकुमारस्य वक्ष्ये संक्षेपतः कथाम् ॥

The author is probably identical with the author of the homonymous lexicography known as *Viśvalocanakoṣa* or *Muktāvalikoṣa* (ed. Nāthārāṅga Gāndhi, Bombay 1912 ).

5. Rāmacandra Mumukṣu wrote *Punyūśrava-kathā-koṣa* in Sanskrit verse. It contains fiftysix stories illustrative of the fruit of various religious fasts and practices amongst which is also to be found the story of Nāgakumāra Kāmadeva, which is in substantial agreement with our story. MSS. of this work are found at several places. A Hindi prose translation of the work is published (trans. by Nathuram Premi, Bombay 1907 ).

6. Candrasāgara Brahmācāri is said to have written *Nāgakumāra-ṣaṭpadi* in mixed Sanskrit and Kanarese, six thousand ślokas in extent (JG 79 ).

7. Jina Muni is said to have written *Nagakumaraṣaṭpadi* in Sanskrit with a commentary in Kānyakubja Bhasā ( JG 98 ).

8. Dharmadhara is said to have written *Nagakumara-katha* ( JG 137 ).

9. Mallibhusana Bhaṭṭāraka is said to have written *Nagakumara-carita* about Samvat 1510. He is also said to be the author of *Bhairava-Padmavati-Kalpa*, *Patrakasari-kathā*, *Śrīpālacarita* and *Sajjanacittavallabha* ( JG 215 ).

10. Malliṣeṇa is said to have written *Nāgakumāracarita* in Kanarese. A MS. of this work, consisting of fifteen palm-leaves, is deposited in the Jaina-Siddhānta-Bhavana, Arrah (JSA 378). The work is said to be one thousand ślokas in extent. This author is probably identical with No. 3 above, who is said to be Ubhaya-bhāṣā-cakravartī i. e. master of two languages, probably Sanskrit and Kanarese.

11. Bāhubali Kavirājahamṣa wrote *Nagakumara-carita* in Kanarese. A MS. of the work consisting of sixtytwo palm-leaves is deposited in the Jaina Siddhanta-Bhavana, Arrah (JSA 379 ).

12. Ratnakara Kavi wrote *Nagakumara-carita* in Kanarese. A MS. of this work, consisting of 126 palm-leaves, is deposited in the Jaina-Siddhanta-Bhavana, Arrah (JSA 380 ).

13. There is a *Nagakumarakavya* in Tamil ( SIJ p. 103 ).

14. Nathamala Vilāla wrote *Nagakumara-carita* in Hindi verse. He is said to have lived at Bharatapur and written about Samvat 1834 = 1777 A. D. He is credited with the authorship of four other works. *Jinagunavilasa*, *Siddhanta-sara*, *Jivandhara-carita* and *Jambūsvamī-carita*. ( JG 7; HJSI p. 80.)

15. Gopilāl wrote *Nagakumara-carita* in Hindi verse. He is credited with the authorship of two other works ( JG 22 ).

16. Udayalāl Kaśliwāla translated the work of Malliṣeṇa in Hindi prose ( pub. Bombay, 1913 ).

## THE POET'S EDUCATION

17. An ancient *prākṛta* work of unknown date, *Nivvāṇa—kāṇḍa*, mentions *Nāgākumāra* as a great sage who, along with his two associates *Vyāla* and *Mahāvvyāla* attained salvation from the *Aṣṭapada* mountain (pub. Bombay 1914).

गायकुमारमुणिदो वालमहावाल चेव अज्जेया ।

अष्टापदगिरिसिहरे णिव्वाण गया णमो तेसिं ॥ १५ ॥

18. An *Apabhraṃśa* work *Sārayadhammadohā* mentions *Nāgadatta* as having attained heaven by the observance of a fast and subsequently reborn as *Nāgākumāra*—

उववासहु इक्कहु फलइं संबोहियपरिवार ।

णायदत्तु दिवि देउ हुउ पुणरवि णायकुमार ॥ १११ ॥

The above list can not be claimed to be exhaustive, but it is sufficient to show how popular the story of *Nāgākumāra* has been with *Jaina* authors from ancient times down almost to the present day. It is probable that some authors utilized the theme prior to *Puṣpadanta*, but unless and until their works are discovered and their date is determined, the present work can claim to be the oldest on the subject.

### 6. The Poet's Education.

In the introductory part of his *Mahāpurāṇa*, *Puṣpadanta* says that he had seen nothing of the works of *Akalamka*, *Kapila*, *Kaṇacara*, *Pātañjali*, *Bhāsa*, *Vyāsa*, *Kālidāsa*, *Svayambhū*, *Śrī Harsa*, *Bāṇa*, *Rudraṭa*, *Nyāsakāra*, *Piṅgala* and many others. But he has completely belied himself in his works. I shall here confine my remarks to the present work alone to show that its author was familiar not only with the *Hindu*, *Buddhist* and *Jaina* religion, philosophy and mythology but also with all those technical branches of literature, a knowledge of which formed a necessary part of the equipment of an accomplished poet in ancient India.

As might be expected, the poet shows a thorough grasp of the tenets of the *Jaina* faith to which he turns frequently but which he has particularly mentioned once (I, 12) and expounded twice (IV, 2-4; IX, 12-14). On these sections of the work, the reader will find in the notes numerous references to the works of *Kundakūṇḍacārya*, *Umāsvami*, *Samantabhadra* and *Vaṭṭakera*, some of the most ancient *Digambara* *Jaina* writers, showing that our poet was well read in them. Once (IX, 5,5) we find mention of the two questions, namely wearing cloth and eating food during the stage of omniscience, round which ranges a long controversy between the two sections of the *Jain* community the *Digambaras* and the *Śvetāmbaras*. Various doctrines and beliefs of the *Hindu* and the *Buddhist* religions have been mentioned and commented upon in seven passages (5 to 11) of chapter nine. Systems of philosophies such as *Sāṃkhya*, *Mīmāṃsā*, *Kṣāṇikavāda*, *Śūnyavāda*, and *Īśvaravāda* and some of their founders *Kapila*, *Akṣapāda*, *Kaṇacara* and *Sugata* are named. Even the materialist school of *Bṛhaspati* has not been overlooked (IX,11).



## NĀYAKUMĀRACARIU

For poetic embellishment the author has drawn considerably upon the Hindu mythology contained in the Purāṇas. Brahmā has been called the 'Lotus-born' and 'aja' (I, 5, 10; IX, 7, 5) and Rudra or Śiva figures with his consort Pārvati, his three eyes, his trident, his bowl and garland of skulls. The stories of his burning of Cupid and cutting off the head of Brahma also come in for review (III, 14, 9; IV, 12, 9; VIII, 6, 2; IX, 7, 5). Similarly Visnu appears with his consort Lakṣmi and the cowherd-maids (Gopis) and his lifting up the Govardhana mountain and slaying of Madhu and Śiśupāla are familiar events to the poet (III, 7, 16; VII, 3, 9; VII, 15, 3; VIII, 4, 13; VIII, 16, 6; IX, 3, 8). The lifting of the earth by the boar, the churning of the ocean by the gods and the earth being supported on the hood of a serpent are also within his knowledge (I, 4, 8-10; VII, 1, 6). Other gods such as Indra and his consort Paulomi, Yama Vaivasvata and Kubera or Dhanapati find frequent mention while Brhaspati's learning and his defeat by his rival, Rambha's personal charms and Cupid's flower arrows have received our poet's recognition (I, 4, 2; IV, 6, 8; IV, 6, 15).

For the same purpose the Mahābhārata and the Rāmāyana have been freely drawn upon. The five fiery Pāṇḍavas and their destruction of the Kaurava forces, Arjuna's going to Droṇa for instructions and his enmity with Karna, the liberality of the latter and his fight against his own brothers, the purity of the character of Bhīṣma and his turning away from the battle-field, the righteousness of Yudhiṣṭhira and his troubles of exile, and Vṛkodara with his mace serve the poet for his similes and metaphors (I, 4; II, 14, 12; III, 14, 4; IV, 10, 17; VIII, 15, 1-4). He mentions Arjuna as Nara and Karṇa as Ravinandana which shows that he was not deriving his knowledge of the Bhārata story exclusively from the Jaina books. He mentions Rāma and Sitā as ideal man and woman, Sugriva and Hanumat as waiting upon Rama and Hanumat's loyalty for his master though he was a monkey, and Rāvana's fighting the forces of the gods (I, 4, 3; IV, 6, 8-9; IV, 11, 2). His allusion to the death of Ravana at the hands of Lakṣmaṇa (III, 14, 5) is clearly derived from the Jaina Padmapurāṇa, but his probable reference to Vaiṣiṣṭha's falling into trouble for his hospitality to Viśvāmitra can be from no where else than Valmiki's Rāmāyana (III, 3, 3, see notes).

The poet's reference to three buddhis, three śaktis, pañcāṅga mantra, ariṣadvarga, seven vyasanas and seven rājyaṅgas shows his knowledge of works on state-craft such as Kāmandakiya Nīṭisāra and Kauṭīliya Arthaśāstra (1, 8).

Some of the poet's similes are derived from the stellar region; for example, his pun on kumbha as water jar and the constellation aquarius or the elephant's temple and the constellation in union with Saturn, on Hasta as the elephant's trunk and the constellation Carvus in union with the moon. He also speaks of the Sun being eclipsed by Rāhu and of Yuti, that is confluence of planets, as auspicious (I, 10, 2; III, 17, 9-12; VII, 8, 5; IX, 2, 5.)

## THE POET'S EDUCATION

The description of the limbs of Nāgākumāra's body is in accordance with Varāhamihira's description of Mahāpurusalakṣaṇa ( III, 4 see notes ), while the mention of the various fine and useful arts in III, 1, and the handling of amorous situations in other parts of the work presuppose a knowledge of works on erotics such as Vātsyāyana's Kāmasūtra.

The kinds of flowers mentioned in the work are *kamala* ( lotus ), *kuvalaya* or *indīvara* ( blue lotus ), *kumudini* ( lily ), *sthala-padmā* ( ionidium suffruticosium ), *campaka* and *nṛpa-campaka* ( sweet-scented calophyllum ), *jūti* or *mūlati* ( jasminum grandiflorum ), *jūhi* skt. *yūthikū* ( jasminum auriculatum ), *ketaki* ( pandanus odoratissimus ), *punnāga* ( ochrocarpus longifolium ), *tilaka*, *bakula* ( surinum medlar ), and *mandūraka* ( calotropis gigantea ). The kinds of grass mentioned are *trṇa*, *dūrvā*, *kuśa* and *kaseru*, the last as particularly dear to boars. Other trees and plants that have found mention in the work are, *nyagrodha* or *vaṭa* ( banyan ) *pippal* ( ficus religiosa ), *śallaki* ( boswelvia therifera ), *pīlu* ( salvadara parvica ), *śolū* ( vaterisindica ), *sahakara* or *mūkanda* ( mango ), *rūi* ( gigontic swallow-wart ), *kadalī* ( plantain ), *iṣṭu* and *pundrekṣu* ( kinds of sugarcane ) and *drākṣa* ( grapes ). Among corns are mentioned *salī* or *kalama* ( rice ), *yava* ( barley ), *yavanūla* ( great millet ), *mudga* ( green grain ) and *lankeśa* or *caṇaka* ( gram. )

The domesticated animals mentioned are *go* ( cow ), *Dhavalā* ( bullock ) *maḥiṣa* ( buffalo ), *aśva* ( horse ), *gaja* ( elephant ), *bokkaḍa* skt. *chāga* ( goat ), *karabha* ( camel ) and *khara* ( donkey ); wild animals, *simha* ( lion ), *vyāghra* ( tiger ), *kola* ( boar ) and *harina* ( deer ) and birds *haṃsa* ( swan ), *vaka* ( crane ), *śuka riṇcha* or *kīra* ( parrot ), *kokila* ( cuckoo ), *ghāra* skt. *grddhra* ( vulture ), *śikhi* ( peacock ), and *chakravaka* ( ruddy goose or duck ). Of these, the elephants are said to be specially fond of *śallaki*. the goat of *rui* and camel of *pīlu* ( see VII, 2 text and notes ).

Turning now to the poetic qualities of the work we find that it is full of beautiful similes and metaphors drawn from the whole range of Aryan mythology and history and frequently, and more effectively from the poet's own observation of nature and human experience. I shall here draw attention of the readers only to one or two typical and significant similes. The pitched up tents of Nāgākumāra's camp looked like the shaven heads of slave-girls ( VII, 1, 15 ). The Pāndyan princess did not like any suitor as a person with his mouth burnt with slake-lime ( of his betel ) does not like boiled rice ( VIII, 2, 6 ). Nāgākumāra liked Laxmimati as a beggar Brāhmin likes the Saṅkrānti ( an occasion for alms-giving IX, 2, 6 ); he was fond of her as a grammarian is of the derivation of words ( IX, 2, 9 ). The descriptions of the Magadha country and the town of Rajagṛha ( 1, 6-7 ), of Pṛthividevi as a bride ( 1, 17 ), of the march of the army and its encampment ( VII, 1-5 ) and of the battle scenes ( IV, 15; VI, 14; VII, 7; VIII, 15 ) are beautiful and fascinating. The poet is particularly fond of *yamaka* and *ślesa* some striking examples of which are found in the description of the women of Rajagṛha going to worship the Jina ( 1, 10 ), of the vicious horse ( III, 14 ), of the feast given by Vanarāja ( VI, 9 ), of the resolve of Arivarma's warriors ( VII, 6 ), of the arrows of Sukaṇṭha and those

of Nāgak. (VII, 14), of the bunyan tree (VIII. 9), of the submission of the warriors and marriage of the maidens (VIII. 16). and of the water jars used for the coronation of Nāgak. (IX, 2). The poet's play upon the word *vāraṇa* (II, 5, 3-4) and on *baddha* (VII, 9) and the series of similes describing Nāgakumāra's liking for *Laxmimati* (IX, 2) together with the above mentioned examples of *yamaka* and *sleṣa* exercise the mind as well as entertain it, by exhibiting all the elegance and ornamentation of artificial poetry. In fact the whole work is teeming with sweet alliterations, appropriate and striking paronomasia and delightful fancies. These the poet has well succeeded in combining with swift and easy narrative. The story is meant to illustrate the fruit of a religious fast but it has been told in the grand manner of a *kāvya*. The poet has rightly invoked the goddess Speech 'moving in the mansion of a *mahākāvya*, resplendent with her double ornaments, taking soft, sportive *padas* with multifold blandishments and feelings, giving delight by commendable sense, combining all arts and sciences and exalted characteristics, moving by the broad-metre-road, bearing the ten qualities, sprinkled over with the nine sentiments and beautified with the three *vigrahas*.' By mentioning the ten *prāṇas* the poet has revealed his acquaintance with the works of Bhāmaha and Dandi. In the body of the work, besides the above invocation, the poet, by means of some stray similes, has told us what he considered to be the essentials of good poetry. A great poet would compose a sentimental *kāvya* in *Mātrā* metre (V, 2, 4; VI. 9, 5) a good *kāvya* requires a choice of brilliant forms and phrases (VI, 9, 8), a good poet pays attention to the style of language (IX, 2, 4), a poet graces himself by means of a story well told (IX, 3, 2) and shorn of ornamentation is the story of a quack-poet (III, 11, 12). He also tells us that a drama becomes exalted when it combines various sentiments (VI. 9, 6). His somewhat humorous reference to grammarians as fond of derivation of words has already been mentioned. In another simile he mentions the *Kātantra* grammar (VI, 9, 7).

The conclusion to which we are led by these references is that the poet's statement that he knew nothing of the works of prominent writers of yore is a mere modesty as also his statement in the present work that he was unable to describe things being a dull poet (VI, 9, 11), and that his titles of *Mahakai Vaesari-devi-nikea* and *kacca-pisalla* stand amply justified.

## 7. Picture of palace and public life.

*Palace and Polygamy* :—The theme of the present story is the life of a prince and as such it gives us a great insight into the life at palace and incidentally also in public. Kings lived in palaces and seven storied buildings were known to the poet. The canon of measurements of such buildings formed part of a prince's education (III, 1, 9). An important part of the palace was the harem (*antahpur*) which was portioned out in many residences for the queens, of which there were generally more than one. Jayandhara married *Pṛthividevī* even when he had his first wife *Viśālanetrā* who was perfect in every way, and a grown up

## PICTURE OF PALACE AND PUBLIC LIFE

son Śrīdhara. In spite of their separate residence and independent household, rivalries and jealousies amongst the queens were inevitable. For checking these tendencies restrictions were sometimes placed upon the liberties of one of the parties and these were followed by defiance and consequent punishment in the form of forfeiture of ornaments (III, 11-12). But such developments seem to have been restricted to cases where the rival queens happened to be of the same status and of an equally high parental stock as was the case with the two queens mentioned above. No such troubles probably occurred when the rivals happened to be concubines (bhogini). Polygamy was so firmly established in princely circles that the presence of one or more wives was never considered a disqualification in the suitor and never any hesitation was shown on that score by the parents of the bride. Again, there seems to have been no restriction about the parentage of a girl selected for the marriage of a prince. Even the first marriage of Nāgāk, was with two dancing girls and the marriage was recommended by his father himself with the remark 'the gem of a woman should be accepted though stockless' (III, 7, 8). They became the chief queens (Mahādevi) of Nāgāk. Vyāla married for the first time, Gaṇikāsundarī who was born of a concubine of the king of Pāṭaliputra, and Mahāvyaāla, after marrying the princes of Pāṭaliputra, married the concubine's daughter of the Pāṇḍya king.

*Marriage customs* :—The practice of marrying the daughter of a maternal uncle was fully in vogue. Nāgākumara's maternal uncle had kept his daughter specially for marriage with his nephew (VII, 4, 5). A father-in-law was addressed as maternal uncle (māma, IV, 11, 8). We find this principle of marriage followed by the Rāṣṭrakūṭas and the Kalacuris. The practice is very old in southern India having been enunciated by Apastamba (AKJ. p. 84). But the people of the north have always deprecated it. Bauddhāyana and Vātsāyana declare such marriage irregular and even Kumārila Bhaṭṭa casts a flog at it (sva-mātula-sutām prāpya dākṣiṇātyastu tasyati, SKV. p. 133).

Yet another marriage custom deserves mention. We are told that Pṛthividevi was brought from Girinagara to Kanakapura for marriage (I, 17, 1). Similarly, the Kāṇyakubja princess was being taken to Simhapura for marriage with the king of that place when she was captured by the king-regent of Mathurā (V, 2, 13-14). This points to a custom of the marriage party proceeding from the bride's side to the bridegroom's house where the marriage was performed contrary to the current practice of the marriage being celebrated in the house of the parents of the bride. I have observed this practice current upto the present day only amongst the Gonds of the Central Provinces (an aboriginal tribe), amongst whom the practice of marrying maternal uncle's daughter is also prevalent.

Pictures played an important part in creating love between two parties. It was by seeing the portrait of Pṛthividevi, brought by a merchant that Jayandhara fell in love with her (I, 4, 12). Mahāvyaāla took a picture of Nāgāk, to the princess of Ujjain and thus aroused her love for the hero (VIII, 5, 16-17). Picture-making formed a part of a prince's education (III, 1, 11).

## ÑĀYAKUMĀRACĀRIU

*Rivalries amongst a king's sons*:—Rivalries for the throne amongst the sons of a king would show themselves in fratricidal intrigues which could be avoided from fructifying only by the banishment of the younger brother from the realm. The latter would then be thrown upon individual resources to earn a fortune. Personal charms, efficiency in music and in wielding the sword, helped Nāgak, under such circumstances. It was here, in particular, that the education of a prince in arts like those enumerated by our poet (III, 1), would serve him well.

*Fine Arts*:—Singing, dancing and instrumental music formed an important part of the education of princes and princesses alike. The latter used to make proficiency in these arts as a test in the selection of a husband, as was done by the princesses of Kashmir and Meghapur who were married by Nāgak. after proving his skill in playing upon the Ālāpinī and the Mṛdanga respectively (V, 7, 11; VIII, 7, 7). Nāgak. made his three queens dance in the Jina temple, to the accompaniment of the music of his Vīṇa (V, 11, 12). At the time of Jayandhara's marriage with Pṛthvidevi the women of the town performed Tāṇḍava dance (I, 18, 2), and at the time of Nāgakumāra's birth sportive women performed coquettish dance (II, 9, 9) Musical instruments that have been mentioned in the work are:—*vīṇa*, *alapinī* and *tantri* (kinds of lute), *mardala*, *pataha*, *duṇḍubhi*, *ḍhakka*, *bukka*, *bheri* and *mṛdanga* (kinds of drums), *saṅkha* (conch), *jhallari* and *ghaṇṭa* (bells) and *tūrya* (a blow-instrument).

*Amusements and games*:—The usual pastime of the princes was sport in a garden or tank in company of the inmates of their harem (upavana-kṛidā and jala-kṛidā, II, 1; II, 5, 8; III, 8; V, 7; VIII, 1). Sprayers (*jalayantra*) were used during water sports. But the game of dice with stakes (aksa-dyūta) was no less popular. There used to be special gambling houses (ṭiṇṭa) in a flourishing condition where courtiers used to play freely (III, 12). The game was resorted to sometimes, even to earn money as was done by Nāgak. The latter was invited even by his own father for a game which he said 'was dear to gods, demons and men alike' (III, 13, 9). The following articles are mentioned in connection with the game—*kaditta* (board), *kitta* (bet), *varāḍia* (cowries), *sāri* (pawn or a piece) and *pāsa* (dice) (III, 12, 5; III, 13, 10).

*Military*—Army is frequently mentioned as consisting of four divisions (*cauraṅga*), footman, horses, elephants and chariots. Regular soldiers of the army seem to have been granted lands for family maintenance (VII, 6, 7). During battles, the capture or death of the king was invariably a signal for general surrender. Military arms that have been mentioned are *churikā*, *khaḍga*, *asi*, *karavāla* and *vasunandaka* (kinds of swords), *kunta*, *śula*, *sella*, *jhaṣa* and *aṅkuṣa* (kinds of spears), *mudgara*, *gadā* and *musala* (kinds of maces), *cāpa*, *kodaṇḍa* or *dhanuṣa* and *bāṇa* (bows and arrows), *paraśu* (axe) and *kavaca* (armour).

*Trade*—Merchants made long journeys and voyages for purposes of trade. A merchant from Magadha visited Girinagara in Saurāṣṭra by boat (*salila-yāna*, 1, 15, 6), and another from Kaśmir visited Sindha (V, 10). On their return, they

## POLITICAL DIVISIONS OF INDIA

waited upon the king with rich presents and gave an account of their experiences. They even arranged marriages of the princes as was done by the former.

**Fashion and luxury:**—The form of receiving a guest in the home was to offer a seat which consisted of a wooden plank, and betel (VI, 17, 10; VIII, 5, 15). Other articles of luxury mentioned in the work are scents *candana* (sandal), *ghusr̥ṇa* or *Kumkuma* (saffron), *Karpūra* (camphor), *mrga-nābhi* (musk), *turuska* (benzoin), *yakṣa-kardama* (a compound of various scents, see notes on IX, 18, 13), *lavaṅga* (cloves) and *elū* (cardamom); jewels—*sūryakānta* (sun-gem), *candrakūnta* (moon-gem), *marakata* (emerald), *nilakūnta* (sapphire), *manikya* (ruby), *sphaṭika* (crystal) and *muktā* (pearl); ornaments—*kundala* (ear-rings), *kāṅkana* (bracelet), *nūpura* or *mañjira* (anklet), *hāra*, *grāiveyaka* and *dorā* (kinds of necklace), *kūnci-dāma* or *mekhalū* (girdle) and *mukuta* (tiara). The kings used tents (*pata-mandava* or *dusa*) on their tours (V, 1, 2; VII, 1, 15). Amongst coins are mentioned *dinara* and *damma* (III, 12, 12; VIII, 5, 12, see notes).

**Faith in prophecy:**—People had implicit faith in the prophecies made by ascetics. They not only believed in them but tried their utmost to bring about their fulfilment. When the king of Mathura was told that his sons Vyāla and Mahāvyāla were destined to serve somebody he became disgusted with the world and renounced the kingdom (IV, 5-6). The two princes became servants of Nāgaka, being guided by that prophecy. Five hundred warriors offered their services to Nāgaka, because they were told by a sage that whoever could eat the fruit of the poisonous mangoes without any injury was destined to be their master (VII, 3, 8). The Vidyas and other valuables were kept for a long period in the Rāmyaka forest by the deity Sudarśanā and the Rākshasa for Nāgaka, in obedience to the prophecy of a sage (VI, 1-8). Vanarāja received Nāgaka, and married his daughter to him because he was told to do so by a sage (VI, 8) and the two princes Acheya and Abheya came to take up service with him for the same reason (VI, 16-17).

### 8. Political divisions of India as found in Naya-kumaracariu.

Kingdom	Capital	King	Other information
1. Magadha	Kanakapura	Jayandhara   Nāgakumāra   Devakumāra	a. In alliance with a Nāga king who adopted Nāgaka. (II, 14, 2.) b. In marriage alliance with Saurāstra. I, 15-18; VII, 9. c. Trade connections with Saurāstra (I, 15, 6).
2. Pāṭaliputrā	Pāṭaliputra	Śrīvarmā	a. At war with Gauda (IV, 7). b. In marriage alliance with Mathurā (IV, 6.).

# ÑĀYAKUMĀRACĀRIŪ

3. Gauda	Vijayapura	Aridamana	At war with Pāṭaliputrā (IV, 7).
4. Vatsa	Kauśāmbī	Subhacandra	At war with a Vidyādhara chief Sukaṇṭha of Alamghapura (VII, 11 ff).
5. Alamghapur	Alamghapura	Sukaṇṭha Vajrakantha	A Vidyādhara principality at war with the Vatsas (VII, 11, ff).
6. Gajapura	Gajapura	Abhicandra	A junior branch of the Vatsas (VII, 11).
7. Mathurā	Mathurā	Jayavarma    -----  Vyāla Mahāvyāla	Acknowledged suzerainty of Kanakapura, (I. 4, 7 ff.)
8. Kānyakubja	Kānyakubja	Vinayapāla	A marriage alliance with Simhapura was contemplated but was frustrated by Mathurā (V, 2.)
9. Simhapura	Simhapura	Harivarmā	(see above). Mentioned by Hiuen Tsang (Cun. Geo. p. 142-147).
10. Jālandhara	Jālandhara	.....	Sought a marriage alliance with Kaśmir but did not succeed (V, 7, 6).
11. Kaśmir	Kaśmir	Nandirāja	In marriage alliance with Kanakapura. (V, 8 ff.)
12. Pātāla	Kālaguhā	Bhimāsura	A settlement, in Ramyaka forest, of the Asuras who submitted to Nāgak. (V, 12.)
13. Giriśikhara	Giriśikhara	Atibala   Mahābala   Vanarāja Aparājita	A forest settlement helped by Nāgak. (VI, 8 ff).
14. Pundra vardhana	P.	Atibala (founded Giris.)   Bhimabala   Mahābhīma   Somaprabha	Rivalry between the two branches and restoration of the senior branch by Nāgak. (VI, 11 ff).

## THE NĀGAS AND THE NĀGALOKA

15. Supratistha- pur	S.	<div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> </div> <div style="text-align: center;">Vijayasimha</div> <div style="margin-left: 10px;"> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center; margin-top: 5px;"> <div style="margin-right: 20px;"> </div> <div style="text-align: center;">Acheya</div> <div style="margin-right: 20px;"> </div> <div style="margin-right: 20px;"> </div> <div style="text-align: center;">Abheya</div> <div style="margin-left: 20px;"> </div> </div>	Submitted to Nagak. ( VI, 15, 6 ff ).
16. Antaravana	Antarapura	Antararāja	On the way from Puṇḍ- ravardhana to Girinā- gara, in friendly alliance with Saurāṣṭra ( VII, 3, 12 ff ).
17. Saurāṣṭra	Girinagara	<div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> </div> <div style="text-align: center;">Śrīvarmā</div> <div style="margin-left: 10px;"> </div> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 5px;">Arivarma</div>	In marriage & trade alli- ance with Magadha (see above ).
18. Sindhu	Simhapura	Caṇḍapradyota	At war with Saurāṣṭra ( VII, 4. ).
19. Ujjaini	Ujjaini	Jayasena	Marriage alliance with Kanakapura (VIII, 4, 7).
20. Pāṇḍya	Madura (Southern Mathura )	Paṇḍirāja	VIII. 2, 3.
21. Kiśkindha- Malaya	Meghapura	Meghavāhana	Marriage alliance with Kanakapura (VIII, 7, 4ff).
22. Toyāvali island	Bhūmitilaka	<div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> </div> <div style="text-align: center;">Śrīrakṣa</div> <div style="margin-left: 10px;"> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: center; align-items: center; margin-top: 5px;"> <div style="margin-right: 20px;"> </div> <div style="margin-right: 20px;"> </div> <div style="text-align: center;">Rakṣa</div> <div style="margin-right: 20px;"> </div> <div style="margin-right: 20px;"> </div> <div style="text-align: center;">Mahārakṣa</div> <div style="margin-left: 20px;"> </div> </div>	Revolt of Pavanavega, nephew of the king, and Nagak.'s help ( VIII, 12, 12ff ).
23. Āndhra	Dantipura	Candragupta	Marriage alliance with Kanakapura (IX, 1, 7ff).
24. Tribhuvana- tilaka	Tri.	Vijayandhara	A dependency of Danti- pura, in marriage alliance with Kanakapura (IX, 1, 13 ).

### 9. The Nagas and the Nagaloka.

The hero of the work, while yet a child, is said to have fallen into a well where it was received by a Nāga who adopted him, gave him the name of Nāgakumāra and educated him. The Nāgas have played a very important part in the folklore, superstition and poetry of India from very early times down to the present day. It is generally believed in scholarly circles that there is nothing but fiction behind the Nāga-stories. A few attempts have recently been made to lift the Nāgas from the limbo of myth to the region of history, but the material available on the point is so vast and yet so complicated and disjointed that a prolonged study and research in collecting, sifting and connecting the parts in to a whole is necessary before any definite and generally acceptable conclusions can be reached. I shall here merely mention some of the important allusions to the Nāgas in ancient records and the conclusions that have been or may be drawn from them.



*Nāgas in the Mahābhārata*—Nāgas are not mentioned in the Vedas or in the pre-Buddhistic Upanishads (BI p. 223). The chain of allusions starts with the Mahābhārata which contains numerous references to them. Arjuna, during his self-imposed banishment of twelve years, is said to have been taken away to Nāga-loka by Ulupi, the daughter of a Nāga king. Nala is said to have saved Karkoṭaka Nāga from a fire and the latter made him irrecognisable and advised him to go to king Rūpama. Nāgas are said to have infested the Khāṇḍava forest and Kṛṣṇa and Arjuna applied themselves to extirpate them with fire. Kṛṣṇa's adventure with the Kālīya Nāga in the Jmuna is well known. Takṣaka Nāga is said to have bitten Parikṣita to death and the latter's son Janamejaya started a Nāga sacrifice to wipe out their race. The Mahabha. attributes to them a high degree of civilization. According to it, "The Nagaloka extended thousands of yojanas on all sides and had many walls of gold and was decked with jewels and gems. There were many fine tanks of water with flights of stair-cases made of pure crystal and many rivers of clear and transparent water. Uttanka also saw many trees with diverse species of birds. The gate was five yojanas high and hundred yojanas in width" (MI p. 494).

When we read all these stories and accounts together we are lead to infer that Nāgas were a tribe which had a civilization of its own and with which the other ruling tribes of ancient India came frequently in conflict. The Parikṣita and Janamejaya episode is interpreted as an allegorical record of an exchange of revengeful acts between the Nāgas and the Pāṇḍavas. This view receives strength from the fact that some Buddhist books as well as the Rājatarāṅgīnī mention deeds of extraordinary valour performed by the Nāgas and *Takṣaka*, *Karkoṭaka*, *Dhananjaya* and *Maṇi* are mentioned as some of the most famous kings of the dynasty. Takṣaka, according to Colonel Todd, "appears to be the generic term of the race from which the various Scythic tribes, the early invaders of India, branched off." The descendants of Takṣaka, in his view, became known by names such as *Takkha Taka*, *Takkā*, *Dhaka* or *Dhanka* and the like. Tribes known by these names are found in Rājaputānā and the Punjab even now. At Serāgaḍha in Kota State, there is a stone inscription mentioning *Bindunaga*, *Padmanaga*, *Sarvanaga* and *Devadatta*, the latter being alive in Vikrama Samvat 847, the date of the inscription. Even as late as 1800, the Nāgas formed the garrison of Khandela under Abhayasimha of Jaipur and they formed the irregulars of the Jaipur state army even later, (Todd: p. 122, 1416, 1435).

Rai Bahadur C. V. Vaidya tries to identify the Nāgas of the Mahabh. with the Dasyus of the Rgveda, thus making them the pre-Aryan aborigines of India like the Nāgas of Āssām. He recognizes two distinct tribes amongst them, the poisonous i. e. the molesters called Sarpas, and the unpoisonous i. e. the non-molesters called Nāgas. This he does on the authority of the Bhagvatgītā where Kṛṣṇa says "*Sarpanam-asmi Vasukiḥ*" and "*Anantaś-casmi Naganam*". He further says that at the time of the great war the chief of the Nāgas was known as Takṣaka whom Arjuna wanted to chastise, but who escaped and founded Takṣa-

## THE NĀGAS AND THE NĀGALOKA

śilā in the Punjab which finally became the seat of great learning during the Buddhist period ( Mahabh. Up.). In contrast to this view, Surgeon Major Oldham arrives at the conclusion that the Nāgas were a sun-worshipping, Sanskrit-speaking people whose totem was the Nāga or hooded serpent which gave their tribal name and that they were stigmatised as Asuras by the orthodox Brahmins as they did not readily admit the ascendancy of the latter (Sun worship in India JRAS, July 1891). Though the present work makes no mention of sun-worship amongst the Nāgas, it does refer to their Nāga-totem in '*Ahi-ankaim chinham dhoiam*' (II, 14, 5). On the other hand Mr. N. L. Dey locates Pātāla, the habitat of the Nagas, in Central Asia and tries to identify all the Nāgas mentioned in the Mahābh. and the Purāṇas with the various Hunnic tribes ; for example, Śeṣa with Sses of Sogdiana, Vāsuki with Usuivis, Karkoṭaka with Kara-Kasak and so on (Rasatala or the Under-world).

*Nagas in the Purāṇas*—Many of the Purāṇas keep up the traditions about the Nāgas. The Viṣṇu P. (Book II) gives a description of the Pātāla where the Nāgas dwell, and mentions their nine kings ruling at Padmāvati, Kāntipuri and Mathurā. The Padma P. similarly describes the Pātāla loka and the abodes of the Nāgas. The Vāyu P. 99, 382; and the Brahmāṇḍa P. 3, 74, 194, mention nine kings of Nāga dynasty ruling at Campāpuri and seven at Mathurā. The Bhaviṣya P. describes the Nāgapañcamī feast dedicated to the worship of the Nāgas and narrates some Nāga myths. Prince Sahasrārjuna is here said to have conquered Karkoṭaka of the Takṣaka race (Todd. p. 43 note). The Nilamata P. also called Kashmir Mahātmya, makes the Nāga king Nila a kind of cultural hero of Kāśmir and propounds the doctrines that Nila imparted to the Brahmin Candradeva.

*Nagas in Buddhist Literature* :—In the Buddhist Sūtras the Nāgas appear constantly as the protectors of Buddhism (Samyutta V, p. 47, 63). They are mentioned in the Jātaka stories and are represented on the bass-reliefs as men or women either with cobra's hoods rising from behind their heads or with serpentine forms from the waist downwards. A Buddhist carving at Takhti Bāhi represents Buddha preaching to the Nagas (BI p. 220-223). The Ceylonese chronicle Mahāvamsa records that the Stūpa at Rāmagrāma in the Kosala country, was washed away by the Ganges and the relic casket, having been carried down by the river to the ocean, was discovered by the Nāgas and presented to their king who built a Stupa for its reception (Mahav. C. XXXI p. 185). This account, however, varies with that of the Chinese travellers Fa Hian and Hiuen Tsang who, about 400 and 630 A. D. respectively, saw the Stūpa at Rāmagrāma still existing being guarded by a Nāga. They further mention that Aśoka attempted to remove the relics to his capital but he had to abandon the idea on the expostulation of the Nāga king. (Beal's Fa Hian C. XXIII, p. 90; Julien's Hiuen Tsang II, 326). Fa Hian also mentions a Naga king Apalāla ruling in Udyāna (Svat valley). Hiuen Tsang mentions Na-ki-lo-ho or Nang-go-lo-ho, which is identified with Nagarahāra near Jalalabad at the confluence of the rivers Surkharud and Kabul. The name

suggests that it was a settlement of the Nāgas. (Cun. Geo. p. 483.). In the Nepalese legend the Nāgas appear as the original inhabitants of the swamps opened up by the civilizing Manjuśri driven out by whom they took refuge in the Nāgaloka, which, to the Nepalese, is Tibet. The Tibetan records also speak of Nāgas and Nāgaloka which, in their case, is China. Mahāyāna tradition asserts that it was a Nāga king who revealed to Nāgārjuna in the Nāgaloka, the holy text of the Avatamsaka or Kegan scripture. (Creed of Half Japan p 10).

*Nagas in the Jaina Puranas* :—The Jaina Purāṇas contain many references to Nāgas or Nāgakumaras who are recognised as forming one of the ten classes of Bhavanendras or Bhavanavāsi-devas having their abode in Pātāla which is also called Nāgaloka (HP IV, 63-65; VIII, 72 etc.). One of them, *Dharanendra Naga* has been particularly associated with the twenty-third Tirthaṅkara, Pārśvanātha whom he protected during his penances against the attack of Kamathāsura (Uttara P.; Uttarādh. p. 688). This is said to have taken place at Ahicchatrapura which drives its name from that event. The place is identified with the modern Nāgor in Jodhpur State, which is regarded as a place of pilgrimage by the Jains. Nāgas appear to have held sway there as even the modern name of the place suggests. In the Sthānanga Sūtra (p. 357) we are told that among the five commanders of king Nāgendrakumara, *Rudrasena* was the commander of the infantry.

*Nagas in Tamil Literature* :—Nāgas are mentioned even in the Tamil Saṅgam literature. In *Nachchinarkkiniyar*, for example, the Tiryar lords of Vengadam are connected with the Nāga princes (SIJ p. 143). Dubreil, in his Antiquities of the Pallavas, says that the Pallavas had marital relations with the Nāga princes and that there was every reason to believe that the latter came from the sea. It appears that the Tiryar of the Saṅgam books are identical with the Pallavas. Reviewing the Nāgakumāra story of Malliseṇa, (MAR 1924), Dr. R. Shamasastri, referring to the fact that Nāgakumāra did not marry any Pallava princess, says that 'as the Pallavas had married Nāga princesses, the Nāgas, conforming to the Hindu custom of not exchanging daughters in marriage, might have declined to marry Pallava princesses, in return.' This, however, is not correct, for, according to our story, there was not only no ban on marrying maternal uncle's daughter but such marriages were particularly liked (see 'Picture of palace and public life'). The Nāgas also appear to have been in alliance with the Āndhras of the Talevaka river referred to in the Jātaka stories, and the Sendraka Nāgas were in alliance with the Kadambas. The Sātavāhanas are also said to have contracted social relations with the Nāgas (AKJ p. 74, 82).

*Nagas in Classical Sanskrit Literature* :—References to Nāgas are not wanting even in Classical Sanskrit literature. Bāṇa in his *Harṣacarita* mentions a Nāga king named Nāgasena at Padmāvati who lost his life by his secret being divulged by a sārīkā bird. Of a particular importance are the references found in the *Navasāhasāṅka-carita* of Padmagupta a brief summary of which would not be out of place here—

## THE NĀGAS AND THE NĀGALOKA

Sindhurāja *alias* Navasāhasāṅka, king of Ujjain, once went to the Vindhya forest for sport. He was attracted very far into the forest till he came to the bank of Narmadā where he saw a Nāga princess named Śāsiprabhā daughter of Saṅkhapāla king of Bhogavati, with whom he fell in love. But the princess was soon snatched away from his company. The king, in his attempt to follow her, entered the Narmadā and through a subterranean passage emerged on the borders of the Nāgaloka. Narmadā then appeared before him in the guise of a woman and informed him that the father of the Nāga princess had taken a vow to give his daughter in marriage to one who could bring the golden lotus from a well in Ratnapuri, the city of Asuras who used to enrich themselves by raiding the territories of the Nāgas. She also told him that Ratnapuri was situated at a distance of 50 *gavyutis* from there. The prince launched himself upon the venture. After a long journey he reached the hermitage of sage Vaṅku where he formed friendship with a Vidyādhara chief who brought armies of Vidyādharas to aid him. They reached Ratnapur which was on the way to Phaṇipur, and fought with the Asura king Vajrāṅkuṣa who was slain in the battle. A Nāga prince was crowned king in his place. Sindhurāja then pushed on his way to Phaṇipur where he was accorded a warm welcome by the king. The marriage then took place and Sindhurāja returned triumphantly to his capital.

This story has generally been dismissed by critics as mere legend. But it appears to me to furnish clear evidence of the existence of a ruling dynasty of Nāgas south of the Narmadā with Bhogavati as their capital and at war with another ruling dynasty at Ratnapur against whom Sindhurāja helped them and thus won the hand of their princess. Little doubt is left in the matter when we remember that the work was written at the court, and at the instance, of king Sindhurāja himself who could not have tolerated a false account of his marital relationship with the Nāgas.

*Epigraphical evidence*:—The evidence of Padmagupta does not stand alone. A large number of stone inscriptions discovered in the Bastar and Kawardhā States of the Central Provinces bear ample and irrefutable testimony to the existence of Nāga dynasties ruling in those parts at the time of Sindhurāja and later. The inscriptions belong to different dates between 1023 and 1349 A. D. and make mention of no less than thirty-two Nāga kings who had their capital at Bhogavati, belonged to the Viśvāmitra gotra, had a tiger with a calf as their crest and snake as their banner ensign, and worshipped the goddess Vindhyavāsini (C. P. Ins.). The tiger-ensign is also mentioned in the present work (IX, 23, 7). The Ratnapur of Padmagupta appears to be no other than the Kalacuri capital Ratnapur which finds mention as an enemy's capital of the Nāga king Someśvara. The latter is said to have subjugated Vajra which is identified with Wairāgadha in the Chanda district. This name reminds us of the Asura king Vajrāṅkuṣa mentioned by Padmagupta. The Ratnapur stone inscription of Jājalladeva mentions Ratneśa or Ratnarāja who founded Ratnapur and married the daughter of Vajjuka, the prince of Komomaṇḍala. This inscription is dated 1114 A. D. Ratnaraja is

said to have lived two generations prior to Jājalladeva, thus bringing us to the time of Sindhuraja i. e. about 1005 A. D. I am, therefore, tempted to identify Vajjuka of the inscription with the Asura king Vajrāṅkuśa whom, according to Padmagupta, Sindhurāja killed in battle. Thus the main events described by Padmagupta are attested to by epigraphical records of the same age.

Can we now locate Bhogavati, the ancient capital of the Nāgas? Rai Bahadur Hiralal identifies it with Rāmateka near Nagpur where, according to him, the name is still preserved in the tradition of the Ambālā tank close to the hillock where, people aver, the Bhogavati Ganga exists. The Rāmāyaṇa mentions Bhogavati as being on the way to Laṅkā (*Tatra Bhogavatī nāma sarpaṇāmūlayah purī*). This description suits Rāmateka if we suppose Rāvaṇa's Laṅkā to have been situated in the South. It can also suit if the Laṅkā is identified with the Amarakaṇṭhaka hill, but in this case we will have to suppose that Rama was travelling northwards to reach Laṅkā. In the Chindwārā district on the Satpurā plateau there is a low ground surrounded by hills. People call this place Pātāla-kūpa or Pātāla-koṭa. Rai Bahadur Hiralal infers from this that low lands were probably called Pātāla. I agree with this view. It must be one such Pātāla that is mentioned in the present work (V, 12, 6). According to Arrian Alexander had made Pātāla his normal base. This is identified with Hyderabad Sindhya by Cunningham and Bahmanābād by V. Smith. (Cun. Geo. notes p. 691). It appears to me to have been another similar Pātāla. These low grounds seem to have been preferred by the Nāgas for their habitation and this is borne out by the fact that their abode is called by such words as 'Dhara-randhra,' 'Mahivivara' in the present work as well as elsewhere. "My idea is," says Rai Bahadur Hiralal "that the tract below the Satpurās down to the Godāvari, including the Nagpur and the Chanda districts, Bastar State and parts of the Raipur and Drug districts once formed the Nāga kingdom with the capital located at Bhogavati or Rāmateka which occupies a central position." At one end of the Ramateka hills is what is called Nāgārjuna hill. It has already been mentioned how Nāgārjuna is said to have acquired some of his learning from the Nāgas. The whole locality is, thus, still resounding with the echoes of the bygone Nāga supremacy and above all in the name of Nagpur in the vicinity of Rāmateka.

*Conclusion* :—To sum up, the references given above go to prove that—

1. The Nāgas were men of flesh and blood and not mere mythical names.
2. They had their settlements scattered practically all over India from very early times down almost to the present day, but they ceased to wield political power after the fourteenth century.
3. They had a culture of their own which appeared rather peculiar, in the early stages, to the Aryans who gradually began to associate more freely and even frequently entered into matrimonial alliances with them.

## ANALYSIS OF THE WORK

4. The present day Nāga tribes of the Nāga hills in Assam and other places probably represent the backward elements of the great Nāga race of Pauranic fame.

5. Pātāla, their chief abode, was probably a general term meaning low lands. One such abode was the southern side of the Satpuras where their traditional capital Bhogavati existed in the vicinity of the present day Nagpur.

6. The Nāgas were well known for founding great seats of learning, as for example Taxila. Another such seat appears to have existed near Nagpur where Nagarjuna, the Buddhist philosopher, had his education.

*Nagaloka and the presentday Nagpur*—We may now conclude that Puṣpa-danta, while writing the present work about 965 A. D. at Malkhed, probably had in his mind the Nāgaloka round about Nagpur, and the falling of the hero, while yet young, in a well and his adoption by a Nāga who taught him various arts and sciences, is his allegorical and poetic description of the hero's coming to the country of the Nāgas, like Nāgārjuna, for education. Nagpur, thus, appears to have been a great seat of learning in the past and it is in the fitness of things that the present day Nagpur University has selected the snake-symbol for its coat-of-arms.

### 10. Analysis of the work.

#### I

The author begins his work with an invocation of the goddess of Speech and goes on to tell us how he was induced to write it, amongst others, by Nanna the minister of Kṛṣṇarāja alias Vallabharāja of Mānyakheṭa. He then tells us how King Śreṇika of Rajagrha waited upon Tirthmkara Mahāvira and inquired of him about the fruit of observing the fast of Śrīpañcami. The latter's disciple Gautama complied with the king's request.

Formerly there was a town named Kanakapur in the Magadha country, ruled by king Jayandhara with his wife Viśālanetra from whom he had a son named Śrīdhara. Once a merchant named Vāsava, on his return from a trade-voyage, waited upon the king with many presents amongst which was a female-portrait. This attracted the attention of the king who, on inquiry, was told that it was the picture of Pṛthivīdevī, the daughter of the king of Girinagara in Saurāstra who had expressed his willingness to marry her to him. On hearing this the king sent the merchant and his minister, with many presents, to Girinagara. They brought the princess to Kanakapur where the marriage was celebrated,

#### II

One day the king went to the pleasure garden with all the inmates of his harem. Both his queens came out with their retinue and Pṛthivīdevī was dazzled to see the splendour of her rival's entourage. Being overcome with a feeling of jealousy she went to the temple to pacify her mind. There she worshipped the Jina and learnt from sage Pihitāśrava that she was soon going to be blessed with a son. She returned to the palace feeling very happy.

## ÑĀYAKUMĀRĀCĀRIU

In the meantime, the king, during his water-sports, discovered her absence and, on learning the facts from a servant, went in search of her, first to the temple and then to the palace. The queen had already forgotten her woes in the hopes aroused by the prophecy of the sage about which she now informed the king. Both of them then revisited the sage in order to get themselves reassured. On this occasion the sage told something more about their would-be son, i. e. the steel-gate of the temple would give way at the touch of his toe and he would fall in a well and be protected by a Nāga and fondled by the Nāginis. In due course, the child was born. When it grew up a little the parents went out with it to the Jina temple which, to their great disappointment, they found strongly closed. Eventually the king remembered the prophecy of the sage and the gate was opened by the touch of the child's toe. While the king was engaged in worshipping the Jina and the nurses were indulging in sports in the garden, the child slipped from their hands and fell down in a well. An alarm was raised and the parents rushed to the spot. The mother even threw herself into the well. But the Nāgas prevented all injury to the child and the mother. The child was named Prajābandhura by its father and Nāgakumara by the Nāga who adopted it. The prophecy of the sage was, thus, fulfilled. When the child grew up, the Nāga took him to his home.

### III.

The Nāga taught the prince various arts and sciences including politics. After his education he returned to his father. One Pañcasugandhinī arrived at the palace in search of a divine lute-player who could tell the respective ages of her two daughters, Kinnari and Manohari, by observing their performance with the lute. Nāgakumāra satisfied her curiosity and won the hearts of the two girls by his skill. He later on married them by the advice of his father who said "a gem of a woman should be acquired even though stockless."

One day, Nāgak., with his wives, went to a lake for water-sports. His mother went forth to present him with garments for wearing after the bath. Her rival, Viśālanetrā, saw her opportunity. Drawing the attention of the king she said "Look, my lord, your dear wife is going to her paramour." The king continued to watch the movements of the queen and when he saw her joining her son, he reprimanded Viśālanetrā for speaking ill of the virtuous lady. He, however, understood their jealousy and fearing danger to the life of Nāgak., he instructed Prthivīdevī not to allow her son to make any more rambles in the town. This the queen took as an insult, and, in a spirit of defiance, directly asked her son to have an elephant-ride round the capital. The king discovered the effrontery of his wife and punished her by the seizure of all her valuables. On his return Nāgak saw his mother without ornaments "like a story told by a bad poet", and, on learning the cause of it, protested strongly in his mind and then went to the gambling house from where he returned to present his mother with a quantity of gold and jewels.

## ANALYSIS OF THE WORK

The next day, the king saw his courtiers without their usual ornaments, and on inquiry, learnt about the skill of his son at the game of dice. Being very much impressed by it, he invited his son for a game with himself and eventually lost his all to him. The prince, however, returned everything to him but secured the release of his mother's ornaments.

On another day a vicious horse was shown to the prince and the latter mastered it.

Seeing the power of Nāgak, growing every day, his elder brother, Śrīdhara, thought his chances of kingship jeopardized. So he began collecting hirelings to make short work of his rival. The king was shocked to know of this. As a precautionary measure he built a separate house for Nāgak. While the latter was residing there, one day, the whole town was thrown into a tumult by the advent of a wild and ferocious elephant, Śrīdhara tried his powers against it, but all his forces were shattered by the onslaught of the mighty animal, and he himself had to run away for his very life. The king then rose up himself to meet the situation. This alarmed the queens who began to feel very anxious. Every one was looking for his own safety. At such a critical moment, Nāgak, proudly sought a commission from his father to subdue the elephant. This being readily given, the prince had a good fighting game with it till it was completely brought under control "as if the Govardhana mountain was handled by Govinda."

### IV

At this time, king Jayavarmā was ruling at Northern Mathurā with his wife Jayavatī. He had two sons, Vyāla and Mahāvyāla who were 'full of knowledge and clever in fight.' One of them had an extra eye on his forehead like Śiva, and the other was extraordinarily handsome like Cupid. A sage arrived at the capital and the royal family waited upon him to listen to his religious discourse. Later, the king questioned the sage regarding the future of his sons, and was told that they both were destined to serve, the one, him at whose sight his third eye vanishes, and the other, him who marries a girl who rejects his love-advances. At this prophecy the king became disgusted with the ways of the world and became an ascetic.

While the two brothers were enjoying the kingship left to them by their father, they heard about Gaṇikāsundarī, the concubine's daughter of Śrīvarma, king of Pāṭaliputra, who was 'beautiful like Rambhā and virtuous like Sītā,' but who, all the same, had no liking for any suitor. The two brothers entrusted their kingdom to the minister's son Durvacana, and went to Pāṭaliputra. Eventually, Gaṇikāsundarī married the younger brother and the princes Surasundarī, the elder.

After a few days, while the two brothers were still in Pāṭaliputra, the town was invaded by Aridamana, the king of Gauḍa. Śrīvarma, through fear, sought to settle with his enemy by an offer of gold but the latter rejected the offer. The princess got alarmed at the danger to her father's life and expressed her fears to her husband who then prepared himself to deal with the enemy. But the young-



## NĀYAKUMĀRACARIU

er brother took the work upon himself. He made another attempt at peace which went fruitless. The inevitable fight took place in which the enemy was vanquished.

Vyāla then took leave of his younger brother and came to Kanakapur where he lost his third eye at the sight of Nāgak. with whom he took up service.

At this time Śrīdhara made his last attempt against Nāgak. His men, commissioned to kill the rival, arrived at Nāgakumāra's residence at the door of which Vyāla was on the watch. The latter challenged them, and, in the scuffle that followed, they were all killed. Nāgak. then came out, and, on learning about the trouble, was about to march upon the enemy when minister Nayandhara met him and delivered to him the message of his father who said that though he was going to become the king of the earth, he should leave the country for the time-being to avoid a fratricidal war, and should come back when called. The prince obeyed immediately, and with his retinue and forces, he marched off to Mathura.

### V

Nāgak. encamped his army outside Mathura and himself went to see the town. His entry caused a flutter amongst the cortezans one of whom even made bold to invite him. Her hospitality was accepted. He learnt from her that the king of the place had kept in confinement Silavatī, the daughter of Vinayapāla, king of Kānyakubja, whom he had abducted while she was being conducted to Simhapur for marriage with king Harivarma. The courtesan requested Nāgak. not to go near the place of her confinement as that was likely to bring him into trouble with the king. Nāgak. promised to abide by her wishes, but he went straight to the spot pointed out by her. Seeing him, the imprisoned princess cried out for relief. The chivalrous visitor ordered his men to take her out. A fight ensued with the soldiers of Durvacana and the latter had to come out himself to take charge of the battle operations. While the fight was at its thickest, Vyāla, who was informed of the occurrence, appeared on the scene. Durvacana, recognizing in him his master, submitted and implored forgiveness. Nāgak. forgave him, addressed the relieved princess as his sister and sent her with due honour to her father.

Nāgak. , one day, saw five hundred lute-masters on their way, and learnt from their chief, the king of Jālandhara, that they had been vanquished in lute-playing by Tribhuvanaratī, the daughter of king Nanda of Kāshmir, who had taken a vow to marry him who could excel her in the art. Nāgak. asked Vyāla to entrust his kingdom once again to Durvacana, and accompany him to Kashmir where, when they arrived, they were received with honour by the king. The princess fell in love with Nāgak. no sooner than she saw him and the lute-test was also satisfied. So they were married.

One day, Nāgak. learnt from a merchant who had just returned from a trade-journey, that in the Ramyaka forest there was a three-peaked mountain at the bottom of which was a Jina temple whose steel-door would not open even by the

## ANALYSIS OF THE WORK

thunderbolt of Indra.' There lived a Śabara clad in peacock-feathers and armed with a bow and arrows, who was always raising a cry of injustice. On hearing this Nāgak. went to the place with all his retinue. The door of the Jina temple opened at the touch of his hand and he saw the image of Candraprabha Tīrthaṃkara which he worshipped with a dance performed by his three wives. He then saw the Śabara who told him that his wife was abducted by Bhīmāsura who lived in the Kālaguhā. Nāgak. accompanied by Vyāla, entered the Pātāla and saw 'the extremely beautiful mansion of the Dānava, as he had never seen before, decorated with five-coloured banners, having designs executed in pearls and with an arch-way of fresh Kalpadruma leaves' The door-keeper did not prevent their entry and they came to the council-hall of the Asura who received him with honour and presented him with a jewel-couch and other gems. The wife of the Śabara was restored to him.

### VI

Continuing his adventures in the forest, the hero entered the cave called Kāñcana-guhā, pointed out to him by the Śabara. There he met the deity Sudarśanā who received him with honour and offered all the Vidyas which she had been long keeping for him. On being questioned as to how it was, the deity said that one Jitaśatru, the son of Vidyādhara Vidyutprabha of Alakapur, practised austerities there for twelve years and acquired those Vidyās. But in the meanwhile, Sage Suvrata attained omniscience in the vicinity and Jitaśatru went to pay him homage. On hearing his lecture he became converted, and, according to the prophecy of the sage, instructed the Vidyas to await the advent of Nāgak. On hearing this account, the hero accepted the Vidyās but asked the deity to keep them on till he required them.

Being advised by Sudarśanā, Nāgak. entered another cave called Kāla-vetāla-guhā and appropriated all the wealth of Jitaśatru, which was kept for him by a Vetāla. He next visited the 'tree-demon-hole' where he kicked aside a wooden giant and saw the old bow of Jitaśatru. Coming out, he returned to the Jina temple and thence to his camp.

Nāgak. then marched out from there being guided by the Śabara who conducted him upto the outskirts of the forest and then returned. The hero was here visited by Vanarāja, the chief of Giriśikhara who told him that according to the prophecy of a sage, he was destined to marry his daughter Lakshminati. He then took him home and the marriage took place.

One day Nāgak. waited upon sage Śrutidhara and inquired of him whether Vanarāja was really a man of the forest or some king who had made his home there. The sage, thereupon, told him the history of Vanarāja. In the city of Puṇḍravardhana, there ruled a king of the lunar dynasty named Aparājita. He had two wives Satyavatī and Vasundharā from whom he had two sons, Atibala and Bhīmabala respectively. The king retired for penances and Bhīmabala

usurped the throne driving Atibala out of the realm. The latter came and settled in that forest where he founded the town of Giriśikhara. Three generations had since passed in due succession and Somaprabha was ruling at Puṇḍravardhana and Vanarāja at Giriśikhara now.

Hearing this account, Nāgak. asked Vyāla to proceed to Puṇḍravardhana immediately and get the kingdom restored to Vanarāja. Vyāla went to Puṇḍravardhana and, failing to achieve his object by peaceful persuasion, fought and defeated Somaprabha who then retired for penances. Nāgak. and Vanarāja then arrived there and the latter was crowned king.

Somaprabha, during his ascetic-tours, reached Supraṭiṣṭhapur and was seen by the two sons of king Vijayasinha, Acheya and Abheya. On learning from Somaprabha that he was vanquished by a deputy of Nāgak., they recollected a prophecy and joined Nāgak. as his servants.

## VII

Leaving Lakshmīmatī with her father, Nāgak. along with his other three wives and his soldiers started for the sacred mountain Urjayant. He reached a forest-tract called Jalantī where he halted in a poisonous-mango-grove. He and his men enjoyed the mangoes without any harm. At this a Bhilla named Durmukha presented himself before the hero and expressed himself about the miracle that had been performed. The report of Nāgakumara's arrival spread from mouth to mouth and five hundred warriors came and accepted him as their master.

From there he came to Antaravana where he was received as guest by the king of Antarapur. His host received a letter from Arivarma, king of Girinagara, asking for help against Candapradhyota, king of Sindhu with capital at Simhapur, who was contemplating an attack upon him for the sake of his daughter whom he had a desire to give in marriage only to his sister's son. The Antarapur king wanted to go there and his guest expressed a desire to accompany him "just to see how warriors fought though he himself knew nothing of wielding arms in battle". They both then marched in right military array, to Girinagara. During the battle Nāgak. and his warriors showed extraordinary valour on account of which the forces of the enemy were completely routed and Candapradhyota himself was captured. In great amazement the king of Girinagara asked the king of Antarapur for information about the hero of the day, but the latter could only say that he was his guest. On learning, however, from another person that he was the son of Prthividevī and hence his own sister's son, his joy knew no bounds. They all entered the town with great jubilation and Nāgakumāra married his daughter Guṇavatī. On a subsequent day Nāgak. visited the holy mountain and worshipped it.

One day, a messenger came with a letter which purported to come from Abhicandra, king of Gajapur, imploring Nāgakumāra's help against Vidyādhara

## ANALYSIS OF THE WORK

Sukaṇṭha who killed his brother Śubhacandra, king of Kauśāmbī, and, captured his seven daughters. Chivalrously responding to the call, Nāgak. besieged Alamghanagara the capital of Sukaṇṭha. After an exchange of bitter remarks and hard strokes Sukaṇṭha was killed by Nāgak. who then released the seven princesses, installed Sukantha's son Vajrakaṇṭha on the throne and married his daughter Rukmiṇi and came to Gajapur where he married Abhicandra's daughter Candā as well as the seven princesses.

### VIII

The story now turns to the adventures of Mahāvyāla whom we left at Pāṭaliputra. He enjoyed life with Garikāsundari for a long time till one day he learnt from a tourist that the concubine's daughter of the Pāṇḍya king of Southern Mathura had no liking for any man. He went to Madura and was seen by the damsel on the market road. She felt affected and raised an alarm as a result of which the guards attacked the visitor who vanquished them all and killed their commander. For this he was rewarded with the hand of the damsel.

He, one day, met a traveller who told him that the princess of Ujjain did not like any man. Mahāvyāla took leave of the Pāṇḍya king, came to Ujjain and went into the palace along with other suitors on a Sunday. The princess saw him from the balcony and shook her head and said that she would not elect him, and she called him her brother. Mahāvyāla took this as a sign of his approaching evil day. He went to Gajapur, saw his elder brother, got a portrait of Nāgak. painted and returned with it to Ujjain, When he showed it to the princess, she at once fell in love with the man painted in the picture and requested Mahāvyāla to bring that man to her if he was real flesh and blood. He then went to Gajapura once more and returned with Nāgak. who married her.

Nāgak. once asked Mahāvyāla about any wonders that he may have seen in the southern country. The latter said that the daughter of Meghavāhana, king of Meghapura in Kiṣkindha-Malaya, had taken a vow to fix her love upon him who could beat the tubor (Mṛdaṅga) in tune with her dance. Nāgak. went to the place, fulfilled the vow of the princess and married her.

One day, a merchant who came on a visit to his father-in-law in Meghapura waited upon the king with presents and told Nāgak. that in the Toyāvalī island there was a Jina temple and also a big banyan tree on which he saw some maidens who complained of injustice and cried for help. They were guarded by a Vidyādhara who would not allow them to talk for long with any body. Hearing this, Nāgak. thought of the deity Sudarśanā who at once appeared and solicited orders. Nāgak. asked her for the services of some Vidyās which could conduct him over the seas and provide food. On reaching the said island, he worshipped the Jina and saw the maidens on the tree from the eldest of whom he learnt that they were the five hundred daughters of Śrīrakṣa, king of Bhūmitilaka who had been

## ÑĀYAKUMĀRACĀRIŪ

slain by his own sister's son Pavanavega who had imprisoned their two brothers as well as themselves as they would not consent to marry the murderer of their father. They then promised to marry Nāgak if he could secure their release.

Nāgak. held a council and decided to help the distressed. He sent Acheya and Abheya as ambassadors to Pavanavega asking him to restore the kingdom to Rakṣa and Mahārakṣa and leave the town abandoning his thoughts for the maidens under pain of death. The embassy failed and a battle ensued in which Pavanavega was killed. The rest of the warriors submitted, the maidens were married and their brothers were crowned kings. Leaving them all there he returned to the Pāṇḍya kingdom.

### IX.

Taking leave of the Pāṇḍya king. Nāgak. came to Dantīpura in the Āndhra country, where he was received by king Candragupta who married his daughter Madanamañjūṣā to him. Leaving her there he marched on to Tribhuvanatilaka where he married Vijayandhara's daughter Lakshmīmatī, who won his affections very deeply. Sage Pihitāśrava happened to arrive there and Nāgakumāra listened to his long discourse on the various philosophies and religions. At the end of it Nāgak. questioned the sage as to the cause of his unbounded love for his latest wife. In answer to this the sage narrated the events of his past life. In the town of Vītaśokapura in the Airāvata country, there lived a merchant named Dhanadatta and his wife Dhanaśrī. Their son Nāgadatta married Nāgavasī, the daughter of another merchant of the same place. He took a vow to observe the fast of Śrīpañcamī on the fifth day of the month of Phālguna. The day passed off in religious worship but at the middle of the night he felt very hot and thirsty. Cooling things, such as ice, were applied to his body but his condition went on worsening. His father tried to induce him to have some refreshing drink, showing, by means of reflected lights, that it was already morning, but the hoax did not succeed. Nāgadatta died sticking to his vow as a result of which he became a god in the first heaven. Recollecting the past events, he returned to the earth and consoled his parents who were still mourning his death. They thence forward devoted themselves to religious observances and eventually attained heaven. The sage then told him that Nāgadatta was reborn in his own person as Nāgakumāra and that Lakshmīmatī was no other than his wife of the former life. The teacher then explained to him the manner of observing the fast.

At this juncture minister Nayandhara arrived from home and Nāgak. returned to Kanakapura where his father received him with great affection and crowned him king. Vyāla, at his order, brought all his wives and Vidyās from wherever they were left. With them he enjoyed the pleasures of royalty. Śrīdhara had already become a recluse through sheer disgust and now Jayandhara and Prthivīdevī also retired to lead an ascetic life. Nāgak. ruled the

## LANGUAGE AND GRAMMAR

earth for a very long time and then, transferring it to Devakumāra, he along with Vyāla, Mahāvyaāla, Acheya and Abheya, took to the ascetic life of a Digambara and, in due course, attained salvation.

Here ends the story of Nāgakumāra illustrating the fruit of observing the fast of Śrīpañcamī.

### II. Language and Grammar.

The Apabhraṃśas form a very important stage in the evolution of the Aryan languages of India as they link the classics with the present day vernaculars. They did not, however, attract the attention of scholars till very late, and, it was only in 1918 that a complete and critically edited Apabhraṃśa work appeared.\* This was the Bhavisayattakahā of Dhanapāla edited by Dr. Hermann Jacobi. It aroused a great interest in the direction and numerous works have since been brought to light. ‡

The earliest record of the word Apabhraṃśa in connection with language is found in the Mahābhāṣya of Patañjali (Vol. I. p. 2). But it is only in an inscription of about the middle of the 6th century A. D. (the Vallabhi grant of Dhara-sena II) that we find a definite mention of Apabhraṃśa as a language. Bhāmaha and Dandi have also accorded their recognition to it. Amongst the grammarians, the earliest to treat of this language is Candā who in his Prākṛta Lakṣaṇa devotes a few sutras to it. Hemacandra is the first who recognize the importance of this language and treat of it with a thoroughness that has not since been superseded. Later grammarians have merely copied him not only in substance but even in form and illustrations.

Hemacandra has, however, missed one point. He has omitted to notice any varieties in the language though his own treatment of it shows traces of them in the retention of the vowel sound ॠ and a few conjuncts. Namisādhū, amongst writers on poetics, and, Kramadīśvara and Mārkaṇḍeya amongst grammarians, have named three varieties of Apabhraṃśa the former calling them Upanāgara, Ābhīra and Grāmya, and the other two Vṛācata, Nāgara and Upanāgara. The language of most of the works so far discovered confirms to the rules laid down for Nāgara Apabhraṃśa which seems to have been the standard variety and to which our present work must also be said to belong. (Sanat-Intro.; Bhavis-Intro.).

Apabhraṃśa has been regarded as one of the Prākṛta Bhāṣās which include all the ancient languages other than Saṃskṛta. The most simple meaning of the word

\* At least one work '*Paramūṭma-prakāśa*' of Joindu or Yogin radeva in Apabhraṃśa Dohās was published long before this, with a Hindi translation. But the text was not critically edited and it did not attract attention from outside the Jaina circles.

‡ Apabhraṃśa works that were since discovered have been noticed by me in my article '*Apabhraṃśa Literature*' (AUS 1925. vol. I.). I have continued my search for this literature and have since discovered more than a dozen other works.

Prākṛta Bhāṣā seems to be ' the natural language ' i. e. the language of the people unrefined by any rigid rules of grammar and rhetorics. This meaning is accepted by Vākpātirāja and Namisādhū. The latter even goes so far as to give it a status of seniority over Sanskrit, by explaining it as the first produced (Prāk ṛta). But all the Prākṛta grammarians, including Hemacandra, regard Prākṛta to be derived from Saṃskṛta (Prakṛtiḥ Saṃskṛtam, tatra bhavaṃ tata āgataṃ vā Prākṛtam). It appears to me that they have done so for a practical convenience because the acceptance of Sanskrit as the source of Prakrit justifies their treatment of the language by merely explaining the deviations from the Sanskrit forms. I accept this view for the same convenience in writing the following grammatical outline of the present work.

## I. Alphabet and Morphology.

§ 1. The language of the present work shows the following alphabets—

*Vowels*—अ आ इ ई उ ऊ ए ( short ) ए ( long ) ओ ( short ) ओ ( long )  
— ( anusvāra ).

*Consonants*—क ख ग घ । च छ ज झ । ट ठ ड ढ ण । त थ द ध न (?)  
प फ ब भ म । य र ल व । स ह ।

*Note*—The position of न is doubtful as the MSS. are very inconsistent in its use. ( See Critical Apparatus ).

§ 2. The remaining letters of Sanskrit are represented as follows :—

(a) ऋ by ( i ) अ—कय ( कृत ), कण्ह ( कृष्ण ), तण ( तृण ), तण्ह ( तृष्णा ), पयइ ( प्रकृति ), अङ्गिमंत ( ऋद्धिमन्त ), गहिय ( गृहीत ), वड्ढिमभ ( वृद्धिमत् ), मउ ( मृदु ).

( ii ) इ—किमि ( कृमि ), किव ( कृपा ), किवण ( कृपाण ), किसानु ( कृशानु ), चुसिण ( चुसृण ), णिव ( नृप ), णिविति ( निर्वृत्ति ), पिहु ( पृथु ), अज्जिभ ( अजृम्भ ), मिग ( मृग ), मिच्छु ( मृत्यु ), इसी ( ऋषि ).

( iii ) उ—बुट्टि ( वृष्टि ), बुड्ड ( वृद्ध ), पुसिअ ( स्पृष्ट ), पुच्छिअ ( पृष्ट ), पउत्ति ( प्रवृत्ति ), मुइंग ( मृदङ्ग ), मुअ ( मृत ), माउहर ( मातृगृह ).

( iv ) ए—गेहत्थ ( गृहस्थ ), गेण्हिवि ( गृहीत्वा ).

( v ) अर—हरिसिअ ( हृष्ट ), मरेवि ( मृत्त्वा ), पियर ( पितृ ), भायर ( भ्रातृ ).

( vi ) रि—रिसि ( ऋषि ), रिण ( ऋण ), रिया ( ऋचा ), रिद्धि ( ऋद्धि ).

(b) ऐ is either ( i ) weakened in to ए or इ—वेरि ( वैरिन् ), केलास ( कैलाश ), इरावय ( ऐरावत ).

or ( ii ) resolved into अइ—वइस ( वैश्य ), सइव ( शैव ), वइरि ( वैरिन् ), दइव ( दैव ), गइवेय ( गैवेय ), वइवस ( वैवस्वत ), अइरावय ( ऐरावत ), वइयायरण ( वैयाकरण ).

## ALPHABET AND MORPHOLOGY

(c) औ, like ऐ, is either ( i ) weakened into ओ or उ-गोरि (गौरी), दोहित (दौहित्र), कोऊहल (कौतूहल), पोरिस (पौरुष), लोइय (लौकिक), कोसंवी (कौशाम्बी), कौण्डिण (कौण्डिन्य), गोत्तम (गौतम), ढोइय (ढौकित), सुक्ख (सौख्यं), जुव्वण (यौवन), दुक्क (दौकित).

or ( ii ) resolved into अउ-कउल ( कौल ), गउर ( गौर ), सउच्च ( शौच ), पउलोमी ( पौलोमी ).

(d) ङ and ञ are invariably represented by an anusvāra as also the other nasals when not followed by a vowed कंकण (कङ्कन), भुर्यंग (भुजङ्ग), खंडिय (खण्डित), णंदण (नन्दन), संबोहिय (सम्बोधित).

(e) ष by ( i ) छ at the beginning of a word. छ (षट्), छप्पय (षट्पद), छव्वग्ग (षड्वर्ग) but also सोलह (षोडश).

( ii ) स in other positions-कसाय (कषाय), इसी (कषी).

(f) श by ( i ) स-दसण (दशन), सोहा (शोभा), कोसंवी (कौशाम्बी).

( ii ) ह-दह (दश), सोलह (षोडश).

§ 3. Generally, Sanskrit words appear in Apabhraṁśa in a more or less changed form. The following are the changes that vowels undergo, besides the replacements noted in § 2.

(a) They are shortened when this can be done without affecting their syllabic quantity, i. e. before conjuncts. When a visarga is dropped the preceding vowel is lengthened i.e. अच्छरिअ (आश्चर्य), अप्पा (आत्मन्), अत्थाण (आस्थान), कित्तन (कीर्तन), खत्त (क्षेत्र), खंति (क्षान्ति), कोसंवी (कौशाम्बी), गिंम (ग्रीष्म), चुण्ण (चूर्ण), क्षिज्जइ (क्षीयते), वग्ग (व्याघ्र), सुक्ख (सुखं), मंघाय (मान्धातृ), माहप्प (माहात्म्य), महत्थ (महार्थ), कट्ठ (काष्ठ), तंव (ताम्र), दूसह (दुःसह), णीससंति (निःश्वसन्ति), णीसारहु (निःसारयत).

(b) In some cases they are entirely replaced by another vowel showing an assimilating or dissimilating tendency.

(i) without changing the syllabic quantity—

पिक्क (पक्क), गरु (गुरु), गारव (गौरव), इंगाल (अङ्गार), पुरिस (पुरुष), पौम (पद्म), पोत्थ (पुस्तक), मउड (मुकुट), उच्छु (इक्षु). पुंडु (पाण्डु), णेउर (नूपुर), गौंछ (गुच्छ).

(ii) With a change in the syllabic quantity—णिमिस (निमेष), गिहोण (ग्रहण) पायडिअ (प्रकटित), बाहिर (बहिः), पारोह (प्ररोह).

(c) The initial अ is sometimes dropped—वल्लोइय (अवलोकित), वलग्ग (अवलम्ब), रण्य (अरण्य).

(d) A vowel is sometimes dropped from the middle of a word in order to make a brief form though this involves the loss of an entire syllable (like the words of the पृषोदरादि class in Sanskrit)—



उज्झाय (उपाध्याय), नेत्थ (नेपथ्य), धम्मएस (धर्मोपदेश), पंचुंवर (पंचोदुम्बर), पुहवइ (पृथ्वीपति), मुद्दाई (मुग्धादेवी), जुवार (झूतकार).

(e) In rare cases the vowels exchange their syllabic quantity—काहणउ (कथानक), असीस (आशिष्), माणुस (मनुष्य).

(f) ओ is sometimes resolved into अउ like औ—पवुत्त (प्रोक्त), पउत्ति (प्रोक्ति).

(g) The preposition अव and अप are sometimes reduced to ओ (by samprasāraṇa अ + उ)—ओयरिअ (अवतरित), ओलगिअ (अवलग्न), ओलंविअ (अवलम्बित), ओसर (अपसर), ओहच्छमि (अव + आसे); but also अवहेरिअ, अवगणिअ, अवमणिअ.

§ 4. As a rule, consonants are not tolerated in the middle of a word. But when they cannot be entirely dispensed with without affecting the constitution of a word, they are replaced by softer tones. The following changes may be noted—

(a) The unaspirated consonants except the cerebrals and र, ल are frequently eliminated, retaining their accompanying vowels alone to represent them. य or व is substituted in their place when there is the fear of a hiatus.

क and ग—लोइय (लौकिक), सउणि (शकुनि), अवलोइय (अवलोकित), अयाल (अकाल),

कलयंठि (कलकण्ठी), दारय (दारक), दियंग (दिगन्त), दियंवर (दिगम्बर), भोय (भोग).

च and ज—खयर (खचर), रइय (रचित), रायउत्ति (राजपुत्री), गइंद (गजेन्द्र).

त and द—घअ (घृत), कइवय (कतिपय), कयंत (कृतान्त), चउक (चतुष्क), सयवत्त (शतपत्र), आएस (आदेश), उइय (उदित), वयण (वदन), आयर (आदर), उवहि (उदधि).

प—खविय (क्षपित), गयउर (गजपुर), आऊरेप्पिणु (आपूर्य), रूव (रूप), दयावर (दयापर).

य and व—आउस (आयुः), कइंद (कवीन्द्र), कइ (कवि), जुयराअ (युवराज).

(b) When not eliminated as above, an attempt is made to soften them.

प to फ—फरुस (परुष), पुप्फवइ (पुष्पवती), पुप्फयंत (पुष्पदंत).

ट to ड—कडि (कटि), जडिअ (जटित), भडारा (भट्टारक).

ठ to ढ—कठिण (कठिन), पीठिअ (पीठक).

ड, र to ल—कील (क्रीडा), वील (व्रीडा), चिलाअ (किरात), सोलह (षोडश), सोमालिया (सुकुमारिका), चलण (चरण),

(c) The aspirates of all classes except those of चवर्ग and टवर्ग are replaced by ह,

ख—णह (नख), दुह (दुख), सुह (सुख).

घ—अह (अघ), णिहसण (निघर्षण).

थ—णाह (नाथ), पिहु (पृथु), जूही (यूथिका).

ध—दहि (दधि), णिहि (निधि), अहम (अधम), अहर (अधर), अहिराअ (अधिराज).

## ALPHABET AND MORPHOLOGY

फ-मुक्ताहल (मुक्ताफल), चंपयहुल (चम्पकफल).

भ-अहंग (अमङ्ग), अहिचंद (अभिचन्द), दुंदुहि (दुन्दुभि), दुल्लह (दुर्लभ), सहाव (स्वभाव).  
श-दह (दश), सोलह (षोडश).

(d) म, sometimes, becomes व and *Vice versa*.

म to व-पणवेपिणु (प्रणम्य), हणुव (हनुमत), वम्मह (मन्मथ), रवण (रम्य).

व to म-शमरी (शवरी).

(e) य is changed to ज-जोग (योग्य), संजोय (संयोग), जण (यज्ञ), जम (यम), जंत (यन्त्र), जस (यश), जाण (यान), जोह (योध), जुयराभ (युवराज), जुयल (युगल).

§ 5. No conjuncts except of सवर्ण consonants are allowed to stand. They are dispensed with in the following ways:—

(a) A conjunct at the beginning of a word loses its second letter.—

कम (क्रम), कणंत (कणत्), गाम (ग्राम), चुय (च्युत), णगोह (न्यग्रोध), तिहुयण (त्रिभुवन), दविण (द्रविण), दिय (द्विज), पसाहण (प्रसाधन), पत्त (प्राप्त), वसण (व्यसन), वावार (व्यापार), ववहार (व्यवहार). But in case of द्वार and द्वे the initial द् is dropped-वार (द्वार), वे (द्वे).

(b) Initial स् of a conjunct consonant is dropped. If the remaining letter be क or त it is changed to ख or थ respectively. क्ष becomes ख by the same rule applied regressively (see d below) णिद्ध (क्षिग्ध), थिर (स्थिर), थूल (स्थूल), खलिअ (स्खलित), खंध (स्कंध), थण (स्तन), थुअ (स्तुत), थेण (स्तेन), थी (स्त्री), खण (क्षण), खेत (क्षेत्र), खीर (क्षीर), खुब्भ (क्षुब्ध). But also कंधर (स्कंध) and स (स्व).

(c) Medially, conjuncts are assimilated to the second or the first i. e. progressively or retrogressively, and the preceding vowel, if long, is made short.

*Prog.*—कक्कस (कर्कश), कण्ण (कर्ण), कद्दम (कर्दम), कप्पूर (कर्पूर), खग्ग (खङ्ग), अब्भुय (अद्भुत), कप्पद्दुम (कल्पद्रुम), किक्किंध (किष्किन्ध), सक्कारिअ (संस्कारित), कव्व (काव्य), गुप्फ (गुल्फ), मज्जार (मार्जार), मग्ग (मार्ग), सुक्क (शुष्क), सुट्ठ (सुष्टु), मुग्ग (मुद्ग), जुत्त (युक्त), गुत्ति (गुप्ति).

*Reg.*—अग्ग (अग्र), जोग्ग (योग्य), सुक्क (शुक्), सुक्क (शुक्), सुत्त (सूत्र), खट्ठा (खट्वा), कस्सिर (कश्मीर), खुब्भ (क्षुब्ध), अद्धक्ख (अध्यक्ष), गम्म (गम्य),

(d) Sibilants, when assimilated, frequently make the second letter aspirated. (See b above).

पसत्थ (प्रशस्त), अणत्थमिअ (अनस्तमित), कुत्थिय (कुत्सित), पच्छइ (पश्चात्), अच्छरिअ (आश्चर्य), तुरूक्ख (तुरूष्क), पुप्फ (पुष्प), णिप्फंद (निष्पन्द) वत्थ (वल्), but णिप्पह (निष्प्रभ).

(e) Conjuncts may be separated by the intervention of a vowel (Svara-bhakti).

कसण (कृष्ण), करिसण (कर्पण), किरिया (क्रिया), दरिसिय (दर्शित), वरिस (वर्ष), सुक्किल (शुक्ल), पडम (पद्म), छउमत्थ (छद्मस्थ), अच्छरिअ (आश्चर्य), तंथिर (ताम्र), सिरि or सिय (श्री), दुवार (द्वार).

(f) A conjunct may be simplified and the preceding vowel nasalised.

जंपइ ( जल्पति ), वंकाणण ( वक्रानन ), दंसण ( दर्शन ), विंभिय ( विस्मित ), अंसु ( अश्रु ), फंस ( स्पर्श ), गिंभ ( ग्रीष्म ), विंभल ( विह्वल ), साहंमिय ( साधर्मिन् ).

(g) Some conjuncts have special substitutes—

क्ष्—ख्, घ्, छ्, or झ्, अद्धक्ख ( अध्यक्ष ), पच्चक्ख ( प्रत्यक्ष ), घित्त ( क्षित ), छण इंदु ( क्षण + इन्दु ), झीण ( क्षीण ), झरंत ( क्षरत् ), झिज्जइ ( क्षीयते ).

ग्ध्—ज्झ्, डज्झ ( दग्ध ).

ज्ञ्—ण् or ज्ज्, आण ( आज्ञा ), पइज्ज ( प्रतिज्ञा ).

त्य्—च्, चाय ( त्याग ), भिच्च ( भृत्य ), णिच्च ( नित्य ), असच्च ( असत्य ).

त्स्—च्छ्, वच्छर ( वत्सर ), मच्छर ( मात्सर्य ), वच्छल्ल ( वात्सल्य ).

य्—ज्, जूअ ( द्यूत ), अज्जु ( अद्य ).

ध् or ध्व—झ्, झाण ( ध्यान ), जुज्झइ ( युध्यते ), अज्झासा ( अध्याशा ), विज्झइ ( विध्यते )  
उज्झाय ( उपाध्याय ), झुणि ( ध्वनि ).

प्स्—च्छ्, अच्छरहु ( अप्सरसाम् ).

स्त्—ख्, खंभ ( स्तम्भ ).

स्थ्—ठ्, ठविय ( स्थापित ), ठाण ( स्थान ), अट्ठि ( अस्थि ), विसंठुलिय ( विसंस्थुलित ).

स्म्—भ्, स् or म्हु, विंभिय ( विस्मित ), सरइ ( स्मरति ), अम्हं ( अस्माकम् ).

ष्ण्—ठ् or ण्ह्, विट्ठु ( विष्णु ) तिट्ठि ( तृष्णि or तृष्णा ), कण्ह ( कृष्ण ), तुण्हिक्क ( तूष्णीक ).

ष्ट्र्—ढ्, दाढा ( दंष्ट्रा ).

ह्—भ्, विंभल ( विह्वल ).

§ 6. A consonant is sometimes doubled either to retain the syllabic quantity of the preceding vowel which is shortened, or to raise the quantity for the first time.

परजिय ( पराजित ), अवयण्णिअ ( अवगणित ), गोत्तम ( गौतम ), उपपरि ( उपरि ), अण्णेक्क ( अनेक ).

## II. Noun.

§ 7. The following are the case terminations for masculine nouns ending in अ. The ending vowel of the base is dropped before terminations beginning with a vowel.

There are only two numbers, singular and plural, the dual being included in the latter.

	1 Nom.	2 Acc.	3 Inst.	4 Dat.	5 Abl.	6 Gen.	7 Loc.	8 Voc.
Sing.	उ, ओ.	उ.	ए,	हो, हु,	हो, हु,	स्स, सु,	इ, ए,	अ.
			एण, एणं.	आसु.	आउ.	आसु, हो, हु.	अइं.	
Plu.	अ	अ, ए.	एहिं.	हिं. हुं.	हुं	हं	हिं, हं	

## NOUN

### Examples.

Nom.—Sing. गरु, पुत्तु, भड्डो, सप्पो, दप्पो.

Plu. गर, भड, अरहंत, पंचत्थिकाय, णंदण, हयवर, गयवर.

Acc.—Sing. भोयराउ महइ ( I, 10, 8. ), अप्पाणु ण लिप्पइ ( I, 10, 9 ).

Plu. ण वि दावइ उज्जल वि दंत, सुमरइ सुणिवर संत दंत ( I, 10, 11 ),  
पुरमाणव चूरइ ( III, 15, 10. ), भडे हए, गए, रहे, ( VI, 13, 11. )

Ins.—Sing. अत्थे, गुणधम्मं, भावें, भिच्चें, जणेण, सोहणेण, सुहिं ( सुखेन ), खाणिं ( क्षणेन ), जसेणं.

Plu. सुखरेहिं, लोयणेहिं, किकरेहिं, कुंकुमेहिं, भायरेहिं.

Dat.—Sing. णविवि णरिंदहो ( I, 8, 12 ); धीयउ कंदप्पहो दिण्णउ ( III, 7, 16 ); कहियं  
णरणाहहो ( III, 13, 2 ), रायहो दाविय ( III, 8, 16 ); सच्चंगु णधिउ  
परमेसरासु ( IV, 13, 9 ).

Plu. वाणिज्जहिं गउ ( I, 15, 5 ).

Abl.—Sing. धीर वि णर णट्ठा रणे णायहो, जलहितरंग णाई गिरिरायहो ( III, 16, 8 ),  
तें कट्ठिय सा सुंदरि घराउ, णं करिणा करिणि महा सराउ ( VIII, 2, 10. ),  
पंथहो णोसरियउ ( IV, 13, 6 ). सग्गहो पडियउ.

also केलासहो होतउ ( III, 15, 13. ), विजयाउरु धाइएण ( IV, 7, 14. ).

Gen.—Sing. रायस्स, णायस्स दणुयस्स, मणुयस्स, जयंधरासु ( I, 15, 12 ), णरणाहहो  
अरिछव्वग्गहु.

Plu. मंडलियहं, दुट्ठहं, मणुयहं, दीणहं, माणुसहं.

Loc.—Sing. साग्गि, णरि, जणे, णरे, णरकोट्ठइ ( I, 12, 1. ).

Plu. तरंगहिं ( III, 8, 7 ), खेत्तहं पयसंचारु णत्थि ( I, 13, 6 ) दियंतहिं.

Voc.—Sing. देव, परमेसर, हे पुत्त.

It will be seen that it is, strictly speaking, the genitive which is mostly used to express the senso of the dative and ablative. It is even used sometimes to denote the acc. and the inst. e. g.

Acc. आयउ वणकरिंदु कणयउरहो ( III, 15, 13 ).

मा जाएसहिं रायदुवारहो ( V, 2, 7 ).

सच्चहं पाडमि जमदंडघाउ ( IV, 9, 2 ).

Inst. मणु मणहो मिलिउ करु करहो मिलिउ ( I, 18, 9 ).

§ 8. The declension of neuter nouns ending in अ differs from the masc. in Nom. and Acc. plural only which in their case is formed by adding अई or आई, e. g. धण्णइं, तणाइं, गोहणाइं, पाणिआइं ( Nom. I, 6, 5 ). पयाइं दिति, विण्णाणइं संभरंति, लक्खणइं दक्खवंति ( Acc. I. 1 ).

Gender is, however, very loose and arbitrary as words like परियणाइं, किकराइं, मायासुयइं, दीणइं, दारयाइं are also used in neuter forms.

## NĀYAKUMĀRACARIU

§ 9. Masc. nouns ending in इ or उ are few. Those ending in इ are mostly those that are obtained by dropping the last consonant, e. g. करि, ससि, केसरि, वणि.

Termi.	Examples
Nom. & Acc. Nil--	हत्थि ण होइ ( III, 16, 11 ), मुणि वंदिवि ( I, 12, 1 ), जहिं कमल- रेणुपिंजरिय हत्थि ( plu. I, 6, 4 ); पहु सरइ थुणइ ( I, 11, 2 ). पणवेप्पिणु पंचगुरु ( I, 1, 1 ).
Inst. sing. णा	गुणिणा, वणिणा, पहुणा.
plu. हिं	गुणीहिं, रयणकोडिहिं.
Gen. sing. हुं, हे	णियगुरुहुं, वइरिहुं, पहुहे.
plu. हिं	जिणमुणिहिं मणु रावइ.
Loc. sing. हे, हि	सुरगिरिहे ( I, 3, 14 ), उययगिरिहि ( I, 8, 8 ).

§ 10. There are no nouns ending in a consonant as all such nouns of Sanskrit are made to end with a vowel अ or इ by dropping the last consonant, as हणुव, सिर, उर, तम, करि, ससि, वणि; or by adding an अ at the end, as आउस ( आयुस् ).

§ 11. Feminine nouns ending in आ are generally shortened and those ending in इ or ई are undistinguished.

Termi.	Examples.
Nom. and voc. Sing. Nil	णिइ, भुक्ख, वाय, कंत, सुंडमाला, सेलिंदवाला, देवि, मणोहरि, कुलउत्ती, भोइणि, भडारी, सलिलकौल पारद्ध कुमारें ( III, 8, 4 ).
Plu. अउ, आउ, इउ, ईउ	एंतु पियाउ ( III, 7, 13 ), महिलउ णउ मुणंति सहियत्तणु ( III, 11, 3 ), धीयउ कंदप्पहो दिण्णउ ( III, 7, 16. ), पंच वि गईउ etc. ( I, 12, 3 ), हारावालिउ, किंकिणिउ, विलासिणिउ, तिणि वि महएविउ ( V, 11, 12 ).
Inst.	
Sing. इ, ए	हंसलीलाइ, दाढाइं, मुद्धए, कण्णए, जयमईए, अण्णेकए, वालियाए, पहुभत्तिए, कंतीए, पडलोमीए. मरगयरईए, वसुमईए.
Plu. हिं	धीयहिं, घरिणिहिं, करिणिहिं, देविहिं, हारावालिहिं, कामिणिहिं, वहिणिहिं.
Gen.	
Sing. हे	कंतहे, धीयहे, मायहे, सुंदरिहे, जणणिहे, पुत्तिहे, गच्छंतिहे,
Plu. हुं, हुं, आण	अच्छरहुं, महिलहुं, जुवइहुं, विलयाण लक्खाइं ( II, 2, 9 ).
Loc. Sing. इ, हे	दिसि ( I, 6, 3 ), कुसुममंजरिहे ( II, 1, 9 ).

## NUMERALS

### III. Pronoun.

#### § 12. Personal pronouns—

	Nom.	Acc.	Inst.	Dat.	Gen.
I Person:--Sing.	हउं	मइं	मइं	महु	मज्झ, मज्झु, महु, महारउ, मेरउ.
Plu.	अम्हइं	अम्हइं	...	...	अम्हइं, अम्हारिसु.
II Person:--Sing.	तुहुं, तुमं	पइं	पइं	तुहुं	तुह, तेरउ, तुहारी.
Plu.	तुम्हइं	...	...	...	तुम्हइं.
III Person { Sing.	सो	तं	तैं, तेण, ताइं.	तहो, तासु.	तहो, तासु. तहिं Loc.
Masc. { Plu.	ते, ताइं		तेहिं		ताहं.
III Person { Sing.	सा		तीए, ताइं	तहे, ताह	तहे, ताह.
Fem. { Plu.	...	...	...	...	...

#### § 13. Demonstrative, interrogatory and relative pronouns—

एतत् Masc. Sing.	एउ, एहु,	एहु	अणेण	...	एयहु.
	एहुउ. f. एही		...	...	
Plu.	एए				
किस् Masc. Sing.	कवणु		कैं, किं	...	कासु. कहिं Loc.
Fem. "	का		काइं		काहे
यत् Masc. Sing.	जो	जं	जैं, plu. जेहिं	...	जसु, जासु.
Fem. "	जा				

### IV. Numerals.

§ 14. The following numerals are found mentioned in the present work--

cardinal	ordinal	cardinal	ordinal
1 इक्क, एक्क	पहिलउ	11 एयारह	
2 दुअ, बे, विणिण	दूयउ, वीयउ	12 बारह, दुवालस, दोदह	बारहम
3 तइ°, तिणिण	तइयउ	14 चउदह	
4 चउ°, चत्तारि	चउत्थ, चोत्थ	16 सोलह	सोलहम
5 पंच	पंचम	18 अट्टारह	
6 छ	छट्ठम	21 एकवीस	एकवीसम
7 सत्त	सत्तम	22 बावीस	बावीसम
8 अट्ठ	अट्ठम	32 बत्तीस	
9 णव	णवम	33 तेतीस	तेतीसम
10 दह	दहम	50 पण्णास	
		68 अट्ठसट्ठि	
		100 सय	
		1000 सहस	
		100000 लक्ख	
		10000000 कोटि	

## V. Nominal suffixes.

The suffixes that are found used are mostly common to other Prakrits—

§ 15. In the same sense ( स्वार्थे )—

अल्ल—णवल्ल

इल्ल—सुदंसणिल्ल

उल्ल—असणुल्ल, अहरुल्ल, कडउल्ल, करहुल्ल, कलणुल्ल, कमलुल्ल, गंडयलुल्ल, जरुल्ल, जुयलुल्ल, भवणुल्ल, मडहुल्ल, मंडउल्ल, मांसुल्ल, रुहिरुल्ल, सिरकमलुल्ल, हियउल्ल, हेमवणुल्ल.

य (क)—गरुय, णियय.

ल—पंगुल, पक्कल.

§ 16. In the sense of possession ( मत्वर्थे ).

आल—रवाल, रसाल.

इल्ल—णट्टासणिल्ल, पुव्विल्ल, रसिल्ल.

§ 17. In the sense of measure ( परिमाणे ).

एत्तिअ—केत्तिअ ( कियत् ).

§ 18. In the sense of likeness, added to pronouns ( दृग्, दृश् ).

एहअ—केहअ, जेहअ. रिस—एरिस, अम्हारिस, तुम्हारिस.

§ 19. For forming abstract nouns from nouns and adjectives.

त्त—भिच्चत्त, सिद्धत्त, सुइत्त, माणुसत्त, गरुयत्त.

त्तण—कुडिलत्तण, गरुयत्तण, गूढत्तण, पहुत्तण, भिच्चत्तण, मूढत्तण, सुकइत्तण, सयणत्तण.

§ 20. For forming comparative and superlative adjectives—

( i ) Comparative :—

आर—गरुयारी, लहुयारी, भल्लारउ ( भद्रतरः ), पियारउ ( प्रियतरः ), पहिलारउ ( प्रथमतरः ).

इय ( ईयस् )—बलियउ.

( ii ) Superlative :—

इट्ठ—पाविट्ठ ( पापिन् + इष्ठ ).

## VI. Verb.

There is no distinction of Atmanepada and Parasmaipada and the dual merges in the plural.

§ 21. Present tense.

	Terminations.	Examples.
I Per. Sing.	उं, मि	करउं, कहउं, जामि, पहणमि, पलोयमि, जिणमि.
Plu.	हुं, मो	अवयरहुं, णिवसामो.
II Per. Sing.	सि, हि	होसि, धिवसि, जाणहि, हिंढहि.
III Per. Sing.	इ	भमइ, भक्खइ, हवइ, कहइ, सहइ, सकइ.
Plu.	अंति	जिणंति, जुज्झंति, डहंति, पडंति, कहंति, मुयंति, लब्भंति.

## PARTICIPLES AND INFINITIVES

### § 22. Past tense.

Past tense is almost exclusively expressed by participles. The only example of verb that I can pick out is आसि ( आसीत् ) in आसि रिसिहि वक्खाणियउ VI, 8, 11.

### § 23. Future tense.

I Per. Sing.	एसमि	परिणसमि.
II Per. Sing.	एसहि	णिवडेसहि, पेक्खेसहि, जाएसहि.
III Per. Sing.	एसइ	कीलेसइ, जणेसइ, णिवडेसइ, होसइ.
Plu.	इहिंति	करिहिंति, भुंजिहिंति.

### § 24. Imperative Mood.

II Per. Sing.--अ, इ, उ, ए, सु, हि.	जय, धरि, सुणि, कहि, करि, मणु, चडु, हणु, पेक्खु, करे, (IX, 17, 25), मणसु, जिणसु, कहसु, सरसु, कहहि, डहहि, पेसहि.
Plu.--हु,	णीसारहु, भारहु, कट्टहु, परितायहु.
III Per. Sing.--उ	संभवउ, होउ, वियलउ, किजउ, पासियउ.
Plu.--अंतु	एंतु, मेळंतु.

### § 25. Potential mood.

This is expressed by passive forms.

III. Per. sing. जइ--विरइजइ, पाविजइ ( III, 2, 14 ).
णासिजइ, संनोसिजइ ( III, 3, 10 ).

### § 26. Passive voice.

II. Per. Sing. हि--दीसहि.

III. Per. sing. जइ--किजइ, मुणिजइ, दिजइ, लइजइ, णासिजइ, डजइ; other forms--दुब्भइ, दीसइ, मुच्चइ, सुम्मइ ( श्रूयते ).

Plu. अंति--हम्मंति (हन्यन्ते), दीसंति (दृश्यन्ते), जिप्पंति (जीयन्ते).

§ 27. Roots ending in आ change it to ए before the terminations of the present and imperative e. g. देइ (दाति), लेइ (लाति), लेंति, देहि, लेहि.

§ 28. Intensive (भृशार्थे). जज्जाहि (go quickly), देदेहि (give quickly).

§ 29. Denominative. रंडमि (रंडां करोमि), वहिरिउ (वधिरीकृत), वंकावइ (वक्कीकरोति), हक्कंत (हक्, चोदनार्थ शब्द, कुर्वत).

## VII Participles and Infinitives.

### Terminations

### Examples

§ 30. Present Active ( i ) अंत--कीलंत, सुणंत, संत, सरंत, चयंत, fem. हिंदोलेंती, पडेंती.	
(ii) माण--गच्छमाण, णच्चमाण, पइसमाण, चोयमाण (IV, 12, 11),	
Present Passive	थिप्पमाण, गुप्पमाण, सेविजमाण, संचिजमाण.



## NĀYAKUMĀRACARIU

- § 31. Past Passive      अ, ण्ण.—भूसिअ, दमिअ, हुअ, धरिअ कहिअ, आरूढ, दिण्ण,  
विच्छिण्ण, भिण्ण, fem. गय, णिय, पिहिय, दिट्ठा, हूई.  
Causal      आविय—दरिसाविय, देवाविय, पट्टविअ.
- § 32. Past absolute ( i ) इवि, एवि—भणिवि, मणिवि, रुंभिवि, पेक्खिवि, वंदिवि परिणिवि,  
लहेवि, लग्गेवि, लेवि.  
(ii) इय—पेसिय ( III, 11, 9 ).  
(iii) ऊण—बुज्झिऊण, भज्जिऊण, अइऊण, चईऊण.  
(iv) एविणु,—लेविणु.  
एप्पिणु—लएप्पिणु, आणेप्पिणु, भमेप्पिणु, साहेप्पिणु.  
(v) पि—गंपि ( III, 12, 9 ).  
(vi) णमुल—सव्वहं पाढमि जमदंडघाट ( IV, 9, 9 ).  
( यमदण्डघातं, यमदण्डेन हत्त्वा, पातयामि ).
- § 33. Potential      एवअ—वंचेवअ, करेवअ, जाएवअ, जोएवअ, दारेवअ, मारेवअ,  
हणेव्वअ.
- § 34. Infinitive      ( i ) इवि—कट्ठिवि ( VII, 6, 2 ).  
( ii ) उं—दाउं ( दातुम् V, 10, 8 ).  
( iii ) हुं—जिणहुं, जोयहुं, दिज्जहुं, सिक्खहुं, मेळवहुं.

### VIII. Verbal derivatives.

The numerous nouns derived from verbs in Sanskrit occur here with the usual phonetic changes e. g. णंदण, विलासिणि, तायण ( त्राण ) etc. The following are, however, noteworthy—

§ 35. In the sense of habit ( ताच्छील्य ).

इर—उज्झिर, घोलिर, णिहालिर, पयंपिर, परताविर, पलयासंकिर, बुज्झिर, भासिर, संताविर,  
विलंबिर, हिंसिर.

§ 36. In the sense of agent ( कर्तरि ).

आर—दायार ( दातृ ).

एर—जणेरी ( जनयित्री, जननी ).

### IX. Indeclinables.

§ 37. Adverbs of time—चिर ( चिरम् ), ज्ञात्ति ( ज्ञाटिति ), जाम-ताम ( यावत्-तावत् ),  
ता, तो ( तावत् ), लइ, लहु ( लघु, शीघ्रम् ), पच्छइ ( पश्चात् ), अज्जु ( अद्य ), अज्जु परए  
( अद्य श्वो वा ), जइयहुं-तइयहुं ( यदा-तदा ), तओ ( तदा ), संपइ ( सम्प्रति ),  
णिच्च ( नित्यम् ), सया ( सदा ).

§ 38. Adverbs of place—इत्थु, एत्थु ( अत्र ), तित्थु, तेत्थु ( तत्र ), जहिं, जेत्तेहे ( यत्र ),  
तहिं, तेत्तेहे ( तत्र ), कहिं ( कुत्र ), पुरउ ( पुरः ), सवडंसुहु ( सन्मुखम् ).

## ONOMATOPOEIA

§ 39. Adverbs of manner—एम ( एवम् ), केम ( किम् ), कह व ( कथमपि ), किह ( कथम् ), जिह-तिह ( यथा-तथा ).

§ 40. Interjections, conjunctions and other particles—अव्वो ( अहो ), हा, भो, अह ( अथ ), अहवा ( अथवा ), इव, व, व्व, वा ( इव ), णं ( ननु ), ण, णउ ( न ), णवर ( केवलम् or अनन्तरम् ), गिरुह, गिरारिउ, गिरुत्तउ ( नितराम्, निश्चयम् वा ), किर ( किल ), चिचय ( चैव ), जइ-तो ( यदि-तर्हि ), छुडु ( यदि ), णाइ, णावइ, विव ( इव ), विणु ( विना ), पुणु ( पुनः ), मि, व, वि ( अपि ), मा, मं ( सा prohibitive ), सहं ( सह ), सइं ( स्वयम् ), ईसीसि ( ईषद् ईषद् ), उवरि, उप्परि ( उपरि ).

## X. Onomatopoeia.

§ 41. Our work is particularly rich in the use of onomatopoeic words, which mostly occur in the description of the battle scenes.

कडयडंति ( cracking of bones ), कणरणंति ( jingling of anklets ), कसमसंति ( breaking of spears ), किलकिलंति ( bursting into laughter ), खणखणंति and खुणखुणंति ( clashing of swords ), गुमुगुमुमुंति ( humming of bees ), चलचलंति ( sound of the entrails ), चलवलंति ( fluttering of banners ), जिगिजिगिजिगंति ( splashing of swords ), झणझण ( rumbling of paddy-ears ), झलझलइ ( ruffling of the sea ), झंकार ( humming of bees ), टंकार or टणटणटणंति ( sound of bell ), टलटलइ ( shaking of the mountain ), दडयडंति ( tumbling of trunks of dead soldiers ), धगधगंति ( sound of swords waved forcefully in the air ), भुक्किउ ( braying of asses ), धाह ( cry of lamentation ), रणझणंति ( sound of bell ), रुणरुण ( humming of bees ), ललललंति ( waving of chawries ), सलसलंति ( flowing of blood ), हिलिहिलि ( neighing ), थरहर ( trembling ).

## 12. Metre.

The author has divided the present work into nine *sandhis* (chapters) each of which consists of a number of *kaḍavakas* (passages) the longest sandhi (IX) containing twenty-five and the shortest (V) only thirteen. A *Kaḍavaka* forms the metrical unit of Apabhraṃśa poetry. It is constituted by a number of lines each of which consists of two padas or feet rhyming with each other, and ending with a verse called 'ghatta' the measure of which changes only with the chapter at the very beginning of which it is defined by means of a verse called 'dhruvaka' so named because it remains the same throughout the chapter. This arrangement corresponds with that of some of the most important poems in Hindi such as the *Ramayana* of Tulsidasa or the *Padmavata* of Malika Muhammada Jayasi, where a number of lines in 'caupai' metre ends with a 'doha' or 'soratha' verse, the passage forming the unit of the whole work. The *kaḍavakas*, sometimes, have a couplet in the 'duvai' metre at the beginning as in sandhis III and IV of our work. The usual length of a *kaḍavaka* is twelve or thirteen lines, though the longest in

## NĀYAKUMĀRACĀRIU

our work runs to forty-six (IX, 17) and the shortest shows eight only (VII, 12). The total number of *kaḍavakas* in all the *sandhis* is 150 (one hundred and fifty) containing, in all, 2205 (two thousand two hundred and five) lines, besides the one *kaḍavaka* of sixteen lines and the following six verses at the end of the work constituting the author's *praśasti*.

Five lines, in all, are defective in our text (I, 3, 8; IV, 15, 8; V, 9, 8; IX, 25, 4, 6) as their second foot is missing. It is possible that the poet himself left them incomplete by over-sight as in each case the defective line occurs in continuation of many similarly rhyming feet. Another explanation is that the missing feet may have been overlooked by the earliest scribe who copied the archetype, and so they could not find their way in to any of the later MSS. It is also not impossible that they be later interpolations meant to complete or amplify the descriptions which may have seemed insufficient to their author. As already said in the description of the MSS., some lines are found in one or two of them only, and our work may not be absolutely free from interpolations (see notes on VI, 12, 4). Let us, however, hope that the missing feet may yet be recovered from MSS. that might be discovered in future.

Prakrit metre is divided into two kinds according as the measure depends upon the number of syllables (*vara-vṛtta*) or on the syllabic quantity (*matra-vṛtta*). Indirectly, our poet has told us more than once that he was writing his poem in mātra metre ('*Bhoyaṇu bhuttau mattā-juttau Sarasu kaṇḍem kavvu va-uttau*', V, 2, 4; and '*Kavvaṇ piva mattā-saṃvariyaṇ*,' VI, 9, 5). He has, however not neglected the other kind entirely. But whatever the metre used, rhyme (*pāḍānta-yamaka*) is the essence of all. The metre that predominates in our work consists of two feet of sixteen mātrās each, rhyming with each other and having only the last few syllabic instants well regulated. Variations in these regulations furnish varieties of metre.

The following is a brief statement of the metres and the total number of *kaḍavakas* in which they are used—

### *Matra vṛtta*

Alillaha	60
Pajjhaṭikā	47
Pāḍākulaka	28
Dipaka	3
Madhubhāra	2
Mañjutilakā	2

142

### *Varṇa-vṛtta*

Samkhaṇṇārī	3
Pramāṇikā	1
Bhujaṅgaprayāta	1
Samāṇikā	1
Mottiyadāma	1
Mālatī	1

+ 8 = 150

## METRE

### *Ghatta verses*

Caupaiā	29	Duvai verses	32
Culiālā	25	Gāthā	1
Ullāla	18	Upendravajrā	1
Digapāla	17		—
Ghattā	16		34
Caubola	13		
Sampadā	15		
Unnameable	17		
Dhruvakas	9		
	<hr/> 159		

These are distributed in the work as follows :—

### I. Body of the Kadavakas.

<i>Sandhi</i>	<i>Kad.</i>	<i>Metre</i>	<i>Nature of the metre, etc.</i>
I	1-10, Pajjhaṭikā		It has 16 mātrās in each foot ending with an ambhibrachys ( Ja-gana ) PP. page 217.
"	12-18.		Dr. Gune feels a caesura at the 8th mātrā ( Bhavis. intro. ) But I can not detect it. <i>Exceptions</i> —2, 5; 4, 8; 5, 1, 4, 7; 7, 5; 8, 1; 10, 8; 12, 11; 14, 4; 15, 1, 11; 16, 1; 17, 1; 18, 9. These 15 lines show three short mātrās at the end and hence belong to Alillaha metre for which see below.
"	11	Pādākulaka	It has all the 16 matras in each foot short ( PP. page 223 and com. ).
II	1, 4, 6-10, 12-14.	Pādākulaka	It has 16 mātrās in each foot ending with anapaestus ( Sa-gana ). There is no restriction of long or short in this metre ( ' <i>Lahu guru ekka niyama nahi jeha</i> ' PP. page 223 ).
"	2	Dipaka	It has 10 mātrās in each foot with the end short. ( PP. page 291 ).
"	3	Samkhaṇārī	A syllabic metre having two Ya-gana in each foot ( PP. page 368 ). It is also called Somarājī ( ' <i>Dvi-ya somaraji.</i> ' Apte's Dic. App. ). It is half of Bhujāṅgaprayāta, for which see below.

## NĀYAKUMĀRACĀRIU

„	5	Pramāṇikā	A syllabic metre having 8 syllables in each foot alternately short and long ( PP. page 380 ).
„	11	Bhujāṅgaprayāta	A syllabic metre of 12 syllables in each foot divided into four Ya-gaṇa, (PP. page 440 ).
III	1-17	Alillaha	It has 16 mātrās in each foot ending with two short ( PP. page 220 ). <i>Exceptions</i> —3, 6; 4, 9; 5, 9; 6, 3, 11; 7, 5, 10; 8, 4, 14; 11, 12; 12, 8, 9; 13, 4, 7, 13; 16, 13. These 16 lines show two long mātrās at the end of each foot except line 4, 9, which shows only one long. Their metre is pādākulaka for which see above.
VI	1-9, 11-15.	Pajjhatikā	( See above ). <i>Exceptions</i> —1, 13; 3, 4; 4, 11; 5, 9; 6, 5, 11, 12, 13; 8, 4, 9, 12; 11, 5, 10; 12, 3, 9; 14, 5, 12; 15, 11. These 18 lines show two short mātrās at the end which makes them Alillaha, for which see above.
„	10	Pādākulaka	Each foot of 16 mātrās ends with a long. ( see above ).
V	1-3, 6-9, 11-13.	Alillaha	( See above ). <i>Exceptions</i> —1, 8, 10; 6, 9; 7, 2, 3, 6, 10; 8, 3, 6, 10, 15; 9, 1, 10; 11, 4, 9, 10, 13; 12, 1, 3; 13, 4, 7. These 21 lines show two long mātrās at the end of each foot; hence they are Pādākulaka. ( see above ).
„	4	Madhubhāra (?)	It has eight mātrās in each foot ending with two short. {But as defined in PP. page 284, it requires a payodhara ( Ja-gaṇa ) at the end.
„	5	Dipaka	( See above ).
„	10	Pādākulaka	The 16 mātrās in each foot end with two long, with the exception of four lines ( 10, 13, 16, 17 ) which end with one long ( see above ).
VI	1-5, 7-12, 14; 15, 17,	Pādākulaka	It has 16 mātrās in each foot ending with a long ( see above ).

## MĒTRE

VI	6	Madhubhāra (?)	It has eight mātrās in each foot ending with a long ( see above ).
„	13	Samkhaṇārī	( See above ).
„	16	Samānikā	A syllabic metre of eleven syllables in each foot alternately long and short ( PP. page 372 ).
VII	1-4, 6-12, 14, 15.	Alillaha	( See above ) <i>Exceptions</i> :-1, 7, 8, 9; 2, 7; 3, 1, 7; 4, 2, 4; 8, 6; 11, 1, 2, 3; 12, 1, 2; 14, 15, 8; 15, 5, 6, 7, 9. These twenty lines end with a long mātrā and therefore, belong to Pādākulaka ' (see above ).
„	5	Dipaka	( See above ).
„	13	Mañjutilakā	It has twenty mātrās in each foot with the scheme one short followed by a Ta-gaṇa, at the end, except line 7 where the feet end with a Na-gaṇa. The measure could not be traced in the Prākṛta Piṅgala, but it is illustrated in the Chandah-prabhākara. p. 55, where, however, it shows a Ja-gaṇa at the end.
VIII	1-16	Pajjhaṭikā	( See above ). <i>Exceptions</i> :-1, 6, 7; 3, 12; 4, 8; 6, 3, 12; 14; 7, 2, 8; 9, 8; 10, 2; 12, 2; 13, 3; 15, 2, 4, 10, 12. These 17 lines end with a Na-gaṇa and hence are Alillaha.
IX	1-15; 19, 22-25.	Alillaha	( See above ) <i>Exceptions</i> :-1, 11; 4, 10; 6, 3; 7, 7; 9, 8; 10, 11; 11, 1, 2; 12, 3, 5; 22, 2, 5. These twelve lines end with a long mātrā and hence are Pādākulaka.
„	16	Mottiyadāma	A syllabic metre of twelve syllables in four Ja-gaṇas in each foot ( PP. page 451 ).
„	17	Samkhaṇārī	( See above ).
„	18	Pādākulaka	It shows Ra-gaṇa at the end of each foot of 16 mātrās ( see above ).
„	20	Mañjutilakā	It has twenty mātrās in each foot with a long and short at the end, with the exception of lines 8 and 14 where we get a Na-gaṇa. See VII, 13, above,

## NĀYAKUMĀRACARIU

„ 21	Mālatī	A syllabic metre of six syllables of two Ja-gana in each foot (PP. page 370). It is half of Mottiyadāma (see above).
Praśasti	Alillaha	(See above).

### II. Ghatta verses.

<i>Sandhi</i>	<i>Metre</i>	<i>Nature of the metre, etc.</i>
I	Ullāla	It has twenty mātrās in either line with a caesura at the 15th. (PP. page 205).
II	Caupaiā	It has thirty mātrās in either line of which the first two parts of 10 and 8 mātrās have a caesura, and rhyme with each other. (PP. p. 167).
III	(?)	It has 23 mātrās in either line with a caesura at the 9th. It could not be traced in PP.
IV	Caupaiā	(See above).
V	Caulolā	It has thirty mātrās in either line like Caupaiā, but here the line is broken up into two feet of 15 mātrās each, rhyming with each other. It could not be traced in PP. but is found in Chandahprabhākara p. 47.
VI	Digapāla	It has 24 mātrās in either line broken up into two feet of 12 mātrās each rhyming with each other. It is not found in. Prakṛta Pingala but is illustrated in Chandahprabhākara p. 62.
VII	Sampadā	It has 23 mātrās in either line like that in chap. III, but here the caesura comes at the 11th mātrā. It could not be traced in PP. but is illustrated in the Chandahprabhākara p. 60.
VIII	Ghattā	It has 31 mātrās in either line with the first two parts of 10 and 8 having a caesura and rhyming with each other. (PP. page 170).
IX	Culiālā	It has 29 mātrās in either line with a caesura at the 13th. (PP. page 274).
Praśasti	Culiālā	(See above).

### III. Duvai verses.

A *Duvai* verse occurs at the beginning of each *kaṭavaka* in *Sandhis* III and IV. It has twenty-eight mātrās in either line with a caesura at the 16th. and 'ong mātrā at the end, (PP. page 259.)

## THE GLOSS AND ITS AUTHORSHIP

### IV. Miscellaneous.

At VI, 10, 1-2 we have a *gāthā* having 30 *mātras* in the first line and 27½ in the second with a caesura at the 12th in either. (PP.p.108).

At VI, 10, 3-4 we have a Sanskrit verse in *Vanśastha* metre. Its last foot is, however, 'Upendravajrā'.

At the end in the *Praśasti*, we have six '*Gāthā*' verses as in VI, 10, 1-2, except that the second line of verses 2 and 5 has 80 *mātras* instead of 27,

### 13. The gloss and its authorship.

It has been mentioned in the description of the MSS. that three of them bear glosses ( *tippaṇa* ) on the margin. These are more numerous and elucidative in D specially at the beginning of the work. It may appear that these notes were made by some readers or students of the MSS. according to the explanations of their teacher. But most of the notes are identical in all the three MSS. Sometimes they even agree in making a common mistake and in a few cases the same note has been shown to refer to different adjacent words. The only conclusion that can be drawn from these facts is that the makers of the MSS. copied the notes from a common source and that they are mainly the work of a single author. Who is this author? A clue to his identification is furnished by a note in MS. D. on *सरजाइमेय*, III, 6, 4. There we are told—*सरजाइमेय पद्मजाताया अष्टादश महापुराणटिप्पणके व्याख्याता* । The gloss-maker, in my opinion, means to say here that he had already explained the eighteen *jātis* of music in his glosses on the *Mahāpurāṇa*. Now, we have a gloss on the *Mahāpurāṇa* of *Puṣpadanta* which is found on the margin of some MSS of the *Mahāpurāṇa* as well as on independent MSS. I have seen two MSS. containing the glosses on the *Ādipurāṇa* and the *Uttarapurāṇa* respectively, from which I take the following extracts :—

The *Ādipurāṇa* *tippaṇa* begins—

प्रणम्य वीरं विदुधेन्द्रसंस्तुतं निरस्तदोषं वृषभं महोदयम् ।  
पदार्थसंदिग्धजनप्रबोधकं महापुराणस्य करोमि टिप्पणम् ॥

It ends—

समस्तसंदेहहरं मनोहरं प्रवृष्टपुण्यप्रभवं जिनेश्वरम् ।  
कृतं पुराणे प्रथमे सुटिप्पणं सुखावबोधं निखिलार्थदर्पणम् ॥  
इति श्रीप्रभाचन्द्रविरचितमादिपुराणटिप्पणकं पञ्चाशत्-श्लोकहीनसहस्रद्वयपरिमाणं परिसमाप्तम् ॥

The *Uttarapurāṇa* ends—

तत्त्वाधारमहापुराणगमनद्योती जनानन्दनः  
सर्वप्राणिमनःप्रभेदपटुताप्रस्पष्टवाक्यैः करैः ।  
भव्याब्जप्रतिबोधकः समुदितो भूयुत्प्रभाचन्द्रतः  
नीयाटिप्पणकः प्रचण्डतरणिः सर्वार्थमप्रद्युतिः ॥

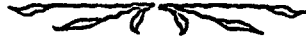


## ÑĀYAKUMĀRACARIÛ

श्रीजयसिंहदेवराज्ये श्रीमद्धारानिवासिना परापरपरमेष्ठिप्रणामोपार्जितामलपुण्यनिराकृताखिलमलकलंकैः  
श्रीप्रभाचन्द्रपण्डितेन महापुराणटिप्पणके शतत्रयाधिकसहस्रत्रयपरिमाणं कृतमिति ।

From these extracts we learn that the author of the Mahāpurāṇa-ṭippaṇa was Prabhācandra Pandit, a resident of Dhārā who wrote during the reign of Jayasimhadēva. Obviously, this king is identical with Jayasimha of the Parmāra dynasty who succeeded king Bhoja on the throne of Dhārā, and for whom we have a copperplate grant of Vikrama Samvat 1112 equivalent to 1055 A. D. (Ep. Ind. III p. 86). This same Prabhācandra is, no doubt, the author of a commentary on the Prameya-kamala-martanda, which he wrote under Bhoja.

Unfortunately, I had no time to examine these voluminous works so closely as to find out where the author had explained the eighteen jātis, but it appears to me that the ṭippaṇa on the Nāgākumāracarita was written by this same Prabhācandra about 1055 A. D. that is, less than a century later than the composition of the work itself. This gloss has been very helpful to me generally throughout the work and particularly in construing a few obscure lines and phrases. In all, it explains about two thousand words and phrases of the text mostly by giving a Sanskrit synonym or paraphrase. I have made full use of these comments in preparing the glossary and the notes.



णायकुमारचरिउ



ॐ

1

Supplication to goddess Sarasvati.

पणवेप्पिणु भावै पंचगुरु कलिमलवज्जिउ गुणभरिउ ।

आहासमि सुयपंचमिहे फलु णायकुमारचारुचरिउ ॥ ध्रुवकं ॥

दुविहालंकारे विष्फुरंति	लीलाकोमलइं पयाइं दिंति ।	
महकव्वणिहेलणि संचरंति	बहुहावभावविब्भम धरंति ।	
सुपसत्थे अत्थे दिहि करंति	सव्वइं विण्णाणइं संभरंति ।	5
णीसेसदेसभासउ चवंति	लक्खणइं विसिद्धइं दक्खवंति ।	
अइरुंदछंदमग्गेण जंति	पाणेहिं मि दह पाणाइं लेत्ति <sup>३</sup> ।	
णवहिं मि रसेहिं संचिज्जमाण	विग्गहतएण णिरु सोहमाण ।	
चउदहपुव्विल्ल दुवालसंगि	जिणवयणविणिग्गयसत्तभंगि ।	
वायरणवित्ति पायडियणाम	पसियउ महु देवि मणोहिराम ।	10

घत्ता—सिरिकणहरायकरयलि<sup>३</sup> णिहिय असिजलवाहिणि दुग्गयरि ।

धवलहरसिहरि हयमेहउलि पविउल म्मण्णखेड णयरि ॥ १ ॥

2

Pushpadanta is requested to compose the work.

मुद्धाईकेसवभट्टपुत्तु	कासवरिसिगोत्ते विसालचिच्चु ।	
णण्णहो मंदिरि णिवसंतु संतु	अहिमाणमेरु गुणगणमहंतु ।	
पत्थिउ महिपणवियसीसएण	विणएण महोवहिसीसएण ।	
दूरुज्झियदुक्कियमोहणेण	गुणधम्मै अवर वि सोहणेण ।	
भो पुप्फयंत पडिबण्णपणय	मुद्धाईकेसवभट्टतणय ।	5

1. १. CD सिय° २. CE हुंति. ३. CE °यले; D °यल°. ४. C मल्लखेडि; E मल्लखेड.

2. १. ABCD मुद्धाएवि.

तुहं वाईसरिदेवीणिकेउ      तुहं अम्हहं पुण्णणिबंधहेउ ।  
 तुहं भव्वजीवपंकरुहभाणु      पइं धणु मैणि मण्णिउ तिणसमाणु ।  
 गुणवंतभत्तु तुहं विणयगम्मु      उज्झाय पयासहि परमधम्मु ।  
 घत्ता—ओलग्गिउ भावें दिणि जि दिणे णियमणपंकई थिरु थविउ ।  
 कइ कव्वपिसल्लउ जसधवल्लु सिस्सुजुयलेण पविण्णविउ ॥ २ ॥

10

3

Request made by Nanna, the son of Bharata and minister of Vallabharaya.

भणु भणु सिरिपंचमिफल्लु गहीरु      आयण्णहिं णायकुमारवीरु ।  
 ता वल्लहरायमहंतएण      कलिविलसियदुरियकयंतएण ।  
 कौडिण्णंगोत्तणहससहरेण      दालिद्वकंदकंदलहरेण ।  
 वरकव्वरयणरयणायरेण      लच्छीपोमिणिमाणससरेण ।  
 पसरंतकित्तिवहुकुलहरेण      वित्थिण्णसरासइबंधवेण ।  
 बहुदीणलोयपूरियधणेण      मइपसरपरजियपरवलेण ।  
 णियवईविदिण्णचितियफलेण      छणइंदविंबसणिहमुहेण ।  
 कुंदव्वभरहदियतणुरुहेण      भो कुसुमदसण हयवसणताव ।  
 णण्णेण पवुत्तु महाणुभाव      जिणधम्मकज्जि मा होहि मंदु ।  
 करि कव्वु मणोहरु मुयहि तंदु      सियपंचमिउववासहो फलाइं ।  
 आयण्णमि भणु हउं णिम्मलाइं      णाइल्लइं सीलइएण ताम ।  
 णण्णेण पवोल्लिउ एम जाम       
 घत्ता—कइ भणिउ समंजसु जसविमल्लु णण्णु जि अण्णु ण घरसरिहे ।  
 तहो केरउ णाउ महग्गयरु देविहिं गायउ सुरगिरिहे ॥ ३ ॥

5

10

4

Nanna eulogised.

तं तुहं मि चडावहि णिययकव्वि      दिहि होउ णणिण आसण्णभव्वि ।  
 बुद्धीए णण्णु सुरगुरु ण भंति      पर णण्णहो णउ वइरिय जिणंति ।

२ C मण्णेणिउ. in place of मणि मण्णिउ ३ E °मयपंकय.

3. १. C °मि; E °वि. २ CE कुंडिल; D कौडिल. ३ CE °सच्च°. ४ May also be read विच्छिण्ण. ५ E °पइ. ६ CE हउं भणु. ७ CE णायल्लइं.

4. १. C तें.

पहुभत्तिप हणुवैसमाणु दिट्ठु	पर णण्णु ण वाणरु णरु विसिद्धु ।	
गंगेउ सउच्चै जाणियतुट्ठि	पर णण्णु ण वहरिहुं देइ पुट्ठि ।	
धम्मेण जुहिट्ठिल्लु धम्मरत्तु	पर णण्णु पवासदुहेण चत्तु ।	5
चाएण कण्णु जणदिण्णत्ताउ	पर णण्णु ण वंछुहुं देइ घाउ ।	
कंतीए मणोहरु छणससंकु	पर णण्णहो णउ दीसइ कलंकु ।	
गरुयत्तै माहिसुविसुद्धचरिउ	पर णण्णु ण किडिदाढाइ धरिउ ।	
सुथिरत्तै मेरु भणंति जोइ	पर णण्णु पुरिसु पत्थरु ण होइ ।	
सायरु व गहीरु कयायरेहिं	पर णण्णु ण मंथिउ सुरवरेहिं ।	10

घत्ता—जो एहउ वण्णिउ वरकइहिं भावै णियमणि भावहि ।

तहो णण्णहो केरउ णाउ तुहुं सुललियकव्वि चडावहि ॥ ४ ॥

5

The poet accedes to the request and begins the work.

णाइल्लसीलभट्टाइवयणु	तं आयण्णिवि णवकमलवयणु ।	
पडिजंपइ विर्यसिवि पुप्फयंतु	पडिवज्जमि णण्णु जि गुणमहंतु ।	
धणु पुणु तैहो तणुवत णाउ कट्ठु	धम्मेण णिवद्धु मुएवि सट्ठु ।	
हउं कहउं कव्वु णिंदंतु पिसुण	वण्णंतु सुयण विप्फुरियवयण ।	
दुज्जणसज्जणहु सहाउ एहु	सिहि उण्हउ सीयलु होइ मेहु ।	5
भो णिसुणि णण्ण कुलकमलसूर	सुरसिहरिधीर पडिवण्णसूर ।	
जिणभणिउ अणंताणंत गयणु	तहो मज्झि परिट्ठिउ तिविहु भुअंणु ।	
पहिलउ मलयसंकासु दिट्ठु	वीयउ कुलिसोवमु रिसिहिं सिट्ठु ।	
तइयउ मुइगंसण्णिहु कहंति ।	अरहंत अरुह भणु किं रहंति ।	

घत्ता—तइलोककु कमलरुहहरिहरहिं ण धरिउ ण किउ ण णिट्ठियउ ।

10

तहिं वहुदीवोवहिमांडियउ मज्झिमु भुअणु परिट्ठियउ ॥ ३ ॥

२ C य; E अ. ३ CE वसिद्ध. ४ CE ०हिं. ५. A ण भंति.

5. १. E विह°. २ BD महु. ३ E कहमि. ४ E भुवणु. ५ E मुयंग.

Description of the Magadha country.

तहिं संठिउ ससहररविपईउ	पहिलारउ पविउलु जंवुदीउ ।	
वियरंतकोलखंडियकसेरु	तहो मज्झि सुदंसणु णाम मेरु ।	
खेडामंगामपुरवरविचिउ	तहो दाहिणदिसि थिउ भरहवेत्तु ।	
तहिं मगहदेसु सुपसिद्धु अत्थि	जहिं कमलरेणुपिंजरिय हत्थि ।	
जहिं सुरवरत हणंदणवणाइं	जहिं पिक्क सालि धण्णइं तणाइं ।	5
वयसयहंसावलिमाणियाइं	जहिं खीरसमाणइं पाणियाइं ।	
जहिं कामधेणुसम गोहणाइं	घडदुद्धइं णेहारोहणाइं ।	
जहिं सयलजीवकयपोसणाइं	घणकणकणिसालइं करिसणाइं ।	
जहिं दक्खामंडवि दुहु मुंयंति	थलपोमोवैरि पंथिय सुयंति ।	
जहिं हालिणिकलरवमोहियाइं	पहि पहियइं हरिणा इव थियाइं ।	10
पुंडुच्छवणइं चउदिं सुं चलंति	जहिं महिससिं गहय रसु गलंति ।	
जहिं मणहरमरगयहरियपिंछ	मायंदगोळिं गोंदलिय रिंछ ।	

घत्ता--तहिं पुरवर णामे रायंगिहु कणयरयणकोडिहिं घडिउ ।

बलिवंड धरंतहो<sup>१</sup> सुरवइहिं णं सुरणयर गयणपडिउ ॥ ६ ॥

Description of the city of Rajgriha.

जोयइ व कमलसरलोयणेहिं	णच्चइ व पवणहल्लियवणेहिं ।	
ल्लिक्कइ व ललियवल्लीहरेहिं	उल्लसइ व बहुजिणवरहरेहिं ।	
वणियउ व विसमवम्महसरेहिं	कणइ व पारावयसुरहरेहिं ।	
परिहइ व सपरिहाधरियणीरु	पंगुरइ व सियपायोरचीरु ।	
णं घरसिहरग्गहिं सग्गु छिवइ	णं चंदंअमियघाराउ पियइ ।	5
कुंकुमछडपं णं रइहि रंगु	णावइ दक्खालिय सुहपसंगु ।	
विरइयमोत्तियरंगावलीहिं	जं भूसिउ णं हारावलीहिं ।	
चिंघेहिं धरिय णं पंचवण्णु	चउवण्णजणेण वि अइरवण्णु ।	

6. १. B उद्यामगाम इति वा पाठः । २ CE मुअंति. ३ E °य°. ४ E°सि. ५ E गोंदि; B लुंवि गोंदि इति वा पाठः । ६ D °इ°. ७ E °हं. ८ D णं सुरपुरु गयणहो पाडिउं.

7. १. D रयपारावयसरेहिं. २ CD °य. ३ ABDE °उ. ४ BD चंदामय. ५. B सह°

घत्ता—तहिं सेणिउ णाम णराहिवइ चिल्लणदेविहि परियरिउ ।

णिवसइ णं सग्गि सुराहिवइ पडलोमीइ अलंकरिउ ॥ ७ ॥

10

8

King Srenika. The arrival of Tirthankara Mahavira is reported to the king by the forest guard.

असिवरजलेण पसरंतु दमिउ	णियरिउपयावसिहि जेण समिउ ।
तिण्णि वि बुद्धिउ सुणिहालियाउ	तिण्णि वि सत्तिउ परिपालियाउ ।
चत्तारि वण्ण सण्णिहिय धम्मि	चउरासम गुरुणा णियय कम्मि ।
आरंभपमुहवहुवलमहंतु	अवल्लोयंत मणि पंचंगु मंतु ।
पंचिदियाइं णियमंतु संतु	अरिछव्वग्गहु जो हुंत कयंतु ।
विच्छिण्णउ जेणण्णायणाउ	दरिसाविउ दुट्ठहं दंडघाउ ।
सत्त वि वसणइं आउंचियाइं	सत्त वि रज्जंगइं संचियाइं ।
सो एकहिं दिणि सिंहासणत्थु	उययगिरिहि छणइंदु व पसत्थु ।
मउडोलंवियणवकुसुममालु	अत्थाणि परिट्ठिउ धरणिपालु ।
खलवलहरु सुयणुद्धरणसीलु	जामच्छइ मारिण्यलच्छलीलु ।
तामायउ तहिं उज्जाणपालु	भालयलि णिहियणियवाहुडालु ।

5

10

घत्ता—सो णाविवि णारिंदहो विण्णवइ ओसारियजणदुरियरिणु ।

विउलइरिणियंवहो सुरणमिउ आयउ सम्मइ परमजिणु ॥ ८ ॥

9

The king starts to pay a visit to the Jina.

णिवसासणु सीहासणु मुअंतु	तं णिसुणेवि जय जय जिणं भणंतु ।
धम्माणुरायकंटइयकाउ	उट्ठिउ सोणिउ रायाहिराउ ।
जाएप्पिणु सत्तपयाइं देउ	पणविउ सिरेण णियणाणतेउ ।
जय वीर भणेप्पिणु जित्तवेरि	देवाविय लहु आणंदभेरि ।
खणि मिलियइं णाणापरियणाइं	लइयइं दिव्वच्चणभायणाइं ।

5

६ DE चेलण°. C चेलणदेविण.

8. १. C °यउ. २ CE फल. ३ O °इउ. ४ A जोहु व. ५ E महंतु. ६ DE जेण अणाय°; B 'वित्थारिउ जणवइ जेण णाउ' इति वा पाठः । ७ E आवं°. ८ ABD उवययरिहिं; E उवयगिरिं.

९ E मणिय°.

9. १. E मुयंतु. २ E जय. ३ E जइ. ४ C ता in place of खाणि.



आरूढउ महिवइ वारणिदि      केसरिकिसोरु णं महिहरिदि ।  
 णगोङ्गखगवारुडकरेहिं      सेविज्जमाणु णियकिंकरेहिं ।  
 णं सुरवरिंदु बहुसुरवेहिं      धवलायवत्तचलचामरेहिं ।  
 चल्लिउ जयलच्छीदिणसोर्हु      पेक्खेपिणुं मणि अच्छरहु खोहु ।

यत्ता—केण वि चंदणु केण वि घुसिणु केण वि कुसुमदामु धरिउ ।

10

णायरणरणियरें जंतएण जिणपयजुयलउ संभरिउ ॥ ८ ॥

10

Women of the city also start to worship the Jina.

लेविणुं अहिमुंह वियसंति जाइ      बहु का वि हंसलीलाइ जाइ ।  
 बहु का वि लेइ णिवचंपयाइं      णियगुरुहु सरइ णिच्चं पयाइं ।  
 बहु का वि देइ करि कंकणाइं      मणिभायणि पूयाकंकणाइं ।  
 बहु का वि सचंदणंकेलिवत्तु      वणलच्छि व दावइ केलिवत्तु ।  
 बहु का वि विरेहइ कुंभएण      णं णहसिरि उगयकुंभएण ।  
 बहु का वि चिणइं मंदारयाइं      सिक्खावइ णियमं दारयाइं ।  
 बहु का वि सहइ करकुवलएण      पत्थिवावित्ति व जिह कुवलएण ।  
 क वि भोयराउ वड्ढंतु महइ      ढोयउ आहरणु ण किं पि मैहइ ।  
 अप्पाणु ण लिप्पइ कुंकुमेहिं      क वि वच्चइ गयणेउरकमेहिं ।  
 काइ वि झाइं भवविच्चमंतुं      अवयणिउ पिउ पासहिं भमंतु ।  
 क वि ण वि दावइ उज्जल वि दंत      सुमरइ मणि मुणिवर संत दंत ।

5

10

यत्ता--इय पुरणारीयणु णीसरिउ पयमंजीरारयंमुहलु ।

परिभमइ रमइ पहि चिक्रमंइ मुहणीसासभमियमसलु ॥ १० ॥

11

Hymn to the Jina by the king.

सुरणरविसहरवरखयरसरणु      कुसुमसरपहरहरसमवसरणु ।  
 पइसरइ णिवइ पंहु सरइ थुणइ      बहुभवभवकयरयपडलु धुणइ ।

५ CE णगुग. ६ AB वाहुड°. C वावड°. ७ AB omit this foot. ८ C वोहु.  
 ९ D पेक्खेपिणु; CE पेक्खेविणु. १० E णियणयर.  
 10. १. C लेप्पिणु. २ D °णह. ३ E णव°. ४ DE °णु. ५ AC विणइ; E विरइ. ६ C गहइ;  
 ७ ACE लइयउ. ८ DE °वंतु. ९ CE °ग°. १० CE राव. ११ E च°. ११ E च°. ११ E च°.  
 11. १. D पइ. २ AC भय.

जय थियपरिमियणहकुडिलचिहुर  
जय समयसमयमयतिमिरमिहिर  
जय तियसमउडमणिलिहियचलण  
जय णरयविवरगुरुवडणधरण  
जय दसदिसिगयजसपसैरधवल  
जय खमदमसमजमणिचहणिलय  
जय गुणमणिणिहि परियलियहरिस

जय पयणयजणवयणिहयविहुर ।  
जय सुरगिरिथिर मयरहरगहिर ।  
जय विसमविसयविसविडविजलण ।  
जय समियकलुस जरमरणहरण ।  
णियेणयबलविणिहयकुणयपवल ।  
गयणयलगरुय भुअणयलतिलय ।  
जय जय जिणवर जय परमपुरिस ।

5

घत्ता--जहिं णिद् ण भुक्ख ण भोयरइ देहु ण पंचिदियहं सुहु ।

10

जहिं कहिं मि ण दीसइ णारिमुहु तहो देसहो लहु लेहि महु ॥ ११ ॥

12

The king listens to a religious discourse and then inquires about the fruit  
of the fast of Sri Panchami.

जिणदंसणेण णरणाहु तुहु  
परमेड्डिहे णिग्गय दिव्व वाय  
इसिवयइं पंच धरवयइं पंच  
गुत्तीउ तिणिण रयणाइं तिणिण  
दहमेयधम्मु छज्जीवकाय  
अणवरउ धरियदूसहवयाइं  
अंगइं वारह आयणिण्याइं  
णाणापुग्गलसंजोयभाव  
आसवसंवररयणिज्जराइं  
उप्पत्ति सरीरहं जं पमाणु  
आउसु परिमाणविहँत्तिकरण

मुणि वंदिवि णरकोट्टइं बड्डु ।  
तहिं णिसुंय तेण पंचथिकाय ।  
पंच वि गईउ समिदीउ पंच ।  
सल्लाइं तिणिण गारवइं तिणिण ।  
चउविहकसाय नव नोकसाय ।  
एयारह पड्डिमउ सावयाहं ।  
चउदह पुव्वइं मणि मणिण्याइं ।  
पयईरँस दरिसिय दुक्खताव ।  
घोराइं कम्मबंधंतराइं ।  
सुरणरणारयमयउलहं णाणु ।  
गुणठाणारोहणु देहभरणु ।

5

10

घत्ता--इय णिसुणिवि पुच्छिउ सेणिण भणु परमेसर महु विमलु ।

विणिवारियदुक्कियदुहपसरु सिरिपंचमिउवचासफलु ॥ १२ ॥

३ ABD चरण. ४ E धवल in place of पसर. ५ C जय in place of णिय.  
12. १. D सुणिय. २ E omits the following three feet. ३ D° माउ. ४ AB एयारह; C  
एयारस. ५ D कम्मइं विनिवाइयाइं. ६ E परिणाम. ७ E विहित्ति°; E कदत्ति°.

Gotama replies. Description of the Magadha country and the town of Kanakapura.

तं वयणु सुणेपिणु गित्तमेण	वीराणए बोळिउ गोत्तमेण ।
जिणवरगुणगहणसुरसियजीह	सुणि सेणियराय णरिंदसीह ।
लवणणवाहिमागिरिमेरमोत्ति	एत्थु जि विक्खायइ भरहखेत्ति ।
मगहा णामै जणवउ वरिडु	मणहरु कइकव्वसएहिं दिट्ठु ।
पक्केहिं कलमैकणिसहिं घणेहिं	सुयमुहहयझणझणरवकणेहिं ।
जहिं खेत्तहं पयसंचारु णत्थि	उववणहिं णिरुज्झइ रविगभत्थि ।
णग्गोहरोहपारोहएहिं	हिंदोलंतीं कयसोहएहिं ।
जहिं सुंदररूवावेक्खिणीए	हालिणि व णिहालिय जक्खिणीए ।

घत्ता—तहिं पुरवरु णामै कणयउरु भूरिकणयकोडिहिं घडिउ ।

अलिकसंणहिं पीयहिं पंडुरहिं उप्परि माणिक्हहिं जडिउ ॥ १३ ॥

King Jayandhara, his wife Visalanetra and son Sridhara. A merchant comes with the portrait of a young woman.

तप्पइ दिणयरकंताणलेहिं	णीवइ ससहरमणिचुयजलेहिं ।
हरियउ दीसइ मरगयंरुइए	सुक्किलउ फलिहमयवसुमईए ।
णिच्चिंदणालिकंतीए णीलु	सयमहपुरसोहाहरणसीलु ।
तहिं णिवइ जयंधरु धरियधराणि	तेएण विणिज्जियतरुणतराणि ।
रूवेण कामु कंतीए चंडु	धणवइ धणेण विहवै सुरिंदु ।
दंडेण वि वइवसु दंडपाणि	जो खत्तधर्ममगुणरयणखाणि ।
णियणेत्तोहामियहरिणनेत्त	तहो पणइणि पवर विसालणेत्त ।
उप्पण्णु ताह णं कुसुमबाणु	सुउ सिरिहरु अरितरुवरकिसाणु ।
सुहुं ताइं तित्थु णिवसंति जाम	एक्कहिं दिणि थीरूवंकु ताम ।
णियरिद्धिपरज्जियवासवेण	पहु आणिउ वणिणा वासवेण ।

घत्ता—णाणामाणिक्हइं ढोइयइं ताइं णिवेण ण जोइयइं ।

पडि लिहियइं अंगइं सुललियइं परसुंदरिहे पलोइयइं ॥ १४ ॥

13. १. AB हिट्ठु. २ CE कलवि. ३ BD रुणरुण. ४ CE °लंतय. ५ CE पीयल.

14. १. B णीमइ. २ C कुईए; E चुईए. ३ MSS. जिणिज्जिउ, ४ C °धम्म.

The king on inquiry is told that she was Prithvidevi, the princess of Girinagara.

महिवइ मणि मयणसरेण वणिउ	सम्माणिवि पुच्छिउ तेण वणिउ ।	
णं कामभल्लि णं कामवेह्लि	णं कामहो केरी रइसुहेल्लि ।	
णं कामजुत्ति णं कामवात्ति	णं कामथत्ति णं कामसत्ति ।	
दीसइ कुंडलपरिफुरियकण	भणु एही का कहि कासु कण ।	
ता कहइ सेट्ठि सिरिसुहरसाल	हउं वाणिज्जहिं गउ सामिसाल ।	5
सायरि तरंतु णं सुरविमाणु	गिरिणयरि विलग्गउ सलिलजाणु ।	
सोरट्ठमेइणीमंडलीसु	असिधाराखंडियवइरिसीसु ।	
खैरकिरणणियरदूसहपयाउ	मइं दिट्ठउ तहिं सिरिन्नम्मराउ ।	
सिरिमइदेवीआलिगियंगु	णं रइए पसाहिउ सइं अणंगु ।	
तहे तेण णरिंदे जणिय धूयं	पुहवीमहएवि अउव्वरूय ।	10
जोइवि मइं जंपिउ महरवयणु	चंगउ णिरु णिरुवमु णारिरयणु ।	
जोगगउ महु पहुहे जयंधरासु	ता भणइ जणणु मइं दिण्ण तासु ।	
तुहुं जाहि लपपिणु किं परेण	अलिण पउत्ते उत्तरेण ।	

घत्ता--तं णिसुणिवि मइं तहे सुंदरिहे पडि पडिबिउ लिहावियउं ।

आणेप्पिणु एहउ एउं तुहुं अज्जु णरेसर दावियउं ॥ १५ ॥ 15

The king sends his minister and the merchant to Girinagara and Prithvidevi is brought to Kanakapura.

ता भणइ राउ तुहुं परमसुयणु	जै दाविउ एहउ णारिरयणु ।	
पुणु चवइ णिवइ दक्खवहि क्षत्ति	पइं पारंभिउ तुहुं करि समत्ति ।	
धरि उवरि पडंती विरहमारि	आणहि जाएप्पिणु लहु कुमारि ।	
पाहुडइं णिवडइं भूसणाइं	विमलइं देवंगइं णिवसणाइं ।	
चंदकसुकुभाहरणएहिं	पहुणा पुज्जिउ आहारणएहिं ।	5

15. १. E णं सुहिल्लि; C सहिल्लि. २ E °कित्ति. ३ AE सर; B सूर. ४ DE °म्मु°. ५ BDE °व. ६ C चंगउ णिरुवमु वरणारिरयणु. ७ C लहे°. ८ DE तहिं. ९ E °विउ. १० E एहु.

16. १. ABE omit this line and open the कडवक with the next line reading ता in place of पुणु.

पट्टविउ महंतउ बुद्धिवंतु  
दिट्टुं सिरिवम्मु सिरिणिकेउ  
पेसहि सुय किं बहुविथरेण

गिरिणयंरु पत्तु वणिवरु तुरंतु ।  
विण्णविउ णविउ रिउजायवेउ ।  
परिणिज्जउ णववहु णरवरेण ।

घत्ता--ता हयगयरहजंपाणधय छत्तइं भिच्चविलासिणिउ ।

णीहारगउरहारावलिट्ठं कंचीदामइं किंकिणिउ ॥ १६ ॥

10

17

Description of the bride.

ढोएप्पिणु पडुणा पिहियं तणय  
णिय वणिणा कणयउरहो मयच्छि  
जो कतहे णहयैलि दिट्टु राउ  
चारत्तु णहहं एए कहंति  
गुप्फइं गूढत्तणु जं धरंति  
जंघाजुयलउ णेउरदुंएण  
वग्गइ वम्महु बहुविग्गहेण  
ऊरुथंमंहिं रइघरु अणेण  
कडियंलगरुयत्तणु तं पहाणु  
मणि चितवंतु सयखंडु जाहि  
सोहिय ससिवयणहे तिवलिभंग  
थणथडूत्तणु पेरमाणणासु  
गीवहे गइवेयउ हिययहारि  
अहरुल्लउ वम्महरसणिवासु

गय सा वरइत्तणिबद्धपणय ।  
दिट्ठा वरेण णं मयणलच्छि ।  
महु भावइ सौ णहयरणिहाउ ।  
अंगुट्टयं परमुण्णय वहंति ।  
णं भुअणु जिणहु मंतु व करंति ।  
वणिज्जइ णं घोसं हुएण ।  
जण्हुयसंधाए परिग्गहेण ।  
रेहइ मणिरसणातोरणेण ।  
जं धरियउ मयणणिहाणंठाणु ।  
तुच्छोयरि किह गंभीरणाहि ।  
लायणजलहो णावइ तरंग ।  
भुयजुयलउ कामुयकंठपासु ।  
वद्धउ चोरु व रूवावहारि ।  
दंतहि णिज्जिउ मोत्तियविलासु ।

5

10

15

घत्ता—जइ भउहांकुडिलत्तणेण णर सरधणुरुहेण पहय मय ।

तो पुणु वि काइं कुडिलत्तण्हो सुंदरिसिरि धम्मिल्लगय ॥ १७ ॥

२ E णयरि. ३ ABCD°वइ. ४ ABCD दिट्ठिउ. ५ C विण्णवियउ रिउवणजायवेउ. ६ E वलिहि.

17. १. CDE पहिय. २ CDE कमयालि. ३ C णं. ४ AB चारत्त; D चारुत्त; E चारितु. ५ CE °इ. ६ C °हं. ७ CE जुएण. ८ C जण्हव; E जण्हयसंधाणु. ९ CE खंभ°. १० D कडिलयं. ११ E णिहाणु. १२ C परमणु ण तासु. १३ C सरणिवासु. १४ E °त्तणेण.

वहु पिच्छिवि हरिसिउ धरणिणाहु	सुहिं किंकरोहिं कउ लहु विवाहु ।
ठवियइं कुलदेवइं मंडवाइं	विरइयइं पुरंधिहिं तंडवाइं ।
लोणइं चडंति चमरइं पडंति	तालइं चलाइं विहडिवि घडंति ।
पिसुणइं सुसंति सुयणंइं हसंति	हम्मंति पडह तेण जि रसंति ।
भोयणसंगे विसहंइ तलप्प	मइल्लु वि काइं णरु करइ बप्प ।
करि कंकणाइं घरि तोरणाइं	सुणिवद्धइं णिद्धइं तिलरिणाइं ।
मंगलकलसहिं पेम्माइरुक्खु	जलसिंचिउ बहुवर दिंति सुक्खु ।
मुहवडु फेडिउ भोयंतराउ	जोर्यउ बहुमुहुं पसरंतराउ ।
मणु मणहो मिलिउ कर करहो मिलिउ	णयणह वि णयसंचारु घुलिउ ।

5

घत्ता—सा पणइणि हई पाणपिय तहो रायहो सुहभायणहो ।

णवकुंदपुप्फदंताणहो सिरिवहू व णारायणहो ॥ १८ ॥

10

इय गायकुमारचारुचरिण्णण्णणामंकिण् महाकइपुप्फयंतविरइण् महाकव्वे जयंधरविवाहकल्लणवण्णणो  
णाम पढमो परिच्छेउ समत्तो ॥

संधि ॥ १ ॥

## II

### 1

The King goes to the pleasure-garden with the inmates of his harem.

परिणिवि सुद्धसई कलहंसगई वियसियविडविणिहाणहो ।

गयउ सणेउरेण अंतेउरेण सहं णरवइ उज्जाणहो ॥ ध्रुवकं ॥

लीलालसमयगलगामिणिहिं

आहारणइं लइयइं कामिणिहिं ।

कुसुमावलिपरिमलपरिमलिया

सैल्लिहिं कयकडियलमेहलिया ।

एकइं अलिकेसहिं लिहैकविउ

अण्णइं कमलोवरि दक्खविउ ।

5

जलविन्ममु इक्क णिणइ पिय

अण्णेक्क सणाहि णियंति थिय ।

अवरइं गच्छंतु हंसु भणिउ

महु गइविलासु पइं कहिं गुणिउ ।

अण्णेक्कए मोरपिंछु धरिउ

णं मयणबाणपत्तणुं फुरिउ ।

अण्णेक्क चवइ लग्गेवि ण मुउं

मायंदकुसुममंजरिहे सुउ ।

अण्णेक्कएँ णियसई तविया

कलयंठि लवंती वेहविया ।

10

अण्णेक्कहिं पक्खपसरु करइ

थलमाणु य पक्खणि वज्जरइ ।

घत्ता--अरिवरसिरिहरहो पालियधरहो सरि जलकील करंतहो ।

बालमुणालभुया सिरिवर्मंसुया चलिय पासि जा कंतहो ॥ १ ॥

### 2

Prithvidevi dazzled by the splendour of her rival's entourage.

पंथें पयट्ठाइं

ता तीण दिट्ठाइं ।

जयसिरिणिवासाइं

किंकरसहासाइं ।

जिगिजिगिजिगंताइं

खग्गाइं कुंताइं ।

पहरणइं फुरियाइं

हयउलइं तुरियाइं ।

गयउलइं मंथरइं

दाणंबुणिज्झरइं ।

5

1. १ A also reads कामिणिहिं. २ CD वेल्लिहिं. ३ E ल्ह°. ४ E पुत्तेण. ५ E लग्गे ण मुउ.  
६ E°हि. ७ E°क्कहि. ८ E घणमाणु. ९ ABE °म्मु.

2. १ AE णिन्मरइं.

धवलाइं हरियाइं	छत्ताइं धरियाइं ।	
विधाइं चलियाइं	चमराइं घुलियाइं ।	
भुवणयलपूराइं	वज्जंति तूराइं ।	
कयमयणपक्खाइं	विलयाण लक्खाइं ।	
सिंगारवंताइं	दडूण जंताइं ।	10
चोज्जं गया सा वि	भणिया सही का वि ।	
एसा सिरी कस्स	दणुयस्स मणुयस्स ।	
लच्छीसहायस्स	रायस्स णायस्स ।	
कहियं वयंसीए	रिद्धी सर्वेत्तीए ।	
उज्जाणजत्ताए	सुविसौलणेत्ताए ।	15
ता रायउत्तीए	खर णीससंतीए ।	
ससिधिवधवलम्मि	णियवयणकमलम्मि ।	
करयलइं णिहियाइं	लोयणइं पिहियाइं ।	
घत्ता—सुक्खइं दुज्जणहं णिय सज्जणहं दुक्खइं उवरि पलोईइं ।		
जेहिं णिहालियइं णयणइं पियइं ताइं किं ण हलि फुट्टइं ॥ २ ॥		20

3

Feeling jealous she goes to the temple instead of the pleasure-garden.

इणं सा भणंती	खरं णीससंती ।	
कसायं सहंती	विसायं वहंती ।	
णहालग्गकूडं	हयाणंगपीडं ।	
जिणाणं पसत्थं	घरं धत्थदुत्थं ।	
गया पीलुलीला	सुधम्मा सुसीला ।	5
रिसीणं वरिद्धो	तहिं तीए दिट्ठो ।	
कयाहिंदसेवो	जिणो देवदेवो ।	
असंगो अभंगो	जहाजायलिंगो ।	

2. २ DE सवितीए. ३ E उज्जाइं जत्ताइं. ४ E सुविलास°. ५ CE सोक्ख°. ६ AB पलोईइं; C पलट्टइं.

3. १ E स°.



दुहाणं विणासो	सुहाणं णिवासो ।	
गुणाणं णिसेणी	णयारूढवाणी ।	10
तमाणं पईवो <sup>२</sup>	तवाणं पहावो <sup>३</sup> ।	
अगाओ अपाओ <sup>३</sup>	सयासुद्धभावो ।	
सयाणंतणाणी	जसुप्पत्तिखीणी ।	
जलुल्लोलभंगां	सिरे णत्थि गंगा ।	
गले णत्थि सप्पो	मणे णत्थि दप्पो ।	15
करे णत्थि सूळं	विसालं कवालं ।	
उरे मुंडमाला	ण सेलिंदवाला ।	
अहाणं रउट्ठो	तुमं देव रुट्ठो ।	
ईसी मोक्खगामी	तुमं मज्झ सामी ।	
कुंडं देहि वोही	विसुद्धा समाही ।	20

घत्ता—वंदिवि परमजिणु कुडिलेण विणु मुद्धए<sup>१</sup> तवसिरिकंतहो<sup>१</sup> ।

पर्यणयवासवहो पिहियासवहो कय पणामुं भयवंतहो ॥ ३ ॥

4

Sage Pihitasrava foretells her the birth of a son, and delivers a religious discourse.

इसिणां वोळिउ वेळ्हलभुए	तुह धम्मवुद्धि संभवउ सुए ।	
ता देविण णिदिउ अप्पणउ	उज्झउ खलरिद्धिपलोयणउ ।	
अम्हारिसु मुणिवर मलहरणु	भणु अत्थि णत्थि महु तवयैरणु ।	
गुरु पभणइ म करि विसाउ तुहुं	पेक्खेसहि <sup>२</sup> अग्गइ पुत्तमुहुं ।	
णियसिरि किं किर मण्णंति णरा	णवजोव्वणु णासइ एइ जरा ।	5
उप्पण्णहो दीसइ पुणु मरणु	भीसावणु दुक्कइ जमकरणु ।	
सिरिमंतहो घरि दालिइडउ	पइसरइ दुक्खंभारुब्भडउ ।	
अइसुंदररुवै रूउ ल्हसइ	वीरु वि संगामरंगि तसइ ।	

२ E °ओ. ३ E °वो. ४ E °जसुणक्खणाणी. ५ CE °तुंगा. ६ AB ण कंठेण माला; D रुंड for मुंड. ७ AB इमी. ८ ABD वरं. ९ C मुद्धिए; E बुद्धिए. १० AB सच्चारित्तहो. ११ E पणयणयवासहो. १२ E °म.

4. १ AB इसि जं. २ C °ल्लि; B also has हेळ°. ३ E °च°. ४ E °सइ. ५ ABD °वंत°. ६ ABD °क्खु. ७ ABCD अयि; E अइ सुंदरि.

पियमाणसु अण्णुं जि लोउ जिह  
णियकंतिहे ससिर्विबु वि ढलइ  
इह को सुत्थिउ को दुत्थियउ

णिण्णेहें दीसइ पुणु वि तिह ।  
लायण्णु ण मण्णुयहं किं गलइ ।  
सयलु वि कम्मेण गलत्थियउ ।

10

घत्ता—लच्छि सयज्जयर सेवंति णर एत्थु को वि णउ राणउ ।

भयभीसिउ रुयइ जीविउ मुंयइ पडु दीणेण समाणउ ॥ ४ ॥

5

She then returns to the palace. The King, during his sports, is reminded of her

तओ मुणिंदजंपियं

मणे वरं थिरं थियं ।

सुतारहारपंडुरं

गया सई समंदिरं ।

णिवद्धणीलतोरणं

विचित्तमत्तवारणं ।

रसंतमत्तवारणं

दिवायरंसुवारणं ।

सुहंस्मभित्तिपिंगलं

अणेयगेयमंगलं ।

5

तहिं सिणिद्धवणिण्या

णरिंदविंदवणिण्या ।

कइंदविंदवणिण्या

सुहासणे णिसणिण्या ।

वणे पडु पडिडुओ

सैरोवरं पडिडुओ ।

पलोइयं सरोरुहं

वियंभियं पियामुहं ।

पहंतरं णिहालिरो

ण जंपए णरेसरो ।

10

विलासिणीहिं सित्तओ

णिमीलियंछिवत्तओ ।

थिओ वियारवज्जिओ

ण णीससंतु लज्जिओ ।

घत्ता—णीलुप्पलपडुओ हरिसहो ण गओ णरवइ णियमणि भावइ ।

जियकलहंसिणिय पियभासिणिय पुहविदेवि किं णावइ ॥ ५ ॥

6

Being informed of the incidents by a servant, he goes to the temple and thence to the palace, and learns from her about her temple-visit.

इय जा णिवहियवउ जाणियउ

ता केण वि भिच्चै भाणियउ ।

जोएवि सवत्तिहे हत्थिहड

चंचलहयवरसंदणसुहड ।

८ C पियमाण सुणु अ जे; ९ E रोवइ; C कयइ. १० E मुवइ.

5. १ E °हेम. २ E णरिंदवणिणिवणिण्या; D °मणिण्या; B णरिंदवद°. ३ C वंदिया. ४ E omits this foot. ५ E जंपिए. ६ E °अच्छिपत्तओ.

पेरसिरि णं सहंति<sup>१</sup> दुरियहरहो  
ता मंहिवइ चित्ति चमक्कियउ  
इयं चित्तिवि णिग्गउ सरवरहो  
जिणु हियवइ किं तहो पइसरइ  
देउं वि णउ वंदइ मूढमइ  
तहिं दिट्ठउ कंतहो मुहकमलु  
किं सररुहु णं णं खणविलइ  
वुज्झिउ सपसाउ मैण्णिगियउ  
पहु पभणइ रमियसउणिगणहो  
ता बालए उत्तरु भासियउ  
वंदिउ जिणमंदिरे जिणधवलु  
लब्भंति गामपुरपट्ठणइं  
लब्भइ पियमाणुसु भवि जि भवे  
पर इक्कु ण लब्भइ जिणवयणु  
जह पावपसत्तहो सुहसयणु  
चउगइगयदुक्खलक्ख सहिवि

पल्लट्ठिवि गय जिणवरघरहो ।  
होसइ पियमहिलए तउ कियउ ।  
गउ भवणु परायउ जिणवरहो ।  
जो पिय पिय पिय भणंतु मरइ ।  
गउ सणिहेलणु मणपवणगइ ।  
किं छणससि णं णं सो समलु ।  
पियवयणहो का वि अउव्वगइ ।  
चित्तेण चित्तु आलिगियउ ।  
किं णायइं तुम्हइं उववणहो ।  
मइं दुक्किउ देव पणासियउ ।  
कंदप्पदप्पदलणुग्गवलु ।  
कीलाजोग्गइं णंदणवणइं ।  
संसारसमुद्धि रउहरवे ।  
अण्णु वि दुल्लहु दंसणरयणु ।  
दालिहिण णावइ रयणु ।  
अइदुल्लहु मणुयजम्मु लहिवि ।

5

10

15

यत्ता—जेण ण तवर्चरणु किउ दुहहरणु विसए ण मणु आँउंचियउ ।  
अरुहु ण पुज्जियउ मलवज्जियउ ते अण्णाणउ वंचियउ ॥ ६ ॥

20

7

They both visit the sage again to reassure themselves about his prophesy regarding the birth of a son.

अण्णु वि पिहियासउ परममुणि  
तहिं णिसुणिउ होसइ मज्झु सुओ  
तं<sup>१</sup> णिसुणिवि णरवइ हरिसियउ  
अण्णहिं दिणे मउलियणेत्तियए

तहो वयणविणिग्गय दिव्वज्जुणि ।  
परवलदलवट्ठणु पीणभुओ ।  
अच्छइ पुहवीपियभोयरउ ।  
देविए पल्लंकि पसुत्तियए ।

6. १ AB सहंत, २ E जिणमंदिरहो. ३ ABCD देव°, ४ E अणंणि°, ५ AB omit this foot and the next, ६ C °यरणु, ७ E आवं°.

7. १ AB omit this line.

अवलोइउ सिविणइं मत्तकरि  
रयणायरु भीयरु चलमयरु  
सुधिहाणइं कंतहो भासियउ  
तुह होसइ तणुरुहु धरियणर  
पुणरवि संदेहहणमणइं  
पणविवि पयाइं अदुगुंछियउ

णहकुलिसकोडिहयहत्थि हरि ।  
ससि दिणयरु वियसियकमलसरु ।  
तेण वि फलु ताहे पयासियउ ।  
जो भुंजइ सुंदरि सधेरधर ।  
जिणहरु गयाइं विणिण वि जणइं ।  
पिहियासउ जइवरु पुच्छियउ ।

5

10

घत्ता—जइवरु गलियमलु सिविणयहो फलु णिववहुवरहो पघोसइ ।  
माणिणिहिययरु सिसु कुसुमसरु तुम्हहं दोहिं मि होसइ ॥ ७ ॥

8

Reassurance of the sage and the birth of a son.

णीरंधसंधिवंधहो ल्हसिउ  
विहडेसइ वज्जकवाहु खणे  
णिवडेसइ वाविहें पुरिसवरु  
सिरि करिवि धरेव्वउ विसहरेण  
णियतेयणिहयसोदामिणीहिं  
ता हरिसजलोहें सिंचियइं  
उप्पण्णुं व मण्णिउ पुत्तु मणे  
मुणिवयणें णयणाणंदिरहो  
पुण्णाहिउ पुण्णसमायरिउं  
सिंप्पिहे मुत्ता इव संकमिउ  
दीसइ आचंडुरु मुहकमलु  
जायइं णिवडणभयकयदुहइं

तहो चरणंगुट्टण पुंसिउ ।  
इय सहसकूडजिणवरभवणे ।  
रंगंतु जंतु पसरंतु करु ।  
केण वि दिव्वेण विदुरहरेण ।  
कीलेसइ णायफणामणीहिं ।  
देवीणिवाइं रोमंचियइं ।  
आणंदु पवड्डिउ सयल्लंजणे ।  
आयाइं वे वि णियमंदिरहो ।  
ज्जणणिहे तुच्छोयरि अवयरिउ ।  
पुहईण उवरि वाहारहिउ ।  
णं णंदणजसपसरें धवलु ।  
दुज्जणथणां हं कसणइं मुहइं ।

5

10

घत्ता—अत्थु व कइमईहे चिरु देवईहे दामोयरु व जसालउ ।  
सिवएविहें जिणु व खंतिहें गुणु व उप्पण्णउ तहो वालउ ॥ ८ ॥

२ D सयल°. ३ ABD संदेहाणण°.

8. १ ABDE नीरंधबंधसंचहो. २ C फुसिउ ; ३ CE णिहिय. ४ ABCD °णिहे. ५ E उप्पण्णिउ  
मण्णिउ. ६ E °लु. ७ E °समाणियउ. ८ C सोहम्मविमाणहो अवयरिउ. ९ ABDE omit.  
this line. १० E °थणाइं. ११ E °हिं. १२ E °यहिं. १३ E °एयइं. १४ ABD °हि.  
१५ C तहे; E तहि.

सुंदरगहणयणगिरिक्खियउ  
णं जणिउं अहिंसए धम्मं परु  
मलरहियइं दस वि दिसाणणइं  
महुसमउ वियंभिउ वणि जि वणे  
णाड्येरसु पसरिउ णरि जि णरे  
रिसिहिं वि हियवउ रइरंजियउ  
कोईलकुलकलयलु उच्छलिउ  
भमरावलि सुमहुरु रुणुरुणइ  
सहुं मंगलधवलुव्भासिणिहिं  
दीणइं दाणेणाणंदियइं

वहुवंजणलक्खणलक्खियउ ।  
किं वण्णमि णंदणु कुसुमसर ।  
पफुल्लइं फलियइं काणणइं ।  
संतोसु पवड्डिउ जणि जि जणे ।  
जयपडहु पवज्जिउ घरि जि घरे ।  
सोहगु सव्वपुरे पुंजियउ ।  
विरहियणु विरहजलणंइं जलिउ ।  
संरधणुंजीया इव झणझणइ ।  
णच्चिउ सविलासु विलासिणिहिं ।  
सुक्कइं वंदिगहवंदियइं ।

5

10

घत्ता—सरसइ सुहकमले थिय भुयज्जुयले जयसिरि अजियमहंतहिं ।

उरि सिरि अवयरियं बालहो तुरियं कित्ति वि भमंइ दियंतहिं ॥ ९ ॥

10

Miracle of opening the door by the child.

सुकंलाकलावगहणेक्करउं  
मायापियरइं दुक्कियहरइं  
उवणियंघंटाचामरधयइं  
तहिं कुलिसकवाडु गाडु पिहिउं  
किर धम्मु करउं कंताइ सहुं  
आयहं विं ण दीसइ जिणहं मुहु  
जिणवइसुहुं पइं मुहु पियहे मुहु  
तं जोईउ इह परलोयगइ

गउ बुंढिहिं णं सिसुससहरउ ।  
मणिकलससमुंहुदप्पणकरइं ।  
अण्णहिं दिणि जिणभवणहो गयइं ।  
को विहडावइ देवें णिहिउ ।  
आगमणु गिरत्थउ हुयंउ महुं ।  
णरणाहहो मणे उप्पणु दुहु ।  
ण वि दिट्ठउ जेण विइणु सुहु ।  
तहो सो भत्था इव णीससइ ।

5

9. १ E विंजण°. २ E जणियउ हिंसए, ३ E धम्म°, ४ A णाडइ, ५ E णारिजणे, ६ E कोयल°  
७ C °णं, ८ E °उलि, ९ C सुर°, १० B °जीयारव, ११ E °लु, १२ E °यउ, १३ E  
तुरिउ, १४ C भवइ.

10. १ ABD सयला, २ E °रिउ, ३ C पुट्टिहिं, ४ CD संख; E ससुख दप्पणु, ५ E °यउ,  
६ BC दइवें, ७ C हुवउ, ८ CE मि, ९ E लोविउ; C णरु जीविउ D णरु जीविउ.

रिसिवयणपवंधुं विवेइयउ

इय चितिवि सिउं उच्चाइयउ ।

तापं तहो पापं ताडियउ

सहसा कवाडु उग्घाडियउ ।

10

घत्ता—णउ डसियाहरउ भूभंगुरउ णउ कुसुमसरेण परजियउ<sup>११</sup> ।दिट्ठउ जिणवयणु थियसमणयणु कामकोहभयवज्जियउ<sup>१२</sup> ॥ १० ॥

II

Hymn to the Jina.

णरिंदेण णाइंदेवोर्विदवंदो

थुओ देवदेवो अणिंदो जिणिंदो ।

महापंचकल्लाणणाणाहिणाणो

सया चामरोहेण विजिज्जमाणो ।

पह्णं पह्ण तुंगसिंहासणत्थो

सभासासमुम्भासियत्थो पसत्थो ।

विमुक्कामरीपुप्फवुट्ठीसुंयंधो

अलं दुंदुहीरावपूरंतरंधो ।

विरेहंतसेयायवत्तो विदोसो

असोयंदुमासीणपक्खिदघोसो ।

5

फुरंतोक्कभामंडलो भूरिसोहो

असंगो असण्णो अलोहो अमोहो ।

तओ तेण दिट्ठा कुमारेण वावी

असामण्णतोया तडारूढदेवी ।

पहाणिद्धमाणिक्कसोवाणगम्मा

विवुड्ढंतपोमावलीरावरम्मा ।

मणोहारिणी कामएवस्स लीला

फणीणं रसासारपारद्धकीला ।

पिह्हेमपायारहित्तंधयारा

सुरालैत्तगेया अण्ययण्यारा ।

10

घत्ता—रहसारूढएण रईरूढएण चहुंयं मउ विरइज्जइ ।

हंसं हंसिणिहे सरवासिणिहे भिसु चुंचुए जहिं दिज्जइ ॥ ११ ॥

12

Miracle of the child's falling into a well and being held up by a serpent.

तहिं तुंगपीणपीवरथणिहिं

कडिसुत्तविलंविरेकिंकिणिहिं ।

जलु जोयंतिहिं गयगामिणिहिं

करकमलहो वियलिउ कामिणिहिं ।

णिवडंतु कुमारु णियंन्डियउ

अहिणा सीसेण पडिन्डियउ ।

१० ABCD °बंध. ११ C सुउ. १२ ABD °जिउ.

11. १ C सुधंधो. २ ABC °यंदसा°. ३ DE पसण्णो. ४ B अलेहो. ५ B विलसंत; D वियसंत  
६ D राय°. ७ C °लुत्त°. ८ AB ए ९ D चाडयमउ. १० A पियभा°.

12. १ E °णीहि. २ C णियडियउ.

उज्जुडुमुक्कसलिलावलिहिं	सोहतउं फणपंचंगुलिहिं ।	
णिवडंतहो तहो सिरमणिणहरु	फणिदइवें णं उड्डियउ करैं ।	5
थिरदेहणालि फणवलयदलि	जले उग्गमियइं पण्णयकमलि ।	
उवविट्टउ सुंदरु वीरैमइ	विलसइ विहसइ रंगइ रमइ ।	
विसहरमत्थयरयण थियउ	अप्पउ पेक्खइ पडिर्विवियउ ।	
सिसु मण्णइ अवरु वि एहु सिसु	बोलावइ ण मुणइ विसमविसु ।	
पाणियलैं मुहदाढउ फुसइ	णाएं सहुं किं पि चवइ हसइ ।	10

घत्ता—हाहारउ गुरुउ तो झत्ति हुउ वाविहिं विहिणा णडियउ ।

णयणसुहावणउ णरवइतणउ सप्पहो उप्परि पडियउ ॥ १२ ॥

13

Alarm at the news and astonishment at the miracle.

तं णिसुणिवि विलुलियमेहलिय	पुहईमहएवि विसंठुलिय ।	
धाईय रोवइ पत्थिवघरिणि	णियकलहविओइय णं करिणि ।	
हा पुत्त पुत्त तामरसमुह	हा पुत्त पुत्त किं हुयउ तुह ।	
बहुदुक्खसयाइं सहंतियए	पइं विणु किं मइं जीवंतियए ।	
इय पभणिवि मरणु जि चित्तियउ	अप्पाणउ तित्थु जि घत्तियउ ।	5
महएविए कुवलयलोयणए	हाहारउ उट्टिउ पारियणए ।	
आकुंभत्थल मज्जंति गय	जहिं तहिं वि सुविहि सुरवरहि कय ।	
केत्तिउ वणिज्जइ धम्मफलु	गंभीरु वि थिउ आजाणु जलु ।	
देवैहिं देविहे आयरु विहिउ	णंदणु पुज्जिवि अंकइं णिहिउ ।	

घत्ता—संजमु तवचरणु णियमुद्धरणु धम्मु जि मंगलु वुत्तउ ।

10

जसु जिणधम्मु मणे तहो दिणि जि दिणे सुर वि णमंति णिरुत्तउ ॥ १३ ॥

14

The child is adopted by the Naga who takes him home.

जणणेण पयाबंधुरु सुदिसु	देवेहिं वि णायकुमारु सिसु ।
हक्कारिउ वित्थारिउ पणउ	फणिणा पडिवण्णउ णियतणउ ।

३ D °द्ध. ४ E फणि. ५ This line and the following are defective in C.

६ ABC °वयण°. ७ D धीर°. ८ E पुसइ.

13. १ E °ढ°. २ E धायइ. ३ E घल्लि°. ४ E देवयहिं देवियहिं.

आहरणं मणिमयकच्छुरं

मंदारकुसुमवरमालियउ

चमरं छत्तं संजोइयं

धरं धि समंदिरुं दैरिसियउ

जणणीहिं व थणमुहदाइणिहिं

वंदिउ परियंचिउ किण्णरिहिं

पुणु पुणु जोइवि णेहजियउ

णिहइवहो सुहि वंकरु वयणु

णिउ पिउणा पुरु थिउ माउहरे

दिण्णं देवंगं अवरं ।

गुमुगुमुगुमंतभमरालियउ ।

अहिअंकं चिंधं ढोइयं ।

भणु किं ण पुण्णवंतहो कियउ ।

उच्चाइउ वालउ णाइणिहिं ।

संभासिउ सुरवरसुंदरिहिं ।

णंदणु णायण विसजियउ ।

दइवेण कालसणु वि सैयणु ।

गयकालण पुणु वासरे पवरे ।

5

10

घत्ता—धवलहिं मंगलहिं हयमदलहिं णं णरु दोण्णिवासहो ।

सिसु विसहरहो घरु णिउ महिविचरु पुप्फयंतजिणदासहो ॥ १४ ॥

इय णायकुमारचारुचरिए णण्णणामंकिए महाकइपुप्फयंतविरइए महाकव्वे

णायकुमारसंभवो णाम दुइज्जो परिच्छेउ समत्तो ॥

॥ संधि ॥ २ ॥



### III

#### I

Nagakumara is taught various sciences and arts.

सिद्धं णमह भणेवि अट्टारह लिविउ भुअंगउ ।

दक्खालइ सुयहो सिक्खइ मेहावि अणंगउ ॥ ध्रुवकं ॥

दुवई—कालक्खरइ गणियइ गंधव्वइ वायरणाइं सिक्खिउ ।

सो णिच्चं पढंतु हुउ पंडिउ वाएसरिणिरिक्खिउ ॥

छंदालंकारइं णिगघंटइं	जोइसाइं गहगमणपयट्टइं ।	5
कव्वइं णाडयसत्थइं सुणियइं	पहरणाइं णीसेसइं गुणियइं ।	
पडहसंखवरतंतीतालइं	अब्भसियइं वज्जाइं रवालइं ।	
पत्तपुप्फणाणाफलछेज्जइं	हयगयविंदारोहणविज्जइं ।	
चंदबलइं सरउययविहाणइं	सत्तभउमपासायपमाणइं ।	
तंतइं मंतइं वरवसियैरणइं	वूहविरयणइं पहरणहरणइं ।	10
सिप्पइं सवियप्पइं माणि णिहियइं	चित्तइं चित्ताभासइं लिहियइं ।	
इंदजालु रिउथंभणु मोहणु	विज्जासाहणु जणसंखोहणु ।	
णरणारीलक्खण भूसणविहि	कामुयविहि सेवाविहि सुहणिहि ।	
गंधजुत्ति मणिओसहजुत्ति वि	सिक्खिय तेण णरेसरवित्ति वि ।	

घत्ता—किं जडमाणवहिं सुरवरु सविसेसु वियाणइ ।

15

विसहरु वम्महहो पवरत्थु सत्थु वक्खणइ ॥ १ ॥

#### 2

Instructions in Politics.

दुवई—होई समुज्जवेण सुसहाणं दरिसियत्तहयगया ।

अलसंतेण पिसुणजणसंगे णासइ रायसंपया ॥

1. १ D दि°. २ C °उअय; E उवइ. ३ E °वरण°. ४ E मणुअसह°.

ते बुद्धा जे सुयण सलक्खण

बुद्धि बुद्धसेवाइ पवड्डइ

मंतै अंतरंग वहिरंग वि

वाहिररिउखणण महिमंडलु

अब्भंतररिउवग्गविणासणु

विणए इंदियजउ संपज्जइ

एहउ अप्पलद्धि वणिज्जइ

दुद्धहो परिपालणु जहिं किज्जइ

ण मिलइ रायलच्छि अहंगारहो

हुंतु अणत्थु घोरे वंचेवउ

धम्मै विणु ण अत्थु साहिज्जइ

कज्जणासु कैज्जु ण विरइज्जइ

सत्थकम्मविसएसु वियक्खण ।

सो पंचंगु मंतु परियड्डइ ।

रिउ जिप्पंति विइणकुसंग वि ।

सिज्जइ णरणाहहो चितियफलु ।

हवइ णराहिउं विणयविहूसणु ।

वसणु ण इक्कु वि तहो उप्पज्जइ ।

धम्मार्हम्मु वि परियाणिज्जइ ।

सो अहम्मु जहिं साहु वहिज्जइ ।

जाइ अहम्मै णिउ तंवारहो ।

अत्थु णरेसरेण संचेवउ ।

तं असकु णिद्धम्मु ण जुज्जइ ।

कुलमइहीणु मंति ण थविज्जइ ।

घत्ता—कामाउर सरस णउ जोग्गा घरिणिनिहांलणे ।

रंणे कायर मणुय णउ तिकखपक्खपरिपालणे ॥ २ ॥

3

Instructions in Politics ( continued ).

दुवई—जो धणलुद्ध धिवइ धणकज्जे हुयवहे धिवइ इंधणं ।

सो वल्लूरियाए हो सुहय विडालहो देइ वंधणं ॥

दुद्धभिच्चपोसणु विहुरायरु

भाविज्जइ बहुगुणगरुयत्तणु

गुणणिहिपुरिसु परिकिखावि धिप्पइ

सहवासेण सीलु बहुकाले

आलावेण बुद्धि जाणिज्जइ

परकज्जु वि णियकज्जु वि लक्खाह

होइ वसिट्ठु वसणे लग्गणतरु ।

गुणअणुरापं रंजिज्जइ जणु ।

कज्जधुरंधरु धुरहिं णिहिप्पइ ।

ववहारेण सउत्तु गुणाले ।

संगरेण धीरत्तु मुणिज्जइ ।

अद्धक्खु वि अवरोहिं परिकिखाहि ।

2. १ ABCE सं. २ ABE °व. ३ CE °लाहु. ४ C °धम्म. ५ B अंगारहो; CE सिंगारहो; D संगारहो. ६ E संचिव्वउ. ७ CE कज्जु वि ण रइज्जइ. ८ E जोगउ. ९ E °हे°. १० CE रण°.

3. १ C वल्ल°. २ CE वसिट्ठु; A वसिट्ठ. ३ E बहुवहुगुरु°. ४ C व.

कम्मसुद्धि णिग्गहु वि अणुग्गहु  
उवसग्गु वि हवंतु णासिज्जइ  
सत्तिहिं तिहिं विवरणु सुसइत्तणु  
चवलत्तणु अयाँलिचारित्तणु  
मुयसु णिसीह कुपुरिसहं संगमु  
हरिसु माणु मउ कामु वि कोहु वि  
सत्तु मिच्च मज्झत्थु विवेयहि

पडिणिहि पडिविहाणु वुहसंगहु ।  
परियणु दाणें संतोसिज्जइ ।  
अवरु वि करहि गरुयहिययत्तणु ।  
मेल्लहि दिट्ठि<sup>५</sup> कामकामित्तणु ।  
होइ तेणं भांसणु वसणागमु ।  
जिणसु हणसु संजायउ लोहु वि ।  
मयरद्धयवसणइं विच्छे<sup>६</sup>पिहि ।

10

15

घत्ता—मज्झुं विलासिणिउ मिगमारणु जूयारत्तणु ।

धणदूसणुं मुयहि णिट्ठुरवयणु दंडफरसत्तणुं ॥ ३ ॥

4

Nagakumara attains Youth.

दुवई—इय सो विसहरिंदमुहवियलिउ करिकरदीहदढभुओ ।

सत्थु सुणंतु संतु संजायउ विउससिरोमणी सुओ ॥

पुरिससीहु णवजोव्वणे चडियउ  
अवसणु सच्छु अरुसणु सूरउ  
दूरालोइ य दीहरसुत्तउ  
सोमु अजिभच्चिउ कयदाणउ  
अइपसत्थु णिज्जियपंचिदिउ  
सोहइ वट्ठुल्लपाणिपवट्ठहिं  
उण्णयवित्थिण्णें भालयल्लें  
तंवतालु तंवरिजीहादलु  
तंवाहरु सुतंवणहमंडलु  
इक्केकरोम हेमवण्णुलुउ

णाइं पुरंदरु सग्गहो पडियउ ।  
पवरवलालउ जुत्तायारैउ ।  
बुद्धिवंतु गुरुदेवहं भत्तउ ।  
थूललक्खु पुरिसोत्तमुं जाणउ ।  
थिरु संभरणसीलु वुहवंदिउ ।  
उण्णयपायपुट्ठिअंगुट्ठहिं ।  
उण्णयभुयसिहरंहिं बलपवल्लें ।  
तंवणयणु तंवरिकरकमयलु ।  
णिद्धदंतपंती<sup>७</sup> सियणहयलु ।  
लिङ्गकंठजंघहिं मडहुलुउ ।

5

10

५ AB पडिणिहिहि; C पणिहिहि. ६ A सत्तिहिं विवरणु सुसयणसत्तणु. ७ C अयाल°. ८ D धिट्ठ.

९ C ताण. १० ABD विच्छोय°. ११ ABDE°ज. १२ E धणहरणु वि. १३ E फरसत्तणु.

4. १ C सत्थ. २ D अविसणु. ३ ABD °रिउ; C °यरउ. ४ AB °सोत्तम; C °सुत्तम-

५ D °ट्टुलु; E वट्ठल. ६ ABCD पट्ठि. ७ GE °कंती. ८ C होम.

णाहिसोत्तुघोसैं गंभीरउ  
पत्तलपेट्टु मज्जे संकिण्णउ  
णासैं णिज्जियचंपयहुल्लउ

उरयलि कडियलि पविउंलधीरउ ।  
दीहवाहु समसंगयकण्णउ ।  
णोलणिद्धमउलियंघम्मिल्लउ ।

15

घत्ता—पेक्खइ जहिं जहिं जे जणु तहिं तहिं जि सुलक्खणभरियउ ।  
वण्णइ काइं कैइ जगे वम्महु सइं अवयरियउ ॥ ४ ॥

## 5

Arrival of Panchasugandhini at the palace with her two daughters,  
in search of a divine lute-expert.

दुवई—णं लावण्णपुंजु णं ससहरु णं गुणरयणरईयउ ।  
णं पुरवरसिरीए णरवरतणु सग्गाविलासु लैइयउ ॥

तायणिहेलणे णायणिहेलणे  
ता गुणगणणिहि णेहणिवंधिणि  
आगय तेयतोयविच्छुलियहिं  
वालमराललीलगयगामिणि  
भणइ पत्थु पुरे अत्थि ण पंडिउ  
गरई लहुई तणय ण लक्खइ  
ता विहसिवि वोल्लिउ पडिहारै  
सूहउ सरसु सूह सुललियवुहु  
तुह धीयहे गुरुत्तलहुयत्तणु  
ता पहुभवाणि पइट्ठी सुंदरि  
पणविउ राउ ताए सहुं धीर्यहिं

अच्छइ जाम सयलसुहभायणे ।  
पायडणामें पंचसुयंधिणि ।  
सहियसहिय विहिं दिल्लिदिलियहिं ।  
रायदुवारि परिट्ठिय कामिणि ।  
को वि सरासइए णैउ मंडिउ ।  
वीणावज्जु को वि ण परिकखइ ।  
कुलहर भूसिउ णायकुमारै ।  
मंदरधीरु रुंदससहरमुहुं ।  
सो जाणइ वीणाविउसत्तणु ।  
णं णवकमलोयरि इंदिदिरि ।  
पणवियसीसहिं विणयविणीर्यहिं ।

5

10

घत्ता—वइयरु भासियउ सिरिमयरकेउ पच्चारिउ ।

तुहुं जाणउ कुसलु जाणयैसहहिं समीरिउ ॥ ५ ॥

15

१ ABCD °लु १० ABD °णिय. ११ D कई.

5. १ AB राइउ. २ B ला°. ३ A णयणाणंदणे. ४ E दिण्णें दिहियहिं. ५ C जो ६ AB!D °यए.  
७ E जाणिय.

Nagakumara pleased her by his cleverness. Her two daughters Kinnari and Manohari fall in love with him.

दुवई—चवई धरित्तिणाहु का गुरु का लहुई भुअणसुंदरी ।

भणु भणु वप्प देव कंदप्प मणोहरि किं व किण्णरी ॥

दिट्ठिए जिणइ स सस लहुआरी  
पुणु सरजाइभेयसंजुत्तउ  
दोहिं मि वहिणिहिं पीणपओहरि  
सइं पच्चक्खु मयणु अवलोइउ  
सल्लियाउ मयरद्धयवौणेहिं  
गंधिणियए णियाउ णियहम्महो  
जलसिंचणु पवुट्ठि धुउसासहो  
आहारु वि हारु वि ण वि भावइ  
चंदजोण्हं सिहिसिह णं दुक्की  
चामरवाउ वाउ णं लग्गउ  
कोइलसरु सरु मारहो केरउ  
लच्छिंविणोउ वि इक्कु ण रुच्चइ

कहइ मयणु किण्णरि गरुयारी ।  
आलाविणिवज्जउ आढत्तउ ।  
चारु भणिय तहिं तेण मणोहरि ।  
दोहिं मि णियहियउल्लए ढोइउ ।  
विणिण वि कह व ण मुक्कउ पौणेहिं ।  
तोरणछडरंगावलिरम्महो ।  
चंदणु इंधणु विरहहुयासहो ।  
कमलु कमलवंधु व संतावइ ।  
धित्तजलइ जलंति व मुक्की ।  
पियउरंमइणु मग्गइ लग्गउ ।  
साहारउ जीर्यासाहारउ ।  
तरुणीजुंयलें जणणि पवुच्चइ ।

घत्ता—पयपंकए पडिवि दक्खालिवि णेहु अहंगैउ ।

आणहि अम्मि लहु सो णायकुमारु अणंगउ ॥ ६ ॥

Nagakumara marries the two damsels by the advice of his father.

दुवई—अव्वो विणु पिण्ण कहिं जीविउ दिण्णसंवण्णभोयणे ।

आणहि तुरिउ गंपि सो सूहउ सिसुसारंगलोयणे ॥

तं णिसुणेप्पिणु चलिय विलासिणी  
गय रायालउ णं रायावलि

कमकलहंसघोस णं हंसिणि ।  
रायहो अग्गइ चवइ कयंजलि ।

6. १ CD आलावणि. २ E आलो°. ३ E °वाणिहिं° ४ MSS पाणिहि. ५ E धुअ°. ६ C जुण्ह. ७ E उरु°. ८ B जीवा°. ९ E विणोउ एक्कु णउ रुच्चइ. १० C °जुअलें; E जुवलें. ११ E. अप्पणउ.

7. १ CE सुवण्ण.

अल्लु परए भो णरवरसारा  
तुह लहुसुयविरहें णं छित्तउ  
कामएउ णियहियवए भाविउ  
भणइ पुत्तु किं कुल्लु जोइज्जइ  
उत्तमवेसइं दीसहिं सोम्मइं  
सुद्धचित्त वेस वि कुलउत्ती  
जिणपयपंकयमहुयरु दीसहि  
कण्णाजुयल्लु मरंतउ रक्खहि  
ता कुमार पडिजंपइ चंगउ  
जुत्ताजुत्त<sup>उ</sup> गुरुयणु जाणइ

कण्णाजुयल्लु मरइ भडारा ।  
ण जियइ एवहिं मरइ णिरुत्तउ ।  
ता रापं कुमार कोक्काविउ ।  
अकुलीणु वि थीरयणु लइज्जइ ।  
महिणाहु वि पायगें हम्मइं ।  
म करहि सुंदर उत्तपह्वेत्ती ।  
तुहुं कारुणवंतु मं भीसहि ।  
तरुणें तिरिच्छच्छाहिं णिरिक्खहि ।  
एंतु पियाउ समप्पेमि अंगउ ।  
सिसु दिण्णउ पेसणु संमाणइ ।

5

10

15

घत्ता—ता रोमंचियए आणेप्पिणु णेहविहिण्णउ ।

पंचसुअंधिणिए धीयउ कंदप्पहो दिण्णउ ॥ ७ ॥

8

Water-sports of Nagakumara. His mother's exit to meet him, but her rival arouses the suspicions of the king against her.

दुवइ-मंगलतूरभेरिणिग्घोस वहिरिउ गयणमग्गउ ।

रइपीईउ थे वि णं कुमरिउ मणसियकरे विलग्गउ ॥

अण्णहिं दिणि वरु सेविउ घरिणिहिं<sup>३</sup>  
पणइणि परिमिण्ण वित्थारें  
गयणिवसणं तणु जले ल्हिक्कावइ  
पउमिणिदलजलविंदु वि जोयंइ  
का वि तरंगहिं तिवालिउ लक्खइ  
काहे वि महुयरु परिमलवहलहो  
सुहुमु जलोल्लुं दिट्ठ णहमग्गउ  
काहे वि उप्परियणु जले घोलइ  
णाणामाणिणीहिं दुक्कंतिहिं

सरे पइट्टु करि चिव सहुं करिणिहिं<sup>३</sup> ।  
सलिलकील पारद्ध कुमारें ।  
अद्धुम्मिल्लु का वि थणु दावइ ।  
का वि तहिं जि हारावालि ढोयंइ ।  
सारिच्छउ तहो सुहयहो अक्खइ ।  
कमलु मुएवि जाइ मुहकमलहो ।  
काहे वि अंवरु अंगि विलग्गउ ।  
पाणियछल्लि व लोउ णिहालइ ।  
जलजंताइं करेहिं धरंतिहिं ।

5

10

२ C चित्तउ; D also विरहाणलछित्तउ ३ E पउत्ती. ४ AB तरुणारिच्छ°; E तिरिच्छ°. ५ E °प्पिवि.  
8. १ A तूरवीर; B तूरधीर. २ C व° ३ ABDE °णिए. ४ C °णु. ५ DE °वइ ६ E जलुल्ल.

सिंचंतिहिं मयरद्धउ ण्हाणिउ  
सरसवयणजुत्तिहिं आवज्जिउ  
एत्थंतरि णारीयणसारी  
गेप्पिहँवि धोयइं धवलइं वरथइं  
सुयसमीवि आवंति विहाविय

जोयंतिहिं हियएण जि माणिउ ।  
उप्पलताडणेण णं पुज्जिउ ।  
सिरिपुहईमहएवि भडारी ।  
चंदणकुंकुमाई सुपसत्थइं ।  
डुट्ठसवत्तिए रायहो दाविय ।

15

घत्ता-मंचारुदियए वज्जारिउ दिण्णसिंगारहो ।

जोवहि धरणिवइ पियघरिणि जंति घरु जारहो ॥ ८ ॥

9

King's suspicions dispelled. He, however, asks his younger wife not to allow Nagakumara to make any more rambles in the town. She defies the order.

दुवई-ता सहस त्ति वीरचूडामाणि लीलाजित्तदिग्गउ ।

सभवणपच्छिमत्थणंदणवणसरतीराउ णिग्गउ ॥

णिवडिउ जणणिहे पयजुयल्लए  
किं पई देवि महासइ णिंदिय  
मायासुयइं समायइं गेहहो  
गउ लहु लहुयहँ घरिणिहँ मंदिरु  
पुरवरहिंडणु सुयहो असोहणु  
मा महिल्लहु लग्गउ कामग्गहु  
अवरँ कुमंतिमंतहयसोत्तहो  
तं अवहेरिउ बालमयच्छिप  
माणिणि जा मुज्झइ सा मुज्झउ  
दुज्जणु जो जूरइ सो जूरउ  
गउ णरणाहु जाम णियणिलयहो  
वयणु दिण्णु चडु सुंदर गयवरे  
मयणिज्झरे सिंदूरापंकिए  
देविहे तणउ वयणु आयणिणिवि

दिट्ठउ रापं वुत्तु सुसल्लए ।  
पेक्खु पेक्खु पुत्ति अहिणंदिय ।  
णिवइहे तित्ति ण पुण्णी णेहहो ।  
वयणु पयंपिउ रापं सुंदरु ।  
मा महु होउ अहम्मारोहणु ।  
मा मेल्लंतु सभवणपरिग्गहु ।  
मइ विवरीय होइ सार्यत्तहो ।  
वियरउ णंदणु णयरि सइच्छिप ।  
लुहु महु तणयहो हियवउ सुज्झउ ।  
लुहु महु सयलमणोरहँ पूरउ ।  
ता मायए पुत्तहो कुलतिलयहो ।  
कर्णचमरउड्ढावियमहुयरे ।  
कच्छरिच्छगलगिज्जालंकिए ।  
हिंडणसीलें भल्लउ मणिणिवि ।

5

10

15

७ C गेहिवि.

9. १ E °लल्लउ. २ E °ल्लउ; C ससल्लए. ३ C °लहं. ४ AB अवर. ५ C सुत्तहो. ६ C सीमंतहो;  
E सामत्तहो. ७ C °हु. ८ E कणय°.

घत्ता-आरोहणु करिवि कुमरै पयंपेल्लिउं मयगलु ।

किंकरपरियरिउं णीसरिउ फुरियखगुज्जलु ॥ ५ ॥

10

Women of the city enamoured of Nagakumara.

दुवई—ता पुरमाणिणीहिं अवलोइउ माणिणिमाणमयमहो ।

का वि णिवित्तिं करइ णियरमणहो मणे संभरइ वम्महो ॥

का वि भणइ पिय कंठागहणउ

करि लइ मेरउ कंठाहरणउ ।

का वि भणइ धरि करु लइ कंकणु

हारु लेवि उरि दिज्जउ णहवणु ।

लइ कडिसुत्तउ कडियलु माणहि

अंसै अंसु देवै संदाणहि ।

5

लइ केऊरु काइं वोलिज्जइ

कौमाउरहिं किं ण किर दिज्जइ ।

का वि भणइ अहरहो रत्तत्तणु

णासउ दइय देहि मुहचुवणु ।

का वि भणइ लहु करि केसग्गहु

वियलउ मालइकुसुमपरिग्गहु ।

का वि भणइ किं दीहरणेत्तइं

तुह सोहग्गहो छेउ ण पत्तइं ।

किं महु भउंहाजुयवंकत्तणु

णउ जित्तैउ तेरउ धुत्तत्तणु ।

10

हो हो किं किर थणथडुत्तणु

जेण ण जित्तैउ तुह थडुत्तणु ।

तुह गंभीरिमाए हउं भज्जमि

णाहि गहिर दरिसंति ण लज्जमि ।

घत्ता—इय मयरद्धण पुरवरतरुणीयणु ताविउ ।

णिवडिउ णेहवसु भउ लज्जमोहु मेलाविउ ॥ १० ॥

11

King discovers the effrontery and punishes the queen by the seizure of all her valuables. Nagakumara sees his mother without ornaments and learns about the wrath of the king.

दुवई-- एम भमंतु मयणु अवलोइवि पिउणा चित्तियं मणे ।

मइं विणिवारिओ वि किह हिंडइ पुणरवि एउ पट्टणे ॥

महिलउ णउ मुणंति सहियत्तणु

महिलहं गुणसहाउ वंकत्तणु ।

मइं वारिउ सइं पेरिउ णंदणु

हिंडइ जुवईहुं हिययविमइणु ।

९ E °पिल्लिय. १० E °रियउ.

10. १ A ण वित्ति. २ CE °ठग्ग°. ३ E देवि. ४ C omits this foot. ५ E जित्तिउ.

11. १ E °इहिं; C °इहे.



एवहिं एयंहो किं किर किज्जइ	उद्दालिप्पिणु अत्थु लइज्जइ ।	5
जासु अत्थु तहो हयवर गयवर	जासु अत्थु तहो धयचैलचामर ।	
जासु अत्थु तहो धवेलइं छत्तइं	जासु अत्थु तहो वरवाइत्तइं ।	
जासु अत्थु तहो असिवरकरणर	जासु अत्थु तहो मणिमयरहवर ।	
जासु अत्थु सो जाँइ वियारहिं	इय चिंतिवि पेसिय सुंडीरहिं ।	
लंघियणियवइउत्तपउत्तिहे	अत्थु हँराविउ सिंरिमइपुत्तिहे ।	10
जिण्णवत्थपविरइयणियंसण	तणएं जणणि दिट्ठ णिब्भूसण ।	
पुच्छिय माइ काइं थिय एही	निरलंकार कुकइकह जेही ।	

घत्ता-अम्मए वोळ्ळियउ हउं णरवइणा विब्भांडिय ।

तुहुं हिंडहि भणिवि धणँहरणँ दँडें ताडिय ॥ ११ ॥

15

12

Nagakumara's protest. He goes to a gambling house and makes a good win. The next day the king finds his courtiers without their usual ornamentation.

दुवई-हउं हिंडंतु चोर परयारिउ परजीवावहारओ ॥

पिसुणपयंपिण किं पिउणा किउ दविणावहारओ ॥

अहवा एउ काइं मइं उत्तउ	पहु जं करइ तं जि जाणि जुत्तउ ।	
चाइचायवज्जियजसघंटहे <sup>१</sup>	इय जंपिवि गउ सुंदरु टिट्ठे <sup>१</sup> ।	
किं कैडित्तु णं णं गयणंगणु	किं किंत्तउ णं णं मयलंछणु ।	5
सुवराडियउ णाइं णक्खत्तइं	उड्डियाइं णाणाविहवित्तइं ।	
कुंडलरयणइं मउडविचित्तइं	कंकणहारडोरकडिसुत्तइं ।	
उट्ठिउ धूलीरउ कप्पूरें	पसरइ चमराणिलसंचारें ।	
छाइज्जइ छत्तइं पब्भारें	ठवलु ठविउ तहिं गंपि कुमारें ।	
खेळिवि खणखणसइं वलियँहं	जित्तइं आहरणइं मंडलियहं ।	10
चाउ करंतँ <sup>२</sup> दुक्खणिचारए	दीणइं पीणियाइं वसुधारए ।	
रयणइं बहुदीणारसुवण्णइं	आणेविणुं णियजणणिहे दिण्णइं ।	

२ C एयहे. ३ E °वर°. ४ E विमलइं. ५ E जाय. ६ C °रि°. ७ C हरायउ. ८ E पुच्छी.

९ D °ज्झा°. १० E °हरणइं.

12. १ E °हिं. २ E कि°. ३ C क°. ४ D °इं. ५ C खेळिवि खणसइं संचलियहं. ६ E °तए.  
७ CE °प्पिणु.

घत्ता-करि णउ कंकणइं दिट्ठइं णिवेण घरि मिलियहं ।  
कंठि ण हारलय णउ सीसि मउड मंडलियहं ॥ १२ ॥

13

Learning from them about the skill of Nagakumara at the game of dice, he invites the prince for a game with him and loses his all to him. The prince, however, returns everything to his father but secures the release of his mother's ornaments.

दुवई-पुच्छिय पत्थिवेण कै<sup>१</sup> म्हइं णियणिययं ण भूसियं ।  
ता कहियं णिवेहिं ण-गाहहो णायकुमारविलसियं ॥

तौसु वराडी देव चमकइ	अम्हारी आवंति णै थकइ ।	
लइयउ उरमाणिणिमणहोरै	अहिणवेण जापं जूवारै ।	
घणु सयलु वि जं कण्णपवित्तउ	सिरिचम्महो दोहित्तं जित्तउ ।	5
इउं सुणेवि णरवइ तुण्हकउ	णियकरकमलपिहियमुहु थकउ ।	
अण्णहिं दिणि कोक्किउ सपसापं	णियणंदणु चोल्लाविउ रापं ।	
पुत्त जूउ भल्लारउ जाणहि	णिच्चमेव तुहुं जयसिरि माणहि ।	
देवासुरहं मणोरैहगारउ	अक्खजूउ जणमणहं पियारुउ ।	
मइं सहं अल्लु सलक्खण खेळहि	देहि सारि लइ पासउ ढालहि ।	10
ता तिं तिह करेवि खणे जित्तउ	जणणदविणु णीसेसु वि हित्तउ ।	
पुणु तहो केरउ तासु जि दिण्णउ	एम कवणु पालइ पडिवण्णउ ।	
जं चिरु लयउ हरेवि णरिंदै	तं तणपं णियकुलणहचंदै ।	
दव्वु सव्वु मेल्लाविउ मायहे	घरु पट्टविउ पवड्डियछायहे ।	

घत्ता-महिलहं जडयणहं धणु हीणहं दीणहं दुल्लंहुं । 15

उत्तममाणुसहं गुणवंतउ माणुसु भल्लंउ ॥ १३ ॥

14

Nagakumara subdues a turbulent horse. This excites the jealousy of Sridhara.

दुवई-अण्णहिं दिणि.तुरंगु तहो दरिसिउ रापं हिल्लिंहिल्लिंहिसिरो ।  
दुट्ठु अणिट्ठु सुट्ठु णिट्ठुमुहु णं कइं वयणभासिरो ॥

13. १ E किं. २ ABDE जासु. ३ E omits ण. ४ CD पुर°. ५ E मणमारै. ६ CE तं णिष्ठु-  
णिवि. ७ C °हर. ८ EBC omit this line and D gives it in the margin. ९ C  
°वत्तउ. १० ABD हीणदीणजणदुल्लहु. ११ C वल्लउ; E वल्लहे.

14. १ D °हिहिसिरो. २ E वयणु भासिओ.

वंकाणैणु दूसहु णं दुज्जणु  
अगहियकुंसु णं णट्टु वंभणु  
लक्खणकरु व खद्धलंकेसउ  
दिव्वेणिउब्भखुब्भखुरवंचलु  
कयपरियत्तणु सीसविहोडणु  
विहडियणिविडाँसणसंतावणु  
एहउ वालें दमिउ तुरंगउ  
णं पुरिसें मणु वसणवसंगउ  
सूरिपसंसिएहिं बहुभंगहिं

कसहो ण वच्चइ णाइं कुकंचणु ।  
णरसमजणणु णाइं रविणंदणु ।  
जवखेत्तु व जवलद्धविसेसउ । 5  
उरि वित्थिण्णु पवित्थरपच्छलु ।  
कडियल्लंतोडणु अट्टियमोडणु ।  
आसवारकुलभयभीसावणु ।  
तिहुअणणाहें णाइ अणंगउ ।  
दुप्पेच्छउ णं गिंभपयंगउ । 10  
आणिउ णीवंगइं गहियंगहिं ।

घत्ता—दमिए तुरंगवरे सिरिहरु णं कुलिसें घाइउ ।

दुकरु रज्जु महु जहिं अच्छइ एहउ दाइउ ॥ १४ ॥

15

Sridhara's plot against the life of Nagakumara who is interned. In the meantime, the city is thrown into a tumult by the advent of a wild elephant.

दुवई—पहणामि जिणमि एहु कं दिवसु वि मारमि धरमि संगरे ।

इय संभरिवि तेण भडसंगहु कंउ णिययम्मि मंदिरे ॥

ता णरणाहो हियवउ भिण्णउ  
छिंदिवि करवालें दारेवउ  
हुंतउ पुरउ कज्जु जो वुज्झइ  
इय चित्तिवि तें पुरवरु छिण्णउ  
तहिं णिवसइ मयरद्धउ जइयहुं  
गामहं भूयगाम उड्ढावइ  
णयरइं णायेंर दंतहिं घायइ  
पुरमाणव पुरैवम्मइं चूरइ

सिरिलंपडहं णत्थि कारुण्णउ ।  
पढमसुएण लहुउ मारेवउ ।  
सो पच्छातावेण ण डज्झइ । 5  
काराविउ झसकेउहे दिण्णउ ।  
अवरु चोज्जु अवयरियउ तइयहुं ।  
दोणामुहहं कालमुहुं दावइ ।  
संवाहणहं वाह उप्पांयइ ।  
कव्वडवडवंदण मुसुमूरइ । 10

३ AB कंठाणु. ४ AB °जसु. ५ DE दित्त. ६ E °यण. ७ C णियडा°; D °सणु. ८ CE-  
°क्ख°. ९ E °भि. १० E °णि°. ११ E णीउगई.

15. १ CE किउ. २ E ताडिब्बउ. ३ E मारिब्बउ. ४ E °केयहो. ५ CE णयरय. ६ C पर°;  
E पुरउववण चूरइ.

बहुमंडव मंडउल्ल उच्चालइ  
एम असेस देस जगडंतउ  
केलासहो हौंतउ जणपउरहो

खडयासीखेडय उहालइ ।  
भंडणलीलकील पयडंतउ ।  
आयउ वणकरिंदु कणयउरहो ।

घत्ता—जिह महु मुहरुहहो तिह एयहु किं धवलत्तणु ।  
भंजइ मंदिरइं करइ व करिंदु पिसुणत्तणु ॥ १५ ॥

15

16

Sridhara's attempt to ward off the elephant and his discomfiture. Nagakumara asks for a commission from the king.

दुवई—दुद्धरु दाणवंतु णो संकइ उवलसएहिं ताडिओ ।  
णेच्छंतहं पि देइ सो चण्णिवि मणुयहं रयणकोडिओ ॥

आराफुरियदंडमंडियकरु  
सधउ सहरिकरि सरहु सकिंकरु  
णं तारायणेण गिरिमंदरु  
गय गयदंतमुसलदलवट्टिय  
तुरय तालवट्टे संघट्टिय  
धीर वि णर णट्ठा रणे णायहो  
सिरिहरु पाण लणवि पलाणउ  
णिवघरिणिहिं कंदिउ कल्लुणुलउ  
भीसणु णरतणु कड्डियवसरसु  
अप्पं परिहूयउ सयलु वि जणु  
ता एत्थंतरि साहंकारे

तहिं अवसरि सइं धायउ सिरिहरु ।  
वेढिउ सेण्णे चउदिस्सु कुंजर ।  
तेण णरिंदहो<sup>३</sup> लायउ भयजर ।  
लालाविडि विहाट्टिय लोड्डिय ।  
भडथड पयणहहय णिव्वट्टिय ।  
जलहितरंगं णौइं गिरिरायहो ।  
अंकुसु धरिवि समुट्टिउ राणउ ।  
को रक्खइ एवहिं कडउल्लउ ।  
हत्थि ण होई माइ जमरक्खसु ।  
हा हा कहिं जीविउ कहिं किर धणु ।  
पेसणु मग्गिउ णायकुमारें ।

5

10

घत्ता—भो भो पुहवई पोमाणण पोमिणिणेसर ।

दे आपस्सु महु हउं धरंमि पीलु परमेसर ॥ १६ ॥

15

७ D मंडल्लउ चालइ. ८ D °लु°.

16. १ ABE णेच्छंतइ. २ E °चंदिर. ३ CE °हं. ४ E पणयह°. ५ E णाय. ६ E कल्लुणुलउ.

७ CE पुहवई. ८ E पउ°. ९ C जिणमि.

Nagakumara subdues the ferocious elephant.

दुवई—ता जणणेण तणउ मोकल्लिउ णिरु सहरिसु पधाइउ ।

तेण गिरिंदधौउरयपिंजरु वणकुंजरु पलोइउ ॥

मयजलमिलियधुलियचलमहुयरु	सँवणपवणहयगयणहणहयरु ।	
चरणधिवणभरवियलियधरयलु	णियबलतुलियपडियैपडिमयगलु ।	
गलरवतसियरसियदिसिगयउलु	दसणकिरणधवलियमहिणहयँलु ।	5
पँरबलकुलकलयलहं अभीयरु	दसदिसिवहवियलियहिमसीयरु ।	
णरवरतरुपरिमलपसरियकरु	करिवरसहससमरभरधुरधरु ।	
असरिसु विसमरोसु धाइउ करि	सुंदरु भिडिउ तासु णं केसरि ।	
वंचइ मिलइ वलइ उल्लंघइ	खाणि ससि जेम हत्थु आसंघइ ।	
करि वेढिउ उव्वेढिवि गच्छइ	चउचरणंतरे लिहक्किवि अच्छइ ।	10
पुरउ पधावइ पुणु तणु दावइ	वंसारुढउ पुत्तु व भावइ ।	
कुंभे परिट्टिउ णाइं सणिच्छरु	कण्णालगउ सोहइ णवर्वरु ।	
बलवंतउ जगे वरकरिणा हिउ	णियभुयदंडहिं जुज्झिवि साहिउ ।	
तिक्खहिं दंतग्गहिं णउ पेळइ	थिउ णिप्फंदु गँइंदु ण चल्लइ ।	

घत्ता—गोविंदे तुलिउ गोवद्धणु णं जयकारणु ।

15

जित्तउ तेण गउ णं पुष्पयंत दिसिवारणु ॥ १७० ॥

इय णायकुमारचारुचरिए णण्णणामंकिए महाकइपुष्पयंतविरइए महाकव्वे  
दिण्वतुरंगनीलगिरिकरिपसाहणं णाम तइउ परिच्छेउ समत्तो ॥  
॥ संधि ॥ ३ ॥

17. १ ABD °विउ. २ CE °काउ. ३ C °इयउ. ४ E omits this and the following three feet. ५ C दलिय. ६ D °उलु. ७ ABCE omit this foot. ८ E °करु. ९ E गयंदु.

## IV

### 1

Jayavarma, the king of Northern Mathura, his queen Jayavati and two sons Vyala and Mahavyala Arrival of a sage and the king's visit to him.

साहेष्पिणु वरकरि अवह वि सो हरि पुरणरणियरपलोइउ ।

तणपण स तायहो कयमुहरायहो पय पणवेष्पिणु ढोइउ ॥ ध्रुवकं ॥

दुवई—भणियं पत्थिवेण लइ हरि करि दिहुं पुत्त पेसणं ।

जं जं चारु किं पि महु मंदिरि तं तं तुह विहसणं ॥

सो वरतुरंगु सो भइदंति	गेण्हिवि गउ णियपुरु सहुं समंति ।	5
तहिं णिवसइ सिरि भुजंतु जाम	अण्णेक्कु कहंतरु होई ताम ।	
उत्तरमहुरहें जयवम्मु राउ	जयवइकंतापरिमट्टकाउ ।	
तहो वालमहावालंक पुत्त	विण्णाणजुत्त संगामधुत्त ।	
पुरवरकवाडणिहवियडवच्छ	थिरफलिहवाहु आयंबिरच्छ ।	
कोडिभडपयडपडिभडकयंत	परवलजलघंघल बलमंहत ।	10
कुलधवलधुरंधर जयसिरीह	णं दोण्णि काल णं दोण्णि सीह ।	
णं दोण्णि सूर णं दोण्णि चंद	णं दोण्णि वि सुरतरु दोण्णि इंद ।	
तहो एकहो दीसइ भालि णयणु	अण्णेक्कु वि रूवें णाई मयणु ।	
ता उववाणि संठिउ णिरहु णग्गु	संदरिसियपंचायारमग्गु ।	
मुणिवरु तवसिरिभूसियसरीरु	संजमधरु धरैधरणियैलधीरु ।	15

घत्ता—जयदुंदुहिसइ परमाणंदें सुरणरविसहरणंदियउ ।

राएण सुइत्तहिं पुत्तकलत्तहिं सहुं जाइवि रिसि वंदियउ ॥ १ ॥

### 2

Discourse of the sage upon householder's Dharma.

दुवई—ता मुणिवयणकुहरपरिवियलिय धम्मामयतरंगिणी ।

घणघणपावपंकपक्खालणगुणणिम्मलकयावणी ॥

1. १ D हुवउ. २ DE वयधर°. ३ D णियम°.

सो सुणिवरिंदु परमत्थभासि  
 घरधम्मु धरिज्जइ णरवरेण  
 घरधम्मु धरिज्जइ णयसिरेण  
 घरधम्मु धरिज्जइ मलहरेण  
 घरधम्मु धरिज्जइ णिरु बुहेण  
 घरधम्मु धरिज्जइ णिगहेण  
 घरधम्मु धरिज्जइ दढवएण  
 घरधम्मु धरिज्जइ सज्जणेण  
 घरधम्मु धरिज्जइ णायएण  
 घरधम्मु धरिज्जइ गुरुकमेण  
 घरधम्मु धरिज्जइ सिक्खएण  
 घरधम्मु धरिज्जइ बुद्धिरेण  
 घरधम्मु धरिज्जइ ज्ञाएण  
 घरधम्मु धरिज्जइ तवसहेण  
 घरधम्मु धरिज्जइ सारएण  
 घरधम्मु धरिज्जइ दंसणेण

घरधम्मु कहइ गुणरयणरासि ।  
 णिच्चं तसजीवदयावरेण ।  
 अणलियमहुरक्खरभासिरेण ।  
 परद्विणहरणकुंचियकरेण ।  
 वीरै<sup>३</sup> परघरिणिपरंमुहेण ।  
 लोहेंस्य पमाणपरिग्गहेण ।  
 भोज्जेणाणत्थमिपं कएण ।  
 महुमासमज्जपरिवज्जणेण ।  
 उज्झियपंचुंवरसायएण ।  
 कयमेरें दिसविदिसागमेण ।  
 पाविट्ठजीवउप्पेक्खएण ।  
 घणयालि किं पि गमणुज्झिरेण ।  
 जिणपडिबिबें सामाइएण ।  
 पन्वेसु वि विरइयपोसहेण ।  
 विहिट्ठोइयपत्ताहारएण ।  
 सुद्धें सुविहियसण्णासणेण ।

10

15

घत्ता—जो मइरा चक्खइ आमिसु भक्खइ कुगुरुकुदेवहं लग्गइ ।  
 सो माणंउ णट्ठउ पहपन्मट्ठउ पावइ भीसणदुग्गइ ॥ २ ॥

20

3

Religious discourse ( continues ).

दुवई—कुसुइ कुसीलु कुतवसिहिं रत्तउ तं जाणसु कुवत्तयं ।  
 होइ अवत्तयं पि सम्मत्तपचित्तवएहिं चत्तयं ॥

वज्जइ कुदिट्ठिगुणकित्तणाइं  
 णउ संककंखविदिगिंछ करइ  
 मुक्कउ दुविहेण वि संजमेण

लोइयवेइयमूढत्तणाइं ।  
 सम्माइट्ठिउ समत्तु धरइ ।  
 तं अहमु पत्तु जाणहि कमेण ।

5

2. १ RDE रइज्जइ. २ E दव्व. ३ E धीरें. ४ C लेहरस. ५ ABD दस. ६ E माणुसु.  
 3. १ E कुणइ.

मज्झिमु सावयचारित्तपण  
दिण्णउ अवत्ते सुण्णउ जि जाइ  
तिविहेण पत्तदाणेण भोउ  
दायारउ पुणु णवगुणविसिद्धुं  
उच्चासणु दिज्जइ तहो णरेण  
पयजलु वंदिज्जइ आयरेण  
मणवयणें कायं सुद्धपण  
जें दिण्णु दाणु तहो होइ पुण्णु

उत्तमु सुद्धे रयणत्तपण ।  
कुच्छिउ कुपत्ते फलु किं पि होइ ।  
तिविहु जि पावइ भुअणयलि लोउ ।  
पडिगाहिज्जइ रिसि घरे पइहु ।  
पुणु पयपक्खालणु णियकरेण ।  
अंचिज्जइ पणविज्जइ सिरेण ।  
आहारेण वि णिलुद्धपण ।  
इयरहो पुणु दिण्णउ अडइरुणु ।

10

घत्ता—असणुल्लउ णिवसणु देहविहसणु गोमहिसिउल्लुं भूमिभवणु ।

काणीणहं<sup>१</sup> दीणहं<sup>२</sup> सिरिपरिहीणहं<sup>३</sup> दिज्जइ कारुण्णेण धणु ॥ ३ ॥

15

4

Discourse on ascetic-duties.

दुवई—कीरइ परमभत्ति गुणगणहरे कारुण्णं पि दुत्थिए ।

पंगुलकुंटमंटवहिरंधयरोयविसायमंथिए ॥

अवहेरहि मणि मग्गंतु चोरु  
कुत्थियणरपोसणु कोससोसु  
अणगारधम्मु गयमयणरंगु  
अणगारधम्मु तवसिरिसेमिहु  
अणगारधम्मु णिम्महियमाणु  
अणगारधम्मु वोसट्टदेहु  
अणगारधम्मु तवजलणतत्तु  
अणगारधम्मु चम्माट्टिसेसु  
अणगारधम्मु सिलभूमिसयणु  
अणगारधम्मु सुद्धंतरंगु

पारद्धिउ अवरु वि दुरियघोरु ।  
इहभवि परमवि तं करइ दोसु ।  
गिरिकंदरमंदिरु मुक्कसंगु ।  
पुरि घरि देसंतरि अपडिवद्धु ।  
अरिवरि बंधवि धणि तणि समाणु ।  
परिचत्तकलत्तसपुत्तणेहु ।  
णिब्बियडपिंडकवलणपयत्तु ।  
णिलुक्ककेसु जगि भीमवेसु ।  
मलपडललिचु दरपिहियणयणु ।  
थलगडै जिह कच्छउ कुंचियंगु ।

10

१. E रयणु°. ३. C कुवत्ते. ४. ABCE विमुद्ध. ५. ABCE omit this foot but D adds it in the margin. ६. E° सिउउल्लु. ७. C काणीणहुं दीणहो; D omits दीणहं.

८. E° हुं.

4. १ E मंटल्लवहिरं°. २ E° सिरिण पिद्ध. ३ MSS° गय.



घत्ता—परंसिरिहरु सिरिहरु हलहरु जिणवरु भरहसरिसु णरु चक्कवइ ।

अणयारहो धम्मं गलियकुक्कम्मं माणुसु देविंदु वि हवइ ॥ ४ ॥

5

Jayavarma questions the sage regarding the fate of his two sons, and on being told that they were destined to serve somebody, he became disgusted with the world

दुवई—सावयवयहलेण सोलहमए सुहलियसुकयसाहिणो<sup>१</sup> ।

सहसारग्गे सग्गे सम्मत्ते होंति णरिंद देहिणो ॥

ता पभणइ पडु भो जित्तकाम

महु णंदण विणिण वि विजयकाम ।

महि भुंजिहिंति किं वाहरत्तु

भिच्चत्तु परहो सव्वाहरत्तु ।

करिहिंति भणसु भवियव्वु धीर

पयपणयलोय सुविसुद्धवीर ।

5

भासइ गुरु जाणियजीवजाइ

तइयच्छि जेण दिट्ठेण जाइ ।

सो होसइ जेट्ठहो सामिसालु

कंदप्पु पवड्डियसामिसालु ।

रूवालोयणं अच्चंतं जाए

इच्छंतु वि इच्छिज्जइ ण जाए ।

सा कण्ण जासु सुयसयलसुयहो

धरु पइसइ पइ सो लहुयसुयहो ।

तं णिसुणिवि णिवहियवउ विरत्तु

जहिं ए करंति परकिंकरत्तु ।

10

तहिं सव्वइ दिव्वइ लक्खणाइं

हउं मण्णामि सरवणलक्खणाइं ।

डज्झउ संसारु महामुणीस

भयवंत णाणचिंतामणीस ।

घत्ता—किं किज्जइ रज्जे गलियसर्येज्जे महु एवहिं जिणवरु सरणु ।

भो तिहुयणसारा मयणवियारा देहि भडारा तवयरणु ॥ ५ ॥

6

Jayavarma becomes an ascetic. His sons hear about the princess of Pataliputra.

They go there and she falls in love with the younger brother.

दुवई—ढोइवि रायलच्छि णियतणयहो भुअणंवुरुहणेसरो ।

लइय जिणिंददिक्ख जयवम्मं पणवेप्पिणु जिणेसरो ॥

जिह णरणाहें णिम्मलमईए

तिह वउ पडिवण्णउ जयमईए ।

गए पियरि भाय सिरि अणुहवंत

विणिण वि मडुरहिं थिय वलमहंत ।

सरणलिणपुलिणपेक्खंतखयरे

ता एत्तहे पाडलिउत्तणयरे ।

5

४ D पडि°; E परि°, ५ ABCE omit सिरिहरु.

5. १ C साहणे. २ CE रूवालोयणे; ३ C अच्चंते. ४ E° सुहहो. ५ C सयलें; D सकज्जे; E सइज्जे.

6. १ CE मुणिंद. २ E° मण्णउ. ३ C° वईए.

सिरिवम्मराउ णं मयणलील  
भोइणि णामेण वसंतमाल  
तहे गणियासुंदरि णाम धीय  
तहे पुरिसु ण रुच्चइ जइ वि रामु  
तं वयणु सुणेप्पिणु भायरेहिं  
संभासिउ पोसिउ गाढुं पणउ  
राईसँवयणु राईवणयणु  
सुरहरसिहरग्गणिसणसुरहो  
विणिण वि वसंतमालासुआप  
मणि झत्ति पइट्टउ लहु जुवाणु

णं मयणहो केरी वाणकील ।  
णियकेसकंतिणिज्जियतमालें ।  
रुवेण रंभ सीलेण सीय ।  
पच्चक्खु जइ वि सयमेव कामु ।  
दोहिं मि कण्णागहणायरेहिं ।  
पियवम्महो मंतिहे तणउ पणँउ ।  
णियरज्जे परिट्ठिउ दुट्ठवयणु ।  
गय विणिण वि वंधव कुसुमपुरहो ।  
अवलोइय णवकिसलयभुआप ।  
णं कामविसज्जिउ कुसुमवाणु ।

10

15

घत्ता—जोयंतिहें<sup>४</sup> णंवरु सुरकरिकरकरु हियवउ अंगुल्लसियउ ।

मुहससहरपहँहरु उणहु सुदीहरु मिगणयणइं णीससियउ ॥ ६ ॥

7

Ganikasundari married the younger brother, and another princess, Surasundari, the elder. Kusumapura is invaded by Aridamana, the Gauda king.

दुवई—इंगियणाणकुसलललियंगिहिं<sup>१</sup> जाणिवि चित्तचोरैओ ।

विण्णंविं विं णिवस्स परमेसर पवरवरावयारओ ॥

जाइवि जोइँउ णरु णरहं सीहु  
विणिण वि जण सयणिच्छियसिवेण  
अवलोइय बुज्झिँय गुरुपयाव  
महएविहे केरी सुय सलग्घ  
जेट्ठहो दिण्णी णिव्वट्ठमाण  
जा विरहवेयसंतावझीणं  
जा लद्धहिययणिन्वाणठाण  
जायइ चिवाहि कइवयदिणेहिं

मुक्कउ कण्णए णीसासु दीहु ।  
हक्कारिय ताँ तें पत्थिवेण ।  
कुलजाइसुद्धगंभीरभाव ।  
सुरसुंदरि णामें गुणमहग्घ ।  
लक्खणगुणगणमणिमयणिहाण ।  
जा पुरिसपरिक्खाविहिपवीण ।  
सा कण्ण कणिट्ठहो रइसमाण ।  
गज्जंतगंइंदहिं भीसणेहिं ।

5

10

४ E omits this foot. ५ E गाढ°. ६ CE तणउ. ७ E राईव°. ८ E° रयणु.

९ E °तहें. १० CE णववरु. ११ D संगु°. १२ E पइ°.

7. १ ABD ललियंगहिं. २ ABCE चित्तचारउ. ३ C विणिणविं. ४ CE जोयउ. ५ C णिच्चिय.

६ C तालें. ७ C पुच्छिय. ८ ABCE °राव. ९ BD संतावरीण; E संतासझीण. १० E गयंदहिं.

पडिवक्खरइयकडमहणेहिं  
हिलिहिलिहिलंतहयवरथडेहिं  
गूरुयारें गूँउडणरेसरेण  
वीरें विजयाउरु धाइएण

धुयधवलधयावलिसंदणेहिं ।  
हणुहणुभणंतदूसहभडेहिं ।  
पणवियधणुगुणसंधियसरेण ।  
अरिदमणें दुट्टें दाइएण ।

घत्ता—कुसुमउरु गिरुद्धउ जममुहे छुद्धउ णरवरकोंतहिं घट्टियउं ।

15

हराहिमकणकंतिहिं मयगलदंतिहिं पेल्लिवि कोट्टुं पलोट्टियउ ॥ ७ ॥

8

The princess is alarmed at the danger to the life of her father. Her husband prepares to meet the situation.

दुवई—ता भीएण तेण सिरिवम्मैं दिण्णं रिउहे कंचणं ।

भाणिउ णिहीणु वयणु छलु छंडिउ जाहि म डंहहि पट्टणं ॥

णउ ताइं तासु सुइवहे थियाइं  
पभणइ मारामि जइ सुरहं सरणु  
इय पिसुणिउ णिसुणिउ वालियाए  
पियंपलयासंकिरें रुवइ जाम  
तैं भाणिउ भदि भणु रुवहि काइं  
दुहमइलियमुहमयलंछणाए  
दाइज्जें भंडणे भमियतुरए  
पियवयणें दाणें णोवसंतु  
तहिं अवसरि झत्ति पराइएण  
किं कुद्धउ दीसहि तंवणयणु  
उद्धुयंकेसरु सीहु व करालु  
णायण्णंहि किं<sup>११</sup> दाइज्ज चंडु  
सज्जणखयभयअसहंतियाहे

खलु णायण्णइ पियजंपियाइं ।  
पइसराहि तो वि तुह दुक्कें मरणु ।  
कयलीकंदलसोमालियाए ।  
वरइत्तंसहोयरु पत्तु ताम ।  
भणु हियउल्लइं दुक्खाइं जाइं ।  
ताँ वोळ्ळिउ उम्मणदुम्मणाए ।  
महु जणणु हणेव्वउ अज्जु परए ।  
ता कुइउ वीरु रिउकुलकयंतु ।  
गुरु भायरु पुच्छिउ भाइएण ।  
डसियाहरु फुरिउट्टुउंडवयणु ।  
तं णिसुणिवि पडिजंपियउ वालु ।  
सासुरयहो आयंउ वेरिचंडुं<sup>१२</sup> ।  
णालोयहि वण्ण रुयंतियाहे ।

5

10

15

११ AD गुरुयारें. १२ AB गउर. १३ E णरकरकुंतिहिं घडियउ. १४ D कोट्ट.

8. १ AB रहाहि. २ CE सुइपहि. ३ ABCD दुक्क. ४ CE पिउ. ५ E संकर. ६ E वरयत्तु.  
७ E तो. ८ E दाइज्जए भंडणि. ९ E उट्टिउर. १० ABD उद्धुव. ११ E णाइण्णहि. १२ C कं.  
१३ C आइउ. १४ E वइरि.

घत्ता—णियकंतहे णेत्तइं णं सयवत्तइं ओसाजललवसित्तइं ।

हउं जाइवि भंडमि भडसिरि खंडमि रंडमि रिउहे कलत्तइं ॥ ८ ॥

9

Ambassy of peace and the insolence of the enemy.

दुवई—ता भणियं भडेण तुह जयजसु ससियरपसरु महुरणं ।

मइं किंकरे घरम्मि संते वि हु किं तुहुं घरहि पहरणं ॥

ता तेण भणिउ दीहाउ होहि

मोकल्लिओ सि वरवीर जाहि ।

रणरंगि जिणेज्जसु रिउसयाइं

पणवेप्पिणु गउ णियपहुपयाइं ।

अरिदमैणु गंपि तें भणिउ एम

तुहुं पत्थिवं रुसहि कहसु केम ।

5

सिरिवम्मै हउं पट्टविउ दूउ

रिउ जंपइ खलसिरिँसूलभूउ ।

गहिणण दविणपम्मारण

सीसं सिरिवम्महो केरण ।

विप्फुरियरणकुंडलधरेण

अपणामें खंडियतुहसिरेण ।

मरु कवणु दूउ किर कवणु राउ

सव्वहं पाडमि जमदंडघाउ ।

णीसारहु मारहु पिसुणुं धिहु

सरसुत्तियारु पाविट्ठुं दुट्ठुं ।

10

तं णिसुणिवि णरु दट्ठोदुरुहु

णं कंसमहाहवे देउ विट्ठु ।

खुदैँ सहुं किं पियजंपिण

सत्तच्चिहें किं चित्तें घिण ।

घत्ता—दुव्वयणाणिवायहिं पहरणपार्यहिं पसमिज्जइ खलु वड्डियउ ।

इय भणिवि सदण्णें भुयमाहण्णें चारणखंभु णियड्डियउ ॥

15

10

The battle.

दुवई—णं पज्जलिउ पलयकालाणलु संगरि तोसियच्छरो ।

णं धुयकेसरोहु पंचाणणु णं खयदिणसणिच्छरो ॥

उद्धवंतु वहुमच्छरो भडो

हत्थिखंभहत्थो महाभडो ।

चरणचारैचालियधरायलो

धाइओ भुयातुलियमयगलो ।

ता कयं तेहि तेण दारुणं

परियलंतवणरुहिरसारुणं ।

5

9. १ D किंकरवम्मि. २ E अरिदवणु. ३ E रुसहि पत्थिव. ४ E सिरि. ५ C पिसुण. ६ E पाविट्ठु.

७ C omits this foot. ८ AB सई. ९ A वायहिं; E घायहिं.

10. १ ABD खयदिणमणिसणिच्छरो.; २ B उद्धवंसु. ३ E चाल.

मलियदलियपडिखलियसंदणं  
सुहडगोदेलुदामकलयलं  
रत्तमत्तवेयालविमलं  
गरुयपहरभरदमियदुहमं  
विविहजाणजंपाणभंजणं  
मिलियघुलियदसदिसिविहंगयं  
णिवडियाहरणरयणभासुरं  
महिणिहित्तसियछत्तचामरं  
वडिरिमाणिणीहिययजूरणं  
रक्खसीमणाणंदपूरणं

णिविडगयघडावीढमहणं ।  
घारणीयलुलियंतचुंभलं ।  
फुडियपडियपडुपडहमहलं ।  
दुग्गमं वसावारिकदमं ।  
तियसकामिणीचित्तरंजणं ।  
चुण्णचुण्णचूरियतुरंगयं ।  
गयणमंडलागयसुरासुरं ।  
तुंडमुंडभेरुंडभामिरं ।  
उद्धवद्धचलच्चिधलूरणं ।  
विसमवीरमुसुमूरणं रणं ।

10

15

घत्ता—करिखंभविहत्थउ हणणसमत्थउ पहरइ वालसहोयर ।

णं तुलियगयासाणि भडचूडामाणि कुरुवालि भमइ विओयर ॥ १० ॥

11

Aridamana is captured and handed over to Srivarma by the younger brother.

दुवई—ता सेण्णं दिसासु विगयं सभयं विलुलंतकोतलं ।

णं तियसिंदविंदकंदावणे रावणे कुद्धे सुंरवलं ॥

अरिदमणु पधायउ साहिमाणु  
ता गणियासुंदरिमणहरेण  
णं कम्मं जीउ सदोर्सभरिउ  
बद्धउ णं कइणा कव्वभाउ  
अरिणरवहुकरकंकाणहरेण  
किण्णरकरवीणागीयणामं  
ता तेण पलोइउ वाहुसीसुं  
पइ जेहउ जसु घरे सयणरयणु  
एवहिं महु जगि पडिमलु णत्थि  
तुहुं एक्कु जि असहायहो सहाउ

हणु हणु भणंतु कडिविं किवाणु ।  
जयसिरिहरेण पसरियकरेण ।  
रसवाइएण रसु जेम धरिउ ।  
णिउ घरहो गउडरायाहिराउ ।  
दक्खालिउ ससुरहो सुंदरेण ।  
ओलग्गइ पइ दाइल्लु माम ।  
हउं एवहिं महिमंडलि महीसु ।  
आसंकइ इंदु वि सहसणयणु ।  
भडकालदूउ गयगंधहत्थि ।  
पुणु णविवि भाउणा दिट्ठु भाउ ।

5

10

४ C गुंदलु ० ५ E गीत. ६ E कुडिय. ७ E पड. ८ E णिहत्त. ९ A जूरयं.

11. १ C कुंतलं. २ ABD रिउवलं. ३ E अरिदवणु. ४ E कडिय. ५ E णिय. ६ ABOE सदोउ.  
७ C गीयमाणु; D गीयमाण. ८ AE दाइज. ९ E पलोयउ. १० CD वाहुभीसु. ११ C एमहिं.  
१२ C इक्क.

घत्ता—अण्णहिं दिणि जिह्मे दिट्ठसइह्मे पुच्छिउ भाउं काणिट्ठउ ।

तुहुं सहुं णियघरिणिणं णं कंरि करिणिणं इह णिवसहि संतुट्ठउ ॥ १२ ॥

12

Vyala goes to Kanakapura and loses his third eye at the sight of Nagakumara.

दुवई—हउं जाहीमि णवर णरसुंदर कंणयउरं घरुज्जलं ।

णायकुमारवीरगुणगायणैगणसंगीयमंगलं ॥

चाएण जेण दीणंतु विहिउ

जसु जेण दिसाकरिकुंभि णिहिउ ।

वइरंतुं खंगु भुअणंतुं णाणु

जसु केरउ सुम्मइं जगि पहाणु ।

सोहंगु वि वण्णिज्जइ गुणीहिं

कामिणिमाणंतु सुकामिणीहिं ।

5

जो रुवै अण्णु जि विहिविवेउ

जो संपइ भण्णइ कामएउ ।

सो गंपि णिहालमि रायउत्तु

इय पुच्छिवि गउ सहसा तिणेत्तु ।

महि विहरमाणु कणयउरु पत्तु

जोयउ जणेण सयवर्त्तवत्तु ।

जणु जोयइ जंपइ चोल्लु करइ

ण कवालु धरइ ण तिसूलु धरइ ।

णउ विसहरु कंकणु णउ बलहु

अवईण्णउ तिणयणु णयरि रुहु ।

10

करि चरणंगुट्ठे चोयमाणु

तहिं अवसरे पिउपुरे पइसमाणु ।

दिट्ठउ विसमच्छे पंचवाणु

जणु णट्ठउ पहिउ ण मुयइ ठाणु ।

ओसारिवि मयमत्तउ मयंगु

रुहै पहेण चल्लिउ अणंगु ।

अवल्लोयणेण संजणिय तुट्ठि

तहिं दोहि मि हई इक्क दिट्ठि ।

घत्ता—तइयच्छि पणट्ठउ लोयहिं दिट्ठउ भणिउ मयणु जोयंतहो ।

15

तहुं तिज्जउ लोयणु चोल्लुकोयणु पत्तउ पासि कयंतहो ॥ १२ ॥

13

Recollecting the prophesy of the sage he took up service with Nagakumara.

दुवई—ता णियणयणजुयलु करजुयल्ले ढंकिवि तेण जोइयं ।

पुरवरु सुरहरेहिं सोहंतु महंतु वि णावलोइयं ॥

१३ ABCD भाइ. १४ ABD वणकरिणिण.

12. १ E रयणउरं. २ E कुमारवीर. ३ D गायणु. ४ E वइरंतु. ५ E भुवणत्त. ६ E सयवत्तु.

७ D कंठि. ८ E अवयण्णउ. ९ AB चरणंगुट्ठहै, E चरणंगुट्ठहिं. १० CE तुह.

13 १ ABCD जोइउ or जोइओ. २ E सुहहरोह. ३ ABCD लोइउ or लोइओ.

भालयलणयणसंधारयारु  
गयेंदणें करिकरदीहवाहु  
कुमरेण भणिउं णट्ठासणिलु  
पंथहो णोसरियउ णिणँवि णाउ  
करि धरमि णवर विणिवद्धणेहु  
ता दुक्कु सुहडु णयविणयसंगु !  
संवंगु णविउ परमेसरासु  
लोयणणासेण वियाणिओ सि  
ए एहि वण्ण चहु गयवरिंदि  
संभासिउ तोसिउ साहिमाणु

चित्तिउ संजमधरंवयणु चारुं ।  
जयकारिउं जायवि णिययणाहु ।  
परबलवलहरु णरवरु णवल्लु ।  
अम्हारिसु को वि महाणुभाउ ।  
णिसुणमि किं वोळुइ धीरु एहु ।  
कुंजरपयणहपडिबिंबियंगु ।  
पभणिउ तुहुं पहु हउं तुज्झ दासु ।  
ता भणइ मारु महु वंधु होसि ।  
कण्णाणिलघोलिरभमरविंदि ।  
करिवरिर्वलगु णं उयए भाणु ।

5

10

घत्ता—णिउं सुंदरु णियपुरु पहु अंतेउरु जहिं पइहु कामाउरु ।

तहिं भडु ण विसज्जिउ कलिमलवज्जिउ थिउ दुवारि णं गिरिवरु ॥ १३ ॥

14

Warriors of Sridhara, sent to kill Nagakumara, are challenged at the door by Vyala.

दुवई—ता कहियं चरेण भो सिरिहर लहु पट्टवहि किंकरा ।

जे लग्गंति दंतिदंतग्गहिं जे परणरखयंकरा ॥

अच्छइ दाइउ विससिहिसमाणु  
जइ अज्जु ण हम्मइ मच्छरिल्लु  
ता पेसियाइं परिचत्तभयइं  
उद्धाइयाइं डसियाहराइं  
जयवइपुत्तं दिट्ठाइं ताइं  
राणि दाणि माणि पालियल्लेण  
घरु पइसरंति ए कासु भिच्च  
ता कहिउ तेण पडिवक्खदास  
तं आयणिणवि पडिभडणिसुंभु  
संपत्तसुहडं अब्भिडइ सुहडु

इक्कु जि रइमंदिरि कीलमाणु ।  
तो पच्छइ देसइ दुक्खसल्लु ।  
पक्कलपाइकैइं पंचसयइं ।  
आवंतइं असिवरफरकराइं ।  
अच्चंतकोवभावंगैयाइं ।  
पुच्छिउ पडिहारु महावलेण ।  
दीसंति सूर संगरि दइच्च ।  
हणु हणु वंधवजणपूरियास ।  
उम्मूलिउ तेण गइंदैखंभु ।  
संभेडु जणिउ घण्हणणणिविडु ।

5

10

४ CE सारु. ५ C कंदणें. ६ C कारमि. ७ E णियवि. ८ D विलगु. ९ ABDE णिय.

14. १ E दायउ. २ AB वरवत्त; C वरवत्त. ३ C पाइकहं; E पायकहिं. ४ E भावंतयाइं. ५ E

गयंद. ६ A सुहड. ७ E दाणहण°.

घत्ता—आलग्गइ वग्गइ रंगइ णिग्गइ पहरइ वारइ थंभइ ।

वेढिउ चउपासहिं भडहिं सरोसहिं जयवइपुत्तु वियंभइ ॥ १४ ॥

15

Vyala kills all the warriors. Nagakumara is advised by his father to leave the country in order to avoid a fratricidal war. He obeys and goes to Mathura with his retinue.

दुवई—पेलइ दलई मँलइ उल्लइ महाणरु घायवेवियं ।

कडुइ धरइ सरइ पच्चारइ चूरिवि हरइ जीवियं ॥

रिउकिंकराईं खंभें हयाईं

खग्गइं पडिखँडियइं खणखणांति

अंतइं णिग्गंतइं चलचँलंति

चम्मइं लंवंतइं ललललंति

रुंडइं धावंतइं दडयडंति

डाइणिवेर्यालइं किलकिलंति

इय रिउकिंकर हय सयल जाम

संजायउ कोलाहलु गहीरु

जा रुसिवि वइरिहे उवरि चलिउं

तैं भणिउ कामु तुह कँहहिं ताउ

कुलकलहँ कहिं णीसरिवि जाहिं

ता कुमरें रक्खिय गुरुहुं छाये

अंगाईं दिसावलि णं कयाईं ।

कुंतइं भजंतइं कसमसंति ।

लोहियइं झरंतइं सलसलंति ।

हँडुइं मोडंतइं कडयडंति ।

मुंडइं णिवडंतइं हुंकरंति ।

णीसरियउ णायकुमारु ताम ।

रणु जित्तउ पणाविउ पडुहे वीरु ।

ता मंति णयंधरु तहिं जि मिलिउ ।

महिमंडलि होसहिं तुहुं जि राउ ।

हक्कारिउ पुणँरवि कहिमि एहि ।

आवंति णिवारिय णिययमाय ।

घत्ता—सहुं तेण सवालें भिच्चें वालें सहुं सेण्णें रंजियसुरे ।

जाइवि थिउ चम्महु परणरदुम्महु पुप्फयंतु महुराउरे ॥ १५ ॥

15

इय णायकुमारचारुचरिए णणणामंकिए महाकइपुप्फयंतविरइए महाकन्वे  
पालवीरलंभो णाम चउत्थो परिच्छेउ समत्तो ।

॥ संधि ॥ ४ ॥

८ CE संभइ.

15. १ E दलमलइ. २ B मिलइ. ३ CE पडिखलियइ.

४ C चलवलंति. ५ E कंडइ. ६ ABE वेतालइ. ७ E चडिउ, ८ E भणिउ. ९C पुणु.



V

1

Nagakamara's camp outside Mathura. His visit to the town causes a thrill among the courtezans, one of whom. Devadatta makes bold to invite him.

ता मडुरहे बाहिरे थिउ सिमिरु सोहंतु पंचवण्णेहि णिरु ।

पडमंडवदूससमग्घविउ णं धरणिहे मंडणु णिम्मविउ ॥ ध्रुवकं ॥

फलदलजलतणकट्टसमग्गए

वालें सेणाणाहें थवियउ

सहुं कडउल्लें थक्कउ साहणु

गउ सिंधुरवरखंधारूढउ

वेसावाडंइं झत्ति पइट्टउ

का वि वेस चिंतइ गयसुण्णा

का वि वेस चिंतइ किं वड्डिय

का वि वेस चिंतइ किं हारें

का वि वेस अहरग्गु समप्पइ

का वि वेस रइसालिलें सिंचिय

महियले णीरुए हयउवसग्गए ।

परियणु णिरवसेसु संधवियउ ।

पुरु जोयहुं वम्महु सुपसाहणु ।

कइवयकिंकरजसपरिरूढउ ।

मयरकेउ पुरवेसहिं दिट्टउ ।

ए थण एयहो णहहिं ण भिण्णा ।

णीलालय ए एण ण कड्डिय ।

कंठु ण छिण्णउ एण कुमारें ।

झिज्जइ खिज्जइ तप्पइ कंपइ ।

वेवइ वलइ घुलइ रोमंचिय ।

5

10

घत्ता—ता वीणाकलरवभासिणिए देवदत्तए रायविलासिणिए ।

हियउल्लए कामदेउ ठविउ कयपंजलिहत्थें विण्णविउ ॥ १ ॥

2

Nagakumara accepts her hospitality. He learns from her about the confinement of the princess of Kanyakubja by the ruler of Mathura.

परमेसर कारुणु वियर्पहि

तं णिसुणिवि उवयरियउ तेत्तहे

जिह मणु तिह घरपंगेणु चप्पहि ।

तं तहे रमणिहे मंदिरु जेत्तहे ।

1. १ CE फलजलतिणकणकट्टसमग्गए. २ AB वाडउ; E वाडए.

2. १.C णियच्छहि. २ E पंगुणु.

आसणु दिण्णु गिसण्णउ रयणिहिं  
भोयणु भुत्तउ मत्ताजुत्तउ  
कामे कामिणि भणिय हसेप्पिणु  
अज्ज वि मइं जोएँव्वउ पुरवरु  
मौ जाणसहि रायदुवारहो  
मा णिवडेसहि असिवरतोर्यए  
भद्धि ण जामि कहहि किं कारणु  
णयणवयणणिज्जियमयचंदण  
कण्णाउज्जहे णयरिहे राणउ  
विणयमइं त्ति घरिणि रज्जेसरि  
सीलवइं त्ति सीहपुररायहो  
दिज्जहुं जंति जंति पडु १० रुंभिवि

णिव्वत्तिय मज्जणभूसणविहि ।  
सरसु कैइंदे कव्वु व उत्तउ ।  
जामि मुद्धि णसिसेसु भमेप्पिणु ।  
ता वरवेसए दिण्णउ उत्तरु ।  
दुद्धहो दुव्वयणहो दुच्चारहो ।  
तां तरुणेण वुत्तु पियवायए ।  
करइ राउ परवीरविचारणु ।  
भणियउ गणियए मणु आणंदए ।  
विणयपालुं णामेण पहाणउ ।  
तोहे धीय णिरुवम गम्भेसरि ।  
हरिवम्महो जयलच्छिसहायहो ।  
किंकरलक्खइं समरि णिसुंभिवि ।

5

10

घत्ता—महुराउरिणाहे हित्तियए मंधोयणराहिवपुत्तियए ।

15

वंदीहरे कंटयवइछइए अच्छंतिए ताए महासइए ॥ २ ॥

3

Nagakumara promises her informant not to go there to imperil his life, but he goes straight to the confined princess, being implored by whom, he attempts to rescue her.

परउवयारि वीरुं वलवंतउ  
पेक्खिवि पुक्कंति णउं थक्कइ  
ता अलियउ जि पवुत्तउ उत्तरु  
को पडिखलइ समरि जमकरणइं  
किं महु पुरवरेण दिट्ठेण वि  
पुरवाहिरे णिरुद्धैरविभासहो  
एम भणेप्पिणु गउ मइवंतउ  
दिट्ठउ कण्णए कुवलयमंडणु

तुम्हारिसु माणुसु आवंतउ ।  
तं मेल्लवहुं ण सक्कु वि सक्कइ ।  
को तं तरइ जलहिजलु दुत्तरु ।  
को रक्खइ वलवंतहं सरणइं ।  
किं राएण एण दुट्ठेण वि ।  
हउं जाएँसमि दूसावासहो ।  
कण्णाकारागारउ पत्तउ ।  
णं छणदिणि उइयउ मयलंछणु ।

5

३ E कयंदे. ४ E जोइव्वउ. ५ AB जाहि मा एहि. ६ E तोडइ. ७ C तो. ८ C परवीय००.  
९ E आणंदिए. १० C विणयवालु. ११ E मय त्ति. १२ C वय त्ति. १३ ABD दिज्जइ; E दिज्जहो.  
१४ ABD रुंभिवि. १५ E मुद्धाहि. १६ E °च्छियए.

3. १ C धीर. २ E णवि. ३ AB णिवद्ध. ४ AB जाएमि.

भणिउ ताइ भो णरपंचाणण      भो जयलच्छिविलासिणिमाणण ।  
 भो भो सरणागयपविपंजर      दुक्खरुक्खचूरणदिसिकुंजर । 10  
 दीसँहि को वि कुलीणु महापहु      फेडहि महु बंदिहे बंदिग्गहु ।  
 घत्ता—ता कुंमरें किंकरवर भणिय कहुहु वलिवंड सुलोयणिय ।  
 सस यह महारी जो धरइ सो इंदु वि समरंगणे मरइ ॥ ३ ॥

4

Conflict between the forces of Durvachana, the king regent of Mathura,  
 and those of Nagakumara.

ता णिडुरकर	भिउडिभयंकर ।	
वइरिखयंकर	णियवइसंकर ।	
क्षसमुंगगरकर	धाइय णरवर ।	
परजयसिरिहर	मयणहो किंकर ।	
इयर वि अंतरे	थिय एत्थंतरे ।	5
दुव्वयणुब्भड	सुहड महाभड ।	
जयसिरिहारणे	कण्णाकारणे ।	
जायउ भंडणु	करसिरैखंडणु ।	
उयरवियारणु	पहरणवारणु ।	
असि खणखणरव	हणरव रउरव ।	10
मयगलपेल्लणु	लोहियरेल्लणु ।	
रहवरखंचणु	केसालुंचणु ।	
पाडियधयवडु	सूडियहयथडु ।	
छुरियार्यडुणु	मच्छरघणघणु ।	
णिरु णिन्निभिहि	जुज्झिवि भिन्निहि ।	15
कड्डिय सुंदरि	णं सुरवरसँरि ।	
सयरानंदहि	कुलणहचंदहि ।	
एत्तहि भल्लउ	दुव्वयणुल्लउ ।	

५ C दीसइ. ६ E कुवरें.

4. १ E सोमगर. २ ABC omit this line. ३ B सिरि. ४ A चारणुं. ५ C खरव. ६ E मडुणु.

७ OD सिरि.

कण्णालुद्धउ  
ल्लहु सण्णद्धउ  
पयचोइयगउ

जमु जिह कुद्धउ ।  
पविलंबियधउ ।  
इत्ति समागउ ।

20

घत्ता—हयगयखरकरहारोहणइं तइलोकचक्कसंखोहणइं ।

आलगइं गहियपसाहणइं दुव्वयणमयणणिवसाहणइं ॥ ४ ॥

5

Vyala's appearance on the scene of light and Durvachana's submission to him.

खगोहिं छिंदंति  
वाणेहिं विंधंति  
पासेहिं वधंति<sup>३</sup>  
सूलेहिं हूलंति  
पांडंति मोडंति

सिंहेहिं भिंदंति ।  
फरपहिं रंधंति ।  
दंडेहि चूरंति ।  
दुरपहिं पीलंति<sup>४</sup> ।  
लोडंति घोडंति ।

5

रोसावउण्णाइं  
ता भासियं तस्स  
केणावि पुरिसेण  
तरुणीणिमिसेण  
दुव्वयणणामेण  
रुद्धो तुहं सामि  
तं सुणिवि विप्फुरिउ  
णीलइरिकरिचडिउ  
पियवम्मउत्तस्स

जुज्झंति सेण्णाइं ।  
वीरस्स बालस्स ।  
कयसुर्यणहरिसेण ।  
हणाणिक्कचिसेण ।  
रामाहिरामेण ।  
मायंगगर्यंगाभि ।  
रोसेण अइतुरिउ ।  
अइऊण तहो भिडिउ ।  
रणभारजुत्तस्स ।

10

घत्ता—णियपहु पेक्खवि भयथरहरिउं भहु करिवरखंधहो ओयरिउं ।

15

जायवि बालहो पयजुएं पडिउ पभणइ हउं जहु दइवें णडिउ ॥ ५ ॥

८. णहु.

5. १ ण सेल्लेहिं. २ ण वधंति. ३ BCD विंधंति. ४ C कूलंति. ५ C पीडंति. ६ ण फाडंति. ७ C घुडंति. ८ C सुकय; ण सुणय. ९ C गइ. १० ण घरहरियउ. ११ ण उयरियउ. १२ ण जुंयं.

Durvachana implores forgiveness of Nagakumara. The princess of Kanyakubja is sent with due honour to her father.

खम करि परमेसर कुलभूषण	देवदेव दुज्जणकयदूसण ।	
कवणु कुमार एहु कहिं आयउ	णिरुवमलक्खणलक्खियकायउ ।	
भासई महुराहिउ जगे सारउ	ण विजाणहि तुहुं सामि महारउ ।	
पुत्तु जयंधररायहो केरउ	माणिय फैणिमणिकिरणुकेरउ ।	
भणइ मंति जो तुम्हहं राणउ	सो अम्हहं गुरुगुरुहुं समाणउ ।	5
कुंडलमंडियगंडयलुल्लउ	खमउ लेउं महु सिरकमल्लउ ।	
जं जाणइ तं सो वि <sup>१</sup> अणुट्टउ	छुड छुड केम वि मच्छरु णिट्टउ ।	
तं णिसुणिवि वालें णिउ तेत्तहें	अच्छइ भडचूडामणि जेत्तहें ।	
भणइ सुहइं भो पत्थिवसारा	महुर महारी णयरि भडारा ।	
एहुं मंति मेरउ किं किज्जंउ	भणसु दिसावलि अज्जु जि दिज्जउ ।	10
कहिउ असेसु वि अवरु वि वइयरु	ता संतुट्टु सुट्टु रमणीसरु ।	

घत्ता—पडिवणी णियसस गउरविय सहुं बहुपरिवारें पट्टविय ।

कोमलतणु णिज्जियललियलय सा तायहो केरउ णयरु गय ॥ ६ ॥

Nagakumara sees the lute masters and learns from them about Tribhuvanarati, the Kashmir princess who would marry only him who could vanquish her in lute-playing.

अच्छइ महुरहिं पुण्णमणोरहुं	भमरु व माणियमालइसोरहु ।	
णंदणवाणि कीलंतें संतें	केयइकुसुमवासु गेण्हंतें ।	
पुण्णायइ पुण्णाइं व <sup>१</sup> लितें	पाणिपउमु पउमोवरि दिंतें ।	
दिट्ठइं जाणियगेयवियारहं	पंचसयइं वरवीणायारहं ।	
ताहं पमुहु तहिं इक्कु णियच्छिउ	कुमरें रायउत्तु आउच्छिउ ।	5

6. १ A भासिउ. २ C फण. ३ B लोउ. ४ C जे. ५ D सुहइ. ६ C एउ ७ CE किज्जइ. ८ CE दिज्जइ. ९ E रणीसरु.

7. १ E °रहे. २ MSS पुण्णउ. ३ BD लेंतें. ४ E °यारहं. ५ O णाह.

किं फलु दिट्ठउ वीणाभासँ  
 किञ्चिधवल्लु णामँ कस्सीरर्यं  
 राउ णंदि णंदवइ किसोयरि  
 सुय तिहुयणरइ किं वणिज्जइ  
 सा वीणापवीण सुहयारी

भासिउ जालंधररायसँ ।  
 देसेँ पसिद्धणयरे कस्सीरर्यं ।  
 तासु देवि णावइ मंदोर्यरि ।  
 तं वण्णंतु विरंचि वि श्लिज्जइ ।  
 णं वाईसरि परमभट्टारी ।

10

घत्ता—जो णिवसुयँहि वि दिहि जणइ आलावणियँइ सुंदरि जिणँइ ।

णियणयणोहामियसिसुहरिणि सा पिययमँ होसइ तहो घरिणि ॥ ७ ॥

8

Nagakumara visits Kashmir and becomes the guest of king Nanda.

उज्जलछणतारावइमुहियर्यं  
 हउं वीणाए जिणेप्पिणु घल्लिउ  
 पिय परिणेसमि कालें जंतें  
 गउ वीणागुरु कहिं वि सइच्छए  
 विण्णु रज्जु पुणरवि दुव्वयणहो  
 सहुं दोहिं मि गेहिणिहिं तुरंगें  
 गउ झसच्चिधु णवर कस्सीरहो  
 कस्सीरउ पट्टणु संपाइउँ  
 णंदु राउ सवडंमुहुं आइउँ  
 का वि कंत झूरवइ दुचित्ती  
 पाए पडइ मूढ जामायहो  
 धिवइ तेल्लु पाणिउ मण्णेप्पिणु  
 अइअणमण डिंभु चित्तेप्पिणु  
 धूवई खीरु का वि जलुं मंथइ  
 होयइ सुहयहो सुहइं जणेरी

णयणाणंदए णंदहो दुहियर्यं ।  
 एवहि पुणु सिक्खहुं संवल्लिउ ।  
 ता सम्माणिउ किण्णारिकंतें ।  
 वालु पवोल्लिउ पड्डणा पच्छए ।  
 तोसियपोसियपरियणसयणहो ।  
 सहुं वीरेण तेण मायंगें ।  
 कस्सीरयपरिमिलियसमीरहो ।  
 चामरछत्तभिच्चरहराइउँ ।  
 णारिहे पेम्मजरुल्लउ लाइउँ ।  
 का वि अणंगपलोयणे रत्ती ।  
 धोर्यँइ पाय घएं घर आयहो ।  
 कुट्ठुं देइ छुडु दारु भणेप्पिणु ।  
 गय मज्जारयपिल्लउ लेप्पिणुं ।  
 का वि असुत्तउ मालँउ गुंथइ ।  
 भासइ हउं पिय दासि तुहारी ।

5

10

15

६ E °रइ. ७ E देसि पसिद्धि णयरि; C. पसिद्धे. ८ C मंदोवरि. ९ E सुहियारी. १० E सुयहे.

११ C आलावणियए; D °णिया १२ E जिणियइ. १३ C पियतम.

8. १ E °यइ. २ A किण्णर°. ३ E °यउ. ४ E णारिहि पोम्मजरुल्लउ. ५ D धोइय; E धोएइ.

६ D कट्ठु. ७ AB लिप्पिणु. ८ E धोवइ. ९ C जल. १० E मालइ.

घत्ता—गड मंदिर मंजणमंडणइं रइयइं माणिणिमणखंडणइं ।  
उवठवियइं भोयणभूसणइं देवंगइं वत्थइं णिवसणइं ॥ ८ ॥

9

Love springs at first sight.

अण्णहिं दिणि ईसीसि हसंतै	पुच्छिउ णंदु मणोहरिकंतै ।	
पुरवरे वीण को वि किं जाणइ	कहइ णराहिउ सोत्तइं पीणइ ।	
पुत्ति महारी उव्वसि मीणइ	वीणावज्जु चारु परियाणइ ।	
जामहिं आलावणि आलावइ	तामहिं जिणमुणिहिं वि मणु रावइ ।	
ता दक्खालिउ मुद्धहे णरवरु	णं कामे धणु गुणसंधियसरु ।	5
पियविरहे मणु दुक्खइ दुक्खइ	सुद्धु मुहुल्लउ सुक्कइ सुक्कइ ।	
अंगु अणंगे तप्पइ तप्पइ	दंसणे रइजलु छिप्पइ छिप्पइ ।	
गच्छंतिहे गइ गुप्पइ गुप्पइ		
वल्लहगुणकह जंपइ जंपइ	अण्णकहंतरे कुप्पइ कुप्पइ ।	
पिय सुंदरि णं जीवे मुक्की	परवस तंतीवज्जउ चुक्की ।	10
पुणु कामेण वीण अवलोइय	कामिणि जिह गुणेण संजोइय ।	

घत्ता—जुयराणं तंतिहिं दिण्णु करु वीणासरु णावइ कुसुमसरु ।  
सुइसुसिरें हियइ पइहु किह तिहुयणरइ घुम्मिवि पडिय जिह ॥ ९ ॥

10

The marriage. Nagakumara learns from a merchant about some marvels in the Ramyaka forest and starts for the place.

विहिओ सुयणाणं उच्छाहो	दुण्हं पुरणाहेण विवाहो ।	
अहिणवमुग्गमणोहरवयणा	बहुलायण्णा दिण्णा कण्णा ।	
णायकुमारहो संगे लगा	अज्झासा इच्छियसंसग्गा ।	
किण्णरिदेविमणोहरियाओ	णियपुत्तीओ जिह धरियाओ ।	
वालस्स य रइयं सम्माणं	मयरद्धयपडिवत्तिसमाणं ।	5

११ ABC सज्जणं १२ C घइयइं.

9. १ E जावहिं आलावहिं. २ ABD तावहिं. ३ E गुणु. ४ E अणंगइं. ५ E गच्छंतिहिं गय. ६ E किह. ७ OE मयणसरु. ८ E तिहुवणरइ.

10 १ D सुयणाणंदउच्छाहो. २ BCE मुद्ध.

ता णं भुंजियभोयसुहाणं  
 बहुधणइत्तो वणिवरउत्तो  
 विहुरविरामं दाउं हेमं  
 उइओ रंदो णं छणइंदो  
 महुरं गुणिणा जलहरझुणिणा  
 इत्थु पुरे णवणीलारामे  
 णिवसामो<sup>१</sup> तुह पायच्छाप  
 पहुकेराय थक्को वणिओ  
 कोऊहलयं किं ते दिट्ठं  
 रम्मयगहणे अत्थि तिसिंगो  
 तस्स तले हल्लियरंभवणं  
 सव्वसुवण्णमयं मणिसिहरं  
 चो<sup>२</sup>ज्जं तस्स कवाडं दिण्णं  
 अच्छइं ढंकिययं णत्ताहं  
 अवरो धरियसरासणवाणो  
 अपुसियणयणचुंयंसुअपिच्चं

णंदावासे णिवसंताणं ।  
 भवणं पत्तो सायरदत्तो ।  
 सैसियरधामं मोत्तियदामं ।  
 जणियाणंदो दिट्ठो णंदो ।  
 ढोइयमणिणा भणियं वणिणा ।  
 कोइलकलरवविलसियकामे ।  
 खंडियचोरजारजायाय ।  
 अण्णेसिं रइवइणा भणिओ ।  
 ता वइसेण विसिट्ठं सिट्ठं ।  
 सिहरीतुंगो छित्तपयंगो ।  
 भूतिलयं विमलं जिणभवणं ।  
 णववासरयरकररासिहरं ।  
 इंदस्स वि कुलिसेण ण भिण्णं ।  
 अरइयजिणमुहदंसणलाहं ।  
 समरो मोरपिंछपरिहाणो ।  
 अण्णायं णिव घोसइ णिच्चं ।

10

15

20

घत्ता—ता कुंजरलीलागामिणिहिं सहुं सेण्णे सहुं णियकामिणिहिं ।

सहुं मिच्चै माणिणिमणमहणु गउ वम्महुं तं गिरिवरगहणु ॥ १० ॥

11

He sees the Jina temple the doors of which were shut for ages but which gave way at his touch. He then sees the Bhilla who was pining in the separation from his wife and was crying for help.

पत्तउ दिट्ठी वणमंडियरस  
 कइमदुग्गमरंजियमहुयर  
 हरिणहदलियकुंभिकुंभत्थल

गयरयंहयचुयंणवचंदणरस ।  
 फलिहसिलायलसंठियसुरवर ।  
 विलुलियरत्तलित्तमुत्ताहल ।

१ E सिसियर. ४ C °कुणिणा. ५ AB णिवसामे. ६ C रंजिय; ABD रंडिय. ७ C अणिसिं; E अण्णेसिं. ८ C रइवयणा. ९ E तिसिंगो. १० C चुज्जं. ११ E अच्छय. १२ C पिच्छ. १३ C सुअंउ; E चुअंउ वपिच्चं. १४ E वम्महो.

11. १ E रह. २ E चुअ.



पही काणमहि जोयंतें  
बहुसंचियदुक्कियरयसाडइं  
दिट्ठउ चंदप्पहपडिबिंबउ  
जहिं जहिं दीसइ तहिं तहिं चंगउ  
अहिसिंचिउ तं पुज्जिउ वंदिउ  
हो किं सगें खयसंसगें  
किं णेहें वड्डियसिविणेहें  
ऊज्झैउ चत्तसारु संसारउ  
पुणु वीणावज्जे सियसेविउ  
लीलांकमलणिहियवहुसीसैं

दिट्ठउ जिणवरभवणु भमंतें ।  
करफंसेण गयाइं कवाडइं ।  
णं ससिविंबैउ जसणिउरंवउ ।  
पण्णासुत्तरधणुसयतुंगउ ।  
अप्पाणउ गिरु गरहिउ णिंदिउ ।  
किं सोहगें पुणरवि भगें ।  
किं देहें जीवियसंदेहें ।  
महु चंदप्पहु सरणु भडारउ ।  
णच्चवियउ तिण्णि वि महुँपविउ ।  
णिगंतें तेण जुवईसैं ।

5

10

घत्ता—ता दिट्ठ पुलिंदउ दीणमणु सर्वरीविओयसिहिदडुतणु ।

परितायहुं परितायहुं भणइ णिसुणंतहं कारुण्णउ जणइ ॥ ११ ॥

15

12

Nagakumara visits the habitation, in Patala, of the demon who had carried away the Bhilla's wife.

सो पुच्छिउ किण्णरिभत्तारें  
चवइ विलाउ एत्थु भाभासुरु  
सरलकमलदलदीहरणेत्ती  
दीणुद्धरणु भडारा भावहि  
ता तं<sup>३</sup> वणयरवयणु पडिच्छिउ  
सइं भुत्तउ भुत्तुत्तरकालए  
पार्यालिं दाणवभवणुल्लउ  
पंचवण्णधयवडहिं पसाहिउ

भणु किं वणु बहिरिउ पुक्कारें ।  
कालगुहंते वसइ भीमासुरु ।  
तेण महारी पणइणि हित्ती<sup>३</sup> ।  
जइ सकहि तो लहु देवावहि ।  
भोयणु तहो वणयरहो पयच्छिउ ।  
सहुं वोलें पइंसरिवि पयालए ।  
दिट्ठु अदिट्ठपुव्वु अइमल्लउ ।  
मोत्तिर्यकणरंगावलिसोहिउ ।

5

३ D° बिंबिउ. ४ E° सोत्तर. ५ E डज्झिउ. ६ C विनि वि णियदेविउ; E तिण्णि वि णियदेविउ.  
७ C कीला. ८ E समरी. ९ E° हो.

12. १ C इत्थु. २ E हत्ती. ३ E तें. ४ ABC वालिं. ५ E पयसरिवि. ६ DE पायालें.  
७ E दाणुव. ८ BD अइट्ठ; C अइट्ठ. ९ C मुत्तिर्यकरणंगावलि.

णवकप्पहुमपल्लवतोरणु वीरु णिहालिवि ण किउ णिवारणु ।  
 कट्ठघडिउं णं जीवै सुकउ थिउ पडिहारु बौरि तुण्हिक्कउ । 10  
 गय विण्णि वि जण वीर महाइय असुरत्थाणु खणेण पराइय ।

घत्ता—वम्महदंसणे उक्कंठियउ सीहासणे असुरु ण संठियउ ।

सुरसमरसर्पहि अणिट्टियउ अग्घंजलि करिवि समुट्टियउ ॥ १२ ॥

13

The demon honours Nagakumara; the Bhilla's wife is restored to him and the prince acquires a sword, a couch, and many other gems.

दिण्णउ आसणु किउ संभासणु रयणाविहुसणु मणहरं णिवसणु ।  
 असिवरु सूरहं सुरहं वि णिम्मलु रयणकरंडणामु सेज्जायलु ।  
 लइ लइ ललियलील ललणावर कयंकुसुमसरपसर करिकरकर ।  
 रक्खियाइं मइं तुज्झु णिमित्तै अवहारहि पहु दिव्वे चित्तै ।  
 जं किउं मइं वणयरपियहारणु तं पहु तुम्हागमणहो कारणु । 5  
 ता मयणेण भणिउ मणहारिणि देहिं समेरि समरहो सुहकारिणि ।  
 सा वि समप्पिय तेण तुरंतै भिल्ले अवलोइय विर्यसंतै ।  
 पुणु पहु पभणइ दणुय णिरिक्खहि अज्जं वि रयणइं तुहुं परिरक्खहि ।  
 अगगइ चालहो विणउ करेज्जसु पयइं पयहो आयहो दिज्जसु ।

घत्ता—तं तिहुयणरइ कण्णारयणु तं मंडलग्गु तं मणिसयणु ।

10

मयणहो जि हुंति रइराइयहो जगे पुप्फयंततेयाहियहो ॥ १३ ॥

इय णायकुमारचारुचरिए णण्णणामंकिए महाकइपुप्फयंतविरइए महाकव्वे

कण्णाकरवालदिव्वसेज्जालंभो णाम पंचमो परिच्छेउ समत्तो ।

॥ संधि ॥ ५ ॥

१० A घडि. ११ C वारे.

13. १ C मणहर°. २ CE सूरहासुरविणिम्मलु. ३ E कइ. ४ C मइं किउ. ५ ABD सवरि.  
 ६ C. E. विहसंतै ६ E अज्जु वि. ८ E तिहुवणरइ. ९ D राययहो; E राहियहो.

# VI

## 1

Nagakumara visits the cave called 'Kanchana Guha'.

णेहणिवंधु णिउंजिवि भीमासुरमणु रंजिवि ।

सवणाहिययरु वोळ्ळिवि कालगुहाणणु मेळ्ळिवि ॥ ध्रुवंकं ॥

णिग्गंतें जंतें विउलवहे

केसरिकिसोरकयहरिणंवहे ।

सिरिणायकुमारें पुच्छियउ

अच्छेरयणिलउ णियच्छियउ ।

जइ तो तुहुं महु सच्चउ कहहि

उवयारिहे किं हियवउ रहहि ।

ता दूरंतरे थाएवि चविय

सवरें कंचणगुह दक्खविय ।

वालें सहुं गउ कंपियसिहरि

तहिं झत्ति पइट्टउ पुरिसहरि ।

मणिरसणाकिंकिणिणीसाणिय

देवय णामेण सुदंसणिय ।

गहियग्घवत्तंससहरमुहिय

चल्लिय रइरमणहो संमुहिय ।

लहु अन्भागयपडिवत्ति कैय

आघोसइ सइं भो चत्तमय ।

णमित्तिथहो लग्गिवि णिउणमइं

मइं रक्खियाउ विज्जाउलइं ।

हुंउ भल्लउ आयउ जं णिवइ

भो भो सुंदर तुहुं विमलमइ ।

घत्ता—ता पभणइ मयरद्धउ

कहिं महु विज्जउ सिद्धउ ।

णिरवसेसु सुरसारिण

भणु संबंधु भडारिण ॥ १ ॥

## 2

Sudarsanadevi tells Nagakumara how Jitasatru, the son of Vidyadhara Vidyutprabha, acquired vidyas there.

ता कहइ सुदंसण मयपउरे

इह रययमहीहरे अलयउरे ।

विज्जप्पहु णामें खयरवइ

तहो विमला गेहिणि हंसगइ ।

1. १ D omits ध्रुवंकं. २ C हरिणि. ३ E अगघ. ४ D वत्तु. ५ E गय. ६ E णउणमइ.  
७ E तुहुं.

जियसत्तु पुंत्तु इत्थाइयउ  
एत्थत्थप णमिणाहहो णविउ  
पयघयदहिदुद्धहिं मिल्लियउ  
सुद्धोयणु भोयणु अहिलसिउ  
सायारह वारह गलिय तंहो  
सुरसुक्खरु अक्खरु झाइयउ  
किं किज्झ पेसणु देव भणु  
ता तासु झत्ति सुत्तंतियउ

महु केरइ मणे सम्माइयउ ।  
एत्थत्थप मंतु तेण जविउ ।  
सउवीरें णीरें उल्लियउ ।  
मासुल्लउ रुहिरुल्लउ सुसिउ ।  
णिम्मच्छर वच्छर सुंदरहो ।  
विज्जाणिउ रुंवरुं आइयउ ।  
जा घोसइ दिव्वपुरंधिगणु ।  
जगपूरहं तूरहं सहु सुउ ।

5

10

घत्ता—तेण सणियहि णियच्छिय

आलोयणिय पपुच्छिय ।

उट्ठिउ भुअणविमइउ

किं वायउ तूरयसइउ ॥ २ ॥

3

Jitasatru's panegyric of sage Suvrata.

सा भासइ जांयरयव्वयहो  
सविसायकसायरायहरहो  
तहिं जायउ विविहसुरागमणु  
ता णिग्गउ सो गँउ जोइयउ  
संथुउ परमेसरँ तुहुं सरणु  
रयजलवाहहो वँद्धउ वरणु  
पइं पंतुं णिवारिउ जमकरणु  
पइं ण लयउ मणिकणयाहरणु  
पइं मणिय णउ णिवसिरि तणु वि  
तुहुं दुज्जणसयणे<sup>१</sup> समाणमणु

उप्पण्णउ केवलु सुव्वयहो ।  
परमेट्ठिहे णमिजिणगणहरहो ।  
बहुतूरणिणायभरियभुअणुं ।  
केवलि केवलसिरिराइयउ ।  
पइं मिण्णउ इंदियणाणवरणु ।  
विद्धंसिवि घल्लिउ भवमरणु ।  
पइं पंचविहु वि णिज्जिउ करणु ।  
पइं ण कियउ णियदेहहो भरणु ।  
माणिकु वि सरिसउ तुह तणु वि ।  
तुहुं मंदरधीरु महासमणुं ।

5

10

घत्ता—तुहुं कयसाहुपसंसप

जिण भूसियउ अहिंसप ।

सुव्वय मुणिवरसारउ

तुहुं सोधम्मं भडारउ ॥ ३ ॥

2. १ Comits पुत्तु. २ E केरए; D केरउ. ३ C बुद्धहिं. ४ CE मेल्लियउ. ५ C लहो. ६ A सुर-  
सुक्खरुक्खरुज्जाइयउ; B सुरसुक्खसुक्खरु झाइयउ; DE सोक्खरु. ७ E रुविउ. ८ C सुत्तंते  
सुउ; E सोत्तत्ति. ९ E भुवण.

3. १ D जयरविगुणगणहो. २ C भुयणु; E भुवणु. ३ C गगउ. ४ MSS. परमेसरु. ५ ABD  
बहु उवयरणु. ६ C इत्तु. ७ E सयणि. ८ ABD महासवणु. ९ E सोधम्म.

Suvrata's lecture on the transitory nature of worldly acquisitions.

अंतेउरु अंतेउरु हणइ  
सण्णाहु कयंतहो किं करइ  
णउ केहिं मि मरणदिणे उव्वरइ  
सुँहु रायपट्टवंधे वसइ  
भणु किं करंति णिब्भयकरहं  
काले हएण हय किं ण हय  
ण रहेहिं रहिज्जइ जमँहु वहु  
होइवि जाइवि सहस ति किह  
ल्लिक्कउ णरु णियभयवसधुल्लिउ  
पँहवंतु सेयबेयंकियउ  
असिपाणिण गुरुपावतरु  
तहो केरउ केँहुयउ दुक्खफलु

घत्ता—रज्जोकंखए गहिय णिव  
णारयगणहणहणरवे

खयकालहो आयहो किं कुणइ ।  
छत्ते छायाउ किं उव्वरइ ।  
चमराणिलु सासाणिलु धरइ ।  
किं आउणिवंधणु णउ ल्हसइ ।  
णिवर्किकर वइवसर्किकरहं ।  
महिहरसमाण गर्यँघड जि गय ।  
किं मणुर्यहं लग्गउ रज्जगँहु ।  
रायत्तणु संझाराउ जिह ।  
णँउ एंतु मिच्चु दुग्गे खलिउ ।  
चिंधे<sup>१२</sup> खयचिंधु ण ठंकियउ ।  
परिवड्डइ पसरियदीहकरु ।  
भक्खिउ वंकावइ मुहकमलु ।

अणुहुंजियलच्छीसिव ।  
के के पडिय ण रउरवे ॥ ४ ॥

Jitasatru's renunciation and instruction to the Vidyas to await the advent of Nagakumara.

परमेसर दुक्किउ अवहरमि  
ता मुणिणा जाणिउ चरमतणु  
इंदियसुहतरुपल्लवरसिउ  
सज्झायसुणियलणिरोहियउ  
सुहझाणखंभि वंधिवि धरिउ

किं रज्जे हउं जिणतउ करमि ।  
तं दिण्णउ बहुविहसीलगुणु ।  
मणवारणु ते णाणकुसिउ ।  
पवयणवयणँहि संवोहियउ ।  
मुणिमेट्ठे वज्जियदुच्चरिउ ।

4. १ A उव्वरइ; C उव्वरइ. २ E कहमि. ३ E सासाणिरु ४ BD सहु. ५ E कालेण एण. ६ E घडिय. ७ C जमहो. ८ E मणुवहं. ९ ABD रायगँहु. १० ABCD एउ; E णउ हंतु.  
११ E पँहवंतु. १२ C चिंधि. १३ कडयउ. १४ C रज्जकंखए गहिणिव. १५ E णारयगणहणहणरवि.  
5. १ E णाणकुसिउ. २ E सुणिलय. ३ C वयणहं.

ससहावें मगें परिठविउ  
 विण्णाणभोयवरदाइणिउ  
 पैभणंति रई जिणसासणए  
 भणु भणु एवहि कहो अवयरहुं  
 सीसैं गुरु पुच्छिउ दुरियहरु  
 गुरु कहइ विणासियमयणमए

घत्ता—पुत्तु जयंधररायहो  
 एयहं पेसणु देसइ

भणु किं ण पाउ धम्मैं खविउ ।  
 तहिं अवसरि आयउ जोइणिउ ।  
 तुम्हहं अम्हहं णउ पेसणए ।  
 आणत्तउ तुह दासिउ करहुं  
 एयहं को जोग्गउ पँवरु णरु ।  
 णिव्वुई जिणवरे वावीसमए ।

10

होही लच्छिसहायहो ।  
 आहिकुमार पडु होसइ ॥ ५ ॥

6

The Vidyas.

परभीमयरु  
 जोंए रिसिणा  
 मणि कौप्पियउ  
 आसावसणा  
 दीहरणहरा  
 बहुजंपणिया  
 कंकालिणिया  
 सैयसूलिणिया  
 भीसावणिया  
 विदावणिया  
 उम्मोहणिया  
 अँक्खोहणिया  
 आरोहणिया  
 रिउमारणिया  
 महिदारणिया

विज्जाणियरु ।  
 णिज्जियअरिणा ।  
 महु अप्पियउ ।  
 पयडियदसणा ।  
 पिँगलचिहुरा ।  
 बहुलोयणिया ।  
 कावालिणिया ।  
 लंबिरथणिया ।  
 संतावणिया ।  
 सम्मोहणिया ।  
 संखोहणिया ।  
 उत्तारणिया ।  
 संवोहणिया ।  
 णिहारणिया ।  
 णहचारणिया ।

5

10

15

४ C सुसहावे. E सुपहावें. ५ This line and the next are incomplete in C.

६ E \*हे. ७ AE पवरणरु. ८ C णिव्वुए.

6. १ D भीमायरु. २ D जायं. ३ B कंप्पियउ. ४ C पिंनल. ५ AB omit this, while OE read सइसूलिणिया. ६ AB उव्वोहणिया; E omits this line. ७ E आखोहणिया.

जलतारणिया	सरवारणिया ।	
असिथंभणिया	रयंभणिया ।	
बलसुंभणिया	खलंडंभणिया ।	
जमसंखलिया	जालावलिया ।	
मयंविंभलिया	फणिमेहलिया ।	20
लीलाललिया	मरुचंचलिया ।	
दादुज्जलिया	रुइविज्जलिया ।	
सव्वोसहिया	वीसासुहिया ।	
तारुणहरी	बहुरूवधरी ।	
अंधारयरी	चंदकसिरी ।	25
कोवारुणिया	वैरवारुणिया ।	
गहणासणिया	कहपेसणिया ।	

घस्ता—सुरणरविसहरपुज्जउ

देविउ गुणसंपुण्णउ

लइ लइ एयउ विज्जउ ।

तुह पुण्णेण जि दिण्णउ ॥ ६ ॥

7

Nagakumara accepts the Vidyas but directs them to await his orders there. He then visits the cave called 'Kalavetalaguha', and acquires much wealth. He also sees the old bow of Jitasatru in the 'Demon hole'.

तं सुंणिवि पयवंधुरु चवइ	पइं दिण्णु पडिच्छिउ मइं विलइ ।	
अच्छंतु ताम तुह गिरिविवरे	जयमंगलरवगंभीरयरे ।	
संगामरंगपरिभमणपडु	देज्जसु जइयहुं आवइ सुहइ ।	
भइ सुंदरि अवरु वि अच्छरिउ	ता ताए कुमारहो वज्जरिउ ।	
एत्थत्थि कालवेयालगुह	तहिं जाइवि पइसहि चंदमुह ।	5
तो तहिं जि पइट्टउ चंडभुउ	वेयालें थुइवयणेहिं थुउ ।	
जियसत्तुहे केरी दविणणिहि	तहो ढोयउ हुँउ पच्चक्खविहि ।	
रयणीयरु पुच्छिवि लयउ वसु	णियपुण्णसुवण्णपवण्णकसु ।	

८ E रह°. ९ E खलमंडाणिया. १० D मयविंभणिया; E मयभिंभलिया. ११ E रुय°.

१२ C omits this. १३ CE गुणवित्थिण्णउ.

7. १ ABCE णिसुणिवि. २ E पयवंधुरु. ३ E होउ.

तहिं हुंतउ सुंदरु णीसरिउ  
कमकीलएँ पहणिवि णडुमउ  
धणु दिट्ठउ पुणरवि तहिं ठविउ  
पडिणिग्गउ तं<sup>१</sup> गउ जिणभवणु  
णियपियसाहसविभियमईहिं  
आयणिउ वइयरु गेहिंणिहिं

घत्ता—आणंदंधिवकंदउ

पहुणा वाहिगंइंदउ

तरुक्खसचिवरु पईसरिउ ।  
महिघित्तउ ढंढरु कट्टमउ ।  
जिह जियसत्तुहें चिरु णिम्मविउ ।  
ससिमिरु संपत्तउ गयगमणु ।  
किण्णरिमणहरितिहुयणरइहिं ।  
संचल्लिउ पडु सहुं वाहिणिहिं ।

10

हरिणसिंगखयकंदउ ।

18

पुच्छिउ मग्गु पुलिंदउ ॥ ७ ॥

8

Nagakumara is visited by Vanaraja.

जहिं काणणंते णग्गोहतरु  
दिट्ठउ परमेसरु कुसुमसरु  
आएसपुरिसुं परियाणियउ  
तं दिट्ठु जयंधरणिवतणंउ  
पुच्छिउ कामें किं आइयउ  
मंडलिउ कहइ णियगोत्तकउं  
वणमाला बाला महु धरिणी  
तहे तुहुं वरु जोईहिं भासियउ  
संदरिसियसीहवग्गमुहहो  
एत्थु जे<sup>१</sup> पयडियपरिपिक्कदले

घत्ता—इय सहिणार्णे जाणियउ

महु भिच्चयणें संभाणियउ

तहिं हुंतउं पल्लट्ठिउ सवरु ।  
आवासिउ सणरुं जणत्तिहरु ।  
भिच्चहिं जाइवि परियाणियउ ।  
इसकेउ देउ किं सो मणउ ।  
को तुहुं विणैयण विराइयउ ।  
गिरिसिहरणयरे वणराउ हउं ।  
लच्छीमइ सुय णयणहिं हरिणि ।  
पइं समरहो विरहु विणासियउ ।  
लद्धउ विज्जउ कंचणगुहहो ।  
आवेप्पिणु थिउ वडतरहे तले ।

8

10

आसि रिसिहिं वक्खाणियउ ।

तेण वण्ण सम्माणियउ ॥ ८ ॥

9

Vanaraja entertains Nagakumara and marries his daughter Lakshminimati to him.

पणवेप्पिणु कामिणिकीलणहो<sup>१</sup>

णिउ तेण कुमारु णिहेलणहो<sup>१</sup> ।

४ CE होंतउ. ५ CE कीलई. ६ C पुणु. ७ C गउ तं. ८ E<sup>०</sup> हैं. ९ C गोहिणिहिं.  
१० E गयदउ.

8. १ C होंतउ. २ C समरु. ३ E सिमिरु. ४ AE पुरिस. ५ C परिमाणियउ; D पडु आणियउ;  
E परिजाणियउ. ६ C तणुउ. ७ C विणएविणु राइयउ. ८ C जोयहिं. ९ E कंचणु विज्जउ गुहहो.  
१० E जि परिपाडिरि पिक्कदले.

9. १ E<sup>०</sup> हे.



बहिं णहविउ विलेवणु ढोइयउ  
आहरणु सरीरें विप्फुरइ  
भोयणसंचारु ससालणयं  
मिहुणं पिव णेहभावभरियं  
गईकम्मु व साउणिवंधयरं  
संझामुह व्व जणरंजणयं  
वरकइवित्तं पिव विमलपयं  
भुत्तं पंचिदियसुक्खयरं

देवंगु वत्थु संजोइयउ ।  
मयरद्धउ परहियवउ हरइ ।  
विउलं गहण व्व ससालणयं ।  
कव्वं पिव मत्तासंचरियं ।  
णट्ठं पिव णाणारसपवरं ।  
कातंतं पिव कर्यविजणयं ।  
केसरिकुल व्वं णिण्णट्ठगयं ।  
दिण्णं कोसं देसं णयरं ।

5

घत्ता—अण्णाहिं दिणे करिवरगइ

परिणाविर्यं लच्छीमइ ।

10

सो वम्महु सा रइं सइं किं वण्णामि हउं जडकइ ॥ ९ ॥

10

Nagakumara meets sage Srutidhara and listens to his religious discourse.

वरभवणजाणवाहणसयणासणपाणभोयणाणं च ।

वरजुवइवत्थभूसणसंपत्ती होइ धम्मेण ॥

घृतप्लवप्लवितगारुडोदनं दधीन्दुकुन्दोज्ज्वलकांतिपेसलम् ।

मरीचिखंडांम्लितशाकसंयुतं ददामि<sup>१</sup> दंदास्यति यः स धन्यः ॥

अण्णाहिं वासरे कयवयकिरियउ  
णंदणवणे फलिहसिलायलए  
झसचिधें दिट्ठिहें ढोइयउ  
पुच्छियउ धम्मु जइ वज्जरइ  
जो अलियपयंपणु परिहरइ  
पेसुण्णउ ककसवयणासिहि  
जो ण पउंजइ खयभीरुयंहं  
जो देइ महु रु करुणावयणु

सुइहरु णामें परमाइरियउ ।  
उवविट्ठउ ससहराणिम्मलए ।  
पुणु पुणु वंदिउ पोमाइयउ ।  
जो सयलहं जीवहं दय करइ ।  
जो सच्चसउच्चै रइ करइ ।  
ताडणबंधणविहवणविहि ।  
दीणाणाहहं पसरियकिंवहं ।  
परदव्वे ण पेइ कह व मणु ।

5

10

१ C omits the portion from विप्फुरइ to भोयणसंचारु in the next line.

२ BD भोयणयंचारु. ४ D संचरियं. ५ E गयकम्म व. ६ E कयवंधणयं. ७ A कुलत्थं.

८ MSS परिणाविउ. ९ CE सइं रइ.

10. १ CE मंजुवाजनं. २ E ददावि. ३ C सुअहरु; E सुवहरु. ४ E परमायरियउ. ५ E जोइयउ.

६ E<sup>०</sup>ए. ७ E भीरुवहं. ८ C रुवहं; E उयहं.

वज्रइ अदत्तु णियपियरवणु  
जो<sup>१</sup> परहणु तिणसमाणु गणइ

जो ण धिवइ परकलत्ते णयणु ।  
जो गुणवंतउं भत्तिप धुणइ ।

घत्ता—एयइं धम्महो अंगइं

जो पालइ आविहंगइं ।

15

सो जि धम्मु सिरि तुंगइं अण्णु किं<sup>१</sup> धम्महो सिंगइं ॥ १० ॥

11

On inquiry the sage relates the history of Vanaraja's ancestors.

आउच्छिउ पुणु मयणेण जइ  
किं णरवइ कहिं वि वसंति वणे  
ता पभणइ मुणि सुणि विविहघरे  
अवराइउ महिवइ छिण्णदुहु  
देविउ सच्चवइ वसुंधरिउ  
तहे एक्केहे<sup>३</sup> अइवलु भीमवलु  
रिसि जायउ इंदियपसरु हिउ  
भीमावलि भुयवलि चालियउ  
अइवलु वलेण सहुं णीसरिउ

वणराउ चिलाउ किं ण णिवइ ।  
णउ फिट्ठइ वट्ठइ भंति मणे ।  
सुपसिद्धपुंडवद्धणयरे ।  
सो सोमवंसरुहु सोममुहु ।  
णेहुज्जल सासवसुंधरिउ ।  
अण्णेक्केहे<sup>३</sup> णंदणु दलियखलु ।  
अवराइउ रज्जु मुएवि थिउ ।  
अइवलहो<sup>५</sup> रज्जु उद्दालियउ ।  
एत्थेत्थ वण्ण सो अवयरिउ ।

8

घत्ता—कुसुमियफलियमहावणु  
वहुववहारपवट्ठणु

वण्णफुल्लविविहावणु ।  
एउ तेण किउ पट्ठणु ॥ ११ ॥

10

12

Nagakumara sends Vyala against Somaprabha, king of Pundravardhana  
for getting the kingdom restored to Vanaraja.

एत्तहिं सो राणउ भीमवलु  
ता तासु महाभीमंकु हुउ  
तहो सोमप्पहु णं णवतराणि  
तिहिं<sup>३</sup> एत्थु वि रायहो अइवलहो  
तहो जायउ णंदणु गुणभरिउ

जामच्छइ पालियधराणियलु ।  
तणुरुहु णं सुरवरु सगंगुउ ।  
सो संपइ तहिं पालइ धराणि ।  
सुउ जाउ महावलु परवलहो ।  
वणराउ णाइं सुरु अवयरिउ ।

5

१ C संखाहिउ तिणसमाणु. १० C° हं. ११ E वि.

11. १ A कज. २ E° रायउ, ३ E° हि. ४ A वालियउ. ५ D° हु.

12. १ C एत्तहे. २ ABD धरणिछलु. ३ ABCE omit this and the following line.

जिम तित्थु पंत्यु रजंतरइं  
तं गिसुणिवि गंपि गिहेलणहो<sup>५</sup>  
मयरद्धण भइ सहियउ  
तुह भइयए खल सेवति गिरि  
तुहं लगणतरुवरं सज्जणहं<sup>११</sup>  
जज्जाहि वण्ण देदेहि महि  
घरकंतिए ससहरकंतिहर

गय वण्ण चयारि गिरंतरइं ।  
सुहु चितिय गियमणे ससयणहो<sup>५</sup> ।  
तुहुं विकमेण णं भइयउ ।  
भुंजंति समेइणि सुयंण सिरि ।  
तुहुं कालसण्णु किर दुज्जणहं<sup>११</sup> ।  
ससुरहो रिउ मारिवि लच्छि सहि ।  
पुरु पुंडु<sup>१३</sup> पुंडवद्धणु पवरु ।

10

घत्ता—ता पसाउ पभणेविणुं  
गउ दुल्लंघपयारउ

पहुकमकमल णवेविणुं ।  
पुरवरु सचुहे केरउ ॥ १२ ॥

13

Vyala at Pundravardhanapura tries to achieve his object by peaceful persuasion, but fails.

भडो वालणामो	अरीणं विरामो ।
पराभेयथामो	स रामाहिरामो ।
पइट्ठो समग्गं	णिवत्थाणमग्गं ।
णिणा तेण उत्तं	अहो रायउत्तं ।
झसंकं विसंकं	अवंकं विवंकं ।
कुलायासचंदं	मईयं <sup>१</sup> णरिंदं ।
जसेणं वलक्खं	पयावंधुरक्खं ।
ण किं वेसि वीरं	सुरिंदहिधीरं ।
सैरिद्धीसमिद्धो	तुहं सो विरुद्धो ।
भडे <sup>२</sup> पुंजिऊणं	गए सज्जिऊणं ।
हए हक्किऊणं	रहे जोत्तिऊणं ।
वलं वुज्झिऊणं	रणे जुज्झिऊणं ।
भयं भज्जिऊणं	ममं णिज्जिऊणं ।

5

10

४ CE तेत्थु. ५ E० हें. ६ CE चित्तिउ. ७ ABDE तुहुं. ८ C सोवति. ९ CE सुअण. १० A omits वरु. ११ E ०हो. १२ E मज्जाहि. १३ D पुंड. १४ C ववरु. १५ CE ०प्पिणु. १६ ABD दुल्लंघु.

13. १ E विभंक. २ ABCD मइए; ३ E omits this and the next line. ४ AB मडो.

महिं भुंजणंतो	अहं ते कयंतो ।	
अरीसेण घुट्टं	असच्चं सँझुट्टं ।	15
अणेयं चवंतो	मयं णिव्वहंतो ।	
सँमुज्जायहाणा	ण वीलाविलीणो	
मँहग्गे सुदीणो	वराओ णिहीणो ।	
तुमं तुज्झ राउ	मयं पायराउ ।	

यत्ता—कुद्धु अवद्धपयंपिरु	दुद्धरमच्छरकंपिरु ।	20
दूर्वउ माणु विहंडिवि	घल्लहु दंडिवि मुंडिवि ॥ १३ ॥	

14

Vyala vanquishes the forces of Somaprabha who then renounces the throne and becomes an ascetic.

तं णिसुणिवि उट्ठिय आणयर	करवालसूल्लसमुसलकर ।	
वहरिहिं वेढिउ चउदिसिहिं सूरु	णं ठंकिउ णहे जलहरैहिं सूरु ।	
असहियककसकरटकरहो	आसि कासु वि हित्तउ किंकरहो ।	
रंगइ णिग्गइ वंचइ वलइ	उल्लइ भिडइ भड पडिखलइ ।	
सुंभइ रुंभइ चण्णिवि धरइ	पच्चारइ मारइ हुंकरइ ।	5
संचूरइ जूरइ वाहरइ	दलवट्टइ लोट्टइ णीसरइ ।	
विणिवारइ दारइ पइसरइ	छिंदइ भिंदइ रुहिरैइ तरइ ।	
दीहरभासुरकरवालकरु	णं विज्जुविहूसिउ अबुहरु ।	
आवंतु राउ रोसँ फुरिउ	सहसा वालँ वंधिवि धरिउ ।	
मुसलेण किं ण सो ताडियउ	महि हित्ती खणे विन्माडियउ ।	10

यत्ता—ससि व विडण्ये णिप्पहु	करिवि मुक्कु सोमप्पहु ।
तेण वि पासि तिगुत्तहो	वउ लइयउ भयवंतहो ॥ १४ ॥

५ CE सघुट्टं. ६ ABC omit समुज्जोयहीणो; D समुज्जाय. ७ ABC omit महग्गे सुदीणो. ८ C दूजउ; E दूजहो.

14. १ DE आणायर. २ E वीरु. ३ D जलहरैहिं. ४ C भूरइ; ACD also झूडइ. ५ D रुहिरं. ६ ABE विज्ज.

Vanaraja is crowned king of Pundravardhana. King Vijayasimha of Supra-  
tishthapura, his wife Vijayasena, and sons Achheya and Abheya. Arrival  
of Muni Somaprabha.

दु च्चिय हुंति गईओ साहसतुंगाण धीरपुरिसाणं ।

वेल्लहलकमलहत्था रायसिरी अहव पँव्वज्जा ॥

साण्णहियउ मणि जिणु दिव्वज्जुणि  
हक्कारिउ पहु अवरु वि ससरु  
रायहरे गीयमंगलगहिरे  
एत्तहे वि पवरसुँपइट्टपुरे  
पहु विजयसीहु घरसरकरिणि  
दुण्हं पि अँछेयाभेय सुर्य  
एक्कहिं दिणे जाएवि वे वि जण  
थिय ते जिणभवणे छुहाधवले  
उवसमहरु पँडियउ पँडियउ  
भायउ छुडु छुडु उवविट्ठुं जहिं

जायउ णिगंगथु महत्थु मुणि ।  
आयउ णं सुरवरिंदु ससरु ।  
वणरायहो पट्टु णिवट्टु सिरे ।  
रायालँए भेरीरवमुँहुरे ।  
तहो विजयसेण णामेँ घरिणि ।  
संजाया वडपारोहभुर्य ।  
जिणवंदणहत्तिए सुद्धमण ।  
टणटणटणंतघंटासुहले ।  
गुरुणा सहुं मेईणि हिँडियउ ।  
पणविउं कुमारजुयलेण तहिं ।

5

10

घत्ता—चउविहसिद्धाराहणु

दिट्टुउ सिरिसोमप्पहु

णियसेयंसपसाहणु ।

णं वीयउ सोमप्पहु ॥ १५ ॥

16

The princes learn from him about Nagakumara.

जोइयं सुरुवयं  
चालएहिं जंपियं  
लक्खणं कियंगउ  
धीरिमाण मंदरो  
रइयकम्मसंवरो

लोयचोज्जभूवयं ।  
हा विहिस्सं विप्पियं ।  
दिण्णवेरिभंगउ ।  
एरिसो वि सुंदरो ।  
किं हुओ दियंवरो ।

5

15. १ E साहसिओमाणधीरपुरिसाणं. २ E पडिवज्जा. ३ D सुपइट्टु; E सुवइट्टु. ४ E रायालँ. ५  
५ E महुरे. ६ E ° अ. ७ E पडियउ. ८ C मेयणि. ९ ABCE उवविट्टु. १० C पणविय.  
११ D रिसि.

16. १ C लोइयं. २ CE भूअयं ३ D विहस्स; E वियस्स.

किं ण भुत्त भेइणी	दिच्चभोयदाइणी ।	
लोणसायरंतिया	हेमसारवंतिया ।	
तं सुणेवि जोइणा	भासियं विराइणा ।	
एसं पुंडवद्धणे	पत्थिओ महावणे ।	
एणआरिकंधरो	रायओ जयंधरो ।	10
तस्स णंदणो सरो	लच्छिपोमिणीसरो ।	
तस्स किंकरो वरो	सुद्धवद्धमच्छरो ।	
तेण णिज्जिओ इमो	संगरे सविक्रमो ।	
लज्जिऊण संजुओ	जायओ तओजुओ ।	
णाणमग्गआसिओ	सुण्णरणवासिओ ।	15

घत्ता--ता उप्पण्णविवेयहिं  
जसु भिच्चं रणे रुज्झइ

उच्चु अछेयाभेयहिं ।  
सोमप्पहु पहु वज्झइ ॥ १६ ॥

17

Achheya and Abheya visit Nagakumara and take up service under him.

अम्हं सो राणउ जयविजंइ	इय भाणिवि वे वि मायंगगइ ।	
पिउ पणवेप्पिणु गय विविहजणु	पुरु विउल्लु पुंडवद्धणु सवणु ।	
थिय णायकुमारदुवारे णर	हत्थि वं दाणुल्लियं लंक्कर ।	
पडिहारं रायहो वज्जरिउं	परमेसर पुरिसजुयल्लु धरिउ ।	
अच्छइ दुवारि भणु किं करमि	किं पइसउ किं अज्ज वि धरमि ।	5
पहुणा पउच्चु दक्खवहि लहु	भइसंगहु भूसणु वप्प महु ।	
परियाणिवि णिवइहे मणचरिउ	ते वे वि तासु दाविय तुरिउ ।	
पणवंत दिट्ठ जिताहवेण	सुग्गीवहणुव णं राहवेण ।	
णायकुमारं पहासियमुहेण	सपसापं अइगुरुआधरेण ।	
आसणतंबोलइं दिण्णाइं	णयणइं णेहं वित्थिण्णाइं ।	10

४ E °वणिग्या. ५ CE एसु. ६ CE संजओ.

17. १ C विज्झइ. २ C य. ३ E दाणुल्लयलंक्कर. ४ E °यउ. ५ ABCE omit this line and D gives it in the margin. 6 E° आइं.

रइवइणा पुच्छिय दिण्णदिहि  
जाया किंकर करवालधर  
किं इकु पयावंधुरु सुकिउं

तेहिं वि भासिय वित्तंतविहि ।  
भुयबलपरियड्डियगरुयंभर ।  
भुंजइ अण्णु वि विहिणा विहिउ ।

घत्ता—बहुरमणिहिं बहुरयणंहिं बहुभिच्चहिं बहुसयणहिं ।  
परियरियंउ सो णंदइ पुष्पयंतु जो वंदइ ॥ १७ ॥

इय गायकुमारचंरुचरिए णण्णणामंकिए महाकइपुष्पयंतविरहए महाकवे  
विज्जाणिहिअछेयाभेयवीरलंभो णाम छट्ठो परिच्छेउ समत्तो ॥  
संधि ॥ ६ ॥

## VII

1

Nagakumara starts for Urjayanta mountain and reaches a poisonous mango grove.

लच्छीमइ पिउगेहे थविवि सुरासुरवंदहो ।

गायकुमार सवीरु गउ उज्जितगिरिंदहो ॥ ध्रुवकं ॥

पणइणि पियवयणहिं रंजेप्पिणु  
वाँलें समउ अळेयाभेयहिं  
हुंदुहि गज्जइ वज्जइ झल्लरि  
वग्गइ भडवलु डोल्लइ मेइणि  
हयउल हिलिहिलिसइवियारें  
गय बिलंबिघंटारंकारें  
मग्गु ण सुज्झइ लोयणहारें  
सहुं पहुणा साहणु वच्चंतउ  
तहिं दिट्ठउ अंवयवणु केहउ  
णावइ तित्तरवइरिगलकंदलु  
मुच्छियपडियमसलकसणुज्जलु  
सो<sup>१</sup> संपत्तउ विसतरवरवणु  
तडियइं दूसइं बहुमंडवियउ  
वद्धा हरि मणँमुणियकुसासर्ण

जणणभवणे सहस त्ति थवेप्पिणु ।  
तिहिं घरणिहिं सह ससहरतेयहिं ।  
चल्लइ राणउ अरिकरिकेसरि ।  
कंपइ फणिवइ खिज्जइ णाइणि ।  
रहवर चलिय चक्कचिक्कारें ।  
किं पि ण सुम्मइं अलिझंकारें ।  
उड्डियपयहयरयपन्नारें ।  
अडैइ जलंती णामें पत्तउ ।  
विसमरियउ विसहरमुहुं जेहउ ।  
साहामयसुयचलपिंछुज्जलु ।  
णरकंकालरासिपंडुरतल्लु ।  
णावइ हरसिरु हड्डिविहूसणु ।  
मुंडियाउ दासी जिह थवियउ ।  
णं कुसीस परिगणियकुसासर्ण ।

5

10

15

घत्ता—कुडिलंकुसवसणहिं णिच्चमेव पडिवण्णउ ।

हैत्थिहिं सोहइ दाणु जेहिं सबंधणु दिण्णउ ॥ १ ॥

1. १ E °वयणिहिं. २ A वालि. ३ E अलय. ४ C ललंती. ५ A °तणु. ६ ABCE omit this line; D adds it in the margin. ७ E मणि. ८ E °णु. ९ D हत्थेहिं.



He encamps there and enjoys the poisonous mangoes without any harm.

भमियइं दमियइं सइइं मुक्कइं  
उग्गीवाणणु काणणे हिंइइ  
करहुल्लउ दक्खारसु मग्गइ  
डज्जउ रूई केण ण याणिय  
कुंजर पउरु गवेसइ सल्लइ  
करहँहो पीलु गिरारिउं रुच्चइ  
घोलंतेण रुद्धभूभाणं  
रत्तउ लंबमाणु णग्गोहउ  
दुद्धरभारकिणंकियवरतणु  
खरखरीहिं गिरु गिटुरु भुक्किउ  
राउ सपरियणु रसु आकंखइ  
को वि ण मरइ णेय मुच्छिज्जइ  
चोज्जविसेसरसेण य रसियउ

रहचक्कइं तुण्हिक्कइं थक्कइं ।  
कडुयवेल्लि णउ दंतहिं खंडइ ।  
अवरहिं मडुरहिं वेळिहिं लग्गइ ।  
बोक्कडजडविडसत्थे माणिय ।  
जासु सरंते हियवउ सल्लइ ।  
अण्णु ताए आसण्णु वि मुच्चइ ।  
फलपवालकिसलयसंघाणं ।  
महिसिहिं<sup>१</sup> भक्खिज्जइ णग्गोहउ ।  
कौ वि धवलु माणइ कोमलतणु ।  
काणणहरिणहं कण्णे खुड्डंकिउ ।  
गरलंबयफलाइं आलुंखइ ।  
जगे वलवंतु पुण्णु किं छिज्जइ ।  
रायहो अग्गए थाइवि हसियउ ।

5

10

घत्ता—डुम्मुहुं णामे मिल्लु तेण णाउ पच्चारिउ ।

विसेअंबयवणु एउ एण लोउ संघारिउ ॥ २ ॥

15

Five hundred warriors offer their services to Nagakumara. March to Antarapura.

शुरुतरुहलरसविसवसभग्गा  
पेक्खु देव हड्डइं पुंजलियइं  
मइं आहरणइं वत्थइं लइयइं  
वइरि णं पहरइ गियइ गियत्तइ  
णायकुमार देउ दइयाहिउ

माणव जमपुरपंथे लग्गा ।  
पलइं पलांसिहिं गिद्धहिं गिलियइं ।  
पैइं पुण्णइं संपुण्णइं रइयइं ।  
विसु वि अमियरूवेण पवत्तइ ।  
अण्णण्हो अण्णण्णे साहिउ ।

5

2. १ ABD विल्लिहिं. २ E रसंते. ३ E °हि. ४ A गिरालिउ. ५ BD महिसेहिं. ६ AB का वि.  
७ C रड्डकिउ. ८ ABD विसु.

3. १ D पुंजविणइं. २ C पलासहिं गिद्धिहिं. ३ C पइं पुण्णइं रइयइं अमित्तइं. ४ E °णि. ५ E  
अमित्त पुण्णेण.

पत्तवत्तधरधरणीधीरहं

तेहिं नवेप्पिणु भणिउ भडारा

उज्जेणिहिं मुणिणाहें सिद्धउ

पुट्टि जणेसइ सो तुम्हहं पडु

जा पडिवण्णु तेहिं विजयाणउं

जंतें रहु रहेण संदाणिउ

आयइं पंचसयइं वरवीरहं ।

अम्हइं किंकर देव तुहारा ।

विसहलुं जासु सरीरि पड्डुउ ।

तुहं दिट्ठो सि णाह णं महुमहु ।

भिच्चत्तणु ता दिण्णु पयाणउं ।

कारिसंकाडि करि कह वि हु णीणिउ ।

10

घत्ता—अंतरवणु संपत्तु जंतु जंतु रमणीसरु ।

अंतरपुरवरे अत्थि अंतरराउ णरेसरु ॥ ३ ॥

4

Nagakumara received by the king of Antarapura. The latter resolves to go to Girinagara to help the king against the attack of the king of Sindhu.

Nagakumara expresses a desire to accompany him.

विजयविलासिणि णेहें लइयहो

घरि पइसारिउ मंगलघोसैं

भणिउ पुरेसैं सुहु भुंजंतइं

अहिणव तुम्हइं अल्लु जे आया

मंडलियहो अरिवम्महो जायहे

विलसियकामहें मज्झें खामहे

कुमरिहे कारणे मच्छरभरियउ

सिंधुविसयवइ विसममहाभड

राउ पयंडपजोर्यणु बलियउ

अरिवम्महो साहिज्जु करेवउ

सुंयणमणोणयणहं वि सुहंकर

सो संमुहु आयउ रइदइयहो ।

अभागयविहि कय परिओसैं ।

अच्छहु मंदिरि कण्णकंतइं ।

अम्हइं रक्खिय सज्जणछाया ।

णियसससुयहो णिमित्तें णिहियहे ।

दूआसामहे गुणवइणामहे ।

सीहउरहो हुंतउं णीसरियउ ।

असिधारादारियपरगयघडु ।

गिरिणयरेसहो उप्परि चँलियउ ।

अल्लु वप्प तहिं मइ जाएवउ ।

गमणहो कारणु कहिउ णरेसरें ।

5

10

घत्ता—पाहुणएण पवत्तु जइ वि ण रणे करु ढोयमि ।

मित्त तो वि हउं जामि सुहडभिडंत पलोयमि ॥ ४ ॥

६ C धरणीधरधीरहं. ७ E विसहर.

4. १ E सहु. २ DE add before this विहिणा रइपरमाणु व विहियहे. ३ CE आयहो. ४ E कुवरहिं. ५ C होतउ. ६ E पजोवणु. ७ E चडियउ ८ E मइं तहिं. ९ ABC omit this line. १० D मणयणहं; E मणायणहं. ११ E णोरें.

March to Girinagara.

संगामभेरीहिं	णं पलयमारीहिं ।	
भुअणं गसंतीहिं	गहिरं रसंतीहिं ।	
सण्णद्धकुंद्धां	उद्धुद्धविधां ।	
उवबद्धतोणां	गुणणिहियवाणां ।	
करिचडियजोहां	चलचामरोहां ।	5
छत्तंधयारां	पसरियवियारां ।	
वाहियतुरंगां	चोइयमयंगां ।	
चलधूलिकविलां	कप्पूरधवलां ।	
मयणाहिकसणां	कयवइरिवसणां ।	
भडदुण्णिवारां	रहदिण्णधारां ।	10
रोसावउण्णां	चलियां सेण्णां ।	
तिहुयणरईसस्स	लुयवइरिसीसस्स ।	
कुलगयणचंदस्स	अंतरणरिंदस्स ।	
दुग्गावहारेण	जणपायभारेण ।	
धरणी वि संचलइ	मंदरु वि टलटलइ ।	15
जलणिहि वि झलझलइ	विसहरु वि चलचलइ ।	
जिगिजिगियखग्गां	णिहिलियमग्गां ।	
समरेक्काचित्तां	गिरिणयरु पत्तां ।	
सुकयां फलियां	मित्तां मिलियां ।	
अरिवम्मरायस्स	इच्छियसहायस्स ।	20

घत्ता--आयउ चंडपजोउ अरिवम्मु वि सण्णज्झइ ।

धीय ण देइ महंतु वलवंतें सहं जुज्झइ ॥ ५ ॥

Arivarma's warriors resolve to put up a good fight.

सण्णज्झंतु भणइ भडु वच्चमि

अज्जु वहरिसीसै रणु अच्चमि ।

5. १ C केधां. २ E उद्ध. ३ D रोसाविउण्णां; E रोसाइवउण्णां. ४ C तिहुअण; E तिहुवण.  
५ E संजुज्झइ.

कडिवि अज्ज वहरिवणसोणिउ  
 को वि भणइ उज्जुयपय देप्पिणुं  
 हुयवहे धिवमि पेक्खु सुहदत्तणु  
 को वि भणइ लइ सत्थइं सिक्खिउ  
 अज्ज धम्म कयगुणझंकारउ  
 को वि भणइ पडु भूमिणियत्तणु  
 चंचलु खुप्पइं कुच्छियरंगइं  
 को वि भणइ खलवेसावाडंउ  
 सामिहे केरउ रिणु आवग्गउ  
 खट्टामरणे काइं करेसमि  
 रायपसायसुसाउहे साउहे

वडुउ असिवरे मेरउ पाणिउ ।  
 पिसुणकव्वुं पडुपुरउ लुणेप्पिणु ।  
 कंते<sup>१</sup> महारउ णं सुकइत्तणु ।  
 अज्ज वराणणे हउं रणे दिक्खिउं । 5  
 अज्ज मोक्खु महु वाणहो केरउ ।  
 दिण्णउ संरिवि ण करमि णियत्तणु ।  
 धरियउ धरियउ पडइ कुसंगइं ।  
 खाउ अज्ज सिव हियउ महारउ ।  
 को वि भणइ महुं वट्टइ लंगउ । 10  
 को वि भणइ सरसयणे मरेसमि ।  
 अज्ज करमि हउं छेउ पराउहे ।

घत्ता—णिग्गयाइं रोसेण मणिकंचण कवयंगइं ।

उहयबलइं लगाइं सरवरपिहियपयंगइं ॥ ६ ॥

7

The battle scene. Enemy's commander slain by Vyala.

भडमुहमुक्कहकललकइं  
 वज्जमुट्ठिचूरियसीसकइं  
 सुरकामिणिमणयणणिरिकइं  
 मोडियछत्तदंडधयसंडइं  
 मुंडखंडखावियचामुंडइं  
 महियालि लोह्ठथोह्ठदुग्घोह्ठइं  
 लोहियलोहियाइं गयजीवइं  
 रणरयमइयइं मुच्छप घुलियइं

भेसियसुकसकचंदकइं ।  
 उरयलभरियफुरियचलचकइं ।  
 विजयलच्छिसुरगणियमिरिकइं ।  
 विहडियणिवडियाइं सयखंडइं ।  
 रुंडेपिंडेवियभेरुंडइं । 5  
 कुलबलविह्वमरट्टविसट्टइं ।  
 जमभडणीयइं पित्तइं पीयइं ।  
 हयमुहलालाजलविच्छलियइं ।

6. १ E मेरउ असिवर पाणिउ. २ C उज्जय. ३ E देविणु. ४ DE कंतु. ५ C लुहेप्पिणु. ६ C हुयवहो; E हुववहे. ७ CDE कंति. ८ C has अज्ज throughout. ९ E देक्खउ. १० C अज्ज मोक्खु वहुवणहो केरउ. ११ E सरवि. १२ C खुप्पय. १३ D खलु. १४ E वेसागारउ. १५ ABD वग्गउ. १६ AB खुट्टा. १७ E करेव्वउ. १८ E णिग्गियाइं.

7. १ C विरिक्कइं. २ E तुंड. ३ E लोह्ठइं. ४ E विहिव. ५ E °हिय. ६ D विच्छलियइं.

विलुलियन्तमालापञ्चलियइं कठिणगयापहारणिइलियइं ।  
असिणिहसणभडहुयँवहजलियइं सूलसेल्लकुंतगिहिं हुलिइं । 10

घत्ता—एहए सुहडवमालि कप्पहुमु जिह सूडिउ ।

वालें हउ वाणेण दंडणाहु रणे पाडिउ ॥ ७ ॥

8

Complete routing of the enemy who is himself captured by Nagakumara. The latter is introduced to Arivarma as his own nephew.

जं सामंतपमुहु भड मारिउ खग्गकरेण वइरि हक्कारिउ ।  
तं धाइय जयविजय भयंकर चंड चंडपज्जोयहो किंकर ।  
ते वि अछेयाभेयहिं रुंधिवि<sup>१</sup> अप्पिय णायकुमारहो वंधिवि ।  
सयल सुहड संगरे ओसारिवि पडिबलपहरणपसर णिवारिवि ।  
धरिउ कुमारें सीहउरेसर णाँइं विडप्पे खयदिणणेसर । 5  
पुच्छिउ अब्भुर्यभाविमइणा अंतरपुरवइ गिरिपुरवइणा ।  
एहु कामुं किं हुउ णारायणु दीसइ गुणमहंतु जसभायणु ।  
तेण पउत्तउ मइं वि ण याणिउ अहिणउ आयउ घरे सम्माणिउ ।  
एत्थाएं रिउफुरणु णिसुंभिउ चंगउ पाहुणएण वियंभिउ ।  
अवरें उत्तु रायसियसेविहे<sup>२</sup> उप्पणउ पुहुईमहएविहे<sup>३</sup> । 10

घत्ता—एहु सो णायकुमार परिरक्खियभूभायहो ।

भाइणेउ तुह होइ पुत्तु जयंधररायहो ॥ ८ ॥

9

Nagakumara marries Jayavati, his maternal uncle's daughter.

तं णिसुणेवि मामु संतोसिउ जयजयसहें विजउ पयोसिउ ।  
पणवमाणु सससुउ अवरंडिउ रणचंडहिं भुर्यदंडहिं मंडिउ ।  
ससुरें सुंदर साहुकारिउ तेण वि वड्डउ रिउसाहारिउ ।

७ E हुववह. ८ C कुलियइं; E घुलियइं.

8. १ C सामंतु पमुहभड. २ D पचंडपज्जोयहो. ३ C रुंभेवि. ४ ABD अप्पिवि. ५ E णाय. ६ E अब्भुअ. ७ ABCE कामु. ८ E °हिं.

9. १ E omits this foot. २ E भुअ.°

बद्ध जि सोहइ पट्टु णरिंदहो  
कन्वणिबंधु जि सोहइ णिवंजसु  
छुड मा णासउ खगालिंगणे  
किं सोहंति ण बद्ध मउब्भड  
तुह पोरिसु किर केण खलिज्जइ  
इय संबोहिवि मुक्कु सुहंकर

बद्ध जि सोहइ दंतु गैइंदहो ।  
बद्ध जि सोहइ जगे पारयरसु ।  
बद्ध जि सोहइ सुहड रणंगणे ।  
परताविर पडंति घणथणभड ।  
तुह जसरासि केण मइलिज्जइ ।  
जयविजयाहिउ जायउ किंकर ।

5

घत्ता—पुरवरे सयल पइट्टु कयसोहावित्थारें ।

10

शुणवइ मामहो धीय परिणिय णायकुमारें ॥ ९॥

10

Nagakumara's homage to the sages who attained salvation at the Urjayanta mountain. A letter-bearer arrives.

णिवंचउरंगणिवा इव फेडिवि  
दुहुं दीणहं सुहुं अरिहुं हरेप्पिणु  
देउ पयाबंधुरु किं वण्णमि  
वियडकडयकीलियसुरकंतहो  
जिणवत्थावहारवउ संसिवि  
णाणसिलहिं णियणाणवडंचलु  
सिहरें पावियकेवलणाणइं  
घित्तदेहककरदरिदुग्गइं  
विरइयवंभणिरुवुं देसइं  
डिंभयभयहरणेक्कविहाणइं  
दीणाणाहदिणधणपउरहो

थविवि तिव्वकरवालें ताडिवि ।  
थिउं गिरिणयरणिवासु करेप्पिणु ।  
हउं णियकुक्कइत्तणु अंवगणमि ।  
अण्णहिं वासरे गउ उज्जितहो ।  
लक्खणपंतिं पुरंति णमंसिवि ।  
धोइउ वयजलेण कउ णिम्मलु ।  
वंदिय मुणिवरणिव्वुइठाणइं ।  
सुरकामिणिभवपावणमग्गइं ।  
थाणं गयप्फलणियरुहेसइं ।  
जोइये जक्खणिणिलयणिवाणइं ।  
पुणु आयउ सुंदरु गिरिणयरहो ।

5

10

घत्ता—थिउ तहिं ससयणु जाम ता णं सिरिहंकारउ ।

पत्तविहूसियकंठु पत्तु पक्कु लेहारउ ॥ १० ॥

३ E गयंदहो. ४ E णिय°. ५ MSS बप्प.

1c. १ C बलचउरंग. २ C अरिहे; E अरिहि. ३ A थिर. ४ E माणि मण्णमि. ५ CE उज्जितहो.  
६ E °वंति. ७ E धोयउ. ८ CE रुउ उहेसइं. ९ ABCD थाणु. १० CE जोइवि. ११ A  
णवाणइं. १२ E तिरिहंकारउ. १३ D पत्तु.

The letter is from Abhichandra, king of Gajapura, requesting Nagakumara for help against Vidyadhara Sukantha who had killed his brother Subhachandra of Kausambi and captured his seven daughters.

गयउरवइणा उज्झियदप्पे	रयणमालघरिणीकंदप्पे ।	
चंदमुहे चंदाहावप्पे	मुयभायरकयसोयवियप्पे ।	
कुरुकुलपविउलणहयलचंदे	लेहु विसज्जिउ जो अहिचंदे ।	
सो मयरद्धण अवलोइउ	एम कज्जु आहासइ चाइउ ।	
उववणणवदुमकीलियसुरवरे	वच्छाजणवण कोसंबीपुरे ।	5
महु सुहचंदु भाइ गरुयोरउ	वसइ सुहदापाणपियारउ ।	
ताहे <sup>३</sup> सुहदेहे <sup>३</sup> तेण विणीयउ	णिसुणि सत्त संजायउ धीयउ ।	
कमलप्पह कमला सुहमाणण	कमलसिरि वियसियकमलाणण ।	
आणंदप्पह णायसिरी सइ	कणउज्जल उज्जल पाडलगइ ।	
कणयमाल एयउ सत्त वि लइ	आयण्णहि कुमार विहिवसगइ ।	10
पत्तेवसंतसमए विहसंतिउ	वणे वसंततिलयम्मि रमंतिउ ।	
दिट्ठउ सोमै खयरै कण्णउ	मरगयमणिचामीयरवण्णउ ।	
गंपि अलंघणयरे मइमंदहो	कहियउ तेण सुकंठखगिंदहो ।	
वज्जोयरिदेवीपाणेसे	णहयलगमणे जमभडवेसे ।	
कुलसकंठरुप्पिणिसुयताएं	आवेप्पिणु णहयरणरराएं ।	15

घत्ता—देव णियाउ सुआउ मारिवि भाइ महारउ ।

पहु तुहुं दुत्थियमित्तु मइं तुम्हहं कउ कूवारउ ॥ ११ ॥

Nagakumara chivalrously responds to the request and meets Sukantha.

पिसुणिउ तुह जसु वरकइक्खे	गाइएण सुइमहुरे दिव्वे ।
पिसुणिउ तुह जसु तंतीसहे	पिसुणिउ तुह जसु वंदिण णहे ।
णिसुणिउ मइं माहियलि पायालए	विसहरेहिं देवाहिं सग्गालए ।

11. १ E °यउ. २ E गरुआरउ. ३ E °हि. ४ D. कणयकंति. ५ C पत्ते. ६ E सुअ.

12. १ C omits first three feet of this कडवक.

तं णिसुणेप्पिणु गड जायंधरि  
सहुं परिवारें णिउ खगपुरिसैहिं  
पिहिउ अलंघणयरु चउरंगहिं

हरिणगंधलुद्धउ णं केसरि ।  
कणयविमाणें वड्डियहरिसैहिं ।  
भडमायंगरहेहिं तुरंगहिं ।

5

घत्ता—ता णीसरिउ सुकंदु वड्डकंदु व परवलहरु ।

चावविहूसियदेहु सर मुअंतु जिह जलहरु ॥ १२ ॥

13

*Nagakumara's rebuke and Sukantha's retort.*

णवजलहरेहिं वं जललव मुअंतेहिं  
रणझणियमंणिकिंकिणीसोहमाणेहिं  
सोवण्णसाडीणिबद्धुद्धिंघेहिं  
दंतंगणिभिण्णहंहरिणरवरंगेहिं  
भणियं कुमारेण कयतियसतोसेण  
परधरणिपरतरुणिपरदविणकंखाय  
लवियं सुकंदेण मा मरसु ओसरसु

दढकढिणपविचलयपरिबद्धदंतेहिं ।  
अणवरयपरियलियकरडयलदाणेहिं ।  
करणासियागहियगयणाहगंधेहिं ।  
भूगोयरा खेयरा थिय मयंगेहिं ।  
पाविट्ट खट्ठो सि एएण दोसेण ।  
मरिहीसि दुच्चार खलचोरसिक्खाय ।  
णियजीवियाकाम कामिणिसुहं सरसु ।

5

घत्ता—ता दोहिं मि कुद्धेहिं णिल्लूरियपरविक्रम ।

मुक्का दीहर बाण कोवजलणजालासम ॥ १३ ॥

14

*The fight and Sukantha's end.*

धारियलोह तेण जि ते गुणज्जुय  
चित्तविचित्त तेण ते चलयर  
धम्माविमुक्क तेण ते हयपर  
तिक्ख तेण ते वम्मल्लूरण  
चलइ ण वहरि खन्दु खयकालें  
एतंहिं वालपमुहभडवीरहिं  
तहिं अवसरि करि करिणा जित्तउ

उज्जुय तेण जि ते मुक्खुज्जुय ।  
पेहुणवंत तेण ते णहयर ।  
रोसविसिण्ण तेण ते दुद्धर ।  
सहल तेण ते आसाऊरण ।  
रुद्धं पयावंधुरसरजालें ।  
परवल्लु जित्तउ संगरि धीरहिं ।  
दंतिहिं भिंदिवि महियलि धित्तउ ।

5

२ E °सिहिं. ३ E मुवंतु.

13. १ E °व्व. २ E पुणु. ३ AC णिबद्ध°. ४ E दंतंग. ५ C अरि. ६ E जीवियं.

14. १ CE अज्जुण. २ B मुक्खज्जुय. ३ D पहुणवंत तेण जि ते. ४ E विसण्ण. ५ E आसाऊरण.

६ A तुट्ट. ७ ABC omit this line. ८ A जित्तउ.



बिणिण वि पयगइं चैय समाणा	विणिण वि महियरणंहयरराणा ।	
बिणिणं वि रणरसरंजियमडयण	बे वि जलण जह राहवरावण ।	
बिहिं वि चलंतहिं धारालगाइं	खणखणंति पहरंतहं खगगइं ।	10
कणरणंति कडियलंकिंकिणियउ	जय भणंति सुरवरकामिणियउ ।	

घत्ता—दोखंडिउ मयणेण गलकंदलु करवालें ।

खुडिउ सुकंठहो<sup>१३</sup> सीसु णं सरकमलु मरालें ॥ १४ ॥

15

Release of the maidens, crowning of Vajrakantha, marriage of Ruppini and the hero's visit to Abhichandra at Gajapura.

हय सुकंठे जमरायपरिग्गहे	मेलाविय कुमारि बंदिग्गहे ।	
वज्जकंठु तहिं रज्जे ठंवेप्पिणु	तासु वाहिणि रुप्पिणि पंरिणेप्पिणु ।	
कणहु व रणे सिसुवालु वहेप्पिणु	विजयसेस सुरदिण लपप्पिणु ।	
गयउरु गंपि मिलिउ अहिचंदहो	तेण वि चंद दिण वरचंदहो ।	
इयरउ सत्त वि लेवि विवाहें	गयउरे थिउ पहु परमुच्छाहें ।	6
धणंणिहि वच्चउ विहलुद्धरणें	जुंवणु जाइ जाउ तवयरणें ।	
हियवउ गुप्पउ जिणसंभरणें	पाण जंतु मुणिपंडियमरणें ।	
जीयउ पंवि असहायसहेज्जउ	णायकुमारु व कयपरकज्जउ ।	
अम्हारिस जे मणुय वराया	किमि ते जणणीसोणियंजाया ।	
लइ जियंतु जीवंतं विंते मुय	मायाथणघणत्तणासण सुय ।	10

घत्ता—थिउ तहिं रज्जु करंतु माणियतरणीथणयलु ।

णायकुमारु अणंगु पुष्पयंतवणुज्जलु ॥ १५ ॥

इय णायकुमारचारुवरिए णण्णणामंकिए महाकइपुष्पयंतविरहए महाकव्वे  
बहुकुमारीलंभो णाम सत्तमो परिच्छेउ समत्तो ।

॥ संधि ॥ ७ ॥

९ E पयगयवेय; C वेय. १० ABD. णं णहयरराणा. ११ ABC omit this line. १२ BD कडियालि. १३ E °हं.

15. १ E थवेप्पिणु. २ E पणवेप्पिणु. ३ A घणहिं वि. ४ C जोवणु सहलु जाउ. ५ CE पर. ६ E सोणणि. ७ E जीवंति. ८ D तु.

## VIII

1

Mahavyala enjoys life at Kusumapura.

जयवम्महो णंदणु णयणाणंदणु गणियासुंदरिहिययहरु ।

कुसुमउरे रवणण धणपरिपुण्णण बाहिरपुरे हिंडइ पवरु ॥ धुवकं ॥

हिंडइ णंदणवणु पेच्छमाणु

धयरट्टमणोहरु गच्छमाणु ।

सिहि णच्चमाणु कोइलु लवंतु

जोइयउ परावउ कल्ले कणंतु ।

पभाणिउ तरुणिहिं मणियांइ जाइं

कहिं सिक्खिओ सि तुहुं पक्खि ताइं । 5

ओसरसु कीर कोमलिय ललिय

मा भंजहि तुहुं मायंदकलिय ।

किं मुक्ख तिक्खचलचंचु धिवसि

पुप्फवइवेलि पुणु पुणु वि छिवसि ।

अच्छउ बाहिरे वेढिविं भुयंगुं

माणिउ केयइकुसुमंतरंगु ।

अब्भंतरलीणें छप्पण

रसवाँणट्टणवड्डियमण ।

कुसुइणिर्यहे परमाणंदु दिति

सीय वि ससियर पउमिणि डहंति । 10

उण्ह वि रवियर तहे सुहु जणंति

महिलउ पियदोसु वि गुणुं मुणंति ।

विणु सोहगों किं करइ वण्णु

अंवइयहे महुयरु णउ णिसण्णु ।

घत्ता—जो जाइहे रत्तउ भमइ पमत्तउ दरिसियकुसुमविहइयहिं ।

सो कयरसभंगइ कडुयइ अंगइ भमरु ण चुंवइ जूहियहिं ॥ १ ॥

1. १ E मणोरह. २ MSS कोइल. ३ E कल. ४ E मणिआइ. ५ D वेढिवि. ६ E भुयंगु.  
७ C रसपाण. ८ E कुमुयणिर्यहि. ९ CE गुण गणंति. १० C अच्चइयहो. ११ E चुंमइ. १२  
AB originally give रुयहे but correct it as जूहीयहे; D जूहीयहे; C तुइयहो; or  
रुइयहो; E रुवहो.

2

Mahavyala learns from a traveller about the Pandyan princess who did not like any man. He goes to Southern Mathura and is seen by her.

ता दिट्टु पहिउ पंथेण जंतु	अच्छेरउ किं महिवीढि विंचु ।	
कोकिउ पुच्छिउ जयवइसुएण	आहासिउ तहो पाचासिएण ।	
गंभीरविजयदुंदुहिणिणाउ	दाहिणमहुराहिउ पंडिराउ ।	
सिरिमल्यंसुंदरीभोइणीए	आलिंगिउ भोइ व भोइणीए ।	
कामरइ धीय को मरइ जाहिं <sup>६</sup>	चितंतु रूउ णिरु णिरुवमाहिं <sup>६</sup> ।	5
तहिं <sup>६</sup> पुरिसु णरुच्चइ को <sup>७</sup> वि केम	चुणिएण हयंगहो भंनु जेम ।	
तं णिसुणिवि जयवइतणुरुहेण	कय गमणजुत्ति पहसियमुहेण ।	
संपत्तउ महुराउरि पइट्टु	आवणे णिविट्टु लोएणं दिट्टु ।	
णिवाकिंकरु जयसिरिरमणसुंडुं	भइ कामरूउ णामें पयंडु ।	
तें काड्डिय सा सुंदरि घराउ	णं करिणा करिणि महासराउ ।	10
किर झत्ति हट्टमग्गेण जाइ	तहो जंतहो पुरउ ण को वि ठाई ।	

घत्ता—जोइउं कयमयाणिहिं चैलियहिं णयणेहिं मुद्धए विचणि णिसण्णु णरु ।

आहिमाणखयंकरु विरहभयंकरु मणे पइट्टु णं कुसुमसरु ॥ २ ॥

3

The princess raises an alarm and Mahavyala has to fight the guards. She is pleased with his victory.

पहवंतवाहधारासरीए	अण्णाउ पघोसिउ सुंदरीए ।	
दूराउ जे अवलोइय जणेण	वलिवंडए रुंभिवि हउं अणेण ।	
णिज्जमि लग्गी विलवंति एम	परितायहि तुहुं मइं मणुयदेव ।	
तामायउ रूसिवि खग्गपाणि	मरु मरु भणंतु दुव्वयणवाणि ।	
परसंताविर पाविट्टु घोर	वलु वलु काणीण कुमारिचोर ।	5
ता सो वि वंलिउ पुलइयसरीरु	महवालु कामरूवंकवीरु ।	
वच्चंति वलंति हणंति ठंति <sup>३</sup>	भमियइं करवालइं धगधगंति ।	

2. १ E खित्तु. २ E जइवइ. ३ E तहु. ४ DE मलयासुंदरि. ५ D वरइ. ६ C<sup>०</sup>हे. ७ E कहमि. ८ E भुत्तु. ९ C लोएहिं. १० C रमणसंडु; D<sup>०</sup> रमणु सुंडु; E<sup>०</sup> रमाणसंडु. ११ CE थाइ. १२ E जोयउ. १३ C वालियहिं. १४ E विहर<sup>०</sup>.

3. १ ABE चलिउ. २ C थंति.

सरयणवसुणंदय विष्णुरंति  
उद्वंतहं भयथरहरिउ भाणु  
हकंतहं फुट्टइ भुअणभाउ  
ता कुद्धे जयवइणंदणेण  
ओसरिवि सरिवि उल्ललिवि मलिवि  
वलवंतविवक्खखयंकरासु

अवरोप्परु लग्गिवि खुणुखुणंति ।  
णिवडंतहं फणि वंधइ ण ठाणु ।  
पहरंतहं उट्टइ णहे णिणाउ ।  
दरिसियभडथडकडमइणेण ।  
खगेण खग्गु सहस त्ति खलिवि ।  
तहो पंडिणरेसरकिंकरासु ।

10

घत्ता—सिरु छिण्णु सकुंतलु डसियाहरदलु कुंडलमंडियगंडयलु ।

वित्थारियपणयहे<sup>३</sup> पत्थिवतणयहे<sup>४</sup> कमलु व वियसिउ<sup>५</sup> मुहकमलु ॥ ३ ॥ 15

4

Mahavyala marries the Pa idyan princess. From a traveller he learns about the princess of Ujjayini who also did not like any man. He goes there; but the princess remains unmoved at his sight.

हए कामरूवे पीडिय सरेण  
मालइ वियसइ अलिलालिण  
जा जासु रत्त सा तासु णारि  
बिण्णि वि णवपेम्मै छाइयाइं  
तावायउ पंथिउ भणिउ तेण  
कहिं आयउ किं पइं दिट्ठु चोळु  
उज्जेणिहिं सिरिजयसेणु राउ  
मेणइ सुयं जइ वि अणंगसरिसु  
तं णिसुणिवि पुच्छिउ तेण पंडि  
रैविचारे पइट्ठउ सहुं वरेहिं  
णियवायाजियकलकंठियाए

दिण्णिय कुमारि परिणिय वरेण ।  
चक्की चक्केण णिहालिण ।  
इयरहो पर भीसण पलयमारि ।  
णिवसंति वे वि रइराइयाइं ।  
वरइत्ते णवपंकयमुहेण ।  
ता देसिउ भासइ तासु कळु ।  
सुहवइआलोयणंजाणियराउ ।  
ण समिच्छइ इंदसमाणु पुरिसु ।  
गउ उज्जेणिहिं वरु मुइवि चंडि ।  
रायालउ अवरेहिं मि वरेहिं ।  
जोइउ सउहयलपरिट्ठियाए ।

5

10

घत्ता—महवालु णिहालिवि सिरु संचालिवि वियसिवि वुत्तु वयंसियए ।

वरु वम्मह जेहँउ वरहि ण एहउ जिह वरियउ माहउ सिरिए ॥ ४ ॥

३ C भुअल; E भुवण. ४ D सारिवि. ५ ABCE °हो. ६ ABCD °य.

4. १ D आलोयणि, २ E सुव. ३ E तहिं वारि. ४ D णरेहिं. ५ E णरेहिं. ६ E जोयउ, ७ E जोहउ.

Mahavyala then goes to Gajapura and returns to Ujjayini with the portrait of Nagakumara, at the sight of which the princess becomes enamoured.

ता भणइ कण्ण महु एहु भाइ  
हो होउ माए किं जंपिण  
पोसंतु ससामिहे तणउ पक्खु  
गउ गयउरि दिट्ठु अणिट्ठुकालु  
एणवंतें वोळ्ळिउ देवदेव  
सो णायकुमारु जि होइ णण्णु  
दंसमि पहु हउं इच्छिउ न जाए  
महु दिज्जउ पहरुवंकचीरु  
अवलोइउ पइ मेइणि कमंतु  
मुणियउं सइउ तें चित्तयारु  
आलिंणिउ सुपुरिसलक्खणेण  
वालंकदेहुं हरिसेण भिण्णु  
आलिहियेचेलकरु घाउवेउ  
खरंकिरणदिणंतरे घरे पइट्ठु  
सम्माणिउ माणें रूढएण

अवसंति ण वियसइ कण्णजाइ ।  
णयणइं लगंति ण विप्पिण ।  
ता सो णीसरियउ चारुचक्खु ।  
घरु पइसिवि भायरु जेट्ठु वालु ।  
सुंणि जासु.करेसामि हउं मि सेव । 5  
रूवेण कामु चाएण कण्णु ।  
इहु इच्छिज्जइ कण्णाए ताए ।  
ता गयउ तमालउ झत्ति वीरु ।  
विप्पुरियल्लुरियकरु विक्रमंतु ।  
दे देहि लिहिवि पच्चक्खुं मारु । 10  
ता दिट्ठु लिहिउ तं तक्खणेण ।  
चित्तयरहो दम्मसहासु दिण्णु ।  
गउ पुणु वि णिहेलणु तिच्चतेउ ।  
पडपाणि भाइ भइणीए दिट्ठु ।  
वयणें तंवोलें पीढएणें । 15

घत्ता—ता तेण पडंचलु पविउल्लु णिम्मलु कामिणिविरइयविरहजरु ।

पसरेप्पिणु दाविउ कण्णहे भाविउ लिहिउ अणंगु अणंगयरु ॥ ५ ॥

Nagakumara marries the princess of Ujjayini.

सरसुच्छुदंडकोवंडधारि  
हैलि मयणु ण किं दड्डु हरेण  
किं मुउं किं जीवइ एहु पुरिसु

परमेसरं माणिणिमाणहारि ।  
किं दाविउ कोऊहलु णरेण ।  
चित्तेण विवज्जिउ एण सरिसु ।

5. १ C रुक्खराइ. २ E सुणु. ३ D विक्रमंतु. ४ ABDE लेहि. ५ ABCD पच्चक्ख.

६ C तो. ७ E आलियहि. ८ E जि. ९ E खण. १० E पीडिण.

6. १ E सुच्छ. २ C परमेसरु. ३ BD हले. ४ E सुवउ.

जइ अत्थि वण्ण संपइ जुवाणें  
तं णिसुणिवि बोल्लिउ सुंदरेण  
सच्चउ सुंदरि वरु कामएउ  
सच्चउ जि मयरच्चिधेण जुत्तु  
किं बहुणं आणमि करमि तेम  
भट्टु एम भणेप्पिणु णवणवेण  
जेट्ठे<sup>५</sup> एकोयरसंभवेण  
वालें दक्खालिउ पत्थिवासु  
पणवई णियमिच्चहुं करहि करणुं  
अक्खिउ वइयरु संचालिउ राउ  
उज्जेणि पत्तु पडु णेहघुलिउ  
पईसारिउ पुरे जयलच्छिणाहु

तो आणहि लहु महु धरहि पाणु ।  
सलहिज्जइ सुयणुं पुरंदरेण ।  
सच्चउ जे रइपीईसमेउ ।  
गुणवंतु जयंधररायपुत्तु ।  
अट्टमइं दियहे तुह मिलइ जेम ।  
गउ हत्थिणामपुरवरु जवेण ।  
जर्यवम्मजयावइतणुरुहेण ।  
एहु मज्झु भाइ जयलच्छिवासु ।  
एवहिं पुणु एयहो तुहुं जि सरणु ।  
परिदक्कयुक्कमेरीणिणाउ ।  
अद्धवहे गंपि जयसेणु मिलिउ ।  
लहु दिण्ण कण्ण विरइउ विवाहु ।

5

10

15

घत्ता—पियदूयहो वयणहिं जोइवि<sup>३</sup> णयणहिं अवरोप्परिहिं जि लग्गइं ।

वहुवरइं सुरत्तइं विणिण वि तत्तइं जिह लोहइं तिह लग्गइं ॥ ६ ॥

7

Mahavyāla tells Nagakumara about Tilakasundari, the princess of Meghapura who had taken a vow of marrying one who could beat the tabor in harmony with her dance. Nagakumara comes to Meghapura.

णिवसंतें संतें संतयाहं  
हरिखंधवंधु णीरंधु गणिउ  
कोऊहलु किं पइं मुंणिउ वण्ण  
भणु भणु तं णिसुणिवि भणइ भिच्चु  
मेहउरि मेहवाहणु णरिंदु  
पिय मेहवाल रइकइयवाल  
जाणेप्पिणु चलयवडणभंगु  
सो णरवरु तहे मणमाणुं महइ

उज्जेणिहिं सेणिहिं सुहसयाहं ।  
कामेण महावालंकु भणिउ ।  
दाहिणमहियलि वड्डियवियण्ण ।  
किंकिंधमलय कयैवइरिमिच्चु ।  
वुद्धिय सुरगुरु रिद्धिय सुरिंदु ।  
सुय तिलयासुंदरि णीलवाल ।  
णच्चंतिहिं जो वायइ मुंइंगु ।  
एही पइज्ज जणु सयलु कहइ ।

6

५ E जुआणु. ६ AB सुयण. ७ AB omit this line. ८ C omits this foot.

९ CE पणमइ. १० D करणु. ११ E पयसारिउ. १२ E विरयउ. १३ E जोयवि.

7. १ DE सुणिउ. २ E कह°. ३ E मुयंगु. ४ C पाइज्ज; E पयज्ज.

राएण भणिउ कयकामकील  
किं सा ण जित्त वाइत्तएण  
भो भो कयसुरणरखयरसेव  
लइ आर्ड जाहुं पुरे जेत्यु जेत्यु

ण गओ सि काई महिभमणसील ।  
भिच्चेण पउत्तु सईत्तएण ।  
आउज्जाविज्ज महु णत्थि देव ।  
घरिणीउ थवेप्पिणु तेत्थु तेत्थु ।

10

घत्ता—सहुं तँहिं णियकंतहिं भडसामंतहिं सेविउ पालिउ गेहउरु ।

मरुहयमयरद्धउ गउ मयरद्धउ संपत्तउ तं मेहउरु ॥ ७ ॥

8

Nagakumara fulfils the vow of the princess and marries her. A merchant tells him that there was a Jina temple in the Toyavali island.

आयउ सवडंमुहु मेहवाहु  
घरि पुज्जिउ तरुणिविइण्णडाहु  
पयचलणमिलिउ वाइउ मुयंगु  
तो दिण्ण कण्ण जाईउ विवाहु  
थिउ रामइं सहुं रामाहिरामु  
अण्णहिं दिणि सावयधम्मसाहु  
रयणइं ढोइवि दिट्ठउ णरिंदु  
परंतीरचोळु किं तेण सिहु  
णं पक्कवीसमो भावणिंदु  
छउमत्थघरत्थफणिंदवंदु  
दीसहि णावइ वारहमु रुहु  
पज्जलियविविहमाणिकदीउ

पइसारिउ पुरि रिउहरिणवाहु ।  
उप्पेत्यसुकंठंससंकंराहु ।  
जोइउ वलेवि मुद्धइं अणंगु ।  
सिरिसंगे<sup>५</sup> णं तुट्ठउ विवाहु ।  
णावइ सीयइं सहुं देउ रामु ।  
संपत्तु ससुरघरु वणियणाहु ।  
मयरद्धएण पुच्छिउ वर्णिंदु ।  
सुणि सुंदर तुहुं णं दहमु विहु ।  
तेवीसमु णं संठिउ सुरिंदु ।  
णं वण्ण पंचवीसमु जिणिंदु ।  
लंघेप्पिणु भीयरु झससमुहु ।  
तोयांवालि णामे अत्थि दीउ ।

5

10

घत्ता—तँहिं जिणवरमंदिरु णयणाणंदिरु चामीयरणिम्मिउ विमलु ।

महियलंसरसंभउ णिच्चु जि णवणउ णं दीसइ पीयलु कमलु ॥ ८ ॥

५ E सयत्त°. ६ E आहु. ७ CDE तिहिं.

8. १ D सुकंठि. २ AB सुसंक. ३ E वायउ. ४ CE जायउ. ५ E सिंगे. ६ E सुहुं. ७ D तीर. ८ D तेतीसमु. ९ D बाहरमु. १० ABD तेयावालि. ११ A संतउ.

There on a big Banyan tree appeared some maidens who complained of injustice and cried for help. They were guarded by a Vidyadhara. Nagakumara thinks of his Vidyas and with their help goes to the island.

सप्पुरिसु व थिरमूलाहिठाणु  
सप्पुरिसु व कइसेविज्जमाणु  
सप्पुरिसु व परसंतावहारि  
सप्पुरिसु व तहिं वडविडवि अत्थि  
अण्णाउ भणंतिउ पुक्करंति  
गयहत्थे सुहडें रक्खियाउ  
वड्ढिमउ न जंपहुं देइ ताहुं  
हक्कारइ वारइ णेहंतुरिउ  
तहिं अच्छइ भीसणु सुहडचंड  
णिज्झाइय देवि सुदंसणिळ  
किं किज्जउ दिज्जउ अज्ज विज्ज  
अण्णु वि संवाहणि देहि तेम

सप्पुरिसु व अकुसुमफलणिहाणु ।  
सप्पुरिसु व दियवरदिण्णदाणु ।  
सप्पुरिसु व पत्तुद्धरणकारि ।  
जहिं करइ गंडकंडुयणु हत्थि ।  
तहु उप्परि कण्णउ उत्तरंति ।  
मइं अण्णु देव णिरिक्खियाउ ।  
सो जोहुं भीमु खेयरसुयाहुं ।  
अण्णु वि भुयवलमाहर्णपुुरिउ ।  
ता चिंताविउ मणे पुरिसचंड ।  
संपत्त भणइ गुणगणरसिळ ।  
पहु भणइ देहि आहारविज्ज ।  
परतीरु जामि अज्जेव जेम ।

5

10

घत्ता—ता दिण्णउ विज्जउ णिरु णिरवज्जउ तहो देवीए सुदंसणए ।

पहु संवाहणियए णिउ घणथणियए अमरहरेण णहंगणए ॥ ९ ॥

10

Nagakumara with Vyala and others worships the Jina.

सो वालु महावालु वि सुतेउ  
कणयच्छविणिजियतरुणतवणु  
कउ वीरहो मंदरसित्तणेहु  
पइं जिण णिदिउ त्वट्टलु णरंगु  
तुह समु कंचणु तणु सत्तु मिच्चु  
असुहारियाउ णीसारियाउ

अवरु वि अछेउ अवरु वि अमेउ ।  
गय पंच वि तं रइवइरिभवणु ।  
जिणु वंदिउ मंदरसित्तदेहु ।  
विसणसु तुज्जु किं पि वि ण रंगु ।  
तुहुं देव भुअणपंकरुहमिच्चु ।  
दियवररियाउ पइं वारियाउ ।

5

9. १ C सीहु. २ D णेय. ३ ABDE माहप्पु. ४ D बूहि पुज. ५ D णिरुव°.

10. १ C वीरहे. २ C तणु कंचणु; E तिणु कंचणु.



कंतावसेहिं कं तावसेहिं  
तुहुं जगगुरु अवसं सारणहिं  
वम्महवेणं परमुच्छियाइं  
सित्तइं तुह वायाजीवणेण

नाविज्जइ सुरहिं सतामसेहिं ।  
सुहु हिउ हिंडियसंसारणहिं ।  
भूअइं अइरइरसमुच्छियाइं ।  
पडिवण्णउ उवसमु जीवणेण ।

10

घत्ता—इय वंदिवि जिणवरु हरिहरु दिणयरु कमलासणु गुणरयणणिहि ।  
तवजालाभासुरु कंपावियसुरु भवकाणणिहुहणसिहि ॥ १० ॥

11

After meals Nagakumara sees the maidens. Being questioned by Vyala, the  
eldest of them gives an account of themselves. The town of Bhumitilaka.

उचुंगसिहरु सुरगिरिसमाणु  
पहु भिच्चहिं णाणारसविहिण्णु  
आया जिणहरु मज्झणयल्ले  
उट्ठिउ अवलोइउ गयणमग्गु  
मंदारकुसुमकयकेससोहु  
थोव्वडथणमंडलघुलियहारु  
रंखोलमाणकंचीकलाउ  
कयलीकंदलसोमालियाउ  
रायाएसं वालेण तेण  
आयउ पहुँणा परिपुच्छियाउ  
पुक्कारु करहु किं णिच्चमेव

आसण्णु गंपि मणहरु विमाणु ।  
भोयणु भुत्तउ विज्जाप दिण्णु ।  
अण्णायपुव्वकण्णवमाले ।  
दिट्ठउ कुमरेण कुमारिवग्गु ।  
सासाणिलणिवडियमहुयरोहु ।  
पयमंजीरयझंकारसारु ।  
परितायहिं तायहिं कंयपलाउ ।  
आह्वयउ संव्वउ वालियाउ ।  
वालुंगपहरतासियणिवेण ।  
तरुणीउ तरुणहरिणच्छियाउ ।  
ता भणइ जेट्ठ सुणि कहमि देव ।

5

10

घत्ता—णियडउं जि मणोहरु छुहपंडुरंधरु णंदणवणदुमरमियसुरु ।

एत्थत्थि भडारा तिहुयणसारा भूमितिलउ णामेण पुरु ॥ ११ ॥

३ E गुणणिरय.

11. १ C \*काले. २ E अवलोयउ. ३ C थुव्वड; D थोवड. ४ E परकलाउ. ५ C omits this portion from संव्वउ to आयउ in line 10 below. ६ E वालग. ७ A पउणा. ८ C णियडाउ. ९ C पंकियघरु.

They were five hundred daughters of King Sriraksha who was killed by his own nephew Pavanavega. The latter had imprisoned them all.

उक्त्वायैखगगरक्खियसतेउ  
णामेण रक्खमहरक्ख तणय  
हउं पुत्ति मणोरमणामधेय  
मंदाइणि णाइणि मयणलील  
सामंगि मंगि सिंगारकंति  
चंदप्पह चंदिणि चंदलेह  
जयलच्छि अहिंसाएवि सोमं  
चारित्तगुत्ति परचित्तचोरि  
सोहग्गसीय सइ रयणमाल  
कौलंगि कुरंगि सुरंगि तुंगि  
इय एवमाइ विहिपालिपाइं  
लइं पंचसयाइं मणोहरीहिं  
महु तायहो केरउ भाइँणेउ  
तेणम्हइं एयउ मुद्धियाउ

सिरिरक्खराउ सिरिमइसमेउ ।  
बंधवपरिपालियसयणविणय ।  
पुणु विज्जुप्पह पुणु विज्जुवेय ।  
पुणु पोमिणि गोमिणि सुद्धसील ।  
देवइ रेवइ सावित्ति संति ।  
गाइत्ति सरासइ वुद्धिमेह ।  
णवरंग रंभ रमणीयरोमं ।  
रइ काममारि गंधारि गोरि ।  
मालइ मालिणि कंदप्पकील ।  
मइ कइवयजणणि वियारभंगि ।  
तुम्हइं पच्चक्ख णिहालियाइं ।  
पिउं पुत्तिहिं पीणपओहरीहिं ।  
णामेण पसिद्धउ पवणवेउ ।  
मग्गंतें तेण न लद्धियाउ ।

5

10

घत्ता—तैं हयदाईजए रक्खसविज्जए मारिउ जणणु भडेण सहं ।

15

घणतिमिरंधारए कारागारए बंधिवि भायर धित्त महु ॥ १२ ॥

They had refused to marry the murderer of their father, but they offer to marry Nagakumara if he could release them. Nagakumara promises to do what he could.

इच्छंतु वि दुज्जणु णीससंतु  
तैं वोळिउ किं महु अत्थि गोहु  
जइ वइरमाउ हियएण धरहु

अम्हहिं न समिच्छिउ पिउकयंतु ।  
को करइ दइच्चें सहं विरोहु ।  
तो वणु जाइवि कूवोरु करहु ।

12. १ C उक्त्वाइ. २ E कीति. ३ E साम. ४ MSS राम. ५ CE कालिगि. ६ C पिय. ७ E भायणेउ. ८ E दायजए.

13. १ D ता. २ E वणि. ३ E कुवार.

पुरिसैं सयलाउ गिरिक्खियाउ  
णंदिणिवालें णं णंदिणीउ  
जइ मेल्लावहि तो होसि णाहु  
ता भणिउ कुमारें कयदण  
धणु खीणु वि विहलियपोसणेण  
पारंभियवलिवलणिग्गहेण  
सैयणत्तणु सज्जणगुणग्गहेण  
जुज्झज्जइ किज्जइ कज्जसिद्धि  
तहिं अवसरे भिच्चैं हक्कियाउ  
पुरवरु गयाउ गयवरगईउ

लउडीयरेण परिरक्खियाउ ।  
अम्हइं माँरुयजववंदिणीउ ।  
णं तो किं लायहि देहे डाहु ।  
दुक्खु वि चंगउ सुतवैं कण ।  
मरणु वि चंगउ सण्णासणेण ।  
रणु चंगउ दीणपरिग्गहेण ।  
पोरिसु सरणाइयरक्खणेण ।  
दिज्जइ विहलियदुत्थियहं रिद्धि ।  
णीसेसउ कण्णउ कोक्कियाउ ।  
पहु संचितइ मंतिहिं मईउ ।

5

10

घत्ता—रामाहररायहो दीणहो रायहो परपीडणे किं पुरियउ ।

मण्णमि रायत्तणु जगे जसकित्तणु जेण दीणु उद्धरियउ ॥ १३ ॥

15

14

Nagakumara sends ambassadors to Pavanavega, demanding restoration of the kingdom and release of the maidens. The enemy's retort.

इय भणिवि अछेयाभेय सिद्ध  
रायालय वोळ्ळिउ पवणवेउ  
रक्खहो महरक्खहो रज्जु देवि  
मा कुमरिहिं केरी करहि तत्ति  
जणकवैलवलणकीलाविसाले  
ता भणिउ सरसु मारुयजवेण  
पियमुहकमलें अवलोइएण  
ओहच्छमि हउं विरएवि वूहु  
जं सँसुरहो किउ तं करमि तासु  
ता गय ते जोइय चैरणरेहिं

ते दूय वे वि पुरवरे पइहु ।  
आपसु देइ तुह मयरकेउ ।  
णीसँरु तुहुं पुरवरु परिहरेवि ।  
मा हक्कारहि भीसणभवित्ति ।  
मा णिवडहि कावालिणिकवाले ।  
मारइ अणंगु विरहैं णवेण ।  
णउ सत्थें संगरे ढोइएण ।  
आवेउ लेउ कण्णासमूहु ।  
भक्खंतु लुद्धगिद्धंतमासु ।  
पहरणइं लित्ति दीहरकरेहिं ।

5

10

४ E मारुयजववंदिणीउ. ५ ABCE omit this line. ६ E भिच्चइं. ७ E परियउ.

८ ABDE मज्झु वि. ९ AB उरियउ.

14. १ E णीहरु. २ E कुवरिहिं. ३ C कमल. ४ E मारुव. ५ E सुसरहो. ६ A वर°.

घत्ता—पंच वि भाभासुर जियदेवासुर रयणविहसणपरियरिय ।

जगे णायणयाणय परिपालियपय लोयचाल णं अवयरिय ॥ १४ ॥

15

Pavanavega meets his death at the hands of Nagakumara.

णं पंच वि पंडव अइपयंड

णं पंच सीह णं पंच जलण

णं पंच वि मयणहो पंचवाण

पंचहिं हयगयरहरहिय दलिय

पंचहुं वि रिउहुं गलवेवियाइं

दलियाइं रहंगइं रहवराहं

पहरंतहं जायंधरिणराहं

हय हय मुहफेडें थिप्पमाण

कर्ण सेण्णभंगे सइं वाउवेउ

जायंधरिणा ओसरिवि सरिवि

हउ विण्णाणेण लहेवि रंधु

उच्छलिउ रुहिरु धाराए सरलु

णं पंच हत्थि मयागिल्लगंड ।

णं पंच मेरु संजायचलण ।

पंच वि धाविय उग्गयकिवाण ।

णं पंडसुयहिं रणि कुरु व मलिय ।

पंचत्तहो णीयइं जीवियाइं ।

गज्जिय गय गयगंधेण ताहं ।

रहरहिय ण याणिय कहिं गयाहं ।

हिलिहिलिअंतवलिगुप्पमाण ।

अब्भिड्डिउं भडहं भंडणे अजेउ ।

असिणोसिवत्तु णिवडंतु धरिवि ।

छिजंतु दुट्ठकंठद्विबंधु ।

पडियउ सिरु णाइं सणालु कमलु ।

5

10

घत्ता—उल्हाविउ वइरिहे मणगयखेरिहे” कोवहुवासणु पज्जलिउ ।

असिवाणियधारण परदुव्वारण णियपरिहवपडु विच्छुलिउ ॥ १५ ॥

16

Submission of the warriors, marriage of the maidens, restoration of the kingdom to their brothers and Nagakumara's return to the Pandyan capital.

जाणिज्ज कण्णापरितायणेण

विण्णाविउ राउ जयलच्छिकामु

पहुणा रामेण व वाणरोहु

आपं भडणियरें तांयणेण ।

तुहुं अम्ह सामि पच्चक्खुं कामु ।

किंकरयणु इच्छिउ वा णरोहु ।

७ AB भासुर.

15. १ C omits this foot. २ E पंच वि णं मयणहो. ३ ABC omit this line. ४ C पंचहुं.

५ ABC omit this line; E पहरंतहिं. ६ C यंतावलि. ७ D गुप्फमाण. ८ CE कय°

९ C अब्भिड्ड. १० E आणा. ११ C खेहिरे. १२ E विच्छलिउ.

16. १ C भायणेण. २ C सउ. ३ C पच्चक्ख.

मुद्धउ पियदंसणे हरिसियाउ  
वरतिलयँउ चंदणसुरहियाउ  
णयणेहिं परँजियहरिणियाउ  
कँलमंगलपुण्णमणोहँराउ  
णं हंसिणीउ सुरतरुणियाउ  
करपल्लव उववणतरु णियाउ  
हँयपवणवेयरक्खंकराय  
थवियाउ ताउ तित्थु जि सईउ  
ते णवसेवय विणिहिय सुधीर  
आरुहिवि मणोहरु सुरविमाणु  
पंच वि जण मँणिभूसियसवासे

णं मलयमहासुसिहरि सियाउ ।  
पवरच्छराउ णं सुरहियाउ ।  
णं गोउलगोविउ हरिणियाउ ।  
वड्डारियसयणमणोहराउ ।  
परिणिवि णीसेसउ तरुणियाउ ।  
पुरवरे गुणपसरियवयणराउ ।  
कय रक्खमहारक्खंकराय ।  
लीलालोइयणियपुरिसईउ ।  
तहिं रक्खणु मंतीस वि सुधीर ।  
तेणोहामियसुरविमाणु ।  
आवेप्पिणु थिय पंडीसवासे ।

5

10

15

यत्ता—हरहारहिमुज्जलु वियलियकलिमलु अणिवारिउ परिभमइ तहिं ।

जसु णरवरसारहो णायकुमारहो पुष्पयंतकिरणाइं जहिं ॥ १६ ॥

इय णायकुमारचारुचरिए णण्णणामंकिए महाकइपुष्पयंतविरइए महाकव्वे

वहुकण्णकल्लाणवीरकिंकरलंभो णाम अट्टमो परिच्छेउ समत्तो ॥

संधि ॥ ८ ॥

४ D तिलउ. ५ D परिजिय. ६ E reads before this करपल्लवउववणतसणियाउ णं हंसणीउ  
सुरतरुणियाउ. ७ ABCE मणोरहाउ. ८ E omits this foot. ९ ABC मुणिदूसिय;  
E मुणिभूसिय.

## IX

1

Nagakumara goes to Dantipura, marries the princess Madanamanjusha  
and then goes to the town of Tribhuvanatilaka.

णिहणेवि पवणवेउ समरे रक्खमहारक्खहुं महि देप्पिणु ।  
जायंधरि अरिदंतिहरि गउ दंतिउरहो महु र मुएप्पिणु ॥ ध्रुवकं ॥

पुच्छिय पंडियैपहु पंडीसर

णं पंप्फुल्लफुल्लमाणससर

णवजलहरसर संचल्लिउ सर

हरिवरखुररयदंक्रियणेसर

अंधदेसे णववियसियउववणे

दंतिणयरे णिवधम्मपसाहिउ

चंदमईदेवीउज्जोयउ

तेण वि सो पइसारिउ सभवणे

पुत्ति पवड्डियपरमाणंदे

णेहु लहेप्पिणु सुहि मण्णेप्पिणु

चउवण्णासमसोहियाणिलयहो

पुंडुरपुंडरीउ परमेसर ।

उच्छुसरासणु गुणसंधियसर ।

चलइ सेण्णु थरहरइ फणीसर ।

णयणहिं ण मुणिय रयाणि ण वासर ।

विमलगहीरंसरे सीयल्लवणे ।

चंडउत्तुं पहु सरसासांहिउ ।

समुहुं एतु जामाएं जोयउं ।

दिट्ठए मुद्धे घणथणजोववणे ।

दिण्ण मयणमंजूस णरिंदे ।

दीहरच्छि सा तित्थु थेवेप्पिणु ।

पुणु गउ णयरहो तिहुयणातिलयहो ।

5

10

घत्ता—तहिं विजयंधरु मंडलिउ मंडलमेल्लेइं धणंइं लएप्पिणु ।

विजयमहाएवीसहिउ अवलोइउ कारुण्णु करेप्पिणु ॥ १ ॥

15

1. १ C रक्खहुं महि देविणु. २ AB omit ध्रुवकं. ३ C पंडिविपहु. ४ C पंडुर. ५ D पुप्फुल्ल. ६ E हय. ७ E गहीरसारि. ८ ABC णिम्मलवणे. ९ C चंडवत्तु. १० E सोहिउ. ११ ABCD जोइउ. १२ C मुद्धं. १३ CE मोल्लं. १४ C omits घणं. १५ C कारणु.

Nagakumara marries Lakshminati who wins his affections very deeply.

घरु आयहो मयणहो विरइयरइ	तेण वि धीय दिण्ण लच्छीमइ ।	
सा तहो रुच्चइ चंदहो रत्ति व	णवियहो भवियहो जिणवरभात्ति व ।	
सुंयणहो सज्जणगुणगणतत्ति व	पत्थिवपंडुहे पडुत्तणसत्ति व ।	
वरकइणाहहो भासाजुत्ति व	निगंथहो तणुमणवयगुत्ति व ।	
अरुहण्हवणपारंभहो जुत्ति व	सामणित्तहो मंतहो खंति व ।	5
मगगणयहो विप्पहो संकंति व	जोणहाहारविसेसहो कंति व ।	
सम्मत्तहो सुधम्मणिव्वत्ति व	दाणेसहो घरि ठिय रिसिपंति व ।	
सरसहो सुललियकव्वपउत्ति व	भमरहो णवसररुहरसभुत्ति व ।	
वइयायरणहो कयपयवित्ति व	देसहो णरवइणायपवित्ति व ।	
कुंमुयायरहो णिसायरदित्ति व	जसवंतहो पुरिसहो जसकित्ति व ।	10

घत्ता—किं कीरइ वेल्लिहिं फुल्लियहिं फुल्ल जांहं रसु चक्खिचि णिग्गइ ।

सोहग्गु पसंसिउ मालइहे महुयरु जैहिं णिरारिउ लग्गइ ॥ २ ॥

Woman is the ornament of man.

सोहइ जलहरु सुरधणुछायए	सोहइ णरवरु संचए वायए ।	
सोहइ कइयणु कहए सुवद्धए	सोहइ साहउ विज्जए सिद्धए ।	
सोहइ मुणिवरिंदु मणसुद्धिए	सोहइ महिवइ णिम्मलवुद्धिए ।	
सोहइ मंति मंतविहिदिट्ठिए	सोहइ किंकरु असिवरलट्ठिए ।	
सोहइ पाउसु साससमिद्धिए	सोहइ विहउ सपरियणरिद्धिए ।	5
सोहइ माणुसु गुणसंपत्तिए	सोहइ कज्जारंभु समत्तिए ।	
सोहइ महिरुहु कुसुमियसाहए	सोहइ सुहडु सुपोरिसराहए ।	
सोहइ माहउ उरयललच्छिए	सोहइ वरु वहुयए धवलच्छिए ।	

घत्ताः—गुणहरु मुट्ठिहे माइयउ सुद्धवंसु अण्णु वि कोडीसरु ।

णरहो कलत्तु सरासणु वि किं ण करइ सरीरु भाभासुरु ॥ ३ ॥ 10

2. १ CD add before this ' विसयविरत्तहो संतहो मुत्ति व ' २ C पुहुहे; E पडुहि. ३ AB पारंभे. ४ C संति व ५ C संकंति. ६ BCDE जिणहाहार. ७ C णिव्वत्ति; E णिवात्ति. ८ C omits this foo'. ९ C जासु. १० C जासु; E जाइ.

3. १ AB सद्दए.

Teacher Pihitasrava arrives at Tribhuvanatilaka and  
Nagakumara visits him.

लच्छीमइमुहपंकयल्लप्पउ  
तिहुयणतिलयणयरे वणकीलए  
अणुहवंतु सिय अच्छइ जइयहुं  
णं समाहि णं सरसइ णं दय  
णावइ उवसमु दमु जमु संजमु  
णं पच्चक्खु धम्मु सइ हूयउ  
णं तवसिरिसव्वंगहिं घडियउ  
णं समिइहिं पयडिउ आहोयउ  
पंचवीसभावणभावंगउ  
सो जाइवि वंदिउ रइरमणें

णायकुमारु णवियपरमप्पउ ।  
इच्छियसुहु भुंजंतु सलीलए ।  
पिहियासउ गुरु आयउ तइयहुं ।  
णं खम पुरिसवेस विहिणा कय ।  
णाइं अहिंसए दाविउ णियकमु । 5  
णं रिसिं सिद्धिविलासिणिदूयउ ।  
सीलगुणामलरयणहिं जडियउ ।  
णं दाविउ तिहिं गुत्तिहिं जोयउ ।  
उज्झियवज्जम्भंतरसंगउ ।  
दिण्णासीस मणोरुहदमणें । 10

घत्ता—इसिणा धम्मवुद्धि भणिउ वियसेवि बोल्लिउ णायकुमारें ।

धम्मु ण याणामि देव हउं अच्छमि छायउ मोहंधारें ॥ ४ ॥

Philosophical discourse of Pihitasrava. Remarks on  
the ' Kshanika Vada ' of the Buddhists.

भणइ भडारउ मोहु ण किज्जइ  
मोहें पसरइ मिच्छादंसणु  
इक्के वासण तासु ण णासइ  
भंतिए भंति केम साहिज्जइ  
अंवरु परिहइ भोयणु भुंजइ  
परमाणु य मिलंति बहु जहिं जहिं  
खणधंसियहो णाणु संजोयउ  
संतइ संताणइ संगहियइं

मोहें णाणु हुंतु ढंकिज्जइ ।  
जगु णिहिद्वउ खणविद्धंसणु ।  
सो किं जीउ जिणागमु विलसइ ।  
दुवियहुं महु हासउ दिज्जइ ।  
भुयणणाणु पभणंतु ण लज्जइ । 5  
घडपडविडवि होंति भुंवि तहिं तहिं ।  
गयसंजोउ ण दीसइ लोयउ ।  
गोविणासि कहिं दुद्धइं दहियइं ।

4. १ ABDE °तिलए. २ C सिरि. ३ ABD दूवउ. ४ ABD जोइउ. ५ C अच्छमि छयउ.

5. १ E खणु. २ E वासुण. ३ C जिणायमु. ४ C भुअ वि तहिं.



दीवक्खए कहिं लब्भइ अंजणु      सच्चउ भासइ णेमिणिरंजणु ।  
 खाणि खाणि अण्णु जीउ जइ जायउ      तो वाहिरे गउ किहं घर आयउ । 10  
 अण्णे थवियउ अण्णु ण याणइ      सुण्णु वि वाइ काई वक्खाणइ ।  
 घत्ता—सुण्णु असेसु वि जइ कहिउ तो किं तहो पंचिदियदंडणु ।  
 चीवरणिवसणु वयधरणु सत्तहडीभोयणु सिरमुंडणु ॥ ५ ॥

6

Remarks on the orthodox philosophies of the Brahmins.

पुहइ वंभु पाणिउ लच्छीसंरु      हुयवहु रुहु पवणु पुणु ईसरु ।  
 सिउ<sup>२</sup> अंवरु कुलकउलें भाणिउ<sup>३</sup>      तेण वि तच्चु किं पि ण वियाणिउ ।  
 तं जि समासिउ दूसियँदइवें      गयणु जि भणिउ सयासिउ सइवें ।  
 णिक्कलु किं पसरइ आउंचइ      णिक्कलु किं परमाणुय संचइ ।  
 णिक्कलु किं तणु गिण्हइ धित्तइ      णिक्कलु किं परकज्जइ चित्तइ । 5  
 णिक्कलु किं भणु करइ वि धरइ वि      णिक्कलु किं तिहुयणु संघरइ वि ।  
 णिक्कलु किं सइ पढइ पढावइ      णिक्कलु मोक्खमग्गु किं दावइ ।  
 णिक्कलु किं अट्ठंगइ धारइ      णिक्कलु किं परु पेइ वारइ ।  
 णिक्कलु किं परिणामहो वच्चइ      णिक्कलंसु किं गार्यइ णच्चइ ।

घत्ता—णिक्कलु णिच्चलु णाणतणु सिद्धत्तेण सहावें थक्कइ । 10

अप्पउ मरइ ण संभवइ कहिं किर सो जगजत्तहे दुक्कइ ॥ ६ ॥

7

Remarks on the orthodox philosophies continued.

सित्थु जाइ किं जवणालत्तहो      घउ किं पुणु वि जाइ दुद्धत्तहो ।  
 सिद्धु भमइ किं भवसंसारण      गहियविमुक्ककलेवरभारण ।  
 अक्खवायकंणयरमुणिमणिउ      सिवगयणारविंदु किं वणिणउ ।  
 मयणडहणु किं महिलासत्तउ      णाणवंतु किं मइरण मत्तउ ।  
 णिम्मलु किं परवइरें णडियउ      णिरहु वि अयसिरखुंटणे पडियउ । 5

५ E कहिं. ६ E वाउ.

6. १ E लच्छीहर. २ A सिय; BD सिव. ३ E भणियउ. ४ E दूसिवि. ५ E आवंचइ. ६ A परमाणु सयंचइ. ७ ABC घत्तइ. ८ E गावइ.

7. १ ABD केण य.

पहु वि बह्वं पावै दंडिउ  
सव्वत्थहो किरं काइं वल्ले  
किं कवालु संतोसें तिच्चहो  
णिच्चमेव मयमोहें मूढहो  
ईसरवाउ य वादगहिल्लय  
किं पलवहि जडमत्तपिसल्लय ।  
घत्ता—माणमोहलोहंतरीय पुत्तकलत्तचित्तरसलालस ।

10

पहरणकर परजीवहर फुड ण कहंति धम्म कामालस ॥ ७ ॥

8

Authority of the Vedas questioned.

मिगमारउ अहिंस किं घोसइ  
अलियभासि णरु अलियहं सुहकरु  
परयारिउ परयारइं चिहियइं  
लुद्धउ गाइभूमिधणदाणइं  
वसुकारणे कुकम्मं कौरावइ  
कव्वइं करइ सव्वणीसारइं  
रयणीभोयणु पुण्णु पयंपइ  
जो मासें अप्पाणउ पोसइ ।  
थेणउ थेणत्तणे वद्धायरु ।  
दावइ सुरहं पुराणइं लिहियइं ।  
धण्णइं देवंगइं परिहाणइं ।  
अप्पणु मरइ परु वि मारावइ ।  
महुपाणइं पलकवलाहारइं ।  
जीहालंपड मणुं ण वियप्पइ ।

5

घत्ता—वेउ पमाणु ण होइ जय विणु जीवेण सह कीहिं लब्भइ ।

विणु सरेण कीहिं णवकमलु विणु धेणुयय गयणु किं दुब्भइ ॥ ८ ॥

9

Reference to some orthodox beliefs and superstitions.

वज्झइ रुज्झइ पुणु ताडिज्जइ  
गाइवल्लइहु णिग्गहु किज्जइ  
गोकुडुंनु किं देउ भणिज्जइ  
पसुपावेण होंति पाउब्भड  
भक्खिवि मिगजंगलु दूसिवि जिणु  
सउयामणिहिं मज्जु पइं संधिउ  
विज्झइ णक्कु धरिवि पाडिज्जइ ।  
वच्छु पियंतु खीरु कड्डिज्जइ ।  
हो हो पूरइ किं पलविज्जइ ।  
दुक्खियफलु भुंजंति महाभड ।  
भइ काइं धरियउ कण्हायणु ।  
गोसवि जणणीगमणु विचित्तिउ ।

5

२ E किं खाइ.

8. १ C अलियहो. २ B परियारइं; C परियारिय. ३ C पुराणहं. ४ D कुकम्म. ५ ABC करावइ

६ E omits the following three feet. ७ C मणे. ८ E कीहिं.

9. १ E omits this foot. २ CE जणु. ३ C भट्टे. ४ E उण्हायणु. ५ D सेविउ,

जण्णपियरविहिमिसु मंडेप्पिणु  
आमिसरसविसेस चक्खंतें  
रुहु वंभु सव्वु वि सइं पासिउ  
इंगालहो धोयहो धवलत्तणु

तिक्खइं कत्तियाइं खंडेप्पिणु ।  
सयलजीव भक्खिय भक्खंतें ।  
वंभणचारु वेयविहिविलसिउ ।  
कहिं जलेण णरदेहसइत्तणु ।

10

घत्ता—दब्बें सलिलें मट्टियणं अट्टियपत्तणिहित्ताहारें ।

कह सुज्झंति वराय जड मइलिय घोरें हिंसायारें ॥ ९ ॥

10

Remarks on Mimamsa and Sankhya.

सुरय समिच्छइ सग्गहो गच्छइ  
हा हा वेयवाइ किं वोल्लइ  
एक्कु णिच्चु किं तच्चु भणिज्जइ  
एक्कु थाइ अण्णेक्कु वि धावइ  
णिच्चहो कहिं लब्भइ चालत्तणु  
णिच्चु वत्थु परिणवइ ण भेयहिं  
पुरिसारामु भवणु संदिट्ठउ  
एम सुण्णु मीमंसें सिट्ठउ  
किरियावज्जिउ णिम्मलु सुद्धउ  
विणु किरियण कहिं तणुमणवयणइं  
विणु किरियण कहिं वज्झइ पावें

परु मारेप्पिणु धम्महो वंछइ ।  
तहो आयासें फलु किं फुल्लइ ।  
एक्कु देइ अण्णें किं लिज्जइ ।  
एक्कु मरइ अण्णेक्कु वि जीवइ ।  
णवजोव्वणु पुणरवि बुद्धत्तणु ।  
तसथावरपुग्गलपरिवेयहिं ।  
पुरिसहो दंसणु कहिं मि ण लद्धउ ।  
जीउ पुण्णु पाउ वि णउ दिट्ठउ ।  
संखपुरिसु किं पयइण वद्धउ ।  
विणु किरियण कहिं वहुभवगहणइं ।  
मुच्चइ किं हो एण पलावें ।

5

10

घत्ता—भूयइं पंच पंच गुणइं पंचिंदियइं पंच तंमत्तउ ।

मणुहंकारवुद्धिपसरु कहिं पयइण पुरिसु संजुत्तउ ॥ १० ॥

11

Concluding remarks on Kanada, Kapila and Sugata.

जलजलणहं विरोहु ससहावें  
पवणु चवलु महि थक्क थिरत्तें

ताइं थंतिं किह इक्कें भावें ।  
हा किं झंखिउ सुरगुरुपुत्तें ।

10. १ C सुर समिच्छइं. २ C तहो आयासें फलु किं फुल्लहिं. ३ E omits the following three feet.

भूयहं मेलावड कहिं वट्टइ	एकु थाइ तहिं एकु पयट्टइ ।	
जइ जीवहो जीवत्तणु आयउ	चउभूयहं संजोएं जायउ ।	
तो हउं मण्णमि भुंजियभोयहो	एकु सहाउ किं ण तेलोयहो ।	5
एकु सरीरु किं ण किर पहवइ	किं वइतंडिउ पंडिउ विलवइ ।	
एम लोउ मोहिउ कुमईसहिं	कणयरकविलसुगयदियसीसहिं ।	
एयहं मइ ण कयाइ वि दिज्जइ	मिच्छापंथें कहि मि ण णिज्जइ ।	
गयणु अणाइ अणंतु अंमाणु वि	लोउ अणाइ लोयसंठाणु वि ।	
दहविहु दुविहु स तवैकयदाणु वि	धम्मु अणाइ धम्मसंताणु वि ।	10

घत्ता—चउगइयउ संसारियहं दव्विदियभाविंदियपाणहं ।

पंचमगइ सासयगुणहं सिद्धहं सुद्धहं केवलणाणहं ॥ ११ ॥

12

The Right faith.

पंचमगइउ अणाइअणंतउ	चउगइगहणि जीउ हिंडंतउ ।	
अण्णणइं जम्माइं भंमंतउ	अण्णणइं अंगइं छुडंतउ ।	
धम्मु मुणंति य संतिकसाया	के वि जीव गुरुपयसंगाया ।	
सोलहभावणभाववसंगय	सम्मत्तेण विसुद्धै संगय ।	
अट्टगुणद्विचंत मइवंता	संवेयाइय णिच्च धरंता ।	5
देवसत्थगुरुमूढविज्जिय	जाइकुलाइयमयणावज्जिय ।	
कुसुरकुगुरुसेवासंगमपर	तह य कुसत्थकुसुयपाँढयणर ।	
मिच्छालिंगिय तह सेवयजण	जेहिं ण सेविय छंअणायदण ।	
सुद्धसदिट्ठी ते जाणहि णर	साहंमियवच्छल्लकयायर ।	

घत्ता—संकाकंखाविरहियउ विदिगिंछापंरिवज्जियउ ।

10

दंसणु जेहिं समासियउ तित्थयरत्तणु तेहिं समज्जिउ ॥ १२ ॥

11. १ D मइ मिच्छापहि कहिं मि. २ E विमाणु. ३ ABC तवे.

12. १ C भवंतउ. २ C गुणंति समंति कसाया. ३ AB omit the following five lines, ४ E पाढणपर. ५ E भुअणायदण. ६ ABCDE omit this line,

The Right knowledge and the Right conduct.

कोहलोहमोहंगइ छिंदिवि  
वारहविहु तवचरणु चरेप्पिणु  
इंदपडिंदहमिंद हवेप्पिणु  
परमणाणु परमेडि णवेप्पिणु  
पंचसु पंचसु पंचसु धामसु  
णिवकुलणहयलउगयणेसर  
धरणिधराधर करिदीहरकर  
मेइणि भुंजिवि अहव ण भुंजिवि  
केवलणाणु विमलु उप्पाइवि  
सुहुमु दूरु अंतरियउ दिट्ठउ  
देउ दोसणिम्मकु समासिउ  
सयलु देउ अरहंतु भडारउ

घोरइं पंडरइं तिमिरइं भिंदिवि ।  
वरपंडियमरणेण मरेप्पिणु ।  
चोक्खइं सुरसुक्खइं भुंजेप्पिणु ।  
दिव्वदेहु अवसाणि मुएप्पिणु ।  
भरहविदेहइरावयणामसु ।  
अइसयवंत संत परमेसर ।  
अतुल महावल सयल वि जिणवर ।  
अप्पाणउ चारित्ते णिउंजिवि ।  
लोयालोउ सव्बु अवलोइवि ।  
तिहुयणु जणे परमेडिहिं सिट्ठउ ।  
दुविहु सयलु णिक्कलु उवएसिउ ।  
णिक्कलु सुट्ठु सिद्धु असरीरउ ।

5

10

घत्ता—धम्मू अहिंसा परमुं जए तित्थइं रिसिठाणाइं पवित्तइं ।

मोक्खेमग्गु सुंदर मुणसु तिणिण वि दंसणणाणचरित्तइं ॥ १३ ॥

The teacher concludes his discourse and Nagakumara accepts the excellent faith.

धिट्ठिणं तिट्ठिणं जो णउ चत्तउ  
णाणमोक्खु तहो किं किर छज्जइ  
मोक्खु गुणक्खएण जहिं जायउ  
अण्णेक्कहो संसारु ण णिट्ठिउं  
सुण्णु मोक्खु अण्णेण पलोइउ

दिक्खामोक्खु तेण किं वुत्तउ ।  
जो कामिणिहिं कडक्खहिं छिज्जइ ।  
जीवविणासु तेण विण्णायउ ।  
हरणकरणु सामंत्यु परिट्ठिउ ।  
अण्णे अण्णउ गयाणि निओइउ ।

5

13 १ E मोहंगय छंडिवि. २ E पवरइं. ३ E सोक्खइं. ४ E णाहु. ५ E एरावय. ६ E चारित्त

७ C तिहुयण; E तिहुवणु. ८ C परम. ९ E जई. १० C मुक्ख.

14. १ DE धिट्ठए तिट्ठए. २ CE कडक्खें. ३ E णट्ठउ. ४ DE हरणु. ५ E सामंत्यें पइट्ठिउ.

तहिं जि तासु किर लउ संजायउ  
देहु जि जीउ जीउ णउ भिण्णउ  
इंदियपच्चक्खु वि जइ संतउ  
चरमसरीराथारु णिरिक्खउ  
मोक्खु महंतहिं संतहिं अक्खिउ

अवरु भणइ कहिं मोक्खु अकायउ ।  
सो किं जाणइ किं पि सुदुण्णउ ।  
तो किह णज्जइ अग्गइ होतउ ।  
दंसणणाणविसेसु वि लक्खिउ ।  
सो केहिं मि विण्णेहिं परिक्खिउ ।

10

घत्ता--आयण्णिवि णियगुरुवयणु मयणें परमधम्मु पडिक्खणउ ।

जाइजरामरणत्तिहरु वोहिलाहु सव्वहं संपण्णउ ॥ १४ ॥

15

Nagakumara's inquiry about the cause of his unbounded love for Lakshminati.  
The teacher's reply. Merchant Dhanadatta of Vitasokapur and his son Nagadatta.

पवियंभइ वसंतु वणराइए  
भिज्जइ विउसु वि पंडियमइयए  
लच्छीमइयए हउं पेम्मंधउ  
कहइ महारिसि एत्थु जि दीवण  
वीयसोयपुरे वणि धणयत्तउ  
णंदणु णायदत्तु णं वम्महु  
अवरु वि वसुयत्तउ तहिं वणिवइ  
ताहं विहिं मि कुलहरचूडामणि  
कोमलसरल कमलदलणेत्तहो  
सिरिपंचमिउववासणित्तहो

महुलिहु गज्जइ वियसियजाइए ।  
चवइ कुमारु गिरि व गिरिणइयए ।  
मुणि भणु महु सिणेहसंबंधउ ।  
णयरे रवण्णे वरिसे अइरावए ।  
धणसिरिवरु वणिवरु धणयत्तउ ।  
णारीसुहयत्तणमयणिम्महु ।  
वसुमइरमणि रमणंपसरियरइ ।  
णायवसु त्ति पुत्ति पीणत्थणि ।  
दिण्णी णायदत्त वणित्तहो ।  
मुणिणाहहो समीवे मुणिगुत्तहो ।

5

10

घत्ता--सुहसुक्खइं भुजंतु ठिउं वालमरालगइए सहुं वालए ।

गय दियहा ण वि याणियउ सयणबंधुपरिमिउ तायालए ॥ १५ ॥

10

A sage arrives and Nagadatta took the vow of observing the Srutapanchami fast.

गयहिं दिणेहिं कयहिं मि अण्णु  
मडंवसुगामपुराइं चयंतु

मुणी मणगुत्तु वहुगुणपुण्णु ।  
चउव्विहसंघसमाणु महंतु ।

६ E सुदुण्णउ. ७ E ण जइ. ८ C सातहिं. ९ CE धण्णेहिं. १० AB संपजउ.

15. १ D सुहयत्तणु. २ E रमणि. ३ E omits this line. ४ D adds before this तुह सोहइ सा णिरुवमबंधिम अंगलीण णं चंदहो चंदिम ।. ५ C थिउ. ६ D बंध.

खमाए महोवहि मेरु व तुंगु  
समीरणु णाई वलेण महंतु  
मलंतु दलंतु असेसु वि कम्मु  
वणालए आइवि थक्कु तुरंतु  
संपुत्तु संबंधु कलत्तसमाणु  
णिविट्ठु णियच्छिवि वंदिउ साहु  
णरिंदसमाणउ तूहि<sup>१</sup> मि तित्थु  
सुणेवि मुणीसरसाहिउ धम्म  
पईवि सुपंचमि फग्गुणमासे

ससी व सुसोसु सुतेयपयंगु ।  
वहुवभवदुक्खविणासु करंतु ।  
जरामरणवभवणासियजम्मु ।  
सुणेवि णरिंदु णरिंदमहंतु ।  
सुतोसु करेवि परायउ जाणु ।  
विणेयपमाणु सुओवहिगाहु ।  
सराउ परायउ दोसवहत्थु ।  
वयाइं लएवि परिट्ठिउ सम्मु ।  
लएवि उवासु करेवि<sup>२</sup> सतोसे ।

5

10

घत्ता—आयणिगवि तुहुं मुणिवयणु णिसुणिवि तेण सयल्लु परिपुण्णउ ।  
होइवि तोसु करेवि मणे गेहु सोवि संपत्तु रवण्णउ ॥ १६ ॥

17

On the night of the fast day Nagadatta died and became a god in heaven.

रवी उग्गमाणे  
तिलोयंप्पहाणे  
अहीसेयपूया  
फलाणेयदिक्वा  
जिणो वंदिऊणं  
मुणीणाहपासे<sup>३</sup>  
कमा वंदिऊणं  
सुओ धम्मएसो  
तिलोयाण माणं  
रवी रत्तमाणो  
वणीसो वि गेहे

तमोहे पलाणे ।  
पजाए विहाणे ।  
कया सारभूया ।  
पुणो दिण्ण सव्वा ।  
किरीयासमाणं ।  
हयामोहवासे<sup>३</sup> ।  
णिविट्ठो णिऊणं ।  
करंतो पयासो ।  
असेसं पमाणं ।  
गओ अत्थमाणो ।  
विसाले सुदेहे ।

5

10

10. १ BD णरिंदु. २ CE संबंधु सपुत्तु. ३ C तुहमवि तित्थु; ABD दहि मि. ४ AB लईवि. ५ E करेविणु तोसु. ६ ABD omits सयल्लु; E reads the foot सुणिसुणेवि लोउ परिपुण्णउ.

17. १ A तियाल. २ CDE add before this अहीसेयपुजे गओ अप्पयजे; E has° जो in place of° जे. ३ C °सो.

सवंधू समित्तो  
 तमोहेण जुत्ती  
 हुया ताम तण्हा  
 तुहीणाइदव्वा  
 लवंगेलसारा  
 कुणंता सुवायं  
 गण जामे इक्के  
 सरीरस्स चेट्ठा  
 णिण्णुण ताओ  
 तओ जालवक्खे  
 मणी सूरकंतो  
 तहिं तेण वुत्तो  
 रवी उग्गमाणो  
 करे देवकज्जं  
 चैइण्ण सेज्जा  
 तओ तेण लत्तं  
 पिर्यारेसि पुत्तं  
 गया तिण्णि जामा  
 घडीगेहमज्जे  
 ण सूरस्स दित्ती  
 ण ईसंति भेया  
 उवावासणासो  
 णिण्णुण लोओ  
 जिणेसस्स पूया  
 करेमी तिभत्ती  
 रिसीणं च संघो

ठिओ धम्मचित्तो ।  
 गया अद्धरत्ती ।  
 सरीरे सउण्हा ।  
 कया अंगे सव्वा ।  
 बहूणीरफारा ।  
 पडावीयणायं ।  
 मुहे तीवसुक्के ।  
 खणेणं पणट्ठा ।  
 करेई उवाओ ।  
 पजालंसुमोक्खे ।  
 पहाए फुरंतो ।  
 सुओ णायदत्तो ।  
 णहे गच्छमाणो ।  
 सण्हाणं सपुज्जं  
 पिण्णी सुपेज्जा ।  
 पिआ कट्ठुत्तं ।  
 ण याणेसि जुत्तं ।  
 सुणंतस्स रामा ।  
 णिसाए दुसज्जे ।  
 ण उण्हाणं भित्ती ।  
 सुलग्गी व तेया ।  
 करेमि प्पयासो ।  
 गमंतो संभोओ ।  
 जए सारभूया ।  
 ण णासंतु सत्ती ।  
 धरेण्ण सिग्घो<sup>११</sup> ।

15

20

25

30

35

४ E °गोल, ५ D ताव. ६ C करो, ७ C चण्ण, ८ BCD वियारेसि, ९ ABD उण्हाउ,  
 १० A संभोओ, ११ AB विग्घो.



करावेमि भोजं	पुणो अप्पकजं ।	
इमं लत्त पुत्तो	समुच्छाप भुत्तो ।	
सरंतो जिणेसं	सैमुत्तीपएसं ।	40
पयापंचवित्तो	ठिओ चित्तवंतो ।	
अर्याराइवणं	णहं विंदुपुणं ।	
सरं तस्स पाणा	गया लीणमाणा ।	
दिवालोयपत्तो	खणे णायदत्तो ।	

घत्ता—सो मरेमि सोहम्मुं गउ छड्ढिवि माणुसत्तु धिणिविट्ठेलु । 45

सुरवरसयपरिवारियउ खणु वि ण जेत्यु दुक्कु दुहपोट्टलु ॥ १७ ॥

18

Nagadatta's divine paraphernalia. He returned to the earth and presented himself before his mourners.

सो मरेवि सोहम्मु पत्तओ	धम्मझाणचित्तेण जुत्तओ ।	
सूरकंतिससिकंतपच्चले	सोहमाणठियं सुणिच्चले ।	
लंवमाणमणिमोत्तिओहए	चलवलंतधैयविविहसोहए ।	
रणझणंतघंटाणिणायए	धवलमंगलुगीयणायए ।	
रविपहायणिम्मलविमाणए	हूउ तेत्थु बहुसोहमाणए ।	5
कणयदंडसियचामरे वरे	वीयमाणसुरसुंदरीकरे ।	
सुरणमंतजयजयणिणायए	वंदिसद्दगंभीरवायए ।	
चार वार जयजय भणंतिया	मउडकिरणमणिविप्फुरंतिया ।	
पंचपल्लआऊणिउत्तओ	हुवउ जाम बहुसुक्खजुत्तओ ।	
एम तित्थु बहुभोयमाणओ	णियपवंत्तु अवहीवियाणिओ ।	10
तेयवंतु मणिमउडमत्थओ	सुरवरंगवरदिव्ववत्थओ ।	
कणयकत्तरीगाढणेत्यओ	रविसुदित्तिदिक्कीपहत्यओ ।	
सियतुरुक्खकप्पूरमीसियं	जक्खकद्दमहो दप्पवासियं ।	
तणुविलित्तसव्वंगसुंदरो	रूवभोयणिजियपुरंदरो ।	
हारडोरैकुंडलविहूसिओ	तिलयवउलसिरिक्कुसुमभूसिओ ।	15

१२ E करावेवि. १३ E समत्ती°. १४ E अवाराइ. १५ D सोहांमि. १६ D धिण.

18. १ E दिट्ठिय. २ E हय. ३ C परे. ४ C वर. ५ E लोय°. ६ E कद्दमद्दप्पवासियं. ७ ABD दोर.

पंचमीसुविहिलेण णायओ

बंधवग्गु जहि रोवमाणओ

मुक्कधाहमुंभेवि करयले

वार वार गुणणाम लिंतओ

मार्यताउ धराणियलि णिवडिओ

जीवचत्तु णियतणु वलोइयं

अवहिबोहिणा मुणिवि आयओ ।

मायवप्पु सुण्हासमाणओ ।

अंसुवाह णिवंडंति धरयले ।

हा कहि गओ सुयं भणंतओ ।

तामं तित्थु अप्पणंउ पयडिओ ।

तारतरलणयणेहि जोइयं ।

20

घत्ता—सो पेच्छिवि णिरुवमतणु पुच्छिउ को तुहुं णर परमेसर ।

तेण कहिउ पुणु अप्पणउ णायदत्तु हउं हुवउ सुरेसर ॥ १८ ॥

19

He consoles his bereaved parents. The teacher then tells Nagakumara that Nagadatta was reborn in his own person and that Lakshminati was no other than his wife even in her former birth.

एम भणेवि तेणं किउ सोहणुं

सोउ करेहि ताय किं भुलउ

भवसायरे दुहसलिलभयंकरे

धम्मु करेहु तुम्हि दयसारउ

काइं कहिज्जंउ णवर विसालहो

उववासहो फलेण संपुण्णंउ

धम्मु कहेवि विचु पडिबोहिउ

गउ पुणु सुरवरु सुरवरथाणहो

तणु सक्कारिउ तेहिं तुरंतहिं

वयसंदोहसेस पालंतिय

बंधुभडतणु पयड उरिट्टिय

तहिं सण्णासु करेवि सराइय

भुंजिवि सुहसय वे वि णियत्तइं

सरहसेण जिणधम्मपवोहणुं ।

मोहवसेण एत्थुं एकलउ ।

मा णिवडेसहुं तहिं असुहंकरे ।

भवे भवे जरमरणाइणिवारउ ।

धम्महो फलु पच्चक्खु णिहालहो ।

जाइवि देवलोइ उप्पण्णउ ।

बंधववग्गु सयलु उम्मोहिउ ।

णिमिसंद्धं सो सोक्खपहाणहो ।

पुणु ण्हाएवि जलंजलि दिंतहिं ।

वहुविहणियमोवास करंतिय ।

हीण खीण णिरु झीण परिट्टिय ।

पिय मरेवि तुह पासु पराइय ।

सग्गु चएप्पिणु इह संपत्तइं ।

6

10

८ ABC onit this line. ९ ABD उम्भेवि. १० E णिवंडंतु. ११ E सुव. १२ C तायमाय. १३ A B धराणियलु. १४ C ताव १५ C अप्पणु. १६ ABD चत्त.

19. १ C तेम. २ ABE ण. ३ C इत्थु अइक्कलउ. ४ E णिवणेसहे. ५ E कहिज्जहे. ६ E संपण्णउ. ७ CE णिविसद्धं. ८ सुक्ख. ९ CE संकारि. १० ABDE उरिट्टिय.

जाउ जयंधरासु तुहुं णंदणु  
लच्छीमइ वि एह सुहभायण  
णिसुणिवि णिययभवंतरु सुंदरु  
पुच्छिउ पुणु मुणिणाहु णमंतिणं

गुणमणिखाणि व णयणाणंदणु ।  
पुव्वभवाणुणेह मिगलोयण ।  
पुलइउ ता सव्वंगु णिरंतरु ।  
उववासहो का विहि पभणंतिणं ।

15

घत्ता—आयणिवि कुमरहो वयणु वयणेण तेण मुँणि तुड्डउ ।

दुरियतमोहविणासयरु सीलवएहिं गुणहिं परिपुड्डउ ॥ १९ ॥

20

The teacher explains the method of observing the Srutapanchamati fast.

तो णवर दिव्वाए वाणीए मुणिणाहु  
उववास तिब्भेय जे दिट्ठं जिणमग्गे  
संपोसहोवास चाउत्थणामाय  
आसाढ कत्तीए फग्गुणसं मासम्मि  
सो चेव एक्केण भुत्तेण फुड्डु भुत्तु  
होएवि सुइ चोक्खु सियवत्थणेत्थंगु  
उववासु णिणेवि चाउत्थु तिविहेण  
अणुमणण तिविहा वि णउ करइ कारवइ  
णिसुणंतु गुरुपायमूले सुधम्मत्थु  
सज्झाणझाणग्गिदड्ढाण पौंसम्मि  
संथारु सोहेइ उग्गामियसूरम्मि  
अच्छेइ जिणभवणे सोचेय दिणु एक्कु  
णहच्छेय णयणंजणादीयकं तत्तु  
ण सुणेइ गंधव्वु णउ णियइ पेक्खणउ  
सुविहाणि सुविसोहि वंदेवि जिणणाहु  
दो णवण चउसीस दोदह वि आवत्तु

कुमरस्स पुणु कहइ परसमयदुग्गाहु ।  
ते अहमगुरुमज्झिमा जेम सम्मग्गे ।  
संतोसभावेण णिसुणेहि वयच्छाय ।  
सियपक्खचोत्थीसु संतुड्डचित्तम्मि ।  
णियगेहआरंभु सव्वो वि परिचत्तु ।  
सोहाविलंकारपरिचत्तकामंगु ।  
मणवयणकाएण परिसुद्धहियएण ।  
अइकड्डयखरफरुसवयणाइं णउ चवइ ।  
संसारणिस्सारदुक्खाण परमत्थु ।  
संथारसेज्जाए सोवेइ ता तम्मि ।  
वेइंदियाईण अणुजीवसयणम्मि ।  
परिहरिवि घरवासु जइभावगुणथक्कु ।  
णववत्थवरमल्लसमलहणपरिचत्तु ।  
ण सुणेइ ण कहेइ विकहाइं काहणउ ।  
तिविहेण अइसुद्धु कामारिमयवाहु ।  
वत्तीस अइयार दूरेण परिचत्तु ।

5

10

15

११ C णमंते; E सामंतिण. १२ CE पभणंते, १३ D भणि.

20. १ E द्विय. २ BD चउत्थ. ३ D° सु. ४ E चउत्थीसु. ५ C सासम्मि. ६ ABD सोवेइ.

७ AB णववत्थु मरमत्तेसमलहणे; E णववत्थसरसत्ति. ८ E° सुद्धु.

तणु सग्गदोसा वि वत्तीसं जाणंतु      परिहरइ सो भविउ गुणदोस भावंतु ।  
 संतोसभावेण जाएवि णियगेहु      णहाएवि धुयवत्थराउंछणियदेहु ।  
 गेहत्थु होएवि पुणु णियइ गिहवारु      आवंतु वरपत्तु पडिगहइ गुणसारु ।  
 घत्ता—मज्झणए घरपंगणए जोइवि मुणि वंदेवि धरिज्जइ ।  
 णियसत्तियए सुभत्तियए सुद्धाहारदाणु तहो दिज्जइ ॥ २० ॥

20

21

Method of observing the fast continues.

णवेवि मुणिंदु	भवीयणचंदु ।	
घरम्मि छुहेवि	चउक्के ठवेवि ।	
समच्चिवि पाय	विहीण जंवाय ।	
पुणो वि णमंतु	तिलोयमहंतु ।	
करेवि समुद्ध	तहो सए छुद्ध ।	5
मुणीण सजोग्गु	सच्चित्तु अजोग्गु ।	
ण देइ भवीउ	असुद्ध सवीउ ।	
सुभोयणु देवि	संतोसु करेवि ।	
मुणीण समाणु	अणुव्वजमाणु ।	
घरंगणु जाम	स गच्छइ ताम ।	10
जिणागामि जेम	पयासइ तेम ।	
सपुत्तकलत्तु	परीयणजुत्तु ।	
सगाविमहीसि	सुचारसमीसि ।	
करेवि असेसु	सतोसविसेसु ।	
सभोयणलीणु	करेइ गिहीणु ।	15
सुपोसहु एम	फलेइ सु तेम ।	
णियासमे थक्कु	करेवि वियक्कु ।	
तहण्णु सुणेसु	कहेमि विसेसु ।	
सउज्जवणावि	करेहि सयावि ।	

१ AB पत्तीय. १० D पाउत्त.

21. १ E णिराय. २ B समद्ध; C समिद्ध; E समहु. ३ E सुतोसु.

सुकत्तियसाढ	सफग्गुणगाढ ।	20
तिमज्झहं इक्क	सुपंचमि सुक्क ।	
सुपंचवरीस	समाससरीस ।	
अहह जि पंच	समास वि पंच ।	
तिमेय चरीय	करंति सुधीय ।	
पडिम्मउ पंच	वरेवि वरं च ।	25
सवत्थ सपोत्थ	मुणीहिं महत्थ ।	
समप्पण कीय	सुभत्तीए तीय ।	
सुकंतिय पंच	सुवत्तपवंच ।	
परीहणवत्थ	तहे व पसत्थ ।	
चउव्विहसंघे	सुवाहिदुलंघे ।	30
हणेवयकज्जे	भवीयणपुज्जे ।	
सुभेसहु दिंति	विणीय णयंति ।	
महापडिवित्त	सुसोहियणेत्त ।	
उलोव वि चित्त	सुचित्त विचित्त ।	
समुज्जलघंट	सुसद् टणंत ।	35
उवोवरणट्ट	पयारियसट्ट ।	
सुतारियचंद	चंदोवय रुंद ।	
ससंघहो भोज्जु	रसाल्लु मणोज्जु ।	
पयंति सुभव्वुं	करेइ ण गव्वु ।	
विहीए करंतु	फलेइ तुरंतु ।	40
सुचीउं सुखेत्ते	सुदिण्ण पयत्ते ।	

घत्ता—मुणि अक्खइ कह जाम तहिं पोसहु वरमहिमउ सम्मत्तइ ।

दंसणणाणचरित्तसमतवधम्मत्थ जेम जिणत्तत्तइ ॥ २१ ॥

४ E पवंच. ५ C सपुत्थु. ६ A सुसात्तिए. ७ CE चित्त. ८ E सुचित्तविचित्त उलोयविचित्त.

९ E पयंतु. १० CE सुसव्वु. ११ B सुछीउ; DE सुचीउ.

Minister Nayandhara arrives from home. Nagakumara returns to Kanakapura and is crowned king by his father.

जणणसमाणु मंति हरिकंधरु	तहिं अवसरे संपत्तु णयंधरु ।	
आह्वयउ सुंदरु मंतीसैं	णाइं पुरंदरु सइं मंतीसैं ।	
गंपि कणयउरु दिहु जयंधरु	पणाविउ सुउ पियरहो सिरकयकरु ।	
दिण्णासीसहिं पुणु पुणु जोइउ	मत्थइं चुंवि वि अंकए ठोइउ ।	
कोकाविय एक्केक पहाणा	जायवसेमवंसकुराणा ।	5
धवलहिं मंगलेहिं गिजंतहिं	चामीयरतूरहिं वजंतहिं ।	
धारावरिसहिं णं णवमेहहिं	सुत्तंकहिं णं वंभणेदेहहिं ।	
सीसगणहिं णाइं गुरुसंगहिं	कामिणिधरियहिं णाइ भुयंगहिं ।	
पल्लवछइयहिं णं सुररुक्खहिं	जडसंसगणहिं णं मुक्खहिं ।	
गायणेहिं णं सुट्टे सुकंठहिं	णं किराडिपुत्तेहिं सुमंठहिं ।	10
पंडुरेहिं जसपुंजाभासहिं	सिंचिउ मंगलकलससहासहिं ।	

घत्ता—भरणिन्वाहणु कुलधवलु धवलेहिं मि जसधवलु विहाविउ ।

भूसिउ धवलविहसणहिं धवलुज्जलवत्थइं परिहाविउ ॥ २ ॥

After his coronation, Nagakumara sends Vyala to fetch all his wives and Vidyas from wherever he had left them. With them he enjoys his royalty.

बद्ध पट्टु सिरि णेहणिवंधु व	पयडिउ पुव्वपुण्णसंवंधु व ।	
तायं णायकुमारहो भालए	उरयले लच्छि णिसण्ण विसालए ।	
सीहासणे वइट्टु णं मंदरे	जिणवरिंदु सुरसेवियकंदरे ।	
चामरेहिं णं हंसविहंगहिं	कणयदंडपासयपडियंगहिं ।	
णं कित्तिहैं अंगइं परिघुलियइं	विज्जिउ णरवरकरसंवलयहिं ।	5
छत्तइं धरियइं चारुणवल्लइं	णं णिवसंपयवेल्लिहे फुल्लइं ।	
वग्घमऊरसीहगरुडद्वय	उब्भिमयचंदसूरपालिद्वय ।	
रायारुहणजोग्गादिच्चंगहिं	किउ अहिसेउ मयंगतुरंगहिं ।	

22. १ E जोयउ, २ E ढोयउ, ३ E सुद. ४ E उत्तेहिं. ५ C धवलुज्जल.

23. १ CD संचलियहिं; E संवलियउ;

विहियइं होमइं इच्छामाणइं

वालें रायाएंसु लहेप्पिणु

विज्जउ भज्जउ दिव्वइं सयणइं

घत्ता—आणियाइं सव्वइं घरहो सुयणेहिं परियणेहिं परियरियउ ।

थिउ जायंधरि कयणउरि सिरि भुंजंतु पुण्णविष्फुरियउ ॥ २३ ॥

24

Through sheer disgust Sridhara renounces the world. He is followed by Jayandhara and Prithvidevi. Nagakumara enjoys the earth for a long time and then transferring it to Devakumara, himself becomes a Digambara.

तं पेच्छिवि निव्वेएं लइयउ

पुहवीदेविए सहुं कयसंवह

खगें वइरिवग्गु णिल्लुरिवि

णारें विउसणिवहु संतोसिवि

रुवें कामएउ होएप्पिणु

विहवें सक्कहो सल्लु करेप्पिणु

चाएं दीणाणाहहं रंजिवि

पंछइ एम वियप्पिवि बुद्धिए

भक्खियणिव णं भीसणडाइणि

ढोइवि रज्जु सुयहो गुणवंतहो

वालमहावालंकहिं दढभुउ

दइयंवरियदिक्ख पडिवज्जिवि

घत्ता—पंचहिं तेहिं महामुणिहिं पांचादियइं खलाइं जिणेप्पिणु ।

पंचासवहं णिरोहु कउ पंचमगइ हियवइ झाएप्पिणु ॥ २४ ॥

25

Austerities practised by Nagakumara who, in due course, becomes absolved, forever, of his corporeal existence.

णिच्चेलतणु केसालुंचणु

णहाणविवज्जणु दंताधोयणु

णिच्चणिसेज्जादेहाउंचणु ।

कालए णीरसु परवसभोयणु ।

२ E विहाणइं. ३ C omits परियणेहिं.

24. १ ABC omit this line. २ AC पंचासइं.

धरणिसयणु रइरससंकोयणु	दूसहदंसमसयमुहविंधणु ।	
पिसुणाकोसणु ताडणु वंधणु		
चंडवायवद्वलकंपवणइं	धाराहरजलधारासवणइं ।	5
सिंसिरोसाकणहरमरुवेयइं		
हिमपडणइं दडुत्तणुतेयइं	उणहइं सोसियंगरसभेयइं ।	
कंठोलंबियविसहरचलणइं	सीहवग्घजीहादलघुलणइं ।	
वैणतरुणिहसणसिहिसिहवलणइं	गुहगर्यभीमोयरसहवसणइं ।	
कोलघोरघोणाणिलुहणइं	संवरगयगंडयकंडुयणइं ।	10
एवमाइं दुक्खाइं सहेप्पिणु	रण्णे वसेप्पिणु भिक्ख चरेप्पिणु ।	
सत्तु वि मित्तु वि सरिस्सु गणेप्पिणु	मिड भुंजेप्पिणु णिद् जिणेप्पिणु ।	
भोउ भुअंगवेउ सुमरेप्पिणु	मांणि जंगमंगुरत्तु भावेप्पिणु ।	
सुक्कझाणु मणि आउरेप्पिणु	मोहमहारिराउ पेलेप्पिणु ।	
कम्मकसायराय तोडेप्पिणु	दढकम्मट्ठिगंठि मेलेप्पिणु ।	15
जुत्तायारु तिगुत्तिहिं गुत्तउ	चउहुं मि तेहिं रिसिहिं संजुत्तउ ।	

घत्ता—झत्ति अणंगु अणंगु हुउ पत्तउ मोक्खु अणंगवियारउ ।

पुप्फयंतसुरणमिउं पहु एसियउ णायकुमार भडारउ । २५ ॥

इय णायकुमारचारुचरिण्ण णण्णणामकिण्ण महाकइपुप्फयंतविरइण्ण महाकब्बे

सिरिणिवणायकुमारमोक्खारुहणो णाम णवमो परिच्छेउ समत्तो ॥

॥ संधि ॥ ९ ॥

\*

\*

\*

\*

25. १ ABC omit this foot. २ E वेल्हं. ३ ABD चरणइं. ४ ABC omit this line. ५ D गर. ६ E भोय भोयंगविउ. ७ ABC omit this foot. ८ MSS जगु. ९ E मेलेप्पिणु. १० ABC omit this foot. ११ CE सुरणमिय.



## पुष्पयंतविरइयउ

Author's own and his patron's eulogia.

गोत्तमगणहरएवें सिद्धउ	सूरिपरंपराए उवइद्धउ ।
गायकुमारचरितु पयासिउ	इय सिरिपंचमिफुलु मइं भासिउ ।
सो गंदउ जो पढइ पढावइ	सो गंदउ जो लिहइ लिहावइ ।
सो गंदउ जो विवरि विदावइ	सो गंदउ जो भावें भावइ ।
गंदउ सम्मइसासणु सम्मइ	गंदउ पय सुहु गंदउ णरवइ ।
चित्तिउ चित्तिउ वरिसउ पाउसु	गंदउ णणु होउ दीहाउसु ।
णणहो संभवंतु सुपवित्तइं	णिम्मलदंसणणाचरित्तइं ।
णणहो होंतु पंचकल्लाणइं	रोयसोयखयकरणाविहाणइं ।
णणहो जसु भुअणत्तए विलसउ	णणहो घरि वसुहार पवरिसउ ।
सिवभत्ताइं मि जिणसण्णासैं	वे वि मयाइं दुरियाणिण्णासैं ।
वंभणाइं कासवारिसिगोत्तइं	गुरुवयणामयपूरियसोत्तइं ।
मुद्धाएवाँ सवणामइं	महु पियराइं होंतु सुहधामइं ।
संपज्जउ जिणभावें लइयहो	रयणत्तयविसुद्धिदंगइयहो ।
मज्झु समाहिबोहि संपज्जउ	मज्झु विमलु केवलु उपज्जउ ।

5

10

15

घत्ता—णणहो मज्झु वि दय करउ पुष्पयंतजिणणाहपियारी ।  
खमउ असेसु वि दुव्वयणु वसउ वयणे सुयदेवि भडारी ॥ १ ॥

\* \* \* \*

सुहत्तुंगभवणवावारभारणिव्वहणवीरधवलस्स ।  
कोंडेल्लगोत्तणहससहरस्स पयईए सोमस्स ॥ १ ॥  
कुंदव्वागव्वमसमुव्वभवस्स सिरिभरहभट्टतणयस्स ।  
जसपसरभरियभुअणोयरस्स जिणचरणकमलमसलस्स ॥ २ ॥  
अणवरयरइयवराजिणहरस्स जिणभवणपूयणिरयस्स ।  
जिणसासणायमुद्धारणस्स मुणिदिण्णदाणस्स ॥ ३ ॥  
कलिमलकलंकपरिवज्जियस्स जियदुविहवइरिणियरस्स ।  
कारुण्णकंदणवज्जलहरस्स दीणयणसरणस्स ॥ ४ ॥  
णिवलच्छीकीलासरवरस्स वाएसारीणिवासस्स ।  
णिस्सेसविउसविज्जाविणोयणिरयस्स सुद्धहिययस्स ॥ ५ ॥  
णणस्स पत्थणाए कव्वपिसल्लेण पइसियमुहेण ।  
गायकुमारचरित्तं रइयं सिरिपुष्पयंतेण ॥ ६ ॥

शब्द को शः



## शब्दकोशः

The figures indicate *Sandhi*, *Kaṭavaka* and *line* of the text respectively. In case of words occurring frequently in the same sense, at least one reference to their place of occurrence is given.

Purely *tatsama* words are, as a rule, omitted, except in a very few cases.

Words which I consider *Deśi* have been marked with an asterisk.

Sanskrit equivalents of Apabhraṃśa words or their Sanskrit originals as found in Hemacandra's *Prākṛta Vyākaraṇa* and *Deśi-nāma-mālā*, Vararuci's *Prākṛta Prakāśa* and Dhanapāla's *Pāṇi-lacchī-nāma-mālā* have been given throughout. Vernacular equivalents have also been given wherever necessary and possible. In case of words not traceable as above, reference is made to other published *Apabhraṃśa* works such as *Bhavisayatta-kahā*, *Saṃskṛt-mūracariu* and *Jasaharacariu* if the words could be found to have occurred there.

Lengthy discussions of derivation, meaning and explanation of words and phrases have been relegated to the Notes and a reference to this effect is made in the Glossary.

The following abbreviations have been used :—

Com.-Commentary; Comp.-Comparative; D.-Deśināma-mālā; ex.-example; G.-Gujarātī; Gr.-Greek; H.-Hindī; Hem.-Hemacandra's *Prākṛta Vyākaraṇa*; M.-Marāṭhī; Mar.-Marwāḍī; Pāl.-Pāṇi-lacchī-nāma-mālā; Pers.-Persian; Rom.-Roman; Var.-Vararuci's *Prākṛta Prakāśa*.

जस.—जसहरचरित; टि.—टिप्पण; दे.—देश; धा.—धातु; न.—नगर; प.—पर्वत; पु.—पुरुष; भविस.—भविसयत्तकहा; सणकु.—सणकुमारचरित.

अइ<sup>०</sup>—अति I, 1, 7.

अइकहुय—अतिकहु IX, 20, 8.

अइतुरिअ—अतित्वरित V, 5, 12.

अइपसत्थ—अतिप्रशस्त III, 4, 7.

अइवल—अतिवल, पु. VI, 11, 6.

\*अइभल—अतिभद्र V, 12, 7. ( Hem. IV, 351. H. भला good )

अइयार—अतिचार IX, 20, 16.

अइरवण्ण—अतिरम्य I, 7, 8. ( Hem IV, 422. )

अइराचय—ऐरावत, दे. IX, 15, 4.

अइरुंद—अतिरुंद I, 1, 7. ( विपुल, D. VII 14; M. रुंद broad )

अइसयवंत—अतिशयवत् IX, 13, 6.

अउच्च—अपूर्व I, 15, 10; II, 6, 9.

अक—अर्क I, 16, 5.

अक्ख—आ+ख्या<sup>०</sup> इ III, 8, 7.

अक्खजूअ—अक्षयूत III, 13, 9.

अक्खर—अक्षर VI, 2, 8.

अक्खचाय—अक्षपाद, पु. IX, 7, 3.

अक्खोहणिया—आक्षोभणिका VI, 6, 12.

अगहिय—अ+गृहीत III, 14, 4.

अगाअ-अगम्य II, 3, 12.  
 अगा-अग्र I, 7, 5; VII 7, 10. अगइ-अग्रे II; 4, 4.  
 अगधवत्त-अर्घपात्र VI, 1, 9.  
 अगधंजलि-अर्घांजलि V, 12, 13.  
 अच्च-अर्च °मि VII, 6, 1.  
 अच्चण-अर्चन I, 9, 5.  
 अच्चंत-अत्यंत IV, 5, 8.  
 \*अच्छ-आस्. I, 8, 10; II, 7, 3. (Hem. IV, 215)  
 अच्छर-अप्सरस् I, 9, 9, °हु gñ. sing.  
 अच्छरिअ-आश्चर्य VI, 7, 4.  
 अच्छिवत्त-अक्षिपत्र II, 5, 11.  
 अच्छेरअ, °य-आश्चर्य VI, 1, 4; VIII, 2, I. ( Hem. I, 58; Var. 1, 5. )  
 अच्छेय-पु. VI, 15, 8; VIII, 10, 1.  
 अर्जिम-अजृम्भ III, 4, 6.  
 अजोग-अयोग्य IX, 21, 6.  
 अज्जु-अद्य I, 15, 15; VII, 4, 4.  
 अज्जुपरए III, 7, 5; IV, 8, 9.  
 ( H. आजकळ )  
 अज्झासा-अधि+आशा V, 10, 3.  
 अट्टम-अष्टम VIII, 6, 8. ( H. आठवां )  
 अट्टसट्ठि-अष्टमष्टि IX, 7, 6. ( H. अडसठ )  
 अट्टसय-अष्टशत IX, 24, 7.  
 अट्टंग-अष्ट+अंग IX, 6, 8.  
 अट्टारह-अष्टादश III, 1. 1. ( H. अठारह )  
 अट्ठि-अस्थि VIII, 15, 11.  
 अट्ठिय-अस्थि+क ( स्वार्थे ) III, 14, 7.  
 अट्ठियपत्त-अस्थिपात्र IX, 9, 11.  
 अट्ठियभूषण-अस्थिभूषण IX, 7, 8.  
 अडइ-अटवी VII, 1, 10.  
 अडइरुण्ण-अटवीरोदन IV 3, 13. ( रुद्ध+क्त, Var. VIII, 62. )  
 अट्ठिवंत-ऋद्धिम्त IX, 12, 5,  
 ( Hem. II, 41 ).  
 अणगार-अन्+अगार IV, 4, 5.

अणत्थ-अनर्थ III, 2, 12.  
 अणत्थमिय-अन्+अस्तमित IV, 2, 9.  
 अणल-अनल I, 14, 1.  
 अणलिय-अन्+अलीक IV, 2, 5.  
 अणवरअ-अन्+अवरत I, 12, 6.  
 अणाइ-अन्+आदि IX, 11, 10.  
 अणायदण-अनायतन IX, 12, 8 (see notes)  
 अणिट्ठिय-अ+निष्ठित V, 12, 13.  
 अणुगाह-अनुग्रह III, 3, 9.  
 अणुट्ठुअ अनु+तिष्ठतु V, 6, 7.  
 अणुराय-अनुराग I, 9, 2  
 अणुवजमाण-अनु+व्रजमान IX, 21, 9.  
 अणुहवंत-अनु+भवत IV, 6, 4.  
 अणुहुंभिय-अनु+भुक्त VI, 4, 13.  
 अणेय-अनेक II, 5, 5.  
 अण्ण-अन्य; °इं II, 1, 5.  
 अण्णाय, °अ-अ+न्याय I, 8, 6; V, 10, 21;  
 VII, 3, 1.  
 अण्णेक-अन्य+एक II, 1, 6.  
 अत्तिहर-आर्तिहर IX, 14, 12.  
 अत्थ-अर्थ I, 1, 5; III, 2, 12.  
 अत्थमाण-अस्तमान IX, 17, 10.  
 अत्थाण-आस्नान I 8, 9.  
 अत्थि-अस्ति I, 6, 4. ( old M. आधी )  
 अत्थिकाय-अस्ति° I, 12, 2.  
 (tech. term of Jain philosophy, see notes )  
 अदुगुंछिय-अ+जुगप्सित II, 7, 10.  
 ( Hem. IV, 4. )  
 अद्धवत्त-अध्यक्ष III, 3, 8.  
 अद्धरत्ति-अर्ध+रात्रि IX, 17, 13.  
 अद्धवह-अर्धपथ VIII, 6, 14.  
 अद्धुम्मिल्ल-अर्ध+उन्मीलित III, 8, 5.  
 अपडिबद्ध-अ+प्रातिबद्ध IV, 4, 6.  
 अपाअ-अ+पाप II, 3, 12.  
 अपुसिय-अ+प्रोञ्जित V, 10, 21. (अ+मार्जित acc. Hem IV, 105; H. पोंछना to wipe)

अप्पकज्ज-आत्मकार्य IX, 17, 38.  
 अप्पलाद्धि-आत्मलब्धि III, 2, 9.  
 अप्पा-आत्मन् I, 10, 9; II, 6, 20.  
 ( Hem. II, 51; Var. V, 45. H. आप;  
 M. आपण )  
 अप्पिय-अर्पित VII, 8, 3.  
 अग्गसिय-अभ्यस्त III, 1, 7.  
 अब्भागय-अभ्यागत VII, 4, 2.  
 \*अब्भिट्ठिअ-समागत VIII, 15, 9.  
 ( Hem. IV, I 64. )  
 अब्भुय-अद्भुत VII, 8, 6.  
 अभेय-पु. VI, 15, 8; VIII, 10, 1.  
 अम्म-अम्ब; Voc. sing. अम्मि III, 6, 16,  
 ( H. अम्मा. mother )  
 अम्हारिस-अस्मादृश II, 4, 3 VII, 15, 9.  
 अम्हारी-अस्मदीय III, 13, 3.  
 अय-अज ( ब्रह्मन् ) IX, 7, 5.  
 अयाल-अकाल III, 3, 12.  
 अरहंत-अर्हत् I, 5, 9. ( Hem. II, 111 ).  
 अरिदमण-पु. IV, 7, 14; IV, 9, 5.  
 अरिवम्म-अरिवर्मन् पु. VII, 4, 5.  
 अरीस-अरि+इश VI, 13, 15.  
 अरुह-अर्हत् I, 5, 9; II, 6, 20. ( Hem.  
 II, 111. )  
 अरुसण-अ+रोषण III, 4, 4. ( Hem. IV,  
 236. )  
 अलयज्ज-अलकपुर, न. VI, 2, 1.  
 अलसंत-अलसत्त्व III, 2, 2.  
 अलंघणयर-अलंघनगर VII, 11, 13.  
 अलिअ-अलीक I, 15, 13; V, 3, 3; VI,  
 10, 9.  
 अलियभासि-अलीकभाषिन् IX, 8, 2.  
 अवइण्ण-अवतीर्ण IV, 12, 10.  
 °अवणी-अवनि IV, 2, 2.  
 अवत्तय-अ+पात्र+क IV, 3, 2.  
 अवयणिअ-अव+गणित I, 10, 10.  
 अवयर-अव+त् °हुं VI, 5, 9. ( उपकुर्मः टि. ).

अवतरिअ, °य- अवतारित II, 8, 9; III, 4,  
 7; III, 15, 7; VI, 11, 9.  
 अवर-अपर II, 1, 7; III, 9, 9; VII, 8,  
 10.  
 अवराइअ-अपराजित, पु. VI, 11, 4.  
 \*अवरंडिअ-आलिङ्गित VII, 9, 2. ( D. I,  
 11. )  
 अवरोप्पह-परस्परम् VIII, 3, 8. ( Hem.  
 IV, 409. )  
 अवलोयअ-अवलोकित I, 8, 4.  
 अवसण-अ+व्यसन III, 4, 4.  
 अवसं अवसम् VIII, 10, 8.  
 अवहर-अप+ह, °मि. VI, 5, 1.  
 अवहार-अव+धारय् °हि. V, 13, 4.  
 अवहारि-अपहारिन् I, 17, 13.  
 अवहि°ही-अवधि ( ज्ञानविशेष ) IX, 18, 10;  
 IX, 18, 16.  
 अवहेरिअ-अवधीरित III, 9, 10. ( विचारितम्, टि. )  
 अवहेर-अव+धीरय् °हि IV, 4, 3. ( M. हेरण् )  
 अवंक-अ+वक्र VI, 13, 5. ( अव समन्तात् रक्ष-  
 कम्, टि. )  
 अविहंग-अ+वि+भंग VI, 10, 15.  
 अवेक्खिणी-अपेक्षिणी I, 13, 8.  
 \*अव्वो-अहो, सूचनायां खंदे वा. III, 7, 1.  
 ( Hem. II, 206; Var. IX, 10. )  
 असच्च-असत्य VI, 13, 15.  
 असणुल्ल-अशन+उल्ल ( स्वार्थे ) IV, 3, 14.  
 असारिस-अ+सदृश III, 17, 8.  
 असामण्ण-अ+सामान्य II, 11, 7.  
 असिच्च-असि+पत्र VIII, 15, 10.  
 असिवाणिय असि+पानीय VIII, 15, 14.  
 असीस-आशिष् IX, 4, 10.  
 असुत्त-अ+सूत्र V, 8, 14.  
 असुरत्थाण-असुर+स्थान V, 12, 11.  
 असुहारि-अशुभ+कारिन् VIII, 10, 6.  
 असोय अशोक II, 11, 15,  
 असोहण-अ+शोभन, III, 9, 7.

अह-अथ III, 12, 3.  
 अह-अघ II, 3, 18.  
 अहगार-अघ+कार III, 2, 11. ( For change of क into ग see Hem. IV, 396 )  
 अहद्-अब्द Or अथ+अब्द IX, 21, 23.  
 अहम-अधम IV, 3, 5. IX, 20, 2.  
 अहम्म अधर्म III, 2, 10.  
 अहरग्ग अधर+अग्र V, 1, 11.  
 अहरराय-अधर+राग VIII, 13, 14.  
 अहरुल्ल-अधर + उल्ल ( स्वार्थे ) I, 17, 14.  
 अहंग-अ + भंग III, 6, 15.  
 अहिचंद-अभिचन्द्र, पु. VII, 11, 3.  
 अहिणव-अभिनव VII, 8, 8.  
 अहिणंदिय-अभि + नन्दित III, 9, 4.  
 °अहिणाण-अभिज्ञान II, 11, 2.  
 अहिमाण-अभिमान, °मेरु I, 2, 2.  
 अहिमुह-अभिमुख I, 10, 1.  
 अहिराथ-अधिराज I, 9, 2.  
 अहिलासिअ-अभिलषित VI, 2, 6.  
 °अहिचइ-अधिपति I, 7, 9.  
 अहिसेय अभिषेक IX, 23, 8.  
 °अहिंद-अहि + इंद्र, धरणेन्द्र टि. II, 3, 7.  
 अहिंसाएवि -°देवी, स्त्री. VIII, 12, 7.  
 अहीसेय-अभिषेक IX, 17, 3. ( lengthened for metre ).  
 अंगुट्ट-अंगुष्ठ I, 17, 4; III, 4, 8. ( H. अंगूठा ).  
 अंधिव-अंध्रिप ( वृक्ष ) VI, 7, 15.  
 अंचिज्ज-अर्च ( कर्मणि ) °इ. IV, 3, 11.  
 अंत-अंत्र IV, 15, 5. ( H. अंत ).  
 अंतरपुर-न. VII, 3, 13.  
 अंतरराअ-°ज, पु. VII, 3, 13.  
 अंतरचण-°न, दे. VII, 3, 12.  
 अंतावलि-अंत्र + आवलि VIII, 15, 8.  
 अंतेउर-अंतःपुर II, 1, 2.  
 अंधदेस-आंध्रदेश IX, 1, 7.

अंवइय-अम्बिका VIII, 1, 12. ( चम्पक-कलिका, टि. ).  
 अंवय-आम्र VII, 1, 11.  
 अंवुहर-°धर VI, 14, 8.  
 अंसु-अंशु II, 5, 4.  
 अंसुवाह-अश्रुवाह IX, 18, 18.

## आ

आइ-आदि I, 5, 1.  
 आइरिय-आचार्य VI, 10, 5.  
 आउच्छिअ आ + पृष्ठ V, 7, 5; VI, 11, 1.  
 आउज्ज-आतोयं; °विज्ज-विद्या VIII, 7, 11. ( Hem I, 156 ).  
 आउस-आयुस् I, 12, 11.  
 आउंच-आ + कुञ्च IX, 6, 4.  
 आउंचण आकुञ्चन IX, 25, 1.  
 आउंचिय-आकुञ्चित I, 8, 7.  
 आऊ-आयुस् IX, 18, 9.  
 आऊर-आ + पृ °रोषिणु IX, 25, 14.  
 आपस-आदेश III, 16, 15; VI, 8, 3.  
 आकंख-आ + कांक्ष °इ VII, 2, 11.  
 आफोसण-आक्रोशन IX, 25, 4.  
 आढत्त-आ + रब्ध III, 6, 4. ( Hem II, 138 ).  
 आण-आ + नी, आणेप्पिणु I, 15, 15. ( M. आणणे to bring ).  
 आणत्त-आज्ञप्त VI, 5, 9.  
 आणयर-आज्ञा + कर VI, 14, 1.  
 आणंदप्पह-°आनन्दप्रभा, स्त्री. VII, 11, 9.  
 आणा-आज्ञा, आणए Inst. sing. I, 13, 1. ( Var. III, 55 ).  
 आणिअ-आनीत I, 14, 10.  
 आमिस-आमिष IV, 2, 19; IX, 9, 8.  
 आयअ-आ + गत I, 8, 13; V, 13, 9. IX, 18, 16. ( H. आया Came ).  
 आयङ्गण-आकर्षण V, 4, 14.

आयण्ण-आ + कर्ण्य हिं. I, 3, I. °ण्णिवि  
I, 5, 1.

आयण्णिय-आकर्णित I, 12, 7.

आयर-आदर II, 13, 9; III, 3, 3.

आयवत्त-आतपत्र I, 9, 8.

आयंविच्छ-आ + ताम्र + अक्षि IV, 1, 9.

आयास-आकाश VI, 13, 6.

आरा-आर ( तोत्रविशेष ) III, 16, 3. ( M.  
आर, दंडाग्रे आर, वि. ).

°आरि-अरि VI, 16, 10.

आलग्ग-आलग्न II, 3, 3.

आलाव-आलाप III, 3, 7.

आलावणि°, विणि-आलापिनी ( वीणाविशेष )  
III, 6, 4; V, 7 11; V, 9, 4. ( see  
notes )

आर्किगियंग-आलिङ्गित + अङ्ग I, 15, 9.

\* आलुंख-आ + रुक्ष ( आत्वाद् ) VII, 2, 11,  
( आस्पृश्, acc. Hem. IV, 182 )

आलोयण-आलोकन VIII, 4, 7.

आलोयणिय-आलोकिनी ( विद्या ) VI, 2, 11.

\* आवग्ग-आरूढ VII, 6, 10 ( लग्नं चङितम्,  
वि. see notes )

आवज्जिअ-आवर्जित III, 8, 13. ( सम्मानित,  
वि. Hem. gives वज्ज. as substitute  
for त्रस् and दृश् IV, 181; 198.)

आवण-आपण ( market ) VII, 2, 8.

आवत्त-आवर्त IX, 20, 16.

आवंडुर-आ+पांडुर II, 8, 11.

आवंत-आ+या+शतृ V, 3, 1, स्त्रियाम् °ति  
III, 13, 3.

आवेउ-आ+या Imper. 3. sing VIII, 14,  
8; °प्पिणु Abs. VII, 11, 15.

आसण्ण-आसन्न I, 4, 1.

आसव-आश्रव I, 12, 9.

आसवार-अश्ववार III, 14, 8 ( H असवार ).

\* आसंघ-आ+सम् + श्रि °इ pre. 3. sing.  
Prob आ+सम्+हन् ) III, 17, 9 ( सम्+भाव

acc. Hem. IV, 35; आसंघा-इच्छा D. I,  
63. Dr. Gune's equation with आशंस  
and आलंघ् is not suitable. see भविस.  
XIII, 7, 1 )

आसाऊरण-आशापूरण VII, 14, 4.

आसि-आसीत VI, 8, 11.

आसिअ-आश्रित VI, 16, 15.

आहरण-आभरण 1, 16, 5.

आहास-आ+भाष्, ° मि I, 1, 2; °इ VII, 11, 4.

आहासिअ-आ+भावित VIII, 2, 2.

आहोय-आभोग IX 4, 8.

इ

इक्क-एक II, 1, 6.

इणं-इदम् II, 3, 1 ( Hem III, 78; 79.)

इंगाल-अंगार IX, 9, 10. ( Hem. I, 47.)

इंगिय-इंगित IV, 7, I.

इंदजाल-इन्द्र° III, 1, 12.

इंदिदिरि-(तत्स.) भ्रमरी III, 5, 12.

इय-इति I, 10, 12; VI, 8, 11.

इरावय-ऐरावत, दे. IX, 13, 5,

इसि, ° सी-ऋषि I, 12, 3; II, 3, 19; II,  
4, 1; IX, 4, 11. ( Hem. I; 128. )

ई

ईसरवाअ-ईश्वरवाद IX, 7, 10. ( Var. III,  
55. )

ईसंति-इश्यन्ते IX, 17, 32.

ईसीसि-ईषद्+ईषद्, V, 9, 1. ( Hem. 1, 46.)

उ

उइय-उदित V, 3, 8.

उक्कंठिय-उत्कण्ठित V, 12, 2.

उक्कर-उत्कर V, 6, 4 ( Var. 1, 5.)

°उक्कोयण-उत्कोपन ( उत्पादक ) IV, 12, 16.



उक्खाय-उत्खात VIII, 12, 1.  
 उग्ग-उग्र II, 6, 13.  
 उग्गमाण-उदीयमान ( उद्गच्छत ) IX, 17, 1;  
 ( उद्+घाट् acc. Hem. IV, 33. H. ऊगना  
 rising of the sun ).  
 उग्गामिय-उद्गत II, 12, 6.  
 उग्गाय-उद्गत I, 10, 5; VIII, 5, 3.  
 उग्गायणेसर- उद्गत+ दिनेश्वर IX, 13, 6.  
 उग्गीव-उद् + ग्रीव VII, 2, 2.  
 उग्घाडिय-उद्+घाटित II, 10, 10. ( H. उघा-  
 डना to open )  
 उच्चाइय-उद्+चायित II, 10, 9.  
 उच्चाल-उद् + चाल्यु° इ III, 15, 11.  
 उच्छालिअ-उद्+छालित II, 9, 7.  
 उच्छाह-उत्साह V, 10, 1.  
 उच्छु-इक्षु IX, 1, 4 ( Hem. I, 95; II,  
 17. Var. I, 15. )  
 उज्जल-उज्ज्वल I, 10, 11; VI, 11, 5.  
 उज्जवण-उद्यापन IX, 21, 19.  
 ( M. उजवणे, to complete a vow  
 with ceremony ).  
 उज्जाण-उद्यान I, 8, 11; II, 1, 2.  
 उज्जित-ऊर्जयत्, प. VII, 1, 2; VII, 10, 4.  
 उज्जुय-ऊजु + क VII, 6, 3. ( Var. III, 52. )  
 उज्जुय-उद्+युक्त VII, 14, 1.  
 उज्जेणि-उज्जायिनी, न. VII, 3, 8; VIII, 4, 7.  
 उज्जोय-उद्योत IX, 1, 9.  
 उज्झाय-उपाध्याय I, 2, 8. ( H. ओझा )  
 उज्झिय-उज्जित VII, 11, 1; IX, 4, 9.  
 °उज्झिर-उज्झ+इर ( ताच्छील्ये ) IV, 2, 14.  
 उट्ठंत-उत्+तिष्ठत्, °हं gen. VIII, 3, 9.  
 उट्ठिअ-उत्थित I, 9, 2; II, 13, 6. ( H. उठना  
 to rise )  
 उट्ठावइ-उद्+डी+णिच् Pre 3. sing.  
 III, 15, 8. °विय P.P. III, 9, 14.  
 ( टि. उजाडयती; H. उडाना to clear off )  
 उट्ठिय-उद्धित III, 12, 6; VII, 1, 9.

उट्ठिय-ऊर्ध्वीकृत II, 12, 5.  
 उण्णय-उन्नत III, 4, 8.  
 उण्ह-उष्ण I, 5, 5; VIII, 1, 11.  
 उण्ह-औष्ण्य IX, 17, 31.  
 उत्त-उक्त III, 11, 10; V, 2, 4.  
 उत्तपडुत्ती-उक्त+प्रत्युक्ति III, 7, 10.  
 उत्तरमहुर-उत्तर+मथुरा. न IV, 1, 7.  
 °उत्ती-पुत्री II, 2, 16.  
 \*उट्ठाल-आ+छिद् °लिप्पिणु III, 11, 5; °इ III,  
 15, 11; °लिय VI, 11, 8. ( Hem. IV,  
 124; H. उडाना. prob. उद्+दारय )  
 उद्धवंत-उद्धत IV, 10, 3.  
 उद्धाइय-उद्+धावित IV, 14, 6.  
 उद्धुद्ध-ऊर्ध्व+ऊर्ध्व II, 12, 4; VII, 5, 3.  
 उद्धुय-उद्+धूत IV, 8, 13.  
 उप्पज्ज-उत्+पद् °इ III, 2, 8.  
 उप्पत्ति-उत्पात्ति I, 12, 10  
 उप्परि-उपरि I, 13, 10.  
 उप्परिबण-उप+आवरण III, 8, 10. ( M  
 उपरणा a garment )  
 उप्पल-उत्पल III, 8, 13.  
 उप्पाय-उद्+पादय् °इ III, 15, 9.  
 उप्पेक्खअ-उपेक्षक IV, 2, 13.  
 \*उप्पेत्य-उन्मत्त, टि. VIII, 8, 2. ( उप्पित्त  
 त्रस्त, कुपित, विधुर D. I, 129; आकुल Pa  
 475 )  
 उव्व-ऊर्ध्व ( उद्+भूत ) IX, 18, 18. ( M. उभ  
 उव्वड-उद्+भट II, 4, 7; V, 4, 6.  
 उव्वव-उद्+भव IX, 16, 5.  
 उव्वसिणि-उद्+भासिनी 11, 9, 9.  
 उम्मण-उन्मनस् IV, 8, 8.  
 उम्मोहणिया-उन्मोहणिका VI, 6, II.  
 उम्मोहिय-उन्मोहित IX, 19, 7.  
 उयय-उदय I, 8, 8; IV, 13, 12  
 उयर-उदर III, 5, 12.  
 उर-पुर III, 13, 4.  
 उर-उरस् II, 3, 17; VI, 4, 1.

°उल-कुल I, 12, 10; II, 2, 4.  
 उलोच-उल्लोच IX, 21, 34 (टि. चंदेवा;  
 उल्लोच-वितान Pai. 662)  
 उल्ल-उद्+लल् IV, 15, 1; VI 14, 4.  
 उल्लस-उद्+लस् °इ I, 7, 2.  
 \*उल्लिय-आर्द्रित VI, 2, 5 (Hem. I, 82. टि.  
 मिश्रित)  
 \*उल्लाविअ-आर्द्रित VIII, 15, 13. ( Hem  
 IV, 416 ex. )  
 उवठविय-उप+स्थापित V, 8, 17.  
 उवणिय-उप+नीत II, 10, 3.  
 उवयर-उप+कृ ( or चर ) °इ VI, 4, 2.  
 उवयरिय-उपचरित V, 2, 2.  
 उवयारि-उपकारिन् V, 3, I; VI, I, 5.  
 उवरि-उपरि II, 1, 5.  
 उवल-उत्पल ( पाषाण ) III, 16, 1.  
 उववण-उपवन I, 13, 6.  
 उववास-उपवास IX, 17, 33.  
 उवविट्ट-उपविष्ट II, 12, 7; VI, 10, 6.  
 उवसग-उपसर्ग III, 3, 10.  
 उवसमहर-उपशम+धर VI 15, 11.  
 उवहि-उदधि I, 5, II.  
 उवाअ-उपाय IX, 17, 20.  
 उवोचरणट्ट-उपकरणम् वृत्त्यसंबन्धि, टि. IX,  
 21, 36.  
 उव्वर-उर्वर to escape (or उद्+वृ) °इ VI, 4,  
 3. ( Hem. IV, 379 ex. H. उव्वरना to  
 escape.  
 उव्वसि-उर्वशी, स्त्री. V, 9, 3.  
 उव्वेढ-उद्+वेष्ट्, °ढि Abs. III, 17, 10.  
 उहय-उभय VII, 6, 14.

ए

ए-आ+इ, °इ II, 4, 5; °उ I, 15, 15.  
 एअ, °य-एतत् I, 17, 4; V, 13, 9.  
 एक्क-एक I, 14, 9; II, 1, 5.

एक्कवीसम-एकविंशतिम् VIII, 8, 9.

( H. इक्कीस )

एत्थु-अत्र I, 13, 3. ( Hem. IV, 405;  
 Var. VI, 21. ) or एतस्मिन्, old M.  
 एथ, एथें.

एंत्-आ+इ+शत् VI, 3, 7.

एम एवम् I, 3, 12; IV, 9, 3; VII, 11, 4.

एयारह-एकादश I, 12, 6. ( H. ग्यारह )

एरिस-ईदृश VI 16, 4. ( Hem. I, 105. )

एसा-एपा II, 2, 12.

एह, °ही-एपा I, 15, 4; V, 3, 13, एहु or  
 एहउ masc. nom. sing. I, 4, 11; I,  
 5, 5; I, 15, 15.

ओ

ओयरिय-अवतरित V, 5, 15.

ओलग-अव+लग् °इ IV, 11, 8.

ओलगिअ-अव+लगित or लग्न I, 2, 9.

ओलंविय-अव+लम्बित I, 8, 9.

ओल्ल-आर्द्र, III, 8, 9. ( Hem I, 82 )

ओसर-अप+स्र °सु VII, 13, 7; VIII, 1,  
 6; °रिवि VIII, 15, 10.

ओसह-औषध III, 1, 14.

ओसा-अवश्याय IV, 8, 16; IX, 25, 6.

ओसार-अव + स्र + णिच् °रिवि IV, 12, 13;  
 VII, 8, 4.

ओसारिय-अप+सारित I, 8, 12.

°ओह-ओष II, 11, 2.

\*ओहच्छ-अव or अप+आस् (see अच्छ) VIII,  
 14, 8.

\*ओहामिय-तुलित I, 14, 7; V, 7, 12.  
 ( Hem. IV, 25. )

क

क-ब्रह्मन् VIII, 2, 5.

कअ-कृत I, 18, 1.

कइ-कवि I, 2, 10; I, 13, 4.  
 कइयवाल-कपटपालिका, टि. VIII, 7, 6.  
 कइवय-कतिपय IV, 7, 10.  
 कइवय-कैतव ( कपट, टि. ) VIII, 12, 10.  
 कइवित्त-कवित्व VI, 9, 8.  
 कइंद-कवीन्द्र V, 2, 4.  
 कउल-कौल ( सम्प्रदाय-विशेष ) IX, 6, 2.  
 ( Hem. I, 162. )  
 ककर-( कक्खड ) कक्ष VII, 10, 8. ( लता-  
 वृक्षादिगुल्म see जस. ) or sione ( H. ककर )  
 ककस-कर्कश VI, 10, 10. VI, 14, 3.  
 कच्छरिच्छ-कक्ष+कक्ष ( नक्षत्रमाल, टि. ) III,  
 9, 15.  
 कज्ज-कार्य I, 3, 10; III, 2, 14.  
 कट्ट-कष्ट I, 5, 3.  
 कट्ट-काष्ठ V, 12, 10.  
 कट्टमअ-काष्ठमय VI, 7, 10.  
 कट्टवुत्त-कष्ट+उत्त IX, 17, 27.  
 कड-कट VIII, 3, 11.  
 कडउल्ल-कटक+उल्ल ( स्वार्थे ) III, 16, 10;  
 V, 1, 5.  
 कडक्ख-कटाक्ष IX, 14, 2.  
 कडय-कटक VII, 10, 3.  
 कडयड-onomatop. IV, 15, 6.  
 कडित्त-कटित्र (?) dicc-board ( फलकम्,  
 टि. ) III, 12, 5.  
 कडियल-कटितल III, 10, 5.  
 कडिसुत्त-कटिसूत्र III, 10, 5; III, 12, 7.  
 कडु-कटु III, 14, 2.  
 कडुय-कटुक VI, 4, 12. VII, 2, 2, VIII,  
 1, 14.  
 कडु-कृप °डुवि IV, 11, 3; °इ IV, 15, 2;  
 V, 3, 12; °डुज्जइ IX, 9, 2. ( H. काटना  
 to take out ).  
 कडुय-कृष्ट ( taken out ) V, 1, 9; VIII,  
 2, 10.  
 कडिण-कठिन VII, 7, 9; VIII, 13, 1.

कण-कण I, 13, 5.  
 कण-कण् °इ I, 7, 3; °णंत VIII, 1, 4.  
 कणउज्जल-कनकोज्जला, स्त्री. VII, 11, 9.  
 कणय-कनक I, 6, 13; 1, 13, 9.  
 कणयउर-कनकपुर, न. I, 13, 9; I, 17, 2;  
 III, 13, 13; IV, 12, 1; IX, 22, 3.  
 कणयमाल-कनकमाला, स्त्री. VII, 11, 10.  
 कणयर-कणचर, पु. IX, 7, 3; IX, 11, 7.  
 कणरणंति-onomatop. VII, 14, 11.  
 कणिट्ट-कनिष्ठ IV, 7, 9.  
 कणिस-कणिश I, 13, 5. ( M. कणिस corn-  
 ear ).  
 कण्ण-कर्ण I, 15, 4; III, 4, 14.  
 कण्ण-कन्या I, 15, 4.  
 कण्ण-कर्ण, पु. I, 4, 6; VIII, 5, 6.  
 कण्णपवित्त-कर्णप+मात्रम् ( ear-ornament ).  
 III, 13, 5.  
 कण्णाउज्ज-कान्यकुब्ज, न. V, 2, 11.  
 कण्णालग- ( १ ) कन्या + लग्न ( २ ) कर्ण +  
 आलग्न. III, 17, 12.  
 कण्ह-कृष्ण, पु. VII, 15, 3.  
 कण्हराय-कृष्णराज, पु. I, 1, 11.  
 कण्हायण-कृष्ण + अजित IX, 9, 5.  
 कत्तरी-कर्तरी IX, 18, 12; ( कटिकण, टि. Var.  
 III, 24. H. कटारी, see notes. )  
 कत्तिय-कर्तारिका ( see कत्तरी ) IX, 9, 7.  
 कत्तियसाढ-कार्तिक + आषाढ IX, 21, 20.  
 कत्तीअ-कार्तिक IX, 20, 4.  
 कडम-कर्दम IV, 10, 9; V, 11, 2.  
 कप्पहुम-कल्प + हुम V, 12, 9; VII, 7, 11.  
 कप्पूर-कर्पूर VII, 5, 8.  
 कव्वुर-कर्बुर II, 14, 3.  
 कम-कम ( चरण ) III, 4, 10; VI, 7, 10;  
 IX, 17, 7.  
 कमलप्पह-कमलप्रभा, स्त्री, VII, 11, 8.  
 कमलरुह-ब्रह्मन् I, 5, 10.  
 कमलसिरी-कमलश्री, स्त्री, VII, 11, 8.

कमलुल-कमल + उल्ल ( स्वार्ये ) V, 6, 6.  
 कम्म-कर्म I, 12, 9; IX, 25, 15.  
 कय-कृत III, 4, 6. IX, 11, 10.  
 कयली-कदली VIII, 11, 8.  
 कयंत-कृतान्त I, 3, 2; I. 8, 5; VI, 4, 2.  
 कयंजलि-कृत + अजलि III, 7, 4.  
 कयायर-कृत + आदर I, 4, 10; IX, 12, 9.  
 कर-कृ, °उं, II, 10, 5; °इ, II, 1, 11; V, 2, 9; °रि, I, 3, 10; °रे, IX, 17, 25;  
 °रेजसु, V, 13, 9; °रिहिति, IV, 5, 5;  
 °रंत pre p. II, 1, 12; °रंति I, 1, 5.  
 करड-करट ( कट ) VII, 13, 2.  
 करण-करणा, VIII, 6, 12.  
 करह-करभ, V, 4, 22; VII, 2, 6.  
 करहुल्ल-करभ+उल्ल ( स्वार्ये ) VII, 2, 3.  
 करिसण-कर्षण ( see notes ) I, 6, 8.  
 करिंद-करि+इन्द्र III, 15, 13.  
 करेवअ-कर्तव्य VII, 4, 10.  
 कलणुल्ल-कलन+उल्ल ( स्वार्ये ) III, 16, 10,  
 ( M. काळजी-anxiety )  
 कलयल-कलकल II, 9, 7.  
 कलयंठि-कल+कंठी ( कोकिल ) II, 1, 10.  
 कलह-कलभ II, 13, 2.  
 कलाव-कलाप II, 10, 1.  
 कलिय-कलिका VIII, 1, 6.  
 कलुस-कलुष I, 11, 6.  
 कवण-कः III, 13, 12; IV, 9, 9. ( H.  
 कौन, Hem. IV, 367.)  
 कवय-कवच VII, 6, 13.  
 कवाड-कपाट V, 10, 18.  
 कवाल-कपाल II, 3, 16; VIII, 14, 5.  
 कविल-कपिल पु. VII, 5, 8; IX, 11, 7.  
 कव्व-काव्य I, 3, 4; I, 13, 4; VII, 6, 3.  
 कव्वड-कपाट III, 15, 10.  
 कव्वपिसल्ल-काव्यपिशाच ( कवि-विरुद्ध ) I, 2,  
 10. ( Hem. I. 193. )

कस-( 1 ) कशा ( Whip ) ( 2 ) कश ( Tuoch-  
 stone; H. कसौटी ) III, 14, 3; VI, 7, 8.  
 कसण-कृष्ण, I, 13, 10; VII, 1, 13.  
 ( Hem. II, 75. )  
 कसमसन्ति-nomatop. IV, 15, 4.  
 कसाय-कषाय I, 12, 5.  
 कसेर-तृणविशेष ( a kind of grass; खरसुआ,  
 टि. ) I, 6, 12. ( See notes ).  
 कस्सीर-कश्मीर, दे. V, 7, 7.  
 कस्सीर-कश्मीर, न. V, 7, 7.  
 कस्सीरय-कश्मीर+ज ( Saffron ) V, 8, 7.  
 कह-कथ, °उं I, 5, 4. °इ, I, 15, 5. कहि,  
 कहहि, कहसु I, 15, 4; IV, 9, 5; V, 2,  
 9. कहंति, I, 5, 9; I, 17, 4.  
 कह कथा VI, 6, 27.  
 कह व-कथस्+अपि, III, 6, 7; VI, 10, 12.  
 कहंतर-कथा+अंतर IV, 1, 5.  
 कहिय-कथित, II, 2, 1.  
 कहिं-कुत्र II, 1, 7. ( H. कहां ).  
 कांख-कांक्षा IV, 3, 4; VI, 4, 13; IX, 12, 10.  
 कांचणगुह-काञ्चन+गुहा VI, 1, 6.  
 कांची-काञ्ची I, 16, 10.  
 कांटइय-कण्टकित, I, 9, 2.  
 कांटयवइ-कण्टक+वत्, V, 2, 16  
 कांठागहण-कण्ठ+आग्रहण III, 10, 3.  
 कांठाहरण-कण्ठ+आभरण, III, 10, 3.  
 कांहुयण-कण्डूयन VIII, 9, 4; IX, 25, 10.  
 कंत-कान्ता I, 17, 3.  
 कंति-कान्ति, I, 14, 3.  
 कंदप्प-कन्दर्प II, 6, 13.  
 कंदावण-कन्द्रापन IV, 11, 2.  
 कंदिअ-कन्दित, III, 16, 10.  
 कंधर-तत्सम, ( Shoulder ) VI, 16, 10;  
 IX, 22, 1.  
 कंस-पु. IV, 9, 11.  
 काअ-काय, I, 9, 2; IV, 1, 7.  
 काइ-किम्, I, 17, 16; III, 11, 12.

काणीण-कानीन (कन्यापुत्र) IV, 3, 15; VIII, 3, 5.

कातंत-कातंत्र (व्याकरण-विशेष) VI, 9, 7.  
( See Notes ).

कामग्गह-काम+ग्रह III, 9, 8.

कामरइ-कामरति, स्त्री, VIII, 2, 5.

कामरुव-कामरूप, पु. VIII, 2, 9.

कामाउर-कामातुर, III, 2, 15; III, 10, 6.

कामित्तण-कामित्व III, 3, 12.

कामुय-कामुक, I, 17, 12, III; 1, 13.

काराविअ-कारित, III, 15, 6.

कारुण्ण-कारुण्य III, 7, 11; V, 11, 15.

कालक्खर-कालाक्षर, III, 1, 3. ( मणीमयाक्ष-  
राणि, टि. )

कालंगि-कालाङ्गी, स्त्री, VIII, 12, 10.

कावालिणि-कापालिनी, VIII, 14, 5. °या-  
°का, VI 6, 7.

कासव-कश्यप, पु.; I, 2, 1. ( Hem. I, 43. )

कासु-कस्य I, 15, 4.

काहणअ-कथानक IX, 20, 14.

किअ-कृत I, 5, 10.

किक्किंधमलय-किक्किंधमलय, दे., VIII, 7, 4.

किज्ज-कृ ( कर्मणि ), °इ, III, 2, 10; VIII, 13, 11. °उ, V, 6, 10.

किडि-किरि, I, 4, 8, ( Hem. I, 251. )

किण्णरी-किचरी, स्त्री, III, 6, 2.

कित्त-क्रीत ( a stake at dice ) III, 12, 5. ( उडित वस्तु, टि. )

कित्तण-कीर्तन IV, 3, 3.

कित्ति-कीर्ति V, 7, 7.

किमि-किमि VII, 15, 9.

किर-किल III, 10, 6; IV, 9, 9. ( Hem. II, 186; Var. IX, 5. )

किराड-किरात, IX, 22, 10.

किरिया-क्रिया VI, 10, 5; IX, 10, 9; IX, 17, 5.

किलकिलंति-onomatop. IV, 15, 8.

किव-कृपा VI, 10, 11. ( Hem. I, 128. )

किवाण-कृपाण IV, 11, 3; VIII, 15, 3.  
( Hem. I, 128. )

किसाणु-कृशानु ( अग्नि ) I, 14, 8. ( Hem. I, 128. )

किसोयरि-कृशोदरी V, 7, 8.

किह-कथम् III, 11, 2.

कील-कीड् कीलेसइ II, 8, 5. कीलंत, pre.  
part. V, 7, 2.

कील-कीडा VI, 7, 10.

कीलिय-कीडित VII, 10, 4.

कुइअ-कुपित IV, 8, 10.

कुइ-कु+कवि III, 11, 12.

कुच्छिय-कुत्तित IV, 3, 7; VII, 6, 8.

कुट्ट-काष्ठ V, 8, 12. ( उपलोटे आप्प वा, टि.  
See Notes. )

कुडिल-कुटिल I, 11, 3.

कुडिलत्तण-कुटिलत्व I, 17, 15.

कुडुंव-कुटुम्ब IX, 9, 3.

कुण-कृ, °इ. VI, 4, 1. कुणंत pre. part.  
IX, 17, 17. ( Hem. IV, 6, 5; Var. VIII, 13. )

कुतपसि-कु+तपस्विन् IV, 3, 1.

कुदिट्ठि-कु+दृष्टि IV, 3, 3.

कुप्प-कुप्, °इ, V, 9, 9.

कुमंति-कु+मंतिन् III, 9, 9.

कुमुइणि-कुमुदिनी VIII, 1, 10.

कुमुयायर-कुमुदाकर IX, 2, 10.

कुरंगि-कुरंगी, स्त्री. VIII, 12, 10.

कुलहर-कुलगृह III, 5, 9.

कुलिस-कुलिश II, 7, 5; III, 14, 12.

कुलिसकंठ-कुलिशकंठ, पु. VII, 11, 15.

कुलिसोवम-कुलिशोपम, I, 5, 8.

कुवत्तय-कु+पात्र+क IV, 3, 1.

कुस-( 1 ) कुशा ( bridle ), ( 2 ) कुश ( grass )  
III, 14, 4.

कुसासण-( 1 ) कुश + अशन, ( 2 ) कु+शासन,  
VII, 1, 16.

कुसील-कु+शिल, IV, 3, 1.  
 कुसीस-कु+शिष, VII, 1, 16.  
 कुसुइ-कु+श्रुति IV, 3, 1.  
 कुसुमदसण-°दशन, Synonym for Pus-  
 padanta, the author. I, 3, 9.  
 कुसुमपुर-न. IV, 6, 13; VIII, 1, 2.  
 कुसुय-कु+श्रुत IX, 12, 7.  
 कुंचिय-कुंचित IV, 2, 6.  
 \*कुंट-कुञ्ज IV, 4, 2. ( see जस. )  
 कुंत-तत्सम ( आयुध-विशेष ) II, 2, 3; IV, 15,  
 4; VII, 7, 10.  
 कुंदव्व-कुंदव्वा, स्त्री, I, 3, 8.  
 कुंभ-( 1 ) a jar; ( 2 ) A sign of the  
 zodiac, I, 10, 5.  
 कुमत्थल-कुंभ + स्थल II, 13, 7.  
 कुवलय-( १ ) कमल, ( २ ) भूमंडल I, 10, 7.  
 कूड-कूट II, 3, 3.  
 \*कूवार-कू + आरव ( a cry ) VII, 11, 17;  
 VIII, 13, 3.  
 केऊर-केयूर III, 10, 6.  
 केत्तिअ-कियत् II, 13, 8. ( Hem. II, 157;  
 Var. IV, 19 ).  
 केयइ-केतकी V, 7, 2.  
 केर-सम्बन्धार्थे used with gen. I, 3, 14; I,  
 15, 2. ( Hem. इदमर्थस्य केरः II, 146. )  
 केलास-कैलाश, प. III, 15, 13.  
 केलिवत्त-( १ ) कदलीपत्र, ( २ ) केलि + वक्त्र,  
 I, 10, 4.  
 केवल-( ज्ञानविशेष ) VI, 3, 1.  
 केसग्गह-केशग्रह III, 10, 8.  
 केसरोह-केसर + ओघ IV, 10, 2.  
 केसव-केशव, प. I, 2, 1.  
 केहअ-कीदृश VII, 1, 11. ( Hem IV, 402 ).  
 कोइल-कोकिल II, 9, 7; III, 6, 13; VIII,  
 1, 4. ( H. कोइल )  
 कोक्काविअ-see कोक्किअ-causal, III, 7, 7.  
 ( व्याहृत Hem. IV, 76. )

कोक्किअ-को इति शब्देन आहृत III, 13, 7;  
 VIII, 2, 9; VIII, 13, 12. ( H. कूका  
 मारकर बुलाना ).  
 कोट्ट-कोष्ठ I, 12, 1. ( H. कोठा a room ).  
 कोडि-कोटि I, 6, 13; I, 13, 9.  
 कोल-तत्सम. a boar I, 6, 2.  
 कोव कोप VIII, 15, 13.  
 कोवंड-कोदण्ड VIII, 6, 1.  
 कोस-कोश VI, 9, 9.  
 कोससोस-कोश + शोप IV, 4, 4.  
 कोसंवीपुर-कौशाम्बी, न. VII, 11, 5.  
 कोह-कोध III, 3, 14.  
 कौडिण-कौण्डिन्य ( गोत्र ) I, 3, 3.  
 कौत कुन्त ( आयुध-विशेष ) IV, 7, 15.

ख

खगिंद-खगेन्द्र VII, 11, 13.  
 खग्ग-खड्ग I, 9, 7; V, 5, 1.  
 खट्टा-खट्वा VII, 6, 11.  
 \*खडयासी-तृण + आशिन् III, 15, 11. ( D.  
 II, 67. )  
 खण-क्षण I, 9, 5.  
 खणखण-onomatop. III, 12, 10; IV, 15,  
 4; V, 4, 10; VII, 14, 10.  
 खत्त-क्षात्र I, 14, 6.  
 खद्ध-( १ ) खादित ( २ ) हत III, 14, 5;  
 VII, 13, 5. ( D. II, 67. ).  
 खम-क्षमा I, 11, 8; V, 6, 1.  
 खय क्षय III, 2, 6; IV, 10, 2; V, 11, 9;  
 VI, 7, 15.  
 खयर-खचर I, 11, 1; VII, 11, 12.  
 खयंकर-क्षयंकर IV, 14, 2; V, 4, 2.  
 खलिअ-खलित VI, 4, 9.  
 खलिजा-खल ( कर्मणि ) °इ. VII, 9, 8.  
 खाविअ-क्षपित, VI, 5, 6.  
 खंचण-कर्षण V, 4, 12; ( H. खेंचना to pull ).

खंडिय-खंडित I, 6, 2; I, 15, 7; V, 10, 12.  
 खंति-क्षान्ति II, 8, 14; IX, 2, 5.  
 °खंध-स्कन्ध VIII, 7, 1.  
 खंभ-स्तम्भ VI, 5, 5.  
 खा-खाद् to eat, °उ. VII, 6, 9. ( Hem. IV, 228 ).  
 खाणी-खानि II, 3, 13. ( H. खानि ).  
 खाम-क्षाम VII, 4, 6.  
 खाविय-खादित VII, 7, 5.  
 खिज्ज-खिद् °इ. V, 1, 11; VII, 1, 6. ( Hem. IV, 224 ).  
 खीण-क्षीण VIII, 13, 8.  
 खीर-क्षीर I, 6, 6; V, 8, 14; IX, 9, 2.  
 खुडिअ-खुडित VII, 14, 13; ( Hem. IV, 116. M. खुडणें; H. खौटना to nip ).  
 \*खुडुक्किअ-शल्यायित VII, 2, 10; ( Hem. IV, 395 ).  
 खुणखुण-onomatop. VIII, 3, 8.  
 खुद्-क्षुद्र IV, 9, 12.  
 \*खुप्प-मस्ज् °इ VII, 6, 8; ( Hem. IV, 101; Var VIII, 68. )  
 खुब्भ-क्षुब्ध III, 14, 6. ( Hem. IV, 154 ).  
 खुंटण-त्रोटन IX, 7, 5. ( Hem. IV, 116. H. खौटना to nip ).  
 खेडय-खेटक ( ग्राम, समूह ) III, 15, 11.  
 खेडामगाम-खेट+ग्राम I, 6, 3. ( M. H. खेडें-गांव; P'ai. 399. )  
 खेत्त-क्षेत्र I, 13, 6. ( H. खेत a field )  
 \*खेरि-द्वेष VIII, 15, 13. ( क्रोध, द्वेष, टि. )  
 खेल्ल-खेल् ( क्रीड् ) °ल्लिवि III, 12, 10 ( Hem. IV, 382 ex. )  
 खोह-क्षोभ I, 9, 9.

## ग

गइ-गति II, 1, 17; VI, 9, 6.  
 गइवेय-गैवेय I, 17, 13.

गइंद-गजेन्द्र III, 17, 14.  
 गउड-गौड, दे. IV, 7, 13.  
 गउर-गौर I, 16, 10.  
 गउरविय-गुर्वी V, 6, 12.  
 गज्ज-गर्ज °इ IX, 15, 1.  
 गणिय-गणित III, 1, 3.  
 गणिय-गणिका V, 2, 10; VII, 7, 3.  
 गणियासुंदरि-गणिकासुन्दरी, स्त्री, IV, 6, 8; VIII, 1, 1.  
 गब्भेसरि-गर्भेश्वरी V, 2, 12.  
 गभत्थि-गभस्ति I, 13, 6.  
 गम्म-गम्य I, 2, 8; II, 11, 8.  
 गअ, °य-गत I, 11, 7; I, 15, 5; I, 17, 1.  
 गय-गद ( व्याधि ) VI, 9, 8.  
 गय-गज I, 16, 9; VI, 7, 12.  
 गयपुर-गजपुर, न. VII, 11, 1; VIII, 5, 4.  
 गयउल-गज+कुल III, 17, 5.  
 गयण-गगन I, 5, 7; III, 8, 1; IX, 7, 3.  
 गयणंगण-गगन+अंगन III, 12, 5.  
 गयणाह-गज+नाथ VII, 13, 3.  
 गया-गदा VII, 7, 9.  
 गरुय-गुरु+क I, 11, 8 ( Hem. I, 109. )  
 गरुयत्त-गुरुत्व I, 4, 8.  
 गरुयत्तण-गुरुत्व I, 17, 9; III, 3, 4.  
 गरुयार-गुरुतर III, 6, 3; IV, 7, 13; VII, 11, 6.  
 \*गलगिज्ज-घुग्घुरावलि, टि. III, 9, 15.  
 a garland of small bells tied round the neck किङ्किणीपंक्ति. )  
 \*गलत्थिअ-कदर्थित, II, 4, 11. ( क्षिप्त acc. Hem. IV, 143; I. II, 87. )  
 गलरव-कलरव III, 17, 5 ( H. गल्ला noise )  
 गलवेविय-गल+वेपित VIII, 15, 5.  
 गलिय-गलित VI, 2, 7.  
 गवेस-गवेष्य °इ VII, 2, 5.  
 गसंत-ग्रस्+शतृ VII, 5, 2.  
 गह-ग्रह II, 9, 1.

गहण-ग्रहण I, 13, 2; II, 10, 1; IV, 6, 10.

गहिय-ग्रहीत VII, 13, 3.

गहिर-गभीर I, 11, 4; III, 10, 12; VI, 15, 5. (Hem. I, 101; H. गहिर deep).

गहिल्लय-ग्रहिल+क IX, 7, 10.

गहीर-गभीर I, 3 1.

गंगेअ-गांगेय ( भीष्म ) पु. I, 4, 4.

गंडयल्लुल्ल-गंडतल+उल्ल ( स्वार्थे ) V, 6, 6.

गंडय-गंडक ( प्राणिविशेष ) IX, 25, 10. (H. M. गंडा )

गंधव्व-गांधर्व ( गानविद्या ) III, 1, 3; IX, 20, 14.

गंधारि-गांधारी, स्त्री, VIII, 12, 8.

गंप्पि-गत्वा III, 12, 9; IV, 12, 7; VI, 12, 7; VIII, 6, 14.

गाइ-गौ IX, 9, 2 ( H. गाय )

गाइअ-गीत VII, 12, 1.

गाइत्ति-गायत्री, स्त्री, VIII, 12, 6.

गाम-ग्राम III 15, 8.

गायअ-गीत P.P. I, 3, 14. (Hem IV, 6.)

गारव-गौरव (मद) I, 12, 4. (Hem. I, 163)

गाविमहीस-गो+महिष IX, 21, 13.

गिज्जंत-गीयमान IX, 22, 6.

गिलिय-गिलित (प्रक्षित) VII, 3, 2.

\*गिल्ल-आर्द्र VIII, 15, 1. ( H. गीला wet, See Notes. )

गिहवार-गृह+व्यापार IX, 20, 19.

गिहीण-ग्रहण IX, 21, 15.

गिरिणयर-नगर, I, 15, 6; I, 16, 6; VII, 4, 9.

गिरिसिहर-°शिखर, न. VI, 8, 6.

गिंभ-ग्रीष्म III, 14, 10. (Hem. IV, 412)

गीय-गीत VI 15, 5.

गीव-ग्रीवा I, 17, 13.

गुणक्खय-गुण+क्षय IX, 14, 3.

गुणठान-गुण+स्थान I, 12, 11. ( tech. term of Jain philosophy; See Notes ).

गुणधम्म-°र्म, पु. I, 2, 4.

गुणवइ-°ती, स्त्री, VII, 4, 6; VII, 9, 10.

गुणाल-गुण+आल ( मत्वर्थे ) III, 3, 6.

गुणिअ-गुणित ( शिक्षित ) II, 1, 7.

गुत्त-गुप्त IX, 25, 16.

गुत्ति-गुप्ति I, 12, 4; IX, 2, 4.

गुप्प-गुप् °इ V, 9, 8; VII, 15, 7. (Hem. IV, 150 )

गुप्पमाण-गुप्यमान VIII, 15, 8.

गुप्फ-गुल्फ ( ankle ) I, 17, 5.

गुमुगुमुगुमंत-onomatop. II, 14, 4.

गुंथ-ग्रथ 5, 8, 14. (H. गूथना to weave ).

गूढत्तण-गूढत्व I, 17, 5.

गेण्ह-ग्रह, गेण्हवि Abs. III, 8, 15. (Hem. IV, 209; Var. VIII, 15. )

गेण्हंत-गृह्यत V, 7, 2.

गेहत्थ-गृहस्थ IX, 20, 19.

गोउल-गोकुल VIII, 16, 6.

गोत्तकअ-गोत्रक्रम VI, 8, 6.

गोत्तम-गौतम, पु. I, 13, 1.

गोमिणि-गोमिनी, स्त्री, VIII, 12, 3.

गोरि-गौरी, स्त्री, VIII, 12, 8.

गोवद्धण-गोवर्धन, प. III, 17, 15.

गोवि-गोपी VIII, 16, 6.

गोविंद-पु. III, 17, 15.

गोसवि-गोस्वामिन् IX, 9, 6.

गोह-गुह्य or भट VIII, 13, 2. (ग्राम or भट, 1). II, 89. See Notes )

गोहण-गोधन I, 6, 7.

गौछ गुच्छ I, 6, 12.

\*गौंदल-आकंद IV, 10, 7. ( M. गोन्धल confusion ) ( गुद क्रीडायाम् )

\*गौंदलिय-मिलित I, 6, 12.

घ

घअ-घृत V, 8, 11; IX, 7, I.

घट्टिय-घटित IV, 7, 15. ( चर्चित, टि. )



घड-घट I, 6, 7.  
 घडिअ-घटित, I, 6, 13; I, 13, 9. (M. घडणें)  
 घडीगेह-घटी+गृह IX, 17, 30.  
 घण-घन I, 13, 5.  
 घणघण-घन+घन (अतिनिविड) V, 4, 14.  
 घणत्त-घनत्व VII, 15, 10.  
 घणथणिय-घन+स्तना VIII, 9, 14.  
 घणयाल-घन+काल IV, 2, 14.  
 \*घत्तिअ-क्षिप्त, 2, 13, 5. (Hem. IV, 143.)  
 घर-गृह I, 7, 5; VIII, 2, 10. (H. M. घर)  
 घरत्थ-गृहस्थ VIII, 8, 10.  
 घरपंगण-गृह+प्राङ्गण V, 2, 1; IX, 20, 20.  
 घरवय-गृह+व्रत I, 12, 3.  
 घरसिरि-गृह+श्री I, 3, 13.  
 घरिणी-गृहिणी II, 13, 2; III, 2, 15.  
 \*घल्ल-क्षिप् °हु VI, 13, 21. (Hem. IV, 334, 422. ex. M. घालणें)  
 \*घल्लिअ-क्षिप्त V, 8, 2; VI, 3, 6.  
 \*घंघल-विघ्नकर, टि. IV, 1, 10 (Hem. IV, 422. See Notes)  
 घाअ-घात I, 4, 6; I, 8, 6 (H. M. घाव)  
 घाइअ-घातित III, 14, 12.  
 घाय-घातय् °इ III, 15, 9.  
 \*घार-गृध्र टि. IV, 10, 7. (चिल्ला घारी सउणी, Pai. 286. प्राकार acc. D. II, 108)  
 घिअ-घृत IV, 9, 12. (H. घी)  
 घिणि-घृणि IX, 17, 45. (H. घिन hatt; Hem. I, 128.)  
 \*घित्त-क्षिप् °इ IX, 6, 5.  
 \*घित्त-गृहीत III, 6, 11. (See Notes).  
 \*घित्त-क्षिप्त IV, 9, 12; VI, 7, 10; VII, 10, 8; VIII, 12, 16. (See Notes on III, 6, 11)  
 \*घिप्प-ग्रह, °इ III, 3, 5.  
 \*घिव-क्षिप् °इ III, 3, 1; VI, 10, 13; V 8, 12. °सि, VIII, 1, 7.  
 \*घिवण-क्षेपण III, 17, 4.

घुड-घुष्+क्त VI, 13, 15.  
 \*घुम्म-घूर्ण, घुम्मि वि abs. V, 9, 13. (Hem. IV, 117; H. घूमना)  
 \*घुल घूर्ण, °इ V, 1, 12 (Hem. IV, 117. M. घोळणें to shake or agitate briskly.)  
 \*घुलिअ, °य-घूर्णित I, 18, 9; II, 2, 7; III, 17, 3. IV, 10, 11; VI, 4, 9; VII, 7, 8, VIII, 6, 14.  
 घुसिण-घुसण (sufflō) I, 9, 10 (Hem. I, 128.)  
 \*घोट्ट-पिब, °ट्टति V, 5, 5 (Hem. IV, 10. The sense of rubbing is better suited to the context, and this is the sense brought out by the gloss घसरडइ; H. घोट्टना to rub.)  
 \*घोल-घूर्ण, °इ III, 8, 10 (H. m. V, 117.)  
 \*घोलंत-घूर्ण+शत VII, 2, 7.  
 \*घोलिर-घूर्ण+इर (ताच्छील्ये) IV, 13, 11. (Var. IV, 24)  
 घोस-घोष् °इ V, 10, 21.

## च

चअ-त्यज् °एणिणु abs. IX, 19, 13; °ईऊण abs. IX, 17, 26; °यंत. IX, 16, 2. (Hem. IV, 86.)  
 चउ-चतुर् III, 17, 10.  
 चउक्क-चतुष्क IX, 21, 2. (H. चौक)  
 चउगइ-चतुर्गति (देव, मनुष्य, नरक, तिर्यक्) II, 6, 18; IX, 11, 11.  
 चउदह-चतुर्दश I, 1, 9; I, 12, 7. (H. चौदह)  
 चउदिस-चतुर्दश I, 6, 11.  
 चउपास-चतुःपार्श्व IV, 14, 14.  
 चउरंग-चतुरंग VII, 10, 1; VII, 12, 5.  
 चउरासम-चतुराश्रम I, 8, 3.

चउवण्ण-चतुर्वर्ण I, 7, 8.

चउविह-चतुर्विध I, 12, 5; IX, 16, 2.

चक्क-चक ( +चाक ) bird, VIII, 4, 2.

चक्क-चक ( wheel ) VII, 1, 7.

चक्कवइ-चकवर्तिन् IV, 4, 13.

\*चक्ख-आ+स्वाद्, °इ IV, 2, 19; °क्खि वि  
abs. IX, 2, 11 ( Hem. IV, 258 )

\*चड-आ+रुह्, चडति I, 18, 3; चडु III, 9,  
14. ( Hem. IV, 206; H. चढना; M.  
चढविणे ).

\*चडाव-आ+रुह+णिच् °हि I, 4, 1.

\*चडिअ, °य-आरुह III, 4, 3; V, 5, 13.

चहुय-चाटु+क ( चटुल ) II, 11, 11 ( Var.  
I, 10 )

चत्त-त्यक्त I, 4, 5; V, 11, 11; VI, 1,  
10; IX, 14, 1. ( Hem. IV, 86. )

चत्तय-त्यक्त+क IV, 3, 2.

चत्तारि-चत्वारि I, 8, 3.

\*चप्प-आक्रम् or पीड्; चप्पि वि III, 16, 2; VI,  
14, 5; °हि V, 2, 1. ( Hem. IV, 395  
ex. M. चापणें, चोपणें )

चमक्क-चमत+क्, °इ III, 13, 3.

( H. चमकना or चौकना )

चमक्किय-चमत्कृत II, 6, 4.

चमर-चामर I, 18, 3. ( Hem I, 67; Var.  
I, 10. )

चम्म-चर्म IV, 15, 6.

चम्मट्ठि-चर्म+अस्थि IV, 4, 10.

चयारि-चत्वारि VI, 12, 6.

चरीय-चर्या IX, 21, 24.

चलचल-onomatop. IV, 15, 5; VII, 5,  
16. ( H. चरचर )

चलण-चरण I, 11, 5 ( Hem. I, 254 ).

चलवल-onomatop. IX, 18, 3.

चल्ल-चल°इ III, 17, 14 ( Hem.  
IX, 231. )

चल्लिअ-चलित I, 9, 9.

चव-कथ्, °वंत I, 1, 6; °इ I, 16, 2;

II, 1, 9; III, 7, 4; V, 12, 2; °विय

VI, 1, 6. ( Hem. IV, 2. It may be  
derived from चव् by वर्णविपर्यय ).

चवल-चपल IX, 11, 2.

चवलत्तण-चपलत्व III, 3, 12.

\*चंग-चारु I, 15, 11; III, 7, 13; V,

11, 7; VII, 8, 9; VIII, 13, 7.

( 1 ). III, 1; H. चंगा M. चांगला )

चंडउत्त-चन्द्रगुप्त, पु. IX, 1, 8.

चंडपजोअ-चण्डप्रद्योत, पु. VII, 5, 21.

चंडभुअ-चण्डभुज VI, 7, 6.

चंद-चन्द्र III, 1, 9; V, 2, 10.

चंदक्क-चन्द्र+अर्क I, 16, 5; VII, 7, 1.

चंदप्पह-चन्द्रप्रभ ( 8th Tirthamkara )  
V, 11, 6.

चंदप्पह-चन्द्रप्रभा, स्त्री. VIII, 12, 6.

चंदमई-चन्द्रवती, स्त्री. IX, 1, 9.

चंदलेह-चन्द्रलेखा, स्त्री. VIII, 12, 6.

चंदा-चन्द्रा, स्त्री. VII, 15, 4.

चंदाहा-चन्द्रा+आहा VII, 11, 2.

चंदिणि-चन्द्रिणी, स्त्री. VIII, 12, 6.

चंपयहुल्ल-चम्पक+फुल्ल ( पुष्प ) III, 4, 15,

चाइ-त्यागिन् III, 12, 4. ( See चअ )

चाउत्थ-चतुर्थ IX, 20, 3. ( H. चौथ )

चामरोह-चामर+ओष II, 11, 2; V11, 5, 5.

चामीयर-चामीकर VII, 11, 12; IX, 22, 6.

चाय, °अ-त्याग I, 4, 6; III, 12, 4; IV,  
12, 3; VIII, 5, 6. ( see चअ ).

चारत्त-चारुत्व I, 17, 4.

चारित्तण-चारिन्+त्त्व ( विचरण ) III, 3, 12,

चारित्तगुत्ति-चारित्रगुति, स्त्री, VIII, 12, 8.

चाव-चाप VII, 12, 8.

चिक्कम-चंकम् °इ I, 10, 13.

चिक्कार-चीत्कार VII, 1, 7.

चिण-वि °इ I, 10, 6. ( Hem. IV, 241.

H. चुनना )

चित्त-चित्र III, 1, 11; IX, 21, 34.

चित्तयार-चित्रकार VIII, 5, 10.

चिरु-चिरम् III, 13, 13.

चिलाअ-किरात V, 12, 2; VI, 11, 1.

( Hem. 1, 183. )

चिल्लणदेवि-चेलनादेवी, स्त्री, I, 7, 9.

चिहुर-चिकुर ( केश ) I, 11, 3; VI, 6, 5.

( Hem. I, 186. )

चिध-चिन्ह ( ध्वज ) I, 7, 8; VI, 4, 10.

( Hem. II, 50 )

चिय-चैव VI, 15, 1.

\*चुक्क-अंश+क्त V, 9, 10.

( Hem. IV, 177. H. M. चुकना )

चुणिन्न-चूर्ण ( lime ) VIII, 2, 6.

( Hem. II, 34, इष्टा-चुण्णं; H. चूना.

शीतज्वर, टि. )

चुण्ण-चूर्ण IV, 10, 11.

चुय, °अ-च्युत I, 14, 1; V, 10, 21; VI,

12, 2; VII, 14, 1.

चुंचु-चञ्चु II, 11, 12.

\*चुंभल-शेखर IV, 10, 7. ( D. III, 16; Pai. 349 ).

चूर-चूर्ण, °इ. III, 15, 10; °रिवि abs. IV, 15, 2; ( M. चुरणें ).

चूरिय-चूर्णित IV, 10, 11; VII, 7, 2.

चेट्टा-चेष्टा IX, 17, 19.

चेय-चैव VII, 14, 8.

चोइय-चोदित V, 4, 21; VII, 5, 7.

\*चोळ-आश्चर्य II, 2, 1; III, 15, 7; IV, 12, 9; V, 10, 18; VIII, 4, 6; ( D. III, 14; H. चौज ).

\*चोळुकोयण-आश्चर्य + उत्कोपन ( जनक ) IV, 12, 16.

चोत्थी-चतुर्थी IX, 20, 4; ( H. चौथी ).

चोयमान-चोदयन् IV, 12, 11.

छ

छ-षड् I, 12, 5; IX, 12, 8. ( H. छह ).

छइअ-छादित V, 2, 16.

छउमत्थ-छद्मस्थ VIII, 8, 10. ( see notes ).

\*छज्ज-राज् °इ. IX, 14, 2. ( Hem. IV, 100. old H. छाजना ).

छड-छटा I, 7, 6; III, 6, 8.

\*छडुंत-सुम्भन् IX, 12, 2. ( Hem. IV, 91. H. छांडना or छोडना ).

छण-क्षण ( पूर्णिमा ) I, 3, 7; I, 4, 7. ( Hem. II, 20 ).

छत्त-छत्र I, 16, 9; III, 2, 1; VII, 7, 4.

छप्पय-षट्पद ( भ्रमर ) VIII, 1, 9. ( Hem. II, 77 ).

छल्लि-तत्स. त्वचा, टि. III, 8, 10. ( D. III, 24; Pai 340. H. छाल, here scum of water ).

छव्वग्ग-षड् + वर्ग I, 8, 5.

\*छंडिआ-मुक्त IV, 8, 2. ( see छडुंत ).

छाइज्ज-छाद् ( कर्मणि ) °इ. III, 12, 9.

छाइय-छादित VIII, 4, 4.

छिज्ज-छिद् ( कर्मणि ) °इ. VII, 2, 12; IX, 14, 2.

छिज्जंत-छिद्यमान VIII, 15, 11.

\*छित्त-स्पृष्ट III, 7, 6; V, 10, 15. ( see छिव ).

छिण्ण-छिन्न ( पृथक् ) III, 15, 6.

\*छिप्प-स्पृश् °इ. V, 9, 7. ( Hem. IV, 257 ).

\*छिव-स्पृश् °इ. I, 7, 5; °सि. VIII, 1, 7. ( Hem. IV, 182; H. छीना or छूना ).

\*छुडु-यदि III, 9, 11; V, 6, 7. ( Hem. IV, 385, etc. ex ).

\*छुद्ध-क्षित IV, 7, 15; IX, 21, 5. ( छुह + क्त Hem. IV, 143 ).

छुरियायडूण-क्षुरिका + कर्षण V, 4, 14.  
 छुह, °हा-सुधा. VI, 15, 10; VIII, 11, 12.  
 ( Hem. I, 265 ).  
 \*छुह-क्षिप् ( sense नी ) °हेवि IX, 21, 2.  
 ( Hem. IV, 143 ).  
 छेअ, °य-छेद III, 10, 9; IX, 20, 13.  
 छेज्ज-छेय III, 1, 8.

## ज

°जअ-जय III, 2, 8.  
 जअ-जगत IX, 8, 8.  
 जइ-यदि VIII, 13, 3.  
 जइ-याते, °वर II, 7, 10.  
 जइयहुं-यदा III, 15, 7; VI, 7, 3.  
 जइवि-यद्यपि IV, 7, 10.  
 जक्खकइम-यक्षकर्म IX, 18, 13. ( Sec  
 Notes ).  
 जक्खिणी-यक्षिणी I, 13, 8; VII, 10, 10.  
 जगजत्त-जगद् + यात्रा IX, 6, 11.  
 \*जगडंत-भञ्जन्, टि. III, 15, 12. ( जअड  
 for त्वर् Hem. IV, 170. जगडिओ विद्रावितः  
 D. III, 44; H. G. झगडा, °डो quarrel ).  
 जज्जाहि-Intensive. of या. VI, 12, 11.  
 जडिअ, °य-जटित I, 13, 10; IX, 4, 7.  
 जणत्ति-जन + आर्ति VI, 8, 2.  
 जणपउर-जन + प्रवर III, 15, 13.  
 जणवय-जनपद I, 11, 3; I, 13, 4.  
 जणंति-जनयन्ति VIII, 1, 11.  
 जणिय-जनित I, 15, 10.  
 जणेरी-जनयित्री V, 8, 15.  
 जणेसइ-जनिष्यति VII, 3, 9.  
 जण्ण-यज्ञ IX, 9, 7; ( Var. III, 44 ).  
 जण्हुय-जानु + क I, 17, 7. ( Pai. 859 ).  
 जत्ताए-यान्ती + तृ. II, 2, 15.  
 जम-यम I, 11, 8; V, 3, 4; VI, 6, 19.  
 जय-पु. VII, 8, 2.

जयमइ-जयवती, स्त्री, IV, 1, 17; IV, 6, 3.  
 VIII, 2, 2.  
 जयलच्छि-°लक्ष्मी, स्त्री, VIII, 12, 7.  
 जयवम्म-जयवर्मन् IV, 1, 7; VIII, 1, 1.  
 जयविजइ-जगद्+विजयिन् VI, 17, 1.  
 जयसिरीह-जयश्री+ईश IV, 1, 11.  
 जयसेन-पु. VIII, 4, 7.  
 जयंधर-पु. I, 14, 4; V, 6, 4; IX 22, 3;  
 IX, 24, 2.  
 जर-ज्वर III, 16, 5.  
 जरुल्ल-ज्वर+उल्ल ( स्वार्थे ) V, 8, 9.  
 जलजंत-जल+यंत्र III, 8, 11.  
 जलण-ज्वलन I, 11, 5; VII, 13, 9; VIII,  
 15, 2.  
 जलह-जल+आर्द्र III, 6, 11.  
 जलंती ज्वलन्ती ( अटवीनाम ) VII, 1, 10.  
 जलिय-ज्वलित VII, 7, 10.  
 जलोल्ल-जल+आर्द्र III, 8, 9. ( Hem. I, 82 ).  
 जलोह-जल+ओष II, 8, 6.  
 जवखेत्त-यव+क्षेत्र III, 14, 5.  
 जवणालत्त-यवनाल+त्व IX, 7, 1.  
 जविअ-जपित VI, 2, 4.  
 जस-यशस् I, 2, 10.  
 जसकित्ति-यशः+कीर्ति IX, 2, 10.  
 जसघंट-यशः+घण्टा III, 12, 4.  
 \*जसणिउरुंव-यशः+निकुरम्ब ( समूह ) V, 11, 6.  
 ( Pai. 18 निउरंव )  
 जसभायण-यशः+भाजन VII, 8, 7.  
 जसरासि-यशः+राशि VII, 9, 8.  
 जसवंत-यशस्विन् IX, 2, 10.  
 जसालअ-यशः+आलय II, 8, 13.  
 जहाजाय-यथाजात ( दिगम्बर ) II, 3, 8.  
 जहि-यस्मिन् ( यत्र ) I, 13, 6, ( H. जहां ).  
 \*जंगल-तत्स. मांस IX, 9, 5. ( जंगल-पङ्किला-  
 घुरा D. III. 41; Pai. 335. )  
 °जंत-यंत्र III, 8, 11.  
 जंत-या+शतृ I, 9, 11; II. 2, 10; VII, 3, 11.

जंप्-जल्प् (कथ्) °इ V, 9, 9 (Hem. IV, 2).

जंपणिया-जल्पिका VI, 6, 6.

\*जंपाण-यानविशेष I, 16, 9; IV, 10, 10.

( जस; भविस. )

जंपिय-जल्पित II, 5, 1.

जंयुदीअ-जम्बूद्वीप I, 6, 1.

जा-या ( to go ); °इ, I, 10, 1; III, 11, 9; IV, 3, 7; °मि V, 2, 5; °हि I, 15, 13; °इवि VI, 4, 8; °एप्पिणु I, 9, 3; I, 16, 3; °एसहि V, 2, 7. °एवअ ( °तव्य ) VII, 4, 10.

जाअ-जात IV, 5, 8.

जाइ-जाति III, 6, 4; IV, 5, 6; IX, 12, 6.

जाइ-जाति ( पुष्पविशेष ) I, 10, 1.

जाए-यया IV, 5, 8.

जाण-यान I, 15, 6; VI, 10, 1.

जाणअ; °य-ज्ञायक III, 4, 6; III, 5, 15.

जाण-ज्ञा ( to know; Htm. IV, 7 ) °सु IV, 3, 1; °हि III, 13, 8; IV, 3, 15; °णिज्जइ III, 3, 7.

जाणिय-ज्ञेति II, 6, 1; IV, 5, 6; V, 7, 4; VI, 8, 11.

जाम-यावत् I, 3, 12; IX, 17, 18.

जामाय-जामात् V, 8, 11.

जाय-जात VI, 3, 1.

जायव-यादव IX, 22, 5.

जायवेअ-जातेवेदस् ( अग्नि ) I, 16, 7.

जालवक्ख-जाल+पक्ष IX, 17, 21.

जालंघर-दे V, 7, 6.

जाला-ज्वाला VII, 13, 9.

जि-( पादपूरणार्थमव्ययम् ) I, 5, 2.

जिगिजिगि°-onomatop. II, 2, 3.

जिण-जि ( Her. IV, 241 ) °मि III, 15, 1; °णंति I, 4, 2; °सु III, 3, 14; °हुं I, 17, 5. °णेज्जसु IV, 9, 4; °णेप्पिणु V, 8, 2.

जिप्पंति pass. III, 2, 5.

जिणतअ-जिन+तप्स् VI, 5, 1.

जिणतत्त-जिन+तत्त्व IX, 21, 43.

जिणहर-जिन+गृह II, 7, 9; VIII, 11, 3.

जिण्ण-जीर्ण III, 11, 11.

जित्त-जित III, 9, 1; III, 17, 16; VI, 17, 8.

जित्तवेरि-जित+वैरिन् I, 9, 4.

जिप्प-जि ( कर्मणि ) °प्पंति III, 2, 5.

जिय-जित II, 5, 14.

जिय-जीव्. °इ III, 7, 6.

जियसत्तु-जितशत्रु, पु. VI, 2, 3; VI, 7, 7.

जिह-यथा I, 10, 7; II, 4, 9; VII, 12, 8.

जीया-जीवा II, 9, 8.

जीयासा-जीव+आशा III, 6, 13.

जीवंति-जीव+शत्रु ( स्त्रियाम् ) II, 13, 4.

जीह, °हा-जिहा I, 13, 2; III, 4, 10 ( H. जभि )

जीहलंपड-जिहा+लम्पट, IX, 8, 7.

जुज्ज-युज् ( कर्मणि ) °इ, III, 2, 13.

जुज्झ-युध्, °इ, VII, 5, 22. °ज्झंति, V, 5, 6, °ज्झिऊणं, VI, 13, 12; °ज्झिवा, III, 17, 13; V, 4, 15; °ज्झिज्जइ, VIII, 13, 11.

जुत्त-युक्त, III, 12, 3, IX, 17, 28.

जुत्ताजुत्त-युक्त+अयुक्त, III, 7, 14.

जुत्तायार-युक्त+आचार, III, 4, 4; IX, 25, 16.

जुत्ति-युक्ति, I, 15, 3; III, 1, 14, VIII, 2, 7.

जुय-युग III, 10, 10.

जुयराअ-युवराज, V, 9, 12.

जुयल-युगल, I, 2, 10; I, 9, 11.

जुयल्लुल्ल-युगल+उल्ल ( स्वार्थे ) III, 9, 3.

जुवइ-युवति, III, 11, 4.

जुवईस-युवति+ईस, V, 11, 13.

जुवाण-युवन् IV, 6, 15; VIII, 6, 4. ( H. जवान )

जुव्वण-यौवन, VII, 15, 6.

जुहिट्टिल-युधिष्ठिर, पु. I, 4, 5. ( Hem. I,

96, 107. Var. I, 22; II, 30. where we have ज° instead of जु° )

जूअ-दूत, III, 13, 8.

जूयारत्तण-दूत+आरक्तत्व, III, 3, 16.

\*जूर-खिद् or कुध् °इ, III, 9, 12; VI, 14, 6. (Hem. IV, 132; 135; prob. from ज्वर. )

जूरण-खेदन, ( ज्वरण ), IV, 10, 14.

जूवार-दूतकार, III, 13, 4.

जूहिय-यूथिका, ( a kind of jasmine ) VIII, 1, 14. ( H. जुही or जूही; M. जुई, पांढरी, पिवली. )

जेत्तहे-यत्र, V, 2, 2.

जेहअ-यादश, III, 11, 12; IV, 11, 10; VII, 1, 11. ( Hem. VI, 402. )

जो-यः I, 4, 11; I, 14, 6; जेण I, 8, 1, जें I, 16, 1.

जोइ-योगिन्, I, 4, 9, VI, 8, 8.

जोइज्ज-दृश् ( कर्मणि ) °इ, III, 7, 8, ( See जोय. )

जोइणि-योगिनी, VI, 5, 7.

\*जोइय-दृष्ट, I, 14, 11; VI, 16, 1.

जोइस-ज्योतिष्, III, 1, 5.

जोग्ग-योग्य, I, 15, 11; III, 2, 15.

जोण्हा-ज्योत्स्ना, IX, 2, 6.

जोत्तिऊण-योजयित्वा, VI, 13, 11. ( H. जोतना, to yoke. )

\*जोय-दृश्, °इ, I, 7, 1. III, 8, 6, °हुं. V, 1, 5, जोइवि, I, 15, 11; जोएवि, II, 6, 2; जोएवउ V, 2, 6; ( Hem. IV, 356, ex. G जोवुं, to see. )

जोय-योग, IX, 4, 8.

जोव-( See जोय ) °हि, III, 8, 18.

जोच्चण-यौवन II, 4, 5.

जोह-योध, VII, 5, 5; VIII, 9, 7.

झ

झण+झण-onomatop. I, 13, 5.

झत्ति-झटिति, I, 16, 2; II, 12, 11.

झरंत-क्षरत् IV, 15, 5, ( Hem. IV, 173. )

झलझल-onomatop. VII, 5, 16.

झल्लरि-वाद्यविशेष, VII, 1, 5. ( H. झालर )

झस-झप, ( कटारी टि. ) V, 4, 3, VI, 14, 1.

झसकेउ-झपकेतु, ( नागकु. नाम ) III, 15, 6; VI, 8, 4.

झसच्चिध-झपचिन्ह ( नागकु. नाम ) VI, 10, 7.

झंकार-onomatop. VII, 1, 8; VII, 6, 6.

\*झंखिअ-विलपित, IX, 11, 2. ( Hem. IV, 148. )

झाइअ, °य-ध्यात, I, 10, 10; VI, 2, 8. ( Hem. IV, 6. )

झाइय-ध्यायक, IV, 2, 15.

झाण-ध्यान, VI, 5, 5.

झाणग्गि-ध्यान+अग्नि, IX, 20, 10.

झिज्जइ-क्षीयते, V, 1, 11; V, 7, 9. ( Hem. II, 3. )

झीण-क्षीण, IV, 7, 8. ( Hem. I, 3. )

झुट्ट-अलीक, VI, 13, 15, ( D. III, 58. H. झूठ false, )

झुणि-ध्वनि, II, 7, 1; VI, 15, 3; ( Hem. I, 52. )

\*झूरचइ-खिद्यते, V, 8, 10. ( स्पृ. acc. Hem. IV, 73. H. झुरना. )

ट

टक्कर-आघात ( टंकार ) VI, 14, 3. ( H. टक्कर or टकोर conflict )

टणटण-onomatop. VI, 15, 10.

टलटल-onomatop. VII, 5, 15.

टंकार-onomatop. VII, 1, 8. ( see टक्कर )

\*टिटि-दूतस्थान III, 12, 4. ( D. IV, 3. टेण्टा )

## ठ

- ठव-स्थापय्, ठवेप्पिणु VII, 15, 2; ठवेवि IX, 21, 2. ( M. ठेवणें to put )  
 ठविय, °अ-स्थापित I, 18, 2; III, 12, 9; V, 1, 14; VI, 7, 11.  
 \*ठवल-वस्तु उडितम्, टि. ( a stake at dice )  
 III, 12, 9.  
 ठा-स्था, °इ VIII, 2, 11 (Hem. IV, 16.)  
 ठाण-स्थान I, 12, 11; I, 17, 9; VII, 10, 7.  
 ठिय-स्थित IX, 2, 7.

## ड

- डज्झ-दह् °इ III, 15, 5. (Hem IV, 246.)  
 डज्झ-दग्ध II, 4, 2; IV, 5, 12; VII, 2, 4.  
 डसिय-दष्ट VIII, 3, 14. (Hem. I, 218)  
 डसियाहर-दष्ट+अधर II, 10, 11; IV, 8, 12.  
 डह-दह्, °हि IV, 8, 2; °हंति VIII, 1, 10.  
 ( Hem. IV, 208 )  
 डंभणिया-दम्भनिका ( विद्यानाम ) VI, 6, 18.  
 डाइणि-डाकिनी IV, 15, 8.  
 \*डाल-शाखा I, 8, 11 (Hem. IV, 445 ex.  
 H. डाल; old M. डाल )  
 डाह-दाह VIII, 8, 2.  
 डिंभय-डिम्भ+क VII, 10, 10.  
 \*डेविय-प्रीणित, टि. VII, 7, 5.  
 \*डोर-सूत्र III, 12, 7; IX, 18, 15. (H. डोर  
 thread, lace or card).  
 डोल्ल-दोलाय्, °इ VII, 1, 6. (Hem. I, 217.  
 H. डोलना to shake).

## ढ

- ढक्क-ढक्का ( वाद्यविशेष ) VIII, 6, 13.  
 \*ढल-हाने (देशी), °इ II, 4, 10 (H. ढलना to  
 wane)

- \*ढंक-आच्छादने ( देशी ) °किवि IV, 13, 1,  
 °किज्जइ IX, 5, 1. (H. ढांकना to cover)  
 \*ढंकिय, °अ-आच्छादित V, 10, 19; VI, 4,  
 10; VI, 14, 2.  
 \*ढंढर-पिशाच VI, 7, 10. ( I. IV, 16).  
 \*ढाल-क्षेपणे ( देशी ) °हि III, 13, 10. ( H.  
 पांसा ढालना to throw the dice )  
 दुक्क-ढौक्, °इ II, 4, 6. दुक्क, ढोइय p. p.  
 III, 6, 11; IV, 8, 4; IV, 13, 8; दुक्कंत  
 pre. par. III, 8, 11.  
 ढोय-ढौक्, °इ III, 8, 6; V, 8, 15; ढोइय;  
 °अ, p. p. I, 14, 11; II, 14, 5; III,  
 6, 6; IV, 2, 17; VI, 7, 7. ढोइवि, abs.  
 IV, 6, 1; ढोएप्पिणु I, 17, 1,

## ण

- ण-न I, 4, 2.  
 णउ-न तु I, 4, 2.  
 \*णक्क-नासिका IX, 9, 1. (D. IV, 463; H. M.  
 नाक)  
 णक्खत्त-नक्षत्र III, 12, 6.  
 णग्गोग्ग-नम्र+उग्र I, 9, 7-  
 णग्गोह-न्यग्रोध I, 13, 7; VI, 8, 1; V, III, 2, 8.  
 णच्च-चत, °इ I, 7, 1 (Hem. IV, 252). H.  
 नाचना to dance )  
 णच्चविय-नर्तयित V, 12, 12.  
 णच्चिअ-नर्तित II, 9, 9.  
 णज्ज-ज्ञा ( कर्मणि ) °इ IX, 14, 8; ( I Hem.  
 IV, 252 ).  
 णट्ट-नाट्य VI, 9, 6.  
 णट्ट-नष्ट III, 14, 4.  
 णट्टमअ-नाशित VI, 7, 10.  
 णट्टासणिल्ल-नष्ट + आसन + इल्ल ( मत्वर्थे ) IV,  
 13, 5.  
 \*णडिअ, °य-वञ्चित II, 12, 11; V, 5, 16;  
 IX, 7, 5. ( D. IV, 18 ).

णण-पु. I, 2, 2.  
 णण-न + अन्य VIII, 5, 6.  
 णत्ताह-नक्त + अहन् V, 10, 19.  
 णत्थि-न + अस्ति I, 13, 6.  
 णद्-नाद VII, 12, 2.  
 णम-नम्, °ह; III, 1, 1.  
 णमि-नमि (21st. Tirthamkara) °णाह,  
 °नाथ VI, 1, 11; VI, 2, 4.  
 णय-नत I, 11, 3.  
 णयर-नगर IV, 6, 5.  
 णयंधर-नयंधर, पु IV, 15, 11; IX, 22, 1.  
 णर-नर (अर्जुन) III, 14, 12; III, 14, 4.  
 णर-नर I, 9, 11; III, 14, 4.  
 णरय-नरक I, 11, 6.  
 णरवइ-नरपति IX, 2, 9.  
 णरंग-नर+अंग VIII, 10, 4.  
 णरिंदसीह-नरेन्द्र+सिंह I, 13, 2.  
 णरोह-नर+ओष VIII, 16, 3.  
 णवरंग-नवरंगा, स्त्री VIII, 12, 7.  
 णव-नम्, णविवि abs, I, 8, 12.  
 णवमेह-नव+मेघ IX, 22, 7.  
 णवर-अनन्तरथै अव्ययम् IV, 12, 1; IV, 13,  
 7; V, 8, 7; IX, 19, 5; IX, 20, 1.  
 ( Hem. II, 187, 188. )  
 णवल्ल-नव+ल्ल ( स्वार्थे ) IV, 13, 5. ( Hem.  
 II, 165. M. J. नवल्ल H. नवेला )  
 णविय-नमित I, 16, 7; IX, 2, 2; IX, 4, 1.  
 णह-नख I, 11, 3; I, 17, 4; II, 7, 5. III,  
 8, 9; IX, 20, 13.  
 णह-नभस् I, 3, 3; VI, 14, 2.  
 णहयर-नभश्चर I, 17, 3; III, 17, 3; VII,  
 11, 15.  
 णहयल-नख+तल I, 17, 3; IX, 13, 6.  
 णहर-नखर VI, 6, 5.  
 णहवण-नख+वण III, 11, 4.  
 णहसिरि-नभः+श्री I, 10, 5..  
 णं-ननु I, 7, 6. ( Hem. IX, 283 )

णंदवइ-नन्दवती, स्त्री V, 7, 8.  
 णंदि-नन्दिन्, पु. V, 7, 8.  
 णंदिणि-नन्दिनी, स्त्री, VII, 13, 5.  
 णाइ-इव, III, 12, 6; IV, 1, 13. ( Hem.  
 IV, 444 ) H. नाई.  
 णाइणि-नागिनी II, 14, 7.  
 णाइणि-नागिनी, स्त्री, VIII, 12, 4.  
 णाइल्ल-पु. I, 3, 12; I, 5, 1.  
 णाईंद-नागेन्द्र II, 11, 1.  
 णाउ-नाम I, 4, 12.  
 णाउ-नामस् IV, 13, 6.  
 णाडय-नाटक II, 9, 5.  
 णाण-ज्ञान I, 12, 10; VII, 10, 6.  
 णाणतेअ-ज्ञान+तेजस् I, 9, 3.  
 णाणंकुसिअ-ज्ञान+अंकुशित VI, 5, 3.  
 णाणाहिणाण-नाना+ अभिज्ञान II, 11, 2.  
 णाणी-ज्ञानी II, 3, 13.  
 णाय-न्याय IX, 2, 9.  
 णाय-नाद IX, 18, 4.  
 णाय, ° अ-नाग III, 5, 3; IV, 13, 6.  
 णायअ-ज्ञायक IV, 2, 11; IX, 18, 16.  
 णायअ-न+आगत II, 6, 11.  
 णायकुमार-पु. the hero II, 14, 1. etc.  
 णायणयाणय-नागैः नता आज्ञा एषां ते VIII,  
 14, 12.  
 णायणइ-न+आकर्णयति IV, 8, 3.  
 णायदत्त-नागदत्त, पु. IX, 15, 6.  
 णायर नागर I, 9, 11.  
 णायवसु नागवसु, स्त्री, IX, 15, 8.  
 णायसिरि- नागश्री, स्त्री, VII, 11, 9.  
 णारय-नारक I, 12, 10; VI, 4, 14.  
 णारायण-नारायण VII, 8, 7.  
 णावइ-इव I, 7, 6; I, 17, 11; V, 7, 8;  
 V, 9, 12; VII, 1, 12 ( Hem. IV,  
 444 )  
 णावइ-न+आयाति II, 5, 14.  
 णाविज्ज-नम् ( कर्मणि ) °इ, VIII, 10, 7.



णास-नश्, °इ II, 4, 5; °उ III, 10, 7.  
 णासिज्जइ-नाशयेत् III, 3, 10.  
 णासिया-नासिका VII, 13, 3.  
 णाह-नाथ I, 12, 1; I, 18, 1; VIII, 13, 6. ( M. नाहो )  
 णाहि-नामि I, 17, 10; III, 10, 12.  
 णिणा-ठणा ( 3rd of न ) VI, 13, 4.  
 णिउणमइ-निपुणमति VI, 1, 11.  
 णिउत्त-नियुक्त IX, 15, 10; IX, 18, 9.  
 णिउच्च-निर् + उद्भूत III, 14, 6 ( see उच्च )  
 णिउरुंय निकुरम्भ ( समूह ) V, 11, 6 ( Pai. 18, निउरुंय ).  
 णिउंज-नि+युज्, °जिवि, abs. VI, 1, 1; IX, 13, 8.  
 णिरुणं-निपुणम् or दृष्ट्वा abs. of निअ, IX, 17, 7. ( Hem IV, 181. )  
 णिकेअ निकेत I, 2 6; I, 16, 7.  
 णिकल-निष्कल IX, 6, 4; IX, 13, 11.  
 णिग्गइ-निर्गच्छति VI, 14, 4.  
 णिग्गय-निर्गत I, 12, 2; II, 6, 5; III, 9 2; VII, 6, 13.  
 णिग्गह-निग्रह III, 3, 9; IV, 2, 8; IX, 9, 2.  
 णिग्गंथ-निग्रंथ VI, 15, 3; IX, 2, 4.  
 णिग्घंट-निघण्टु III, 1, 5.  
 णिच्च-नित्य I, 10, 2; III I, 4; V, 10, 21; VIII, 11, 11.  
 णिच्चल-निश्चल IX, 6, 10.  
 णिच्चिदणील-नित्य+इन्द्रनील° I, 14, 3.  
 णिच्चेलत्तण-निश्चेलत्त IX, 25, 1.  
 णिज्जमि-निर्यामि VIII, 3, 3.  
 णिज्जरा-निर्जरा ( tech. term of Jain philosophy, see Notes ) I, 12, 9.  
 णिज्जिअ, °य-निर्जित I, 17, 14; V, 2, 10.  
 णिज्जर-निर्+ज्ञर II, 2, 5, ( क्षि acc. Hem. IV, 20; also see Hem I, 98. )  
 णिट्ठ-निष्ठित ( समाप्त ) V, 6, 7.

णिट्ठिय-निष्ठित ( समाप्त ) I, 5, 10.  
 णिट्ठुर-निष्ठुर III, 14, 2; V, 4 1; VII, 2, 10.  
 णिट्ठुहण-निर्दहन VIII, 10, 12.  
 णिणाय-निनाद VI, 3, 3; IX, 18, 4.  
 णिण्णट्ठ-निर्नष्ट VI, 9, 8.  
 णिण्णेह-निर्+लेह II, 4, 9.  
 णित्तम-निस्तमस् I, 13, 1.  
 णिद्द-निद्रा I, 11, 10.  
 णिद्दलिय-निर्दलित VII, 7, 9.  
 णिद्दाराणिआ-निर्दारनिका ( विद्यानाम ) VI, 6, 14.  
 णिद्दिट्ठ-निर्दिष्ट IX, 5, 2.  
 णिद्देव-निर्देव II, 14, 10.  
 णिद्ध-निग्ध I, 18, 6; II, 11, 8; III, 4, 11.  
 णिद्धम्म-निर्+धर्म III, 2, 13.  
 णिप्पह-निष्प्रभ VI, 14, 11.  
 णिप्फंद-निस्पन्द III, 17, 14.  
 णिच्चय-निर्भय VI, 4, 5.  
 णिच्चिच्च-निर्भूत V, 4, 15.  
 निच्चिभण-निर्भिन्न VII, 13, 4.  
 णिच्चूसण-निर्भूषण III, 11, 11.  
 णिमिसद्ध-निमेष+अर्ध IX, 19, 8.  
 णिमीलियच्छि-निमीलित+अक्षिन् II, 5, 11.  
 णिम्मच्छर-निर्+मत्सर VI, 2, 7.  
 णिम्मल-निर्मल I, 3, 11.  
 णिम्महिय-निर्+मथित IV, 4, 7.  
 णिय, °अ-दृश्, °एइ, °यंति. II, 1, 6 ( Hem. IV, 181 ).  
 णिय-निज I, 8, 1.  
 णिय-नीत I, 17, 2.  
 णियइ-नियति; ( भवितव्यम्, टि. ) VII, 3, 4.  
 णियच्छ-निर्+ईक्ष, °च्छिय abs VI, 2, 11 ( दृश् Hem. IV, 181. )  
 णियच्छिअ-नियमित V, 7, 5.

णियच्छिय-निरीक्षित VI, 1, 4.  
 णियड-निकट VIII, 11, 12.  
 णियड्डिय-निकर्षित IV, 9, 14.  
 णियणियय-निज+निज+क III, 13, 1.  
 णियत्त-निवृत्त IX, 19, 12.  
 णियत्तह-निवर्तते (पश्चाद् वलति, टि.) VII, 3, 4.  
 णियत्तण-निजत्व (स्वामित्व) VII, 6, 7.  
 णियत्तण-निवर्तन VII, 6, 7.  
 णियमंत-नियच्छत्त I, 8, 5.  
 णियमोवास-नियम+उपवास IX, 19, 10.  
 णियय-निज+क I, 4, 1.  
 णियर-निकर (समूह) I, 9, 11; I, 15, 8.  
 णियवड-निज+पति I, 3, 7; V, 4, 2.  
 णियंव-नितम्ब I, 8, 13.  
 णियंसण-निवसन III, 11, 11.  
 णियासम-निज+आश्रम IX, 21, 17.  
 णिरत्थ-निर् + अर्थ II, 10, 5.  
 णिरवज्ज-निर्+अवयव VIII, 9, 13.  
 णिरह-निर्+अघ IV, 1, 14.  
 \* णिरारिड-नितराम् VII, 2, 6; IX, 2, 12.  
 \* णिरिक-चौर, टि. VII, 7, 3. ( णिरिक-नत D. IV, 30. )  
 णिरिक्ख-निर्+ईक्ष्; °हि, III, 7, 12.  
 णिरिक्खिय-निरीक्षित II, 9, 1; III, 1, 4.  
 णिरु-नितराम् निश्चयं वा 1, 1, 8; I, 15, 11.  
 M. निर्हा )  
 णिरुज्झ-नि+वृध् ( कर्मणि ); °इ I, 13, 6.  
 णिरुत्तड-निश्चितम् ( अव्यय ) II, 13, 11;  
 III, 7, 6, ( D, IV, 30 )  
 णिरुचम-निरुपम I, 15, 11.  
 णिरोह-निरोध IX, 24, 14.  
 णिरोहिय-निरोधित VI, 5, 4.  
 णिलुक्क-निर्+लुधित IV, 4, 10.  
 णिलुद्ध-निर्+लुब्ध IV, 3, 12.  
 \* णिलुहण-निर्+मार्जन IX, 25, 10. (Hem. IV, 105.

\* णिलुर-छिद् (prob निर्+लु ), °रिवि abs.  
 IX, 24, 3. ( Hem. IV, 124 )  
 \* णिलूरिय-छिन्न VII, 13, 8.  
 णिव-वृष I, 9, 1.  
 णिवड-वृषति I, 11, 2,  
 णिवचंपय-वृष+चंपक I, 10, 2.  
 णिवजस-वृष+यशस् VII, 9, 5.  
 णिवड-नि+पत्, °डंति, IX, 18, 18 ° डेसइ,  
 II, 8, 3; °डेसहि V, 2, 8.  
 णिवडण-निपतन II, 8, 12.  
 णिवडिअ-निपतित III, 9, 3; VII, 7, 4.  
 णिवत्थाण-वृष+आस्थान VI, 13, 3.  
 णिवसंत-नि+वसत् I, 2, 2.  
 णिवा-निपा ( कुंभ, घट, टि. ) VII, 10, 1.  
 णिवाय-निपात IV, 9, 13.  
 णिवाण-निर्वाण (विश्राम) VII, 10, 10.  
 णिविट्ठ-निविष्ट VIII, 2, 8.  
 णिवित्ति-निर्वृत्ति III, 10, 2.  
 णिव्वट्टिय-निर्वर्तित III, 16, 7,  
 णिव्वत्तिय-निर्वर्तित V, 2, 3,  
 णिव्वहंत-निर्+वहत् VI, 13, 16.  
 णिव्वाहण-निर्+वाहन IX, 22, 12.  
 णिव्वित्ति-निर्वृत्ति IX, 2, 7.  
 णिव्वियड-निर्+विकट (विकार) IV, 4, 9. (रसरहित, टि.)  
 णिव्वुड-निर्वृत्ति ( 7 th ) VI, 5, 11.  
 णिव्वुड-निर्वृत्ति VIII, 10, 7.  
 णिव्वूढमाण-निर् + वि+ऊढ+मान IV, 7, 7.  
 णिव्वेय-निर्वेग IX, 24, 1.  
 णिसणिय-नियण्णा II, 5, 7.  
 णिसा-निशा IX, 17, 30.  
 णिसायर-निशावर IX, 2, 10.  
 णिसीह-वृ+सिंह III, 3, 13.  
 णिसुण-नि + शु, °णि I, 5, 6. °णिवि I, 9, 1,  
 °णंत V, 11, 15.  
 णिसुय-नि+श्रुत I, 12, 2.

णिशुंभ-नि+शृम्स्, °इवि V, 2, 14.  
 णिशुंभ-नि+शृम्स् (कर्तरि) निषूदन IV, 14, 11.  
 णिशुंभिअ-निशृम्भित VII, 8, 9. (विच्वस्त, टि.)  
 णिसेज्जा-निः+शय्या (पद्मासन. टि.) IX, 25, 1.  
 णिसेणी-निः+श्रेणी 2, 3, 10 (H. नसेनी ladder)  
 णिहय-निहत I, 11, 3.  
 णिहसण-निघर्षण VII, 7, 10; IX, 25, 9.  
 °णिहाअ-निघात I, 17, 3.  
 णिहाल-नि+भाल्, °इ, III, 8, 10; °मि IV, 12, 7 °लिवि V, 12, 9. (H. निहारना M. निहाळणे to see attentively J. निहाळवुं.)  
 णिहालण-निभालन III, 2, 15.  
 णिहालिय-नि+भालित I, 8, 2; I, 13, 8.  
 णिहालिर-निभाल+इर ( ताच्छील्ये ) II, 5, 10.  
 णिहि-निधि I, 11, 9; VI, 7, 7.  
 णिहिअ, °य-निहित I, 1, 11; II, 10, 4, VII, 4, 5.  
 णिहित्त-निहित IX, 9, 11.  
 णिहिप्प-नि+धा+णिच् ( कर्मणि ) III, 3, 5.  
 णिहीण-निहीन IV, 8, 2.  
 \*णिहेलण-निलय ( गृह ) I, 1, 4, ( Hem. II, 174. )  
 णीणिय-निर्+नीत VII, 3, 11.  
 णीय-नीत VII, 7, 7.  
 णीरुअ-नीरुज V, 1, 3.  
 णीलालय-नील+अलक V, 1, 9.  
 णीलुप्पल-नील+उत्पल II, 5, 13.  
 \*णीवइ-शतलं भवति I, 14, 1.  
 ( M. निवणे to cool ).  
 णीवंगइ-वृषाग्रे, नीचाङ्गैः वा, टि. III, 14, 11.  
 णीसाणिय-निः+स्वनित VI, 1, 8.  
 णीसरिअ-निः+सृत I, 10, 12; III, 9, 18.  
 णीससइ-निः+श्वसिति II, 10, 8.  
 णीससंती-निः+धसत ( स्त्रियां ) II, 2, 6.  
 णीसारिय-निः+सारित VIII, 10, 6.  
 णीसास-निः+धास I, 10, 13.  
 णीसेस-निः+शेष I, 1, 6; III, 1, 6.

णीहार-नीहार ( हिम ) I, 16, 10.  
 णेउर-नूपुर I, 17, 6. ( Hem. I, 123; Var. I, 26 ).  
 णेत्त-नेत्र. ( वस्त्र ) IX, 21, 33.  
 णेत्य-नेपथ्य ( आभरण, टि. ) IX, 18, 12.  
 compare णेसण-निवसन; भविस. IV, 8, 10.  
 णेत्यंग-नेपथ्य+अंग IX, 20, 6.  
 णेह-लेह I, 6, 7; VI, 9, 5 ( Hem. II, 76; Var. III, 1 ).  
 णेहज्जिअ-लेहार्जित II, 14, 9.  
 णोकसाय-नो+कषाय ( a tech. term of ga- in Philosophy; see Notes ) I, 12, 5.  
 णोसरिय-न + उत्सृत IV, 13, 6.  
 ण्हविअ-स्नापित VI, 9, 2. ( Hem. IV, 14. )  
 ण्हाणिअ-स्नानं कारित III, 8, 12 ( Var. III, 33. )

त

तइय-तृतीय I, 5, 9.  
 तइयच्छि-तृतीय + अक्षिन् IV, 5, 6.  
 तइयहुं-तदा III, 15, 7.  
 तइल्लोक्क-त्रैलोक्य I, 5, 10.  
 तउ-तपस् II, 6, 4.  
 तएण-त्रयेण I, 1, 8.  
 तओ-तदा II, 5, 1; II, 11, 7.  
 तओ-तपस् VI, 16, 14.  
 तच्च-तत्त्व IX, 6, 2.  
 तडिय-तनित VII, 1, 15. ( Hem IV, 137. )  
 तण-तृण I, 6, 5; VII, 2, 9.  
 तणअ-सम्बन्धार्थे ( तस्येदमित्यर्थे ) used with 6th like केर; III, 9, 16 ( Hem. IV, 361 ex. )  
 तणय-तणया I, 17, 1.  
 तणुवत-तृणवत् I, 5, 3.  
 तणुसग्न-तनु + सर्ग ( कायोत्सर्ग तपोविशेष ) IX, 20, 17.

तण्हा-तृष्णा IX, 17, 14.  
 तत्त-तप्त IV, 4, 9.  
 तत्त-तृप्त VIII, 6, 17.  
 तत्ति-तत्परता VIII, 14, 4; IX, 2, 3. ( D. V. 20 ).  
 तप्प-तप् °इ I, 14, 1; V, 1, 11; V, 9, 7.  
 तमालअ-तद् + आलय VIII, 5, 8.  
 तमोह-तमस् + ओष IX, 17, 1.  
 तलप्प-तल्य I, 18, 5.  
 तवण-तपन VIII, 10, 2.  
 तवयरण-तपथरण II, 4, 3; VII, 15, 6.  
 तवसह-तपः + सह IV, 2, 16.  
 तविय-तप्त II, 1, 10.  
 तस-त्रस IV, 2, 4; IX, 10, 6.  
 तस-त्रस, °इ II, 4, 8.  
 तसिय-त्रासित III, 17, 5.  
 तहण्ण-तथा + अन्यत् IX, 21, 18.  
 तहिं-तत्र ( तस्मिन् ) I, 6, 1; I, 15, 8; II, 3, 6.  
 तंडव-ताण्डव ( नृत्य ) I, 18, 2.  
 तंत-तन्त्र III, 1, 10.  
 तंती-तन्त्री ( वाद्यविशेष ) III, 1, 7; V, 9, 10.  
 तंद-तन्द्रा I, 3, 10.  
 तंव-ताम्र III, 4, 10 ( Hem. II, 56. )  
 तंवाहर-ताम्र + अहर III, 4, 11.  
 तंवर-ताम्र III, 4, 10 ( Hem. II, 56. )  
 तंचोल-ताम्बूल VIII, 5, 15. ( Hem. I, 124 ).  
 तंमत्त-तन्मात्र IX, 10, 12.  
 \*तंवार-नरक III 2, 11 ( see जस. )  
 ता-तावत् I, 3, 2.  
 ताअ, °य-तात्, °एं II, 10, 10; III, 5, 3.  
 तडिय-ताडित II, 10, 10.  
 ताम-तावत् I, 14, 9.  
 तायण-त्राण VIII, 16, 1.  
 तारावइ-तारापति ( चन्द्र ) V, 8, 1.  
 तालवट्ट-तालपट्ट ( कर्ण ) III 16, 7.

ताव-ताप I, 3, 9; I, 12, 8.  
 ताविअ-तापित III, 10, 13.  
 तिउरवइरि-त्रिपुर + वैरिन् ( शिव ) VII, 1, 12.  
 तिक्ख-तीक्ष्ण III, 2, 16; III, 17, 14; VII, 10, 1.  
 तिगुत्त-त्रिगुप्त, पु. VI, 14, 12.  
 तिगुत्ति-त्रि + गुप्ति IX, 25, 16.  
 तिट्ठि-तृष्णि ( तृष्णा ) IX, 14, 1.  
 तिण-तृण I, 2, 7.  
 तिणयण-त्रि + नयन IV, 12, 10.  
 तिणेत्त-त्रि + नेत्र IV, 12, 7.  
 तिणिण-त्रि I, 8, 2. I, 12, 4; V, 11, 12.  
 ( Hem III, 121. )  
 तित्ति-तृप्ति III, 9, 5. ( तिती-सार D.V, 11. )  
 तिथ-तीर्थ VI, 1, 11.  
 तिथयरत्तण-तीर्थकरत्व IX, 12, 11.  
 तित्थु-तत्र I, 14, 9 ( M. तेषं ).  
 तिच्चेय-त्रि + भेद IX, 20, 2.  
 तिभत्ती-त्रि + भक्ति IX, 17, 36.  
 तियस-त्रिदश ( देव ) I, 11, 5; IV, 10, 10; VII, 13, 5.  
 तिरिच्छच्छि-तिर्यग् + अक्षि III, 7, 12. ( H. तिरछी side long ).  
 तिलय-तिलक I, 11, 8.  
 तिलय-तिलक ( पुष्पविशेष ) IX, 18, 15.  
 तिलयासुंदरि-°कासुन्दरी, स्त्री, VIII, 7, 6.  
 तिलरिण-तैलत्व ( स्नेह ) I, 18, 6.  
 तिलोयप्पहाण-त्रिलोक + प्रधान IX, 17, 2.  
 तिक्वत्तेअ-तीव्र + तेजस् VIII, 5, 13.  
 तिक्कलि-त्रिक्कलि I, 17, 11; III, 8, 7.  
 तिक्किह-त्रिक्किह I, 5, 7.  
 तिसिग-त्रिशृंग V, 10, 15.  
 तिसूल-त्रिशूल IV, 12, 9.  
 तिह-तथा II, 4, 9; III, 13, 11.  
 तिहिं-त्रिभिः ( तृ. ) III, 3, 11.  
 तिहुयण-त्रिभुवन IX, 1, 13.  
 तिहुयणरइ-त्रिभुवनरति, स्त्री, V, 7, 9; V, 13, 10.

तीए-तया ( तृ. ) II, 2, 1.  
 तीव-तीव्र IX, 17, 18.  
 तुच्छोयर-तुच्छ + उदर I, 17, 10.  
 तुट्ट-तुष्ट I, 12, 1.  
 तुट्टि-तुष्टि I, 4, 4.  
 तुण्हक-तूणीक III, 13, 6; V, 12, 10;  
 VII, 2, 1.  
 तुमं-त्वम् II, 3, 18.  
 तुम्हइं-यूयम् II, 6, 11.  
 तुम्हारिस-युष्मादस V, 3, 1.  
 तुरय-तुरग III, 16, 7.  
 तुरंत-त्वरत I, 16, 6.  
 तुरिउ-त्वरितम् VI, 17, 7.  
 तुरिय-त्वरित II, 2, 4; II, 9, 12.  
 तुरुक्ख-तुरुक्क (See Notes) IX, 18, 13.  
 तुहीणाइ-तुहिन+आदि IX, 17, 15.  
 तुहुं-त्वम् I, 4, 1; I, 15, 13.  
 तुंगि-तुङ्गी, स्त्री, VIII, 12, 10.  
 तुंड-तत्सम मुख or मस्तक IV, 10, 13.  
 तूर-तूर्य ( वाद्यविशेष ) II, 2, 8; VI, 2, 10;  
 IX, 22, 6.  
 तूरयसइ-तूर्य+शब्द VI, 2, 12.  
 तेअ°य-तेजस् I, 14, 4; III, 5, 5; IX, 17,  
 32.  
 तेत्तहे-तत्र V, 2, 2.  
 तेत्तीस-त्रिंशत् VIII, 8, 9.  
 तेयवंत-तेजस्विन् IX, 18, 11.  
 तेयाहिय-तेजस्+अधिक V, 13, 11.  
 तेरउ-तव III, 10, 10. ( H. तेरा )  
 तेलोय-त्रैलोक्य IX, 11, 5.  
 तो-तद् I, 17, 16. ( Var. VI, 10 ).  
 °तोडण-त्रोटन III, 14, 7.  
 तोण-तूणीर VII, 5, 4. ( Pai. 845 )  
 °तोय-तत्सम, ( जल ) III, 5, 5; V, 2, 8.  
 तोयावलि-द्वीप, VIII, 8, 12.  
 तोसियच्छर-तोषित+अप्सरस् IV, 10, 1.

थ

थक्क-स्था, °इ III, 13, 3; V, 3, 2. ( Hem.  
 IV, 16. )  
 थक्क-स्थित V, 1, 5; V, 10, 13.  
 \*थड-घटा IV, 7, 12; V, 4, 13. ( M. G.  
 थड or थट; H. थट्ट or ठट्ट a crowd )  
 थडुत्तण-स्तब्धत्वं ( काठिण्ये गर्वे वा ) I, 17, 12;  
 III, 10, 11. ( Pai. 129. )  
 थण-स्तन I, 17, 12; II, 8, 12; III, 8,  
 5; V, 1, 8. ( H. थन; M. थान ).  
 थत्ति-स्थिति ( स्थान ) I, 15, 3.  
 \*थरहर-कम्प IX 1, 5. ( Pai 808. H.  
 थराना, M. थरथरणे to tremble ).  
 थरहरिअ-कम्पित V, 5, 15.  
 थलमाण-स्थल+मान II, 1, 11. ( स्थलमेद काम-  
 स्थानं च टि. )  
 थव-स्थापय्, थविवि abs. VII, 10, 1; थविज्जइ  
 poten. III, 2, 14.  
 थविअ, °य-स्थापित I, 2, 9; V, 1, 4; VII,  
 1, 15.  
 थंभ-स्तम्भ I, 17, 8.  
 थंभण-स्तम्भन III, 1, 12.  
 था-स्था, थाएवि abs. VI, 1, 6.  
 थाण-स्थान IX, 19, 8.  
 थाम-सामर्थ्य, टि. VI, 13, 2. ( Pai. 444.  
 वलं; I. V, 25. विस्तीर्ण. )  
 थावर-स्थावर IX, 10, 6.  
 थिअ, °य-स्थित I, 6, 3; II, 1, 6; III, 11,  
 12.  
 \*थिप्पमाण-विगलत् VIII, 15, 8. ( Hem.  
 IV, 175 ).  
 थिर-स्थिर I, 2, 9; II, 12, 6.  
 थिरत्त-स्थिरत्व I, 4, 9; IX, 11, 2.  
 थिरियण-स्त्री+रत्न III, 7, 8.  
 थिरुवंक-स्त्री+रूप+अंक I, 14, 9.  
 थुअ-स्तुत II, 11, 1; VI, 7, 6.

थुइ-स्तुति VI, 7, 6. ( Var. III, 12 ).  
 थुण-स्तु, °इ I, 11, 2; VI, 10, 14. ( Hem. IV, 241 ).  
 थूललक्ख-स्थूल+लक्ष्य ( बहुप्रद, टि. ) III, 4, 6.  
 थेण-स्तेन IX, 8, 2. ( Var. III, 12 ).  
 थेणत्त-स्तेनत्व IX, 8, 2.  
 \*थोह्म-छिन्नहस्त VII, 7, 6. ( M. थोटा; ( H. टूठा, See जस. टि. समूह (?) )  
 थोव्वड-स्तोक ( स्थूलार्थे ), VIII, 11, 6. Hem. II, 125. M. थोर )

द.

दइच्च-दैत्य IV, 14, 9; VIII, 13, 2. ( Hem. I, 151 ).  
 दइय-दैयितृ VII, 4, 1.  
 दइयंवरिय-दिगम्बरीय IX, 24, 12.  
 दइव-दैव V, 5, 16; IX, 6, 3. ( Hem. I, 151 ).  
 दक्खव-दर्शय, °हि, I, 16, 2, VI, 17, 6. ( Hem. IV, 32. H. दिखाना, M. दाखविणे )  
 दक्खवंत-दर्शयत् I, 1, 6.  
 दक्खविअ-दर्शित II, 1, 5.  
 दक्खा-द्राक्षा I, 6, 9; VII, 2, 3. ( H. दाख. )  
 दक्खाल-दर्शय, °इ, III, 1, 2; °लिवि III, 6, 15. ( H. दिखलाना to show. )  
 दक्खालिअ-°य-दर्शित I, 7, 6; V, 9, 5.  
 दट्ठण-ट्टण II, 2, 10 ( Hem. IV, 213 ).  
 दडयड-onomatop. IV, 15, 7 ( cf. दडवड झटिति, Hem. IV, 330 ex. )  
 दड्ढ-दग्ध V, 11, 14; VIII, 6, 2. ( Hem. I, 217; II, 40 ).  
 दढ-दढ III, 4, 1; VII, 13, 1.  
 दणुय-दनुज II, 2, 12; V, 13, 8.  
 दप्प-दर्प II, 3, 15; VII, 11, 1.  
 दम्म-दर्भ IX, 9, 11.  
 दमिअ-दमित I, 8, 1; III, 14, 9, VII, 2, 1.

\*दम्म-दाम VIII, 5, 12. ( Rom. Dra-chma; See Notes ).

दयावर-दयापर IV, 2, 4.

दरिसंति-दर्शयन्ती III, 10, 12.

दरिसाविअ-दर्शित I, 8, 6.

दरिसिय-दर्शित I, 12, 8; 2, 14, 6; III, 2, 1.

दल-दल् ° इ IV, 15, 1.

\*दलवट्ट-निर+दल्, °इ VI, 14, 6. ( वट्ट gives the sense of निःशेष cf. H. चरपट, M. तळपट; see भविस. )

\*दलवट्टण-निर्दलन ( कर्तरि ) II, 7, 2. ( चूर्णक, टि. )

दलवट्टिय-निर्दलित III, 16, 6.

दलिय-दलित IV, 10, 6.

दविण-द्रविण III, 12, 2; IV, 9, 7; VI, 7, 7.

दव्व-द्रव्य VI, 10, 12; IX, 17, 15.

दव्विदिय-द्रव्येन्द्रिय IX, 11, 11.

दस-दश I, 11, 7.

दसण-दशन VI, 6, 4.

दह-दश I, 1, 7.

दहम-दशम VIII, 8, 8.

दहविह-दशविध IX, 11, 10.

दहि-दधि V, 2, 5.

दहिय-दधि IX, 5, 8.

दंत-दान्त I, 10, 11.

दंताधोयण-दंत+अधावन IX, 25, 1.

दंतिउर-दन्तिपुर, न. IX, 1, 2; IX, 1, 8.

दंसण-दर्शन I, 12, 1.

दंसमसय-दंश+मशक IX, 25, 3.

दामोयर-दामोदर ( विष्णु ) III, 8, 13.

दाहिणमहुरा-दक्षिणमथुरा, न. VIII, 2, 3.

दाउं-दातुम V, 10, 8.

दाइअ, °य-दायाद Who claims property, hence, enemy; शत्रु, टि. )

III, 14, 13; IV, 7, 14; IV, 14, 3.

दाइज्ज-Same as दाइय, IV, 8, 9; IV, 11, 8.

°दाइणि-°दायिनी VI, 5; 7.  
 दाढा-दंष्ट्रा I, 4, 8. ( Hem. II, 139; Var.  
 IV, 33; H. M. दाढ or डाढ ).  
 दाणंजु-दान+अम्बु II, 2, 5.  
 दाणुल्लिय-दान+आर्द्र VI, 17, 3. ( Hem. I, 82. )  
 दायार-दातृ IV, 3, 9. ( H. दातार ).  
 दारय-दारक I, 10, 6.  
 दारेवअ-दारय+तव्य III, 15, 4.  
 दालिह, ° ड-दारिद्र्य I, 3, 3; II, 4; 7, II, 6,  
 17. ( Hem. II, 254. )  
 \*दावइ-दर्शयति I, 10, 4. ( Hem. IV, 32. )  
 दाचिय, °अ-दर्शित I, 15, 15; I, 16, 1; VI,  
 17, 7; IX, 4, 5. ( Hem. IV, 32. )  
 दाहिण-दक्षिण I, 6, 3.  
 दिक्खा-दीक्षा IX, 14, 1.  
 दिक्खिअ-दीक्षित VII, 6, 5.  
 दिग्गअ-दिग्गज III, 9, 1.  
 दिज्ज-दा ( कर्मणि ) °इ, II, 11, 12; °उ III,  
 10, 4; °हुं V, 2, 14; °सु V, 13, 9.  
 दिट्ठ-दृष्ट I, 4, 3; VI, 8, 2.  
 दिट्ठ-दिष्ट I, 5, 8; I, 13, 4.  
 दिट्ठि-दृष्टि VI, 10, 7.  
 दिढवअ-दढ+व्रत IV, 2, 9.  
 दिण्णोसर-दिनेश्वर ( सूर्य ) VII, 8, 5  
 दिणयरकंत-दिनकर+कान्त ( सूर्यकान्तमणि ) I,  
 14, 1.  
 दिण्ण-दत्त I, 4, 6; V, 8, 5; VI, 17, 10;  
 ( Var. VIII, 62; Hem. I, 46. )  
 दित्ति-दीप्ति IX, 2, 10.  
 दिय-द्विज I, 3, 8.  
 दियवर-द्विजवर VII, 10, 6.  
 दियह-दिवस IX, 15, 12.  
 दियसीस-द्विज+शिष्य IX, 11, 7.  
 दियंत-दिगन्त II, 9, 12.  
 दियंवर-दिगम्बर IX, 24, 2.  
 दिह्लिदिलिय-वालिका, चेटिका वा, टि III, 5, 5.  
 ( D. V, 40; Pai. 96 ).

दिव्व-दिव्य I, 9, 5; I, 12, 2; VII, 12, 1,  
 IX, 17, 4.  
 दिहि-धृति I, 1, 5; V, 7, 11. VI, 17, 11.  
 ( H-m. II, 131 ).  
 दित्त-ददत् I, 1, 3; V, 7, 3.  
 \*दीणार- III, 12, 12 ( Gr. Denarius;  
 See Notes ).  
 दीवक्खय-दीप + क्षय IX, 5, 9.  
 दीवोवहि-दीप+उदधि I, 5, 11.  
 दीस-दृश् ( कर्मणि ) °इ I, 4, 7; °संति IV, 14, 9.  
 दीह-दीर्घ III, 4, 1; VI, 4, 11. ( Hem. II,  
 91. )  
 दीहर-दीर्घ V, 12, 3.  
 दीहरसुत्त-दीर्घसूत्री III, 4, 5.  
 दुअ-द्वय I, 17, 6.  
 दुक्कर-दुष्कर III, 14, 13.  
 दुक्किय-दुष्कृत I, 2, 4; VI, 5, 1; IX, 9, 4.  
 \*दुगुंछिय-जुगुप्सित II, 7, 10 ( Hem. IV, 4. )  
 दुग्गइ-दुर्गति IV, 2, 20.  
 दुग्गयर-दुर्गम I, 1, 11.  
 दुग्गावहार-दुर्ग+अपहार VII, 5, 14.  
 दुग्गाह-दुर्गाह IX, 20, 1.  
 \*दुग्घोदु-दुर्घट (?) VII, 7, 6. ( हस्तिन aec.  
 D. V, 44. दुग्घुद्वणया हत्थी; See भविस. )  
 दुच्चित्त-दुश्चित्त V, 8, 10.  
 दुच्चरिअ दुश्चरित VI, 5, 5.  
 दुच्चार-दुश्चार ( दुराचार ) V, 2, 7; VII,  
 13, 6.  
 दुट्ठ-दुष्ट I, 8, 6; VIII, 15, 11.  
 दुट्ठवयण-दुष्टवचन, पु. IV, 6, 12.  
 दुण्णिवार-दुर्निवार VII, 5, 10.  
 दुण्हं-द्वयोः V, 10, 1; VI, 15, 8.  
 दुत्तर-दुस्तर V, 3, 3.  
 दुत्थ-दुःस्थ II, 3, 4.  
 दुत्थिय-दुःस्थित II, 4, 11; IV, 4, 1; VII,  
 11, 17.  
 दुद्ध-दुग्ध I, 6, 7.

दुद्धत-दुग्धत्व IX, 7, 1.  
 दुप्पेच्छ-दुष्प्रेक्ष III, 14, 10.  
 दुब्ध-दुह् (कर्मणि) °इ, IX, 8, 9 ( Hem. IV 245 ).  
 °दुम-दुम II, 11, 5.  
 दुम्मण-दुर्मनस् IV, 8, 8.  
 दुम्मुह-दुर्मुख, पु. VII, 2, 14.  
 दुरअ-द्विरद (गज) V, 5, 4.  
 दुल्लह-दुर्लभ II, 6, 16.  
 दुल्लंघ-दुर्लङ्घ्य VI, 12, 14.  
 दुवालसंगि-द्वादशाङ्गी I, 1, 9 (Hem. I, 254)  
 दुवियड्ड-द्विविधत्व or दुर्विदग्ध IX, 5, 4. (See भविस. दुव्वियद्ध )  
 दुविह-द्विविध I, 1, 3; IX, 11, 10.  
 दुव्वयण-दुर्वचन IV, 9, 13.  
 दुव्वयण-दुर्वचन same as दुट्टवयण, पु., V, 2, 7.  
 दुव्वयणुल्ल-दुर्वचन+उल्ल ( स्वार्थे ) पु. V, 4, 18.  
 दुव्वार-दुर्वार VIII, 15, 14.  
 दुसज्झ-दुःसाध्य IX, 17, 30.  
 दुह-दुःख I, 4, 5; VI, 11, 4.  
 दुहिय-दुहितृ V, 8, 1 ( Hem. II, 126.)  
 °दुंहुहि-दुन्दुभि II, 11, 4; VII, 1, 5.  
 दूआ-दूर्वा VII, 4, 6.  
 दूण-द्विगुण VIII, 1, 9. ( H. दूना double ).  
 दूय-दूत VIII, 14, 1.  
 दूयअ-द्वितीय IX, 4, 6.  
 दूरालोइ-दूरालोकिन् III, 4, 5.  
 दूरुज्झिय-दूर + उज्झित I, 2, 4.  
 दूस-दूष्य ( tent. ) V, 1, 2; VII, 1, 15.  
 दूसह-दुःसह I, 12, 6; III, 14, 3; IX, 25, 3.  
 दुसावास-दूष्य + आवास V, 3, 6.  
 दूसिय-दूषित IX, 6, 3.  
 देइ-ददाति I, 4, 4; I, 10, 3; V, 8, 12.  
 देउ-देवः I, 9, 3; देवस् II, 6, 7.  
 देदेहि-दा ( भृशार्थे ) लोट् VI, 12, 11.

देवइ-देवकी, स्त्री. VIII, 12, 5.  
 देवकुमार-पु. IX, 24, 9.  
 देवदत्ता-स्त्री. V, 1, 13.  
 देवय-देवता VI, 1, 8.  
 देवावहि-दापय V, 12, 4 ( H. दिवाना ).  
 देवाचिय-दापिता I, 9, 4.  
 देवि-देवी I, 1, 10.  
 देविंद-देवेन्द्र II, 11, 1.  
 देस-देश I, 11, 11.  
 देसिअ-देशिक ( a traveller ) VIII, 4, 6.  
 देयाहिअ-दैवाधिक ( भाग्यवान् ) VII, 3, 5.  
 दोखंडिअ-द्विखण्डित VII, 14, 12.  
 दोण-द्रोण, पु. II, 14, 12.  
 दोणामुह-द्रोणमुख III, 15, 8. (see Notes).  
 दोदह-द्वादश IX, 20, 16.  
 दोसयहतथ-दोष + वहिःस्थ IX, 16, 9.  
 दोहित्त-दौहित्र III, 13, 5.

ध.

धगधग-onomatop. VIII, 3, 7.  
 धणइत्त-धनिन् V, 10, 7.  
 धणयत्त-धनदत्त, पु. IX, 15, 5.  
 धणवइ-धनपति ( कुवेर ) I, 14, 5.  
 धणसिरि-धनश्री, स्त्री, IX, 15, 5.  
 धण्ण-धान्य I, 6, 5.  
 धत्थ-ध्वस्त II, 3, 4.  
 धम्म-धर्म I, 2, 8.  
 धम्म-धनुः VII, 6, 6; VII, 14, 3.  
 धम्मामय-धर्म + अमृत IV, 2, 1.  
 धम्माहम्म-धर्म + अधर्म III, 2, 9.  
 धम्मिल्ल-तत्सम ( केशपाश ) I, 17, 16; III, 4, 15.  
 धम्मुएस-धर्मोपदेश IX, 17, 8.  
 धय-ध्वज I, 16, 9; VII, 7, 4; IX, 18, 8.  
 धयरट्ट-धृतराष्ट्र ( हंस ) VIII, 1, 3.  
 धयावलि-ध्वजावलि IV, 7, 11.



धरयल-धरातल IX, 18, 18.

धररंध-धरा + रन्ध II, 14, 6.

धरंत-धृ + शतृ I, 1, 4; I, 6, 14.

धरि-धृ + लोट् 2nd sing. I, 16, 3. ( M.

धरणे to hold in order to prevent ).

धरित्ति-धरित्री, III, 6, 1.

धरिअ, °य-धृत I, 4, 8; I, 7, 4.

धरियलोह-धृत + लोह ( पक्षे °लोम ) VII, 14, 1.

धरेव्वअ-धृ + तव्य II, 8, 4.

धवलत्तण-धवलत्त्व III, 15, 14.

धवलहर-धवलगृह I, 1, 12.

धाइय-धावित II, 13, 2; IV, 7, 14.

धाउ-धातु III, 17, 2 ( H धाउ ore ).

धारावरिस-धारा+वर्ष IX, 22, 7.

\*धाह-धाहा इति शब्द ( रोदने ) IX, 18, 18. ( H. धाह a cry ).

धिट्ठ-धृष्ट IV, 9, 10.

धिट्ठि-धृष्टि ( लोम, टि. ) IX, 14, 1.

धीय-दुहितृ V, 2, 12; VII, 2, 5. ( Var. IV, 33 ).

धुउसास-धूम्र+वास III, 6, 9.

धुणइ-धुनोति I, 11, 2.

धुत्त-धूर्त ( कुशल ) IV, 1, 8.

धुत्तत्तण-धूर्तत्व III, 10, 10.

धुय-धुत IV, 7, 11.

धुय-धौत IX, 20, 18.

धूय-दुहितृ I, 15, 10. ( Hem. II, 126. )

धूलीरअ-धुलीरजस् III, 12, 8.

धूवइ-धुनोति ( मग्नति ) V, 8, 14. ( Hem. IV, 59. )

धेणुय-धेनु IX, 8, 9.

धोइअ-धौत VII, 10, 6.

धोय-धौत III, 8, 15; IX, 9, 10.

धोयइ-धावति ( प्रक्षालयति ) V, 8, 11. ( H. धोना to wash ).

प.

पइं-Acc. Inst. & loc. sing. of युष्मद् I, 2, 7.

पइ-पति I, 11, 2.

पइज्ज-प्रतिज्ञा VIII, 7, 8 ( (H. M. पैज.)

पइट्ठ-प्रविष्ट II, 5, 8; III, 5, 12. ( H. पैठा. )

पइस-प्र.+विश्, °हि VI, 7, 5.

पइसमाण-प्रविशत् IV, 12, 11.

पइसर-प्रति + सृ, °इ I, 11, 2.

पइसरिअ-प्रति + सृत VI, 7, 9.

पइसारिअ-प्रति+सारित VII, 4, 2.

पईअ, °व-प्रदीप I, 6, 1; II, 3, 11.

पईवि-प्राप्ते IX, 16, 11.

पउत्त-प्र+उक्त I, 15, 13; VII, 8, 8.

पउत्ति-प्रवृत्ति III, 11, 10.

पउत्ति-प्रोक्ति IX, 2, 8.

पउमिणि-पद्मिनी III, 8, 6, (Hem. II, 112).

°पउर-प्रचुर VI, 2, 1.

पउलोमी-पौलोमी ( इन्द्राणी ) I, 7, 10.

पउंज-प्र+युज्, °इ VI, 10, 11.

पक्क-पक्क I, 13, 5. ( H. पक्का ).

पक्कल-पक्क+ल ( स्वार्थे ) ( समर्थ ) IV, 14, 5. ( Hem. II, 174. )

पक्ख-पक्ष II, 1, 11; III, 2, 16, ; VIII, 5, 3.

पक्खलिअ-प्र+स्खलित VII, 7, 9.

पक्खालण-प्रक्षालन IV, 2, 2.

पक्खिअ-पक्षिन् VIII, 1, 5.

पक्खिणि-पक्षिणी II, 1, 11.

पक्खिअ-पक्षि+इन्द्र II, 11, 5.

पघोस-प्र+घोषय्, °इ II, 7, 11.

पघोसिअ-प्रघोषित VII, 9, 1.

पच्चक्ख-प्रत्यक्ष III, 6, 6; IV, 6, 9.

\*पच्चल-प्रचुर, टि. IX, 18; 2. (समर्थ D. VI, 69 ).

\*पञ्चार-उप+आ+लम्भ्, °इ, IV, 15, 2; VI, 14, 5; ( Hem. IV, 156. )

\*पञ्चारिअ-भणित, टि. III, 5, 14; VII, 2, 14.

पच्छइ, °ए-पद्वात् IV, 14, 4; V, 8, 4; IX, 24, 8.

पच्छल-पक्ष्मल III, 14, 6.

पच्छाताव-पश्चात्ताप III, 15, 5.

पजाअ-प्रजात IX, 17, 2.

पजालंसु-प्रजाल+अंशु IX, 17, 21.

पज्जलिअ, °य-प्रज्वलित IV, 10, 1; VIII, 8, 12.

पट्टण-पत्तन IV, 8, 2.

पट्टव-प्र+स्थापय्, °हि IV, 14, 1.

पट्टविअ, °य-प्रस्थापित I, 16, 6; III, 13, 14; V, 6, 12.

पढ-पह्, °इ IX, 6, 7.

पढंत-पठत् III, 1, 4.

पढिय-पठित VI, 15, 11.

पड-पट I, 14, 10; VI, 7, 3; VIII, 5, 14.

पड-पत्, °डंति I, 18, 3; °डिवि III, 6, 15.

पडण-पत्तन IX, 25, 7.

पडल-पटल I, 11, 2; IV, 4, 11.

पडह-पटह I, 18, 4; II, 9, 5; III, 1, 7. ( M. पडह ).

पडंत-पत्त I, 16, 3.

पडावीयण-पट् + आव्यजन IX, 17, 17.

पडि°-प्रति III, 17, 4 ( Hem. I, 206 ).

पडिअ, °य-पतित I, 6, 14; V, 9, 13; VII, 1, 13.

पडिखडिय, °लिय-प्रति + स्वलित IV, 10, 6; IV, 15, 4.

पडिखल्-प्रति + स्वल्, °इ V, 3, 4; VI, 14, 4.

पडिगह-प्रति + ग्रह्, °इ IX, 20, 19.

पडिगाहिज्जइ-प्रीत + गृहीयात् IV, 3, 9.

पडिच्छिय, °अ-प्रति + इष्ट II, 12, 3; V, 12, 5; VI, 7, 1.

पडिजंप-प्रति + जल्प्, °इ I, 5, 2; III, 7, 13. ( see जंप ).

पडिणिग्गअ-प्रति + निर्गत VI, 7, 12.

पडिणिहि-प्रतिनिधि III, 3, 9.

पडिर्विअ-प्रतिविम्ब I, 15, 14; V, 11, 6.

पडिवोहिअ-प्रति + बोधित IX, 19, 7.

पडिभड-प्रतिभट IV, 14, 11.

पडिम-प्रतिमा ( a tech. term of Jain Philosophy. See Notes ) I, 12, 6.

पडिमल्ल-प्रतिमल्ल IV, 11, 11.

पडिम्म प्रतिमा IX, 21, 25.

पडिवक्ख-प्रतिपक्ष IV, 7, 11; IV, 14, 10.

पडिवज्ज-प्रति + पद् °मि I, 5, 2; °ज्जि IX, 24, 12.

पडिवण्ण-प्रतिपन्न I, 2, 5; II, 14, 2; III, 13, 12.

पडिवत्ति-प्रतिपत्ति V, 10, 5; VI, 1, 10.

पडिवित्त-प्रतिवृत्त (?) IX, 21, 33.

पडिविहाण-प्रतिविधान III, 3, 9.

पडिहार-प्रतिहार III, 5, 9; IV, 14, 8; V 12, 10.

पडिद्-प्रति + इन्द्र IX, 13, 3.

°पडुत्ति-प्रत्युक्ति III, 7, 10.

पणइणि-प्रणयिनी I, 14, 7.

पणय, °अ-प्रणय I, 2, 5; I, 17, 1; II, 14, 2.

पणअ-प्र + णत् IV, 6, 11.

पणविय, °अ- प्र + नमित I, 2, 3; I, 9, 3.

पणवमाण-प्र + नमत् VII, 9, 2.

पणविज्ज-प्र + नम् ( कर्मणि ) °इ, IV, 3, 11.

पणवेप्पिणु प्र + नम् + ल्यप् I, 1, 1.

पण्णय-पन्नग II, 12, 6.

पण्णास-पद्माशत् V, 11, 7.

°पत्त-पात्र IV, 2, 17.

पत्त-प्राप्त III, 10, 9; IV, 8, 6; VII, 10, 13.

पत्त-पत्र III, 1, 8; VII, 10, 13; VIII, 9, 3.  
 पत्तण-पत्र II, 1, 8.  
 पत्तल-पत्र + ल ( कृश ) III, 4, 14 ( Hem. II, 173; H. पतला; M. पातल ).  
 पत्तवत्त-प्राप्त + वृत्त ( श्रुतवृत्तान्त ) VII, 3, 6.  
 पत्थर-प्रस्तर I, 4, 9; ( H. पत्थर s'one ).  
 पत्थिअ-प्रार्थित I, 2, 3.  
 पत्थिव-पार्थिव I, 10, 7.  
 पधाइअ-प्र + धावित III, 17, 1.  
 पपुच्छिय-प्र + पृष्ठ VI, 2, 11.  
 पवल-प्रवल III, 4, 9.  
 पवंध-प्रबन्ध II, 10, 9.  
 \*पवोल्लिअ-प्र+कथित I, 3, 12 (see वोल्लिअ).  
 पवोहण-प्रबोधन IX, 19, 1.  
 पव्भट्ट प्र + भ्रष्ट IV, 2, 20.  
 पव्भार-प्र + भार III, 12, 9; IV, 9, 7; VII, 1, 9.  
 पमण-प्र+भण्, °इ II, 4, 4; °णति VI, 5, 8.  
 पमाण-प्रमाण I, 12, 10; III, 1, 9; IV, 2, 8; IX, 8, 8.  
 पमुह-प्रमुख I, 8, 4; V, 7, 5.  
 पय-पद I, 1, 3; I, 9, 3; II, 7, 10.  
 पयइ-प्रकृति IX, 10, 9.  
 पयई-प्रकृति ( Karmic energy ) I, 12, 8.  
 पयच्छिअ-प्र+दत्त V, 12, 5.  
 पयट्ट-प्र+वृत्त °इ IX, 11, 3.  
 पयट्ट, °त्त-प्रवृत्त II, 2, 1; III, 1, 5; IV, 4, 9.  
 पयडंत-प्रकटयत् III, 15, 12.  
 पयडिय-प्रकटित VI, 6, 4; VI, 8, 10.  
 पयपेल्लिअ-पद+प्रेरित III, 9, 17.  
 पयवडण-पद+पतन VIII, 7, 7.  
 पयवित्ति-पद+वृत्ति IX, 2, 9.  
 पयंग-पतङ्ग ( सूर्य ) III, 14, 10; VII, 6, 14; IX, 16, 3.  
 पयंडपजोयण-प्रचण्डप्रद्योत, पु. VII, 4, 9.

पयंत-पयःदुग्धमन्ते यस्य तद् भोज्यम् IX, 21, 39.  
 पयंप-प्र+जल्प् °इ IX, 8, 7. ( See जंप )  
 पयंपण-प्रजल्पन VI, 10, 9.  
 पयंपिअ-प्र+जल्पित III, 9, 6; III, 12, 1.  
 पयंपिर-प्र+जल्प्+इर ( ताच्छील्ये ) VI, 13, 20.  
 पयाण-प्रयाण VII, 3, 10.  
 पयावंधुर-प्रजावंधुर ( नाग कु. नाम ) II, 4, 1; VI, 13, 7.  
 पयार-प्राकार VI, 12, 14.  
 पयारियसट्ट-प्रकारित+सट्ट ( नाटिका ) IX, 21, 36. ( पाडनि अनुसारि नृत्यसामग्री खेला नाच-वानी, टि. )  
 पयाल-पाताल V, 12, 6.  
 पयाव, °अ-प्रताप I, 8, 1; I, 15, 8.  
 पयास-प्र+काश्, °हि I, 2, 8.  
 पयास-प्रकाश IX, 17, 8; IX, 17, 33.  
 पयासिय-प्रकाशित II, 7, 7.  
 पर-परम् ( but ) I, 4, 2.  
 परज्जिय-पराजित I, 3, 6; I, 14, 10.  
 परताविर-पर + ताप् + इर ( ताच्छील्ये ) VII, 9, 7.  
 परमत्थ-परमार्थ IV, 2, 3.  
 परमप्प-परमात्मन् IX, 4, 1.  
 परमुच्छाह-परम+उत्साह VII, 15, 5.  
 परमुच्छिय-परम+उच्छिन्न VIII, 10, 9.  
 परमुण्णय-परम+उन्नत I, 17, 4.  
 परमेट्टि-परमेष्ठिन् I, 12, 2.  
 परयार-पर+दारा IX, 8, 3.  
 परयारिअ-पारदारिक III, 12, 1; IX, 8, 3.  
 परहण-पर+धन VI, 10, 14.  
 परंमुह-पराङ्मुख IV, 2, 7.  
 पराइअ, °य-परागत ( परा +इ+त ) IV, 8, 11; V, 12, 11.  
 पराउ-पर+आयुस् VII, 6, 12.  
 परायअ-परागत II, 6, 5.  
 परावअ-परावत् VIII, 1, 4. ( H. परेवा )  
 परिओस-परितोष VII, 4, 2.

परिक्ख-परि+ईक्ष्, °इ III, 5, 8; °हि III, 3, 8. °क्खवि III. 3, 5.

परिग्गह-परिग्रह I, 17, 7; III, 9, 8; VII, 15, 1.

परिट्ठिअ, °य-परि+ स्थित I, 5, 7; III, 5, 6; IV, 6, 12.

परिट्ठविअ-प्रति+स्थापित VI, 5, 6.

परिणाविअ-परि+णी+णिच्+क्त VI, 9, 10.

परिणिचि-परिणीय II, 1, 1.

परिणिज्जउ-परिणीयताम् I, 16, 8.

परिणेषामि-परिणेष्यामि V, 8, 3.

परिताय-परि+त्रै, °हि VII, 11, 7; °हु V, 11, 15.

परितायण-परित्राण VIII, 16, 1.

परिपुट्ट-परिपुष्ट IX, 19, 19.

परिफुरिय-परिस्फुरेत I, 15, 4.

परिभम-परि+भ्रम्, °इ I, 10, 13.

परिमट्ट-परिमृष्ट IV, 1, 7.

परिमलिय-परिमृदित II, 1, 4. ( Hem. IV, 126. )

परिमिय-परिमित I, 11, 3.

परियड्ड-परि+वर्धय्, °इ III, 2, 4.

परियड्ढिय-परि+वर्धेत or अर्हति VI, 17, 12.

परियण-परिजन I, 9, 5; II, 13, 6.

परियत्तण-परिवर्तन III, 14, 7.

परियरिअ, °य-परिचरित I, 7, 9; VI, 17, 15.

परियलंत्त-परिगल्त् IV, 10, 5.

परियल्लिय-परिगलित I, 11, 9; VII, 13, 2.

परियंच्चिअ-परि+अञ्चित ( अर्चित ) II, 14, 8.

परियाण-परि+ज्ञा, °इ V, 9, 3.

परियाणिज्ज-परि+ज्ञा ( कर्मणि ) °इ III, 2, 9.

परियाणिय-( १ ) परिज्ञात ( २ ) परिज्ञापित VI, 8, 3.

परियाणिवि-परिज्ञाय VI, 17, 7.

परिवज्जण-परिवर्जन IV, 2, 10.

परिवड्ड-परि+वृध्, °इ VI, 4, 11.

परिवेय-परि+वेद IX, 10, 6. ( त्वं जानीहि, टि. )

परिहइ-परि+धा, °इ I, 7, 4; IX, 5, 5. ( H. पहिरना to wear, by वर्णव्यत्यय ).

परिहव-परिभव VIII, 15, 14.

परिहा-परिखा I, 7, 4.

परिहाण-परिधान V, 10, 20; IX, 8, 10.

परिहाविअ-परि+धापित IX, 22, 13.

परिह्वय-परिभूत III, 16, 12.

परीहण-परिधान ( exchange of long & short for metre ) IX, 21, 29.

पलय-प्रलय VII, 5, 1.

पलयासंकिर-प्रलय + आशंक + इर ( ताच्छील्ये ) IV, 8, 6.

पलव-प्र+लप्, °हि IX, 7, 10.

पलविज्ज-प्र+लप् ( कर्मणि ) °इ IX, 9, 3.

पलाण-पलायित III, 16, 9; IX, 17, 1.

पलाव-प्रलाप IX, 10, 11.

पलासि-पल+आशिन् VII, 3, 2.

पलोइय-प्रलोकित I, 14, 14.

पलोट्ट-प्रति+आ+गम् °इ II, 2, 19 ( Hem. IV, 166, H. पलटना to turn over पतित टि. )

पलोट्टिय-प्रलोटित IV, 7, 16.

पलोय-प्र+लोक् °मि VII, 4, 13.

पलोयण-प्रलोकन II, 4, 2.

पल्ल-पल्य ( a measure of time ) IX, 18, 9.

\*पल्लट्ट-परि+अस्, °ट्टिवि II, 6, 3. ( Hem. IV, 200, H. पलटना to turn ).

\*पल्लट्टिअ-पर्यस्त VI, 8, 1.

पल्लंक-पल्यङ्क II, 7, 4 ( Hem. II, 68. H. पलंग ).

पवज्जिअ-प्रवादित II, 9, 5 ( H. वजाना :o produce musical sound ).

पवट्टण-प्रवर्तन VI, 11, 11.

पवट्ट-प्रकोष्ठ III, 4, 8 ( Hem. I, 156. )

पवड्ड-प्र+वृध्, °इ III, 2, 4.

पवड्ढिअ, °य-प्रवृद्ध II, 8, 7; III, 13, 14.

पवणवेड-पवनवेग, पु. VIII, 12, 13.  
 पवण-प्रपन्न VI, 7, 8.  
 पवत्त-प्र+वृत्, °इ VII, 3, 4.  
 पवयण-प्रवचन VI, 5, 4.  
 पवर-प्रवर I, 14, 7; VI, 9, 6.  
 पवरत्थ-प्रवर+अर्थ III, 1, 16.  
 पवल-प्रवल I, 11, 7.  
 पवहंत-प्रवहत् VII, 3, 1.  
 पवंच-प्रपन्न IX, 18, 10; IX, 21, 28.  
 पवास-प्रवास I, 4, 5.  
 पविडल-प्र+विपुल I, 1, 12; I, 6, 1, III, 4, 13.  
 पविण्णविअ-प्र+ज्ञापित I, 2, 10.  
 पवित्त-पवित्र IX, 7, 8.  
 पवित्थर-प्र+विस्तर III, 14, 6.  
 पवियंभ-प्र+वि+जृम्भ्, °इ IX, 15, 1.  
 पविरइय-प्र+वि+रचित III, 11, 11.  
 पविलंविअ-प्र+वि+लम्बित V, 4, 20.  
 पवीण-प्रवीण V, 7, 10.  
 पवुच्च-प्र+वच् ( कर्मणि ) °इ III, 6, 14.  
 पवुद्धि-प्रवृद्धि III, 6, 9.  
 पवुत्त-प्र+उक्त I, 3, 9; VII, 4, 12.  
 पव्व-पर्वत् IV, 2, 16.  
 पव्वइय-प्रव्रजित IX, 24, 1.  
 पव्वजा-प्रव्रज्या VI, 15, 2.  
 °पसत्त-प्रसक्त II, 6, 17.  
 पसत्थ-प्रशस्त I, 8, 8; II, 11, 3; IX, 21, 29.  
 पसमिज्ज-प्र + शम् ( कर्मणि ) °इ IV, 9, 13.  
 पसर-प्र + सृ, °इ III, 12, 8.  
 पसर-प्रसर I, 3, 6; I, 11, 7.  
 पसरंत-प्रसरत् I, 3, 5; I, 8, 1; II, 8, 3.  
 पसरिअ, °थ-प्रसृत II, 9, 5; III, 17, 7; VI, 4, 11.  
 पसंग-प्रसङ्ग I, 7, 6.  
 पसाअ, °य-प्रसाद II, 6, 10; VI, 12, 13; VI, 17, 9.

पसाहण-प्रसाधन ( शस्त्र ) V, 4, 23.  
 पसाहिअ-प्रसाधित I, 15, 9; V, 12, 8.  
 पसियड-प्रसीदतु I, 1, 10.  
 पसु-पशु IX, 9, 4.  
 पसुत्त-प्रसुप्त II, 7, 4.  
 पह-पथिन् I, 6, 10; I, 10, 13; V, 2, 14.  
 °पह-प्रभा II, 5, 13.  
 पहण-प्र+हन् °मि III, 15, 1; °णिवि VI, 7, 10.  
 पहत्थ-प्रभा + स्थ ( व्याकुल, टि.) IX, 18, 12.  
 पहर-प्रहर I, 11, 1.  
 पहर-प्र + ह, °इ VII, 3, 4.  
 पहरण-प्रहरण II, 2, 4; III, 1, 6.  
 पहरंत-प्रहरत् VII, 14, 10.  
 पहवंत-प्रभावत् VI, 4, 10.  
 पहसिय-प्रहसित VIII, 2, 7.  
 पहंतर-पथान्तर II, 5, 10.  
 पहा-प्रभा II, 11, 8; IX, 17, 22.  
 पहाण-प्रधान I, 17, 9; IV, 12, 4; V, 2, 11.  
 पहार-प्रहार VII, 7, 9.  
 पहाव-प्रभाव II, 3, 11.  
 पहिय, °अ-पथिक I, 6, 10; IV, 12, 12; VIII, 2, 1.  
 पहिट्ठ-प्रहृष्ट II, 5, 8.  
 पहिल-प्रथम I, 5, 8 ( H. पहिला ).  
 पहिलारअ-प्रथम तर I, 6, 1 ( M. पहिलाळू ).  
 पहु-प्रभु I, 4, 3; I, 11, 2; I, 15, 11; V, 10, 13.  
 पहुत्तण-प्रभुत्व IX, 2, 3.  
 पहुपुरड-प्रभु + पुरतः VII, 6, 3.  
 पंकअ-पङ्कज I, 2, 10.  
 \*पंगुर-प्रा + वृ, °इ I, 7, 4 ( Hem.I, 175. old M. पांगुरणें, mod. M. पांघरणें ).  
 पंगुल-पङ्गु + ल ( स्वार्थे ) IV, 4, 2.  
 पंचत्त-पञ्चत्व VIII, 15, 5.  
 पंचत्थिकाय-पञ्च + अस्तिकाय ( tech. term; see Notes ) I, 12, 2.  
 पंचविह-पञ्च + विघ VI, 3, 7.

पंचसुयंधिणि-पञ्चसुगन्धिनी, स्त्री, III, 5, 4;  
III, 7, 16.

पंचायार-पञ्च + आचार IV, 1, 14.

पंचासव-पञ्च+आश्रव(tech.term;see Notes)  
IX, 24, 14.

पंचुंबर-पञ्च + उदुम्बर IV, 2, 11.

पंजलि-प्राञ्जलि V, 1, 14.

पंडिअ-पण्डित III, 1, 4.

पंडिराअ-पण्डिराज, पु. VIII, 2, 3.

पंडीसर-पाण्ड्य + ईश्वर IX, 1, 3.

पंडव-पाण्डव VIII, 15, 1.

पंडुर-पाण्डुर I, 13, 10; VII, 1, 13.

पंडुसुय-पाण्डुसुत VIII, 15, 4.

पंति-पङ्क्ति VII, 10, 5.

पंथ-पथिन् II, 2, 1.

पंथिय-पथिक I, 6, 9.

\*पाइक्क-पदाति IV, 14, 5. (Hem. II, 138)

पाअ-पाप VI, 5, 6; IX, 10, 8.

पाउब्भड-पापोद्धट IX, 9, 4.

पाउस-प्रावृष् IX, 3, 5. (Hem. I, 19; 31;  
131; M. पाउस rain.)

पाड-पातय् ँडंति V, 5, 5.

पाडल-पाटल ( हंस ) VII, 11, 9. ( D.  
VI, 46 ).

पाडलिउत्त-पाटलिपुत्र, न. IV, 6, 5.

पाडिआ-पातित VII, 7, 12.

पाढय-पाठक IX, 12, 7.

पाण-प्राण I, 1, 7; III, 6, 7; VII, 11, 6.

पाणपिय-प्राणप्रिया I, 18, 10.

पाणिय, °अ-पानीय I, 6, 6; III, 8, 10;  
IX, 6, 1.

पाणेस-प्राणेश VII, 11, 14.

पाय-पाद V, 8, 11.

पाय-पात IV, 9, 13.

पायग्ग-पादाग्र III, 7, 9.

पायड-प्रकट III, 5, 4.

पायडिय-प्रकटित I, 1, 10.

पायपुट्टि-पाद+पृष्टि III, 4, 8.

पायराअ-पाद+राग VI, 13, 19.

पायार-प्राकार I, 7, 4; II, 11, 10.

पारद्ध-प्रारब्ध III, 8, 4.

पारद्धिअ-पापार्द्धि+क IV, 4, 3. ( Hem. I,  
235. H. M. पारधी )

पारय-पारद (Mercury) VII, 9, 5.

पारंभ-प्रारम्भ IX, 2, 5.

पारंभिअ-प्रारब्ध I. 16, 2.

पारोह-प्ररोह I, 13, 7; VI, 15, 8.

पालिद्धय-पालिध्वज IX, 23, 7.

पाव-पाप II, 6, 17; IX, 9, 4.

पाव-प्र+आप्, °इ IV, 2, 20.

पावासिअ-प्रावासिक VIII, 2, 2.

पाविट्ट-पापिष्ठ IV, 2 13; VII, 13, 5.

पाविय-प्राप्त VII, 10, 7.

पास-पाश I, 17, 12; III, 13, 10.

पास-पार्श्व I, 10, 10; II, 1, 13; IX, 17, 6.

पासाय-प्रासाद III, 1, 9.

पासिअ-पाशित ( पाशेन बद्ध ) IX, 9, 9.

पाहुड-प्राभृत ( उपायन ) I, 16, 4.

पाहुणअ-प्राघूर्णक VII, 4, 12; VII, 8, 9.  
H. पाहुना guest ).

पिअ, °य-प्रिय I, 10, 10; II, 1, 6; VI, 10,  
13.

पिउ-पितृ II, 14, 11; VI, 17, 2; VIII,  
13, 1.

पिउपुर-पितृ + पुर IV, 12, 11. ( Hem. I,  
134. )

पिक्क-पक्क I, 6, 5; VI, 8, 10. ( Hem. I,  
47. )

पिच्च-जल टि. V, 10, 22. ( Prob. from  
पिज्ज-पेय, पिच्च-जल D VI, 46 ).

पिच्छ-प्र+ईक्ष्, °च्छि I, 18, 1.

पित्त-तत्सम. VII, 7, 7.

पिय-पा ( पिब् ) °इ I, 7, 5; °एही IX, 17, 26.

पियरविहि-पितृविधि IX, 9, 7.

पियवम्म-प्रियवर्मन्, पु. IV, 6, 11; V, 5, 14.

पियवाय-प्रिय+वाक् V, 2, 8.

पियंत-पिबत् IX, 9, 2.

पिया-पिता IX, 17, 27.

पियारअ-प्रियतर III, 13, 9; VII. 11, 6.  
( H. प्यारा )

पियारेसि-प्रेम करोषि IX, 17, 28. ( Verb  
from प्यार )

\*पिल्ल-डिम्भ V, 8, 13 ( H. पिळा; पिल्ह लघु-  
पक्षिरूप, D. VI, 46. )

पिव-इव VI, 9, 5. (See notes )

पिसुण-पिशुन III, 2, 2; VII, 6, 3; IX,  
25, 4.

पिसुणत्त-पिशुनत्व III, 15, 15.

पिसुणिअ-पिशुनित (सूचित) IV, 8, 5; VII,  
12, 1.

\*पिसल्ल-पिशाच I, 2, 10; IX, 7, 10. (Hem.  
I, 193. )

पिहिय-प्रेषित I, 17, 1.

पिहिय-पिहित II, 2, 18; II, 10, 4; VII, 6, 14.

पिहियासव-पिहिताश्रव, पु. II, 3, 22; II, 7,  
1; IX, 4, 2.

पिहू-पृथु II, 11, 10. ( lengthened for  
metre )

पिच्छ-पिच्छ II, 1, 8.

पिंजरिय-पिञ्जरित I, 6, 4.

पीई-प्रीति III, 8, 2.

पीढ-पीठ VIII, 5, 15 (Hem. I, 106; H.  
पीढा )

पीण-प्री, °इ V, 9, 2.

पीणत्थणि-पीनस्तनी IX, 15, 8.

पीणिय-प्रीति III, 12, 11.

पीय पीत I, 13, 10; VII, 7, 7.

पील-पीड, °लंति V, 5, 4.

पील्ल-तत्सम ( गज ) II, 3, 5; III, 16, 15;  
VII, 2, 6 ( Pers. फील )

\* पुक्करन्ति-पूत इति शब्द कृत्वा आह्वयन्ति V, 3,  
2; VIII, 9, 5 ( H. पुकारना )

\* पुक्कार-पूत्कार V, 12, 1; VIII, 11, 11.  
( H. पुकार )

पुगल-पुद्गल ( body or matter ) 1, 12, 8;  
IX, 10, 6.

पुच्छिअ, °य-पृष्ट I, 12, 12; III, 11, 12.

पुजिय-पूजित II, 6, 20.

पुट्टि-पुष्टि I, 4, 4; VII, 3, 9.

पुणु-पुनर् I, 16, 2.

पुण्ण-पुण्य I, 2, 6; IV, 3, 13; V, 7, 3.

पुण्णाय-पुन्नाग ( पुष्पविशेष ) V, 7, 3.

पुण्णाहिअ-पुण्याधिक II, 8, 9 ( compare  
दैयाहिअ )

पुत्त-पुत्र I, 2, 1.

पुप्फ-पुष्प I, 18, 11; III, 1, 8.

पुप्फयंत-पुष्पदन्त ( Author ) I, 2, 5; I,  
5, 2, etc.

पुप्फवइ-पुष्पवती VIII, 1, 7.

पुरउ-पुरस् III, 17, 11; VII, 6, 3.

पुरणाह-पुर+नाथ V, 10, 1.

पुरवेस-पुर+वेद्या V, 1, 7.

पुरंधि-पुरन्ध्री I, 18, 2; VI, 2, 9.

पुरिस-पुरुष I, 11, 9 ( Hem. I, 111. )

पुलइअ-पुलकित IX, 19, 16.

पुव्व-पूर्व ( Divisions of Jain Scriptures;  
see notes ) I, 12, 7.

पुव्विल्ल-पूर्व + इल्ल ( मत्वर्थे ) I, 1, 9.

पुसिअ-स्पृष्ट II, 8, 1 ( स्पृष्ट, Hem. IV, 105. )

पुहइ, °ई-पृथ्वी II, 8, 10; IX, 6, 1.

पुहवइ-पृथ्वी + पति III, 16, 14; ( Phon-  
etic decay )

पुहविदेवि-पृथ्वीदेवी, स्त्री, various forms,  
I, 15, 10; II, 15, 14; III, 8, 14;  
IX, 24, 2.

पुंजलिय-पुंजित VII, 3, 2.

पुंजिय-पुंजित II, 9, 6.

पुंडुर-पाण्डुर IX, 1, 3.  
 पुंडरीय-पुण्डरीक ( छत्र ) IX, 1, 3.  
 पुंडवद्धण-पुण्डवर्धन, न. VI, 11, 3.  
 पुंडु-पाण्डु VI, 12, 12.  
 पुंडुच्छु-पुण्डू + इक्षु I, 6, 11, ( a variety of sugar cane. H. पोंडा )  
 पूया-पूजा I, 10, 3; IX, 17, 3.  
 पेक्ख-प्र+ईक्ष्, °क्खु III, 9, 4; VII, 6, 4;  
 °क्खेसहि II, 4, 4; °क्खेपिणु, °क्खिवि  
 I, 9, 10; V, 3, 2.  
 पेक्खण-प्रेक्षण IX, 20, 14.  
 पेम्म-प्रेमन् V, 8, 9.  
 पेम्मंध-प्रेमान्ध IX, 15, 3.  
 पेम्माइरुक्ख-प्रेम्णः आदिवृक्षः I, 18, 7.  
 पेर-प्रा+ईर्, °इ VI, 10, 12; IX, 6, 8.  
 पेरिअ-प्रेरित III, 11, 4.  
 पेल्ल-प्र+ईर्, °इ III, 17, 14; IV, 15, 1;  
 छिवि IV, 7, 16; °छेपिणु IX, 25, 14.  
 ( क्षिप् Hem.IV, 143; H. पेलना to push )  
 पेल्लण-प्रेरण or क्षेपण V, 4, 11.  
 पेळ्ळिअ-प्रेरित or क्षिप्त III, 9, 17.  
 पेस-प्रेषय्, °हि I, 16, 8.  
 पेसण-प्रेषण III, 7, 14; VI, 2, 9; VI, 5, 8.  
 पेसिअ-प्रेषित ( or प्रेष्य abs. ) III, 11, 9.  
 पेसुण्ण-पैशुन्य VI, 10, 10.  
 पेहुणवंत- ( 1 ) पक्षवत् ( 2 ) प्रेषणवत् VII,  
 14, 2.  
 पोट्टल-भार IX, 17, 46; ( H. M. पोटली )  
 पोत्थ-पुस्तक IX, 21, 26. ( H. M. पोथी )  
 पोम-पद्म I, 1, 9; II, 11, 8.  
 \*पोमाइय-प्रशंसित, टि. VI, 10, 7. prob.  
 denom. from पद्म. See जस and भविस.)  
 पोमाण्ण-पद्मानन III, 16, 14.  
 पोमिणि-पद्मिनी I, 3, 4; VIII, 12, 4.  
 पोमिणिणोसर-पद्मिनी+सूर्य III, 16, 14.  
 पोरिस-पौरुष VIII, 13, 10. ( from पुरिस )  
 पोस-पोषय्, °इ IX, 8, 1.

पोसह-प्रोषध IV, 2, 16; IX, 21, 42.

फ

फग्गुण-फाल्गुण IX, 16, 11.  
 फर-स्फार ( आयुधविशेष ) IV, 14, 6; V, 5, 2.  
 फरुस-परुष IX, 20, 8. ( Hem. I, 232.)  
 फरुसत्तण-परुषत्व III, 3, 16.  
 फलिह-स्फटिक I, 14, 2; V, 11, 2; VI, 10,  
 6. ( Hem. I, 186 )  
 फंस-स्पर्श V, 11, 5.  
 फार-स्फार IX, 17, 11.  
 \*फिट्ठ-भ्रंश्, °इ VI, 11, 2. ( Hem. IV,  
 173 )  
 फुट्ठ-भ्रंश् °इ II, 2, 20; °इ VIII, 3, 10.  
 ( Hem. IV, 173, from स्फुट् H. फूटना  
 M. फुट्ठे to break )  
 फुड-स्फुट or स्पष्ट II, 3, 20; IX, 7, 12;  
 ( Hem. IV, 258.)  
 फुडिय स्फुटित or स्पष्ट IV, 10, 8.  
 फुरण-स्फुरण VII, 8, 9.  
 फुरंत-स्फुरत VII, 10, 5; IX, 17, 22.  
 फुरिय-स्फुरित II, 2, 4; III, 9, 18; VI,  
 14, 9.  
 फुरिउट्टुडड-स्फुरित+ओष्ठपुट IV, 8, 12.  
 \*फुस-मृश्, °इ II, 12, 10; ( Hem. IV,  
 105; prob. from स्पृश् )  
 \*फेड-स्फोटय्, °हि V, 3, 11; °छिवि VII,  
 10, 1. ( Dr. Gune regards it as causal  
 of फिट्ठ and suggests स्फेद् as its Sans-  
 krit equivalent, See भविस; H. फेडना,  
 फोडना M. फेड्ठे )  
 \*फेडिअ-स्फोटित I, 18, 18.

ब

\*बइट्ट-उपविष्ट I, 12, 1; IX, 23, 2. ( Hem.  
 IV, 444 ex. H. बैठना to sit )



वउल-वकुल ( पुष्पविशेष ) IX, 18, 15.  
 वज्झ-वन्ध् ( कर्मणि ) °इ VI, 16, 17; IX, 9, 1.  
 वज्झव्भंतर-बाह्य। अभ्यन्तर IX, 4, 9.  
 \*वत्तीस-द्वाविंशत् IX, 20, 16. ( H. वत्तीस )  
 वद्धायर-वद्ध+आदर IX, 8, 2.  
 \*वप्प-पितृ I, 18, 5; III, 6, 2; IV, 8, 15; IV, 13, 11; VI, 8, 12; VIII, 6, 4. ( H. M. वाप G. वापु )  
 वलह-वलीवर्द IV, 12, 10; IX, 7, 7. ( H. वैल )  
 वलालअ-वल+आलय III, 4, 4.  
 वलिय-वलिन् VII, 4, 9.  
 वलिवंड-वलवत् I, 6, 14; V, 3, 12. VIII, 3, 2. ( See. भविस. )  
 वहत्थ-वहिः+स्थ IX, 16, 9.  
 वहिणि-भगिनी VII, 15, 2 ( H. वहिन )  
 वहिरिअ-वधिरित III, 8, 1; V, 12, 1. ( H. वहिरा deaf )  
 वहिरंध-वधिर+अंध IV, 4, 2.  
 वंदीहर-वन्दिगृह V, 2, 16.  
 वंध-वन्ध्, °धति V, 5, 3.  
 वंभ-ब्रह्मन् VII, 10, 9; IX, 6, 1.  
 वंभण-ब्राह्मण III, 14, 4; IX, 22, 7.  
 वंभणचार-ब्रह्मचर्य IX, 9, 9.  
 वार-द्वार V, 12, 10. ( Hem. I, 79; II, 79, G. वारणुं )  
 \*वारह-द्वादश I, 12, 7; VI, 2, 7; IX, 13, 2. ( Hem. 1, 219, H. M. वारा; वारह )  
 वावीसम-द्वाविंशतितम VI, 5, 11 ( H. वावीस वाइस )  
 वाह-वाधा III, 15, 9.  
 वाहिर-वहिर् III, 2, 6 ( H. वाहर )  
 विणिण-द्वि III, 6, 7 ( Hem. III, 120 )  
 वीय-द्वितीय I, 5, 8 ( Hem. II, 79 वीओ; G. वीयो )  
 वुक्क-वायविशेष VIII, 6, 13 ( गर्जेवुक्क. Hem. IV, 98 )

वुज्झ-बुध्, °इ III, 15, 5. ( Hem. IV, 217 )  
 वुज्झअ-बुध् + क्त II, 6, 10.  
 वुज्झऊण-बुध् + क्त्वा VI, 13, 12.  
 वुज्झर-बुध् + इर ( ताच्छील्ये ) IV, 2, 14.  
 वुद्धिमेह-वुद्धिमेघा, स्त्री, VIII, 12, 6.  
 वुह-बुध III, 4, 7; III, 5, 10.  
 \*वोक्कड-छाग ( Goat ) VII, 2, 4, ( D. VI, 96. M. वोक्कड; H. वकरा )  
 \*वोल्लाव-कथ् + णिच्, °इ II, 12, 9, ( Hem. IV, 2; H. वुलाना to call )  
 \*वोल्लाविअ-कथ् + णिच् + क्त III, 13, 7.  
 \*वोल्लिअ-कथित I, 13, 1; II, 4, 1; III, 5, 9; IV, 8, 8.  
 \*वोल्लिज्ज-कथ् ( कर्मणि ) °इ III, 10, 6.  
 वोहिलाह-वोधि + लाभ IX, 14, 12.  
 वोही-वोधि II, 3, 20 ( lengthened for metre )

## भ

भअ-भय III, 10, 14.  
 भइणी-भगिनी VIII, 5, 14.  
 भइय-भय or भीति VI, 12, 9.  
 भउहा-भू I, 17, 15; III, 10, 10. ( H. भौह; M. भंवई )  
 भक्ख-भक्ष्, °इ IV, 2, 19.  
 भक्खिअ-भक्षित VI, 4, 12.  
 भक्खिज्ज-भक्ष् ( कर्मणि ) °इ VII, 2, 8.  
 भग्ग-भग्न V, 11, 9; VII, 3, 1.  
 भज्ज-भार्या IX, 23, 11.  
 भज्जंत-भज्यमान IV, 15, 4.  
 भज्जिऊण-भज् + क्त्वा IV, 15, 4.  
 भड-भट IV, 9, 1; VI, 12, 8. ( Hem. I, 195 )  
 भडारा-भट्टारक III, 7, 5; III, 8, 14; V, 6, 9.  
 भणिअ-भणित I, 3, 13.  
 भत्त-भक्त I, 2, 8; III, 4, 5.  
 भत्त-भक्त ( boiled rice ) VIII, 2, 6 ( H. भात )

भत्तार-भर्तृ V, 12, 1.  
 भत्था-भत्ता II, 10, 8.  
 भद्-भद्र IV, 1, 5; V, 2, 9; IV, 8, 7.  
 भद्दिय-भद्रित VI, 12, 8.  
 भम-भ्रम्, °इ II, 9, 12; °भेषिणु V, 2, 5.  
 भमंत-भ्रमत् I, 10, 10; III, 11, 1; V, 11, 4.  
 भमिय-भ्रमित I, 10, 13; VII, 2, 1.  
 भमर-भ्रमर II, 14, 4.  
 भयवंत-भगवत् II, 3, 22.  
 भरह-भरत, पु. I, 3, 8.  
 भरह-भरत (चक्रवर्ती) IV, 4, 13.  
 भरहखेत्त-भरतक्षेत्र I, 6, 3; I, 13, 3.  
 भरिय-भृत VII, 1, 11.  
 \*भल्ल-भद्र III, 9, 16; III, 13, 16; V, 4, 18. (H. भला good)  
 \*भल्लार-भद्र + तर III, 13, 8.  
 भल्लि-Fem. of भल्ल (spear) I, 15, 2. (Hem. IV, 330; भविस.)  
 भवणुल्ल-भवन + उल्ल (स्वार्थे) V, 12, 7.  
 भव्व भव्य I, 2, 7.  
 भविअ, °य-भव्य IX, 2, 2; IX, 20, 17.  
 भवित्ति भवित्री (भवितव्यता) VIII, 14, 4.  
 भवियव्व-भवितव्य IV, 5, 5.  
 भवीअ-भव्य IX. 21. 7. (lengthened for metre)  
 भवीयण-भव्य+जन IX, 21, 1.  
 भसल-भ्रमर I, 10, 13 (Hem. I, 244.)  
 \*भंड-युध्, °मि IV, 8, 17 (M. भांडणें)  
 \*भंडण-कलह IV, 8, 9; V, 4, 8 (I. VI, 101)  
 भंति-भ्रान्ति I, 4, 2; VI, 11, 2.  
 \*भाअ-भाग VIII, 3, 10.  
 भाइ-भ्रातृ VIII, 5, 1 (H. G. भाई)  
 भाइणेअ-भागिनेय VII, 8, 12; VIII, 12, 13.  
 भाउ-भ्रातृ IV, 11, 12 (M. भाऊ).  
 भाणिअ, °य-भणित II, 6, 1; IX, 6, 2  
 (lengthened for metre)

भाभिर-भ्रम् + णिच् + इर (ताच्छील्ये) IV, 10, 13.  
 भायण-भाजन I, 10, 3; I, 18, 10.  
 भायर-भ्रातृ IV, 6, 10; VII, 11, 2.  
 भाव-भावय् °इ I, 17, 3; °हि I, 4, 11.  
 (Hem. IV, 420 ex.)  
 भावण-भावना IX, 4, 9.  
 भाविज्ज-भावय् (कर्मणि) °इ III, 3, 4.  
 भाविदिय-भावेन्द्रिय IX, 11, 11.  
 भास-भाषा I, 1, 6.  
 भासिर-भाष् + इर (ताच्छील्ये) III, 14, 2; IV, 2, 5.  
 भिउडि-भुकुटि V, 4, 1. (Hem. I, 110.)  
 भिच्च-भृत्य I, 16, 9; VIII, 11, 2.  
 भिच्चत्त-भृत्यत्व IV, 5, 4.  
 भिच्चत्तण-भृत्यत्व VII, 3, 10.  
 भिज्ज-भिद् (कर्मणि) °इ IX, 15, 2.  
 \*भिड-आक्रम्, °इ VI, 14, 4. (H. भिडना, M. भिडणें, G. भिडवुं)  
 \*भिडिअ-आक्रान्तवत् III, 17, 8; V, 5, 13.  
 \*भिडंत-युद्ध VII, 4, 13. (H. भिडन्त fight).  
 भिस-विस II, 11 12 (Acc. to Var. II, 38; Hem. I, 238; व of विस is not changed to म.)  
 भीमवल-पु. VI, 11, 6.  
 भीमासुर-पु. V, 12, 2.  
 भीयर-भीकर (भयंकर) II, 7, 6.  
 भीस-भी+सन् (स्वार्थे) °हि III, 7, 11.  
 भीसावणिया-भेषणिका (विद्यानाम) VI, 6, 9.  
 भीसावण-भेषण II, 4, 6; III, 14, 8.  
 भुअ, °य-भुज I, 17, 12; II, 7, 2; IV, 6, 14; VI, 15, 8.  
 भुअण-भुवन I, 5, 7; VIII, 3, 10.  
 भुअंग-भुज्ज III, 1, 1.  
 \*भुक्तिअ-भषित VII, 2, 10. (Hem. IV, 186, H. भूकना bark or bray).

भुक्ख-बुमुक्षा I, 11, 10 (H. भूख; M. भूक.)  
 भुत्त-भुक्त V, 2, 4; VI, 9, 9.  
 भुत्ति-भुक्ति IX, 2, 8.  
 भुयण-भुवन IX, 5, 5.  
 भुर्यंग-भुजङ्ग IX, 22 8.  
 \*भुल्ल-भृष्ट IX, 19, 2. ( Hem. IV, 177,  
 H. भूलना to forget or miss ).  
 भुंज-भुज्, °हिति IV, 5, 4.  
 भूभाय-भू+भाग VII, 8, 10.  
 भूमितिलय-°क, न. VIII, 11, 13.  
 भूय-भूत IX, 10, 12; IX, 11, 3.  
 भूयगाम-भूत+ग्राम ( जीवसमूह ) III, 15, 8.  
 °भूवय-भूत+क ( स्वार्थे ) VI, 16, 1.  
 भूसण-भूषण I, 16, 4.  
 भूसिअ-भूषित I, 7, 7.  
 भेय-भेद I, 12, 5; III, 6, 4; IX, 17,  
 32.  
 भेरि-भेरी ( वाद्यविशेष ) I, 9, 4; VIII, 6, 13.  
 \*भेरुंड-चित्रक ( द्वीपिन् ) IV, 10, 13; VII,  
 7, 5 ( D. VI, 108. )  
 भेसिअ-भेषित VII, 7, 1.  
 भोअ,°य-भोग IV, 3, 8; VI, 5, 7.  
 भोइ-भोगिन् VIII, 2, 4.  
 भोइणि-भोगिनी IV, 6, 7; VIII, 2, 4.  
 भोज्ज-भोज्य IV, 2, 9; IX, 17, 38.  
 भोयण-भोजन I, 18, 5; V, 2, 4.  
 भोयमाण-भुज्जत IX, 18, 10.  
 भोयरइ-भोग+रति I, 11, 10.  
 भोयराअ-भोग+राग I, 10, 8.  
 भोयंतराअ-भोग+अन्तराय I, 18, 8.

## म

म, मं-मा III, 7, 10; III, 7, 11.  
 मअ-मद् III, 3, 14; VI, 5, 11.  
 मइ-मति I, 3, 6; III, 2, 14.  
 मइय-मृदित ( मलिन, टि. ) VII, 7, 8.

मदरा-मदिरा IV, 2, 19; IX, 7, 4.  
 मइलिज्ज-मलिनीकृ ( कर्मणि ), °इ VII, 9, 8.  
 मइलिय-मलिनित IV, 8, 8; IX, 12, 12.  
 मइवंत-मतिमत् V, 3, 7; IX, 12, 5.  
 मई-मति VIII, 13, 13. ( lengthened for  
 metre ).  
 मईय-मदीय VI, 13, 6.  
 मउ-मृदु II, 11, 11,  
 मउड-मुकुट I, 8, 9; I, 11, 5; IX, 18, 8.  
 ( Hem. I, 107 ).  
 मउव्मड-मदोद्धट VII, 9, 7.  
 मउलिय-मुकुलित II, 7, 4; III, 4, 15.  
 ( Hem. I, 107 ).  
 मऊर-मयूर IX, 23, 7.  
 मगहदेस्-मगधदेश I, 6, 4; I, 13, 4.  
 मग्ग-मार्ग I, 1, 7; IV, 1, 14.  
 मग्ग-मार्ग्य, °इ III, 6, 12; VII, 2, 3.  
 ( H. मांगना to ask for ).  
 मग्गण-मार्गण IX, 2, 6 ( H. मांगना a  
 beggar ).  
 मग्गंत-मार्गमाण IV, 4, 3; VIII, 12, 14.  
 मग्गिअ-मार्गित III, 16, 13.  
 मच्छर-मत्सर IV, 10, 3; V, 4, 14.  
 मज्ज-मद्य III, 3, 16; IV, 2, 10; IX,  
 9, 6.  
 मज्ज-मस्ज्, °मि III, 10, 12.  
 मज्जण-मार्जन or मज्जन ( bath ) V, 2, 3.  
 मज्जार-मार्जार V, 8, 13.  
 मज्झ-मध्य I, 5, 7; I, 6, 2.  
 मज्झ-मम II, 3, 19.  
 मज्झण-मध्याह्न VIII, 11, 3; IX, 20, 20.  
 ( Hem. II, 84 ).  
 मज्झत्थ-मध्यस्थ III, 3, 15.  
 मज्झिम-मध्यम I, 5, 11; IV, 3, 6, IX,  
 20, 2.  
 मट्टिय-मृत्तिका IX, 9, 11 ( Hem. II, 29;  
 H. मट्टी ).

\*मडहुल-लघु + उल्ल ( स्वार्ये ) III, 4, 12.  
 ( D. VI, 117. लहुम्मि मडहं )  
 \*मडंब-पल्ली IX, 16, 2. ( see भविस. )  
 मण-मनः VI, 10, 12.  
 मणहर-मनोहर I, 6, 12 ( Hem. I, 156 ).  
 मणिगिय मनः + इज्जित II, 6, 10.  
 मणु-मनाक् IX, 8, 7.  
 मणुय-मनुज II, 2, 12; III, 2, 16; VII, 15, 9.  
 मणोज्ज-मनोज्ज IX, 21, 38.  
 मणोरम-मनोरमा, स्त्री, VIII, 12, 3.  
 मणोरहगार-मनोरथ + कार III, 13, 9.  
 मणोहरि-मनोहरी, स्त्री, III, 6, 2.  
 मणोहिराम-मनोभिराम I, 1, 10.  
 मणखेड-मान्यखेट, न. I, 1, 12.  
 मण्ण-मन, °ण्णंति II, 4, 5; °ण्णिवि III, 9, 16.  
 मण्णथ, °य-मत I, 2, 7; I, 12, 7; VI, 3, 9.  
 मत्ता-मात्रा V, 2, 4; VI, 9, 5.  
 मत्थय-मस्तक II, 12, 8; IX, 18, 11 ( H. माथा ).  
 मट्ठण-मर्दन III, 6, 12; IV, 7, 11; VIII, 3, 11.  
 मट्ठल-मर्दल ( मुरज, वाद्यविशेष ) I, 18, 5; II, 14, 12; IV, 10, 8 ( D. VI, 119 com. M. मांदल ).  
 मय-मृत I, 17, 15.  
 मय-मृग V, 2, 10.  
 मय-मद VIII, 1, 9; IX, 7, 9.  
 मयं-मम VI, 13, 19.  
 मयउल्ल-मृगकुल I, 12, 10.  
 मयगल्ल-मदगल्ल ( गज ) II, 1, 3; III, 9, 17 ( Pai. 9 ).  
 मयच्छि-मृगाक्षी I, 17, 2; III, 9, 10.  
 मयण-मदन I, 15, 1; III, 6, 6.  
 मयणडहण-मदन + दहन ( शिव ) IX, 7, 4.  
 मयणमंजूस-मदनमञ्जूषा, स्त्री, IX, 1, 11.

मयणलील-मदनलीला, स्त्री, VIII, 12, 4.  
 मयणवियार-मदन + विदारक IV, 5, 14.  
 मयणावज्जिय-मदनावर्जित IX, 12, 6.  
 मयणाहि-मृगनाभि ( कस्तूरी ) VII, 5, 9.  
 मयणिज्झर-मद+निर्झर III, 9, 15.  
 मयणिम्मह-मद+निर्मथ IX, 15, 6.  
 मयपउर-मद+प्रबुर VI, 2, 1.  
 मयमह-मद+मथन III, 10, 1.  
 मयर-मकर II, 7, 6.  
 मयरद्धय-मकरध्वज III, 3, 15; III, 15, 7.  
 मयरहर-मकर+गृह ( ससुद्र ) I, 11, 4.  
 मयलंछण-मृग+लाञ्छन ( चन्द्र ) III, 12, 5; IV, 8, 8.  
 मयवाह-मृग+व्याध IX, 20, 15.  
 मयविमलिका-मदविहलिका ( विद्यानाम ) VI, 6, 20.  
 मयंग-मातङ्ग VII, 5, 7.  
 मर-मृ, °इ II, 6, 5; °रु IV, 9, 9.  
 मरगय-मरकत ( मणि ) I, 6, 12; I, 14, 2.  
 \*मरट्ठ-गर्व VII, 7, 6. ( D. VI, 120 ),  
 \*मल-मृद् °इ IV, 15, 1. ( Hem. IV, 126; H. मलना to rub )  
 मलयासुंदरि-स्त्री, VIII, 2, 4.  
 \*मलिय-मृदित IV, 10, 6; VIII, 15, 4.  
 मल्ल-माल्य IX, 20, 13 ( Pai. 350 )  
 मल्लय-मल्लक ( शराव ) I, 5, 8. ( D. VI, 145 )  
 मह-मह, काडक्ष, °इ I, 10, 8. ( Hem. IV, 192. )  
 मह-मथ, °इ I, 10, 8; VIII, 7, 8.  
 महणवि-महादेवी V, 11, 12.  
 महग्गे-मम+अग्गे (?) VI, 13, 18.  
 महग्घ-महार्घ or महार्ह IV, 7, 6.  
 महग्घयर-महार्घ+तर I, 3, 14.  
 महण-मथन V, 10, 23.  
 महत्थ+महार्थ VI, 15, 3.  
 महरक्ख-महारक्ष, पु. VIII, 12, 2; VIII, 16, 10.

महंत-महत (मंत्रिन्) I, 3, 2; I, 16, 6. (H. महन्त)

महंत-महत 1. 2, 2.

महाइय महात्मन् V, 12, 11 (भविस्).

महावल-पु VI, 12, 4.

महाभीम-पु. VI, 12 2.

महारअ-मदीय V, 3, 13; VII, 6, 4.  
(Hem. IV, 434; Mar. म्हारा H. हमार).

महावाल-महाव्याल, पु IV, 1, 8, VIII, 3, 6; VIII, 10, 1.

महियर-महीचर VII, 14, 8.

महिवइ-महीपति I, 9, 6; I, 15, 1.

महिवीढ-मही+पीठ VIII, 2, 1.

महिस्-महिष I, 6, 11.

माहिस्-महिषी VII, 2, 8.

महिहरिंद-महीधर+इन्द्र I, 9, 6.

महीहर-महीधर VI, 2, 1.

महु-Acc.Dat. and Gen. Sing. of अस्मद्-  
I, 1, 10; I, 11, 11; I, 15, 11; I, 17, 3.

महु-मधु IV, 2, 10.

महुपाण-मधुपान IX, 8, 6.

महुमह-मधु+मथन (विष्णु) VII, 3, 9.

महुयर-मधुकर III, 7, 11.

महुयरोह-मधुकर+ओष VIII, 11, 5.

महुर-मथुरा, न. IV, 6, 4; IV, 15, 15; V, 6, 9.

महुरं-दक्षिण मथुरा, न. IX, 1, 2.

महुर-मधुर VI, 10, 12.

महुरक्खर-मधुर+अक्षर IV, 2, 5.

महुरण-मधुर IV, 9, 1.

महुलिह-मधुलिह IX, 15, 1.

महोवहि-महोदधि IX, 16, 3.

महोवहि-महोदधि, पु. I, 2, 3.

मंगि-स्त्री VIII, 12, 5.

मंट-मूक, टि. IV, 4, 2.

मंडल-मण्डप + उल्ल (स्वार्थे) III, 15, 11.

मंडलग-मण्डलाग्र (आसि) V, 13, 10.

मंडलिअ, °य-माण्डलिक III, 12, 10; VI, 8, 6; VII 4, 5.

मंडलीस-मण्डल + ईश I, 15, 7.

मंडव-मण्डप I, 6, 9.

मंडविअ-मण्डपित VII, 1, 15.

मंडिअ, °य-मण्डित 1, 5, 11; III, 5, 7; III, 16, 3.

मंत-मन्त्र I, 8, 4; III, 1, 10; IX, 2, 5.

मंतीस-मन्त्रीश IX, 22, 2.

मंथिअ-मथित I, 4, 10; IV, 4, 2.

मंदाइणि-मन्दाकिनी, स्त्री, VIII, 12, 4.

मंदारय-मन्दारक (पुष्पविशेष) I, 10, 6.

मंदोयरि-मन्दोदरी, स्त्री, V, 7, 8.

मंधाय-मान्धातु, पु. V, 2, 15.

मा-particle I, 3, 10; V, 2, 7.

माउहर-मातृगृह II, 14, 11.

माणिक-माणिक्य I, 13, 10.

माणिय-मानित I, 6, 6; V, 7, 1.

माणुसत्त-मानुषत्व IX, 17, 45.

माणंत-मान+अन्त IV, 12, 5.

\*माम-मातुल VII, 9, 1. (D. VI, 112; 4. मामा.)

मायवप्प-मातृ+पितृ IX, 18, 17. (see वप्प)

मायंद-माकन्द (आम्र) 1, 6, 12; II, 1, 9.  
(Hem. II, 174; D. VI, 128)

मार-तत्सम (मदन) III, 6, 13.

मारि-मारी (a pastilence) I, 16, 3.

मारेवअ-मृ+णिच् + तव्य III, 15, 4. (Hem. IV, 438.)

मालइ-मालती, स्त्री, VIII, 12, 9.

मालिणि-मालिनी VIII, 12, 9.

मासुल-मांस + उल्ल (स्वार्थे) VI, 2, 6.

माहअ-माधव (विष्णु) VIII, 4, 13; IX, 3, 8.

माहप्प-माहात्म्य IV, 9, 14. (Hem. I, 33)

मि-अपि I, 1, 7.

मिअ-मित IX, 25, 12.

मिग-मृग III, 3, 16.  
 मिगजंगल-मृग+मांस ( तत्सम ) IX, 9, 5.  
 मिगमार-मृग+मार IX, 8, 1.  
 मिच्चु-मृत्यु VI, 4, 9.  
 मिच्छादंसण-मिथ्यादर्शन IX, 5, 2.  
 मिच्छालिंगि-मिथ्या + लिङ्गि IX, 12, 8.  
 मित्त-मित्र III, 3, 15; VII, 11, 17.  
 \*मिरिक्क-मत्सरकर, टि. VII, 7, 3. ( विरिक्क-  
 पाटि D. VII, 64; see variant ).  
 मिलिय-मिलित I, 9, 5; I, 18, 9.  
 \*मिलिय-मुक्त ( रहित ) VI, 2, 5. ( मेळ-मुक्  
 Hem. IV, 91 ).  
 मिस-मिष IX, 9, 7.  
 मिहुण-मिथुन VI, 9, 4 ( Hem. I, 87 ).  
 मीणइ-मन्यते, or मिमीते (?) V, 9, 3.  
 मीमंस-मीमांसक IX, 10, 8.  
 मुअ, °य-मृत II, 1 9; VII, 11, 2.  
 मुअंत-मुअत् I, 9, 1; VII, 12, 8.  
 मुइंग-मृदङ्ग I, 5, 9; VIII, 7, 7.  
 मुक-मुक्त II, 12, 4; III, 6, 7; IV, 3, 5.  
 मुक्ख-मूर्ख VIII, 1, 7; IX, 22, 9.  
 मुक्खुज्जुय-मोक्ष + उज्जत VII, 14, 1.  
 मुग्ग-मुद्ग ( कणविशेष ) V, 10, 2. ( Var. III,  
 1; H. मूंग ).  
 मुग्गर-मुद्गर V, 4, 3.  
 मुच्च-मुच्, °इ VII, 2, 6.  
 मुच्छ-मूर्च्छा VII, 7, 8.  
 मुच्छिय-मूर्च्छित VII, 1, 13.  
 मुज्झ-मुह, °इ III, 9, 11.  
 मुट्ठि-मुष्टि VII, 7, 2.  
 मुणाल-मृणाल II, 1, 13.  
 मुणिगुत्त-मुनिगुत्त, पु. IX, 15, 10; IX,  
 16, 1.  
 मुणिज्ज-ज्ञा ( कर्मणि ) °इ III, 3, 7. ( Hem.  
 IV, 7 ).  
 मुणिणाह-मुनिनाथ VII, 3, 8.  
 मुणिय-ज्ञात VII, 1, 16. ( Hem. IV, 7 ).

मुत्ता-मुक्ता II, 8, 10.  
 मुत्ताहल-मुक्ताफल V, 11, 3.  
 मुद्ध-मुग्ध II, 3, 21; V, 2, 5.  
 मुद्धाई-मुग्धादेवी, स्त्री, I, 2, 1; I, 2, 5.  
 मुय-मृ °इ II, 4, 13.  
 मुय-मुच्, °इ IV, 12, 12; °हि, °सु. I, 3,  
 10; III, 3, 13; °यंति I, 6, 9; मुएवि abs  
 I, 5, 8.  
 \*मुसुमूर-भञ्ज, °इ, III, 15, 10. ( Hem.  
 IV, 106 ).  
 \*मुसुमूरण-भजन IV, 10, 15.  
 मुह-मुख, I, 10, 13; I, 13, 5.  
 मुहफेड-मुखस्फोट or °स्फोट VIII, 15, 8.  
 ( see. फेड ).  
 मुहरुह-मुखरुह ( दंत ) III, 15, 14.  
 मुहल-मुखर I, 10, 12; VI, 15, 10.  
 मुहवड-मुखपट I, 18, 8.  
 मुहविधण-मुख+वेधन IX, 25, 3.  
 मुहुर-मुखर VI, 15, 6.  
 मुहुल्ल-मुख+उल्ल ( स्तार्थ ) V, 9, 6.  
 मुंडिय-मुण्डित VII, 1, 15.  
 मूढत्तण-मूढत्व IV, 3, 3.  
 मेइणी-मेदिनी I, 15, 7; VI, 12, 9.  
 \*मेट्ट-हस्तिपक IV, 5, 5, ( मेंठ D. VI,  
 138 ).  
 मेणइ-मेनकी, स्त्री, VIII, 4, 8.  
 \*मेत्त-मात्र ( प्रत्यय ) I, 13, 3. ( Hem. I,  
 81 ).  
 \*मेर-मर्यादा I, 13, 3; IV, 2, 12, ( सीमा  
 D. VI, 113. M. मेर boundary ).  
 मेरअ-मदीय VII, 6, 2. ( H. मेरा ).  
 मेलावअ-मेलापक IX, 11, 3.  
 \*मेल्ल-मुच्, °हि III, 3, 12; °ल्लिवि, VI, 1, 2.  
 ( Hem. IV, 91 ).  
 \*मेल्लअ-मोचक IX, 1, 14.  
 \*मेल्लत-मुअत III, 9, 8.  
 \*मेल्लवहुं-मोक्षम् V, 3, 2.

- \*मेलाव-मोचय्, °हि VIII, 13, 6.  
 \*मेलाविअ°य-मोचित III, 13, 14; VII, 15, 1.  
 मेलाविअ-मेलापित ( भावे ) III, 10, 14.  
 मेह-मेघ I, 5, 5.  
 मेहउर-मेघपुर, न. VIII, 7, 5.  
 मेहउल-मेघकुल I, 1, 12.  
 मेहलिय-मेखलिका II, 1, 4; II, 13 1.  
 मेहवाल-मेघमाला, स्त्री, VIII, 7, 6.  
 मेहवाहन-मेघवाहन, पु. VIII, 7, 5.  
 मेहवाह-same as मेहवाहन VIII, 8, 1.  
 मेहावि-मेधाविन् III, 1, 2.  
 \*मोकल्लिअ-मोचित III, 17, 1; IV, 9, 3.  
 ( M. मोकल्ले to release ).  
 मोक्ख-मोक्ष II, 3, 19; VII, 6, 6.  
 मोड-मोड् ( भञ्ज् ), °इति V, 5, 5; ( H. मोडना to twist ).  
 मोडण-मोटन III, 14, 7.  
 मोडंत-मोटयत् IV, 15, 6.  
 मोडिय-मोटित VII, 7, 4.  
 मोत्तिय-मौक्तिक I, 7, 7; V, 12, 8. ( H. मोती ).  
 मोत्तिओह-मौक्तिक+ओघ IX, 18, 3.  
 मोर-मयूर II, 1, 8. ( Hem. I, 171, com. H. मोर ).  
 मोरपिंछ-मयूरपिच्छ V, 10, 20.  
 मोहंधार-मोह+अन्धकार IX, 4, 12.

य

- य-च III, 4, 5.  
 °यल-तल I, 11, 8.  
 याणिअ, °य-ज्ञात VII, 2, 4; VII, 8, 8; VIII, 15, 7.  
 याणेसि-जानासि IX, 17, 8. ( Hem. IV, 292 ).

र

- °रअ-रत्त II, 7, 3.  
 रइ-रति I, 15, 2.  
 रइ-रति, स्त्री, VIII, 12, 8.  
 रइदइय-रति+दयितृ VII, 4, 1.  
 रइपीई-रति+प्रीति III, 8, 2.  
 रइय-रचित III, 5, 1.  
 रइवइ-रतिपति V, 10, 13.  
 रइवइरि-रति+वैरिन् ( जिन ) VIII, 10, 2.  
 रई-रत्ता ( अनुरक्ता ) VI, 5, 8.  
 रउह-रौद्र II, 3, 18; IX 7, 7.  
 रउरव-रौरव ( नरक ) VI, 4, 14.  
 रक्ख-पु. VIII, 2, 12; VIII, 16, 10.  
 रक्खण-रक्षण VIII, 16, 12.  
 रक्खिय-रक्षित VII, 4, 4.  
 रक्खंकर-भस्मकर VIII, 16, 10. ( H. राख ashes ).  
 रज्ज-राज्य III, 14, 13.  
 रज्जगह-राज्य + ग्रह VI, 4, 7.  
 रज्जेसरि-राजेश्वरी V, 2, 12.  
 रणझणंत-onomatop. IX, 18, 4.  
 रण्ण-अरण्य VI, 16, 15; IX, 25, 11  
 ( Hem. I, 66 )  
 रत्त-रक्त I, 4, 5; V, 11, 13; VII, 2, 8.  
 रत्तत्तण-रक्तत्व III, 10, 7.  
 रत्तमाण-रक्तमान IX, 17, 10.  
 रत्ति-रात्रि IX, 2, 2.  
 रम्म-रम्य III, 6, 8.  
 रम्मय-रम्यक ( गहननाम ) V, 10, 15.  
 रय रजस् I, 11, 2; VII, 1, 9.  
 रय-रद V, 11, 1.  
 रयण-रत्न I, 3, 4; I, 12, 4.  
 रयणकोडि-( १ ) रदनकोटि ( २ ) रत्नकोटि III, 16, 2.  
 रयणत्तय-रत्नत्रय IV, 3, 6.  
 रयणमाल-रत्नमाला, स्त्री VII, 11, 1.

पंचसुयंधिणि-पञ्चसुगन्धिनी, स्त्री, III, 5, 4;  
III, 7, 16.

पंचायार-पञ्च + आचार IV, 1, 14.

पंचासव-पञ्च+आश्रव(tech.term;see Notes)  
IX, 24, 14.

पंचुंबर-पञ्च + उदुम्बर IV, 2, 11.

पंजलि-प्राञ्जलि V, 1, 14.

पंडिअ-पण्डित III, 1, 4.

पंडिराअ-पण्डिराज, पु. VIII, 2, 3.

पंडीसर-पाण्डय + ईश्वर IX, 1, 3.

पंडव-पाण्डव VIII, 15, 1.

पंडुर-पाण्डुर I, 13, 10; VII, 1, 13.

पंडुसुय-पाण्डुसुत VIII, 15, 4.

पंति-पङ्क्ति VII, 10, 5.

पंथ-पथिन् II, 2, 1.

पंथिय-पथिक I, 6, 9.

\*पाइक्क-पदाति IV, 14, 5. (Hem. II, 138)

पाअ-पाप VI, 5, 6; IX, 10, 8.

पाउन्मड-पापोद्धट IX, 9, 4.

पाउस-प्रावृष्ट IX, 3, 5. (Hem. I, 19; 31;  
131; M. पाउस rain.)

पाड-पातय् °डंति V, 5, 5.

पाडल-पाटल (हंस) VII, 11, 9. (D.  
VI, 46 ).

पाडलिउत्त-पाटलिपुत्र, न. IV, 6, 5.

पडिआ-पातित VII, 7, 12.

पाढय-पाठक IX, 12, 7.

पाण-प्राण I, 1, 7; III, 6, 7; VII, 11, 6.

पाणपिय-प्राणप्रिया I, 18, 10.

पाणिय, °अ-पानीय I, 6, 6; III, 8, 10;  
IX, 6, 1.

पाणैस-प्राणेश VII, 11, 14.

पाय-पाद V, 8, 11.

पाय-पात IV, 9, 13.

पायग्ग-पादाम्ग III, 7, 9.

पायड-प्रकट III, 5, 4.

पायडिय-प्रकटित I, 1, 10.

पायपुट्टि-पाद+पृष्टि III, 4, 8.

पायराअ-पाद+राग VI, 13, 19.

पायार-प्राकार I, 7, 4; II, 11, 10.

पारद्ध-प्रारब्ध III, 8, 4.

पारद्धिअ-पापार्द्धि+क IV, 4, 3. ( Hem. I,  
235. H. M. पारधी )

पारय-पारद (Mercury) VII, 9, 5.

पारंभ-प्रारम्भ IX, 2, 5.

पारंभिअ-प्रारब्ध I, 16, 2.

पारोह-प्ररोह I, 13, 7; VI, 15, 8.

पालिद्धय-पालिध्वज IX, 23, 7.

पाव-पाप II, 6, 17; IX, 9, 4.

पाव-प्र+आप्, °इ IV, 2, 20.

पावासिअ-प्रावासिक VIII, 2, 2.

पाविट्ट-पापिष्ठ IV, 2 13; VII, 13, 5.

पाविय-प्राप्त VII, 10, 7.

पास-पाश I, 17, 12; III, 13, 10.

पास-पार्श्व I, 10, 10; II, 1, 13; IX, 17, 6.

पासाय-प्रासाद III, 1, 9.

पासिअ-पाशित ( पाशेन वद्ध ) IX, 9, 9.

पाहुड-प्राभृत ( उपायन ) I, 16, 4.

पाहुणअ-प्राघूर्णक VII, 4, 12; VII, 8, 9.  
H. पाहुना guest ).

पिअ, °य-प्रिय I, 10, 10; II, 1, 6; VI, 10,  
13.

पिउ-पितृ II, 14, 11; VI, 17, 2; VIII,  
13, 1.

पिउपुर-पितृ + पुर IV, 12, 11. ( Hem. I,  
134. )

पिक्क-पक्क I, 6, 5; VI, 8, 10. ( Hem. I,  
47. )

पिच्च-जल टि. V, 10, 22. ( Prob. from  
पिज-पेय, पिच्च-जल D VI, 46 ).

पिच्छ-प्र+ईक्ष्, °च्छिबि I, 18, 1.

पित्त-तत्सम. VII, 7, 7.

पिय-पा (पिबु) °इ I, 7, 5; °एही IX, 17, 26.

पियरविहि-पितृविधि IX, 9, 7.



रिड-रिपु I, 8, 1; I, 16, 7.  
 रिण-ऋण I, 8, 12; VII, 6, 10 ( Hem. I, 141 )  
 रिद्धि-ऋद्धि I, 14, 10. ( Hem. I, 128 ).  
 रिया-ऋच् ( वेदपङ्क्ति ) VIII, 10, 6.  
 रिसि-ऋषि I, 5, 8, ( Hem. I, 141 )  
 रिसिपंति-ऋषि + पङ्क्ति ) IX, 2, 7.  
 \*रिच्छ-शुक, रि. I, 6, 12.  
 रुइ रुचि I, 14, 2; VI, 6, 22.  
 \*रुक्ख-वृक्ष I, 18, 7; IX, 22, 9. ( Hem. II, 127; H. M. रुक्ख )  
 रुच्च-रुच्, °इ III, 6, 14; IV, 6, 9; VII, 2, 16.  
 रुज्झ-रुष् ( कर्मणि ) °इ VI, 16, 17; IX, 9, 1. ( Hem. IV, 218 ).  
 रुट्ट-रुष्ट IV, 9, 11.  
 रुणरुण-onomatop. II, 9, 8.  
 रुण्ण-रुदित IV, 3, 13. ( Var. VIII, 62 ).  
 रुह-रुद्र II, 3, 18; IX, 6, 1.  
 रुपिणि-रुक्मिणी, स्त्री, VII, 11, 15. ( Hem. II, 52 ).  
 रुय-रुद् °इ II, 4, 13.  
 रुहिर-रुधिर IV, 10, 5; VI, 14, 7.  
 रुहिरुल्ल-रुधिर+उल्ल ( स्वार्ये ) VI, 2, 6.  
 रुंजिय-रुत ( गुञ्जित ) V, 11, 2 ( Hem. IV, 57 ).  
 \*रुंद-विपुल, पूर्ण ( Sk. रुन्द्र ) I, 1, 7; III, 5, 10. ( D. VII, 14; Pai. 126; M. रुंद )  
 \*रुंभ-रुध्, °इ VI, 14, 5; °भिवि V, 2, 14; VIII, 3, 2 ( Hem. IV, 218 )  
 \*रुई-अर्कद्रुम VII, 2, 4, ( रुवी VII, 9. M. रुई, See notes ).  
 रुय-रूप I, 15, 10.  
 रुव-रूप I, 13, 8.  
 रुवालोयण-रूप+आलोकन IV, 5, 8.  
 रुस-रुष्, °हि 1V, 9, 5. ( Hem. IV, 236 ).  
 \*रेल्लण-प्रवाह (?) V, 4, 11; ( compare H. रेलपेल )

रेवइ-रेवती, स्त्री, VIII, 12, 5.  
 \*रेह-राज् °इ I, 17, 8. ( Hem. IV, 100 ).  
 रोमंचिय-रोमाञ्चित III, 7, 15; V, 1, 12.  
 रोव-रुद् °इ II, 13, 2. ( Hem. IV, 226. )  
 रोवमाण-रुदत् IX, 18, 17.  
 रोस-रोष III, 17, 8; VII, 14, 3; IX, 7, 9.  
 रोसावउण्ण-रोष + अवपूर्ण V, 5, 6; VII, 5, 11.  
 रोह-रोधस् ( तट ) I, 13, 7. ( Pai. 312 ).

## ल

लअ-लय IX, 14, 6.  
 लइ-See ला.  
 लइज्जा-ला ( कर्मणि or लोट् ) °इ III, 7, 8.  
 लइय-गृहीत I, 9, 5; III, 5, 2. ( D. VII, 18 ).  
 लउडीयर-लकुटी+कर VIII, 13, 4.  
 लक्ख-लक्ष्य °इ III, 8, 7; °हि III, 3, 8.  
 लक्ख-लक्ष ( संख्या ) II, 2, 9. ( H. लाख ).  
 लक्खण-लक्षण I, 1, 6; III, 1, 13; VII, 10, 5.  
 लक्खणकर-लक्ष्मण+कर III, 14, 5.  
 लक्खिय-लक्षित V, 6, 2.  
 लग-लग् °इ IV, 2, 19; °उ III, 9, 8;  
 लग्गि ( प्रारम्भ ) VI, 1, 11; लग्गेवि II, 1, 9. ( H. लगना, लगाकर ).  
 लग्ग-लग्न III, 6, 12.  
 लग्गण-लग्न VI, 12, 10.  
 लच्छि-लक्ष्मी I, 3, 4; VI, 12, 11.  
 लच्छीमइ-लक्ष्मीवती, स्त्री, VI, 8, 7; IX, 2, 1.  
 लच्छीसर-लक्ष्मीश्वर ( विष्णु ) IX, 6, 1.  
 लच्छीसिव-लक्ष्मीशिव ( °सुख ) VI, 4, 13.  
 लज्जिअ-लज्जित II, 5, 12.  
 लट्ठि-यष्टि IX, 3, 4. ( Hem. I, 247; H. लट्ठी, लाठी ).  
 लत्त-लपित IX, 17, 27.

लत्त-लपित्वा IX, 17, 39.  
 लब्ध-लभ् ( कर्मणि ) °इ IX, 8, 8. लब्धंति  
 II, 6, 14.  
 लय-लता III, 12, 14; V, 6, 13.  
 लयश्च-लत ( गृहीत ) VI, 7, 8.  
 ललललंति-onomatop.IV, 15, 6.  
 ललिय-ललित I, 7, 2; V, 6, 13.  
 \*लल्लक-रौद्र VII, 7, 1 (D.VII, 18; Pai.  
 109. H. ललकार a challenge, this  
 seems to suit better specially with  
 हक H. हांक. )  
 लवणणव-लवणार्णव I, 13, 3.  
 लवंत-लपत् II, 1, 10; VIII, 1, 4.  
 लविय-लपित VII, 13, 7.  
 लह-लभ्, लहिवि, लहेवि II, 6, 18; VIII, 15,  
 11. (Hem. I, 187 ).  
 लहु-लघु ( शीघ्रम् ) I, 9, 4; I, 18, 1; III,  
 6, 16. ( M. लौकर quickly ).  
 लहुआरी-लघु+तरा III, 6, 3. ( H. लहुरी )  
 लहुई-लष्ठी III, 6, 1.  
 लंकेस-लंका+ईश ( १ ) रावण ( २ ) चणक III.  
 14, 5. (See Notes).  
 लंपड-लम्पट IX, 8, 7.  
 लंवंत-लम्बमान IV, 15, 6.  
 लंविस्थानिया-लम्बस्तनिका ( विद्यानाम ) VI,  
 6, 8.  
 ला-ला ( ग्रहणार्थे धातुः ) लइ-लेहि I, 11, 11;  
 III, 10, 3, 6; VI, 6, 28; लेइ I, 10,  
 2; लेंति I, 1, 7; लेप्पिणु V, 8, 13; लेविणु  
 1, 10 1; लएप्पिणु I, 15, 13. ( H. लेना  
 to take ).  
 लायण-लावण्य I, 17, 11; II, 4, 10; IV,  
 10, 2.  
 लालाविंड-लाला+विण्ड III, 16, 6.  
 ( मुखकाष्ठं लालापिंडी, टि. )  
 लिच्च-लिप्त IV, 4, 11; V, 11, 3.  
 लिप्प-लिप्प् °इ I, 10, 9. ( H. लीपना ).

लिचि-लिपि III, 1, 1.  
 लिह-लिख °हिवि VIII, 5, 10. ( Hem. I,  
 187; M. लिहणें ).  
 लिहाविय-लेखित I, 15, 14.  
 लिहिय-लिखित I, 11, 5; III, 1, 11.  
 लित-ला+शतृ V, 7, 3.  
 लुद्ध-लुब्ध VII, 12, 4.  
 लुय-लून VII, 5, 12.  
 लूरण-छेदक IV, 10, 14. ( Hem. IV, 124;  
 prob. from लु. )  
 लेइ-see ला.  
 लेह-लेख VII, 11, 3; ( Hem. I, 187 ).  
 लेहार-लेखहार VII 10, 13.  
 लोअ-लोक II, 4, 9.  
 लोइय-लौकिक IV, 3, 3.  
 लोट्ट-लुट्, °इ VI, 14, 6; °इति V, 5, 5.  
 ( स्वप् acc. Hem IV, 146; H. लोटना )  
 लोट्ट-लुटित VII, 7, 6.  
 लोट्टिय-लुटित III, 16, 6. ( लोट्टिय-उपविष्ट,  
 D. VII, 25 )  
 \*लोण-घृत I, 18, 3. ( M. लोणी butter. )  
 लोणसायर-लवणसागर VI, 16, 7.  
 लोय-लोक I, 3, 6.  
 लोयण-लोचन I, 7, 1; II, 13, 6; VII,  
 1, 9.  
 लोयवाल-लोकपाल VIII, 14, 12.  
 लोह-लोभ III, 3, 14; IV, 2, 8.  
 लोहिय-लोहित V, 4, 11; VII, 7, 7.  
 ल्हस-हस्, °इ II, 4, 8; VI, 4, 4. ( लंस  
 acc. Hem. IV, 197 ).  
 ल्हसिअ-हसित II, 8, 1.  
 लिहक-नि+ली, °इ I, 7, 2; °उ VI, 4, 9;  
 °क्वि III, 17, 10. ( Hem IV, 55 ).  
 लज्ज, टि. H. लुकना to hide )  
 लिहकविअ-नि+ली+णिच्+ क्त II, 1, 5.  
 लिहकाव-नि+ली+णिच्, °इ III, 8, 5.

## व

व-इव I, 7, 1.  
 व-अपि VI, 10, 12.  
 वअ-व्रत VI, 14, 12; VII, 10, 5.  
 °वइ-पति I, 3, 7; III, 11, 10.  
 वइकंठ-वैकुण्ठ ( उपेन्द्र ) VII, 12, 7  
 ( वइकुंठ Pai. 21 )  
 वइतंङिअ-वैतण्डिक IX, 11, 6.  
 वइयर-व्यतिकर ( वृत्तान्त ) III, 5, 14; V,  
 6, 11; VI, 7, 14.  
 वइयायरण-वैयाकरण IX, 2, 9.  
 वइरंत-वैर+अन्त IV, 12, 4.  
 वइरि, °य-वैरिन् I, 4, 2; VII, 5, 9.  
 वइवस-वैवस्वत ( यम ) I, 14, 6; VI, 4, 5.  
 वइस्-वैश्य V, 10, 14.  
 वक्खाण-वि+आ+ख्या, °इ III, 1, 16; IX,  
 5, 11.  
 वक्खाणिय-व्याख्यात VI, 8, 11.  
 वग्ग-वल्ग, °इ I, 17, 7; VII, 1, 6.  
 वग्ग-वर्ग III, 2, 7; VIII, 11, 4; IX,  
 19, 7.  
 वग्घ-व्याघ्र VI, 8, 9; IX, 23, 1.  
 वच्च-व्रज् °इ I, 10, 9; VII, 6, 1; IX, 6, 9.  
 ( Hem. IV, 225 ).  
 वच्चंत-व्रजत् VII, 1, 10.  
 वच्छ-वक्षस् IV, I, 9.  
 वच्छ-वत्स IX, 9, 2.  
 वच्छ-वत्स, दे. VII, 11, 5.  
 वच्छर-वत्सर VI, 2, 7.  
 वच्छल्ल-वात्सल्य IX, 12, 9.  
 वज्ज-वाद्य III, 1, 7; III, 6, 4; V, 9, 3.  
 वज्ज-वज्र VII, 7, 2.  
 वज्ज-वादय् ( कर्मणि ) °ज्जंति II, 2, 8.  
 वज्ज-वर्जय् °इ VI, 10, 13.  
 वज्जकवाड-वज्रकपाट II, 8, 2.  
 वज्जकंठ-वज्रकंठ, पु. VII, 15, 2.

\*वज्जर-कथ् °इ II, 1, 11; VI, 10, 8.  
 ( Hem. IV, 2 )  
 \*वज्जारिअ-कथित III, 8, 17; VI, 7, 4; VI,  
 17, 4.  
 वज्जंत-वाद्यमान IX, 22, 6.  
 वज्जिअ-वर्जित I, 1, 1; II, 5, 12; VI, 5, 5.  
 वज्जिअ-वादित III, 12, 4.  
 वज्जोयरि-वज्रोदरी, स्त्री. VII, 11, 14.  
 वइ-वृत् °इ VI, 11, 2; VII, 6, 10; IX,  
 11, 3.  
 वट्टुल-वर्तुल III, 4, 8.  
 वड-वट VI, 15, 8.  
 वडण-पतन I, 11, 6.  
 वडविडवि वट+विटपिन् VIII, 9, 4.  
 वडंचल-पटाञ्चल VII, 10, 6.  
 वड्ड-वृध् °उ VII, 6, 2 ( H. हाथ वडना ).  
 वड्डंत-वर्धमान I, 10, 8.  
 वड्डिमअ-वृद्धिमत् ( दीर्घकालम्, टि. ) VIII, 9, 7.  
 वड्डिय-वर्धित IV, 9, 13; V, 1, 9; VII, 1, 9.  
 वण-व्रण III, 10, 4; IV, 10, 5; VII, 6, 2.  
 वणमाला-वनमाला, स्त्री, VI, 8, 7.  
 वणराअ-वनराज, पु. VI, 8, 6; VI, 12, 5.  
 वणराइ-वनराजि IX, 15, 1.  
 वणि-वणिक् I, 17, 2; 1, 14, 10; IX, 15, 5.  
 वणिय-व्रणित I, 7, 3.  
 वणिवर-वणिग्+वर I, 16, 6.  
 वणीस-वणिग्+ईस IX, 17, 11.  
 वण्ण-वर्ण ( colour ) I, 7, 8; V, 10, 2;  
 VIII, 1, 12.  
 वण्ण-वर्ण ( चतुराश्रम ) I, 8, 3.  
 वण्ण-वर्णय् °ण्णंतु I, 5, 4.  
 वण्णंत-वर्णयत् V, 7, 9.  
 वणिअ-वर्णित I, 4, 11.  
 वाणिज्ज-वर्णय् ( कर्मणि ) °इ I, 17, 6; II, 13,  
 8; III, 2, 9; V, 7, 9.  
 वाणिज्य-( 1 ) वर्णा ( 2 ) पत्रिका, ( 3 ) वर्णिता,  
 II, 5, 6, 7.

°वत्त-पत्र I, 10, 4; VIII, 15, 10.  
 वत्त-वक्त्र I, 10, 4; IV, 12, 8.  
 वत्त-वृत्त ( वार्ता ) VII, 3, 6.  
 वत्थ-वन्न III, 8, 15; III, 11, 11; VI, 9, 2.  
 वत्थावहार-वत्त्रापहार VII, 10, 5.  
 वद्दल-वार्दल ( मेघ ) IX, 25, 5. ( दुर्दिन D. VII, 35; H. M. वादल or वादल ).  
 \*वमाल-तुमुल VII, 7, 11, ( वमाल D. VI, 90. वमाल-कलकल Pai. 47, मेलापक or कोलाहल टि. )  
 वम्म-वर्मन् III, 15, 10.  
 वम्मह-मन्मथ I, 7, 3; III, 4, 17 ( Hem. I, 242; II, 61. )  
 वम्महवेय-मन्मथ+वेग VIII, 10, 9.  
 वम्मुल्लूरण-वर्म+ल्लेदक VII, 14, 4, ( मर्मवेधक see जस; उल्लूर-तुल ( त्रुट् ) Hem. IV, 116; also see लूरण. )  
 वय-वक I, 6, 6.  
 वय-व्रत I, 12, 3.  
 वयछाय-व्रतछाय ( °शोभ ) IX, 20, 3.  
 वयण-वदन I, 1, 9; V, 2, 10.  
 वयण-वचन I, 5, 1; I, 13, 1; VI, 5, 4.  
 वयणराभ-वदन+राग VIII, 16, 9.  
 वयहल-व्रत+फल IV, 5, 1.  
 वयंसी-वयस्या II, 2, 14; VIII, 4, 12. ( Pai. 190 ).  
 वरइत्त-वरित् ( पति ) I, 17, 1; IV, 8, 6; VIII, 4, 5, ( अभिनववर; D. VII, 44. )  
 वरण-वारण VI, 3, 6.  
 वरपत्त-वर+पात्र IX, 20, 19.  
 वराभ,°य-वराक VI, 13, 18; VII, 15, 9; IX, 9, 12.  
 वराडी-वराटिका III, 13, 3.  
 वरिड्ड-वरिष्ठ I, 13, 4.  
 वरिस-वर्ष ( देश ) IX, 15, 4.

वरीस-वर्ष ( संवत्सर ) IX, 21, 22.  
 ( lengthened for metre )  
 वल-वल् ( चलने ) °इ, V, 1, 12; VI, 14, 4.  
 वलकख-वलक्ष ( धवल ) VI, 13, 7. ( Pai. 164 )  
 वलग्ग-अवलग्न VI, 13, 12.  
 वलिय-वलित ( चलिय ); वलीयस् वा III, 12, 10.  
 वलोइय-अवलोकित IX, 18, 21.  
 वल्लहराय-वल्लभराज पु. I, 3, 2.  
 वल्लीहर-वल्लीगृह I, 7, 2.  
 \*वल्लूरिया-मांसपेशी शुष्कमांस टि. III, 3, 2.  
 ( वल्लर-गहन, क्षेत्र etc D. VII, 86; Pai. 353; वल्लरी, विल्ली-केश D. VII, 32; वल्लरी-लता Pai. 346. )  
 ववहार-व्यवहार III, 3, 6; VI, 11, 11.  
 वसण-व्यसन I, 3, 9, I, 8, 7; VII, 5, 9.  
 वसंगअ-वर्श+गत III, 14, 10.  
 वसंततिलय-°क, वननाम, VII, 11, 11.  
 वसंतमाल-°ला, स्त्री, IV, 6, 7.  
 वसिड्ड-वाशिष्ठ, पु. III, 3, 3.  
 वासियरण-वशीकरण III, 1, 10.  
 वसुणंदय-वसुनन्दक ( Sword ) VIII, 3, 8.  
 वसुमइ-°ती ( पृथ्वी ) I, 14, 2.  
 वसुमइ-°ती, स्त्री, IX, 15, 7.  
 वसुयत्त-वसुदत्त, पु. IX, 15, 7.  
 वसुंधरि-वसुंधरा, स्त्री, VI, 11, 5.  
 °वह-°पथ III, 17, 6; VI, 1, 3.  
 °वह-वध VI, 1, 3.  
 वह-वध् ( हन् ) °हेप्पिणु VII, 15, 3.  
 वहिज्ज-वध् ( कर्मणि ) °इ III, 2, 10.  
 वहु-वधू I, 3, 5; I, 16, 8.  
 वंकइ-वकयति II, 14, 10.  
 वंकत्तण-वक्त्व III, 10, 10; III, 11, 3.  
 वंकाणण-वकानन III, 14, 3.  
 वंकावइ-वकयति VI, 4, 12.  
 वंच-वञ्च् °इ VI, 14, 4.  
 वंचिय-वञ्चित II, 6, 20.  
 वंचेवअ-वञ्चनीय III, 2, 12.

वंजण-व्यञ्जन II, 9, 1.  
 वंछ-वाञ्छ, °इ IX, 10, 1.  
 वंद-वन्द, °दिवि I, 12, 1; II, 3, 21.  
 वंद-वन्द II, 11, 1.  
 वंदिजा-वन्द ( कर्मणि ) °इ IV, 3, 11.  
 वंस-वंश VI, 11, 4.  
 वंसुब्मड वंश+उभृत् IX, 19, 11.  
 वाइ-वादिन् IV, 11, 5; IX, 5, 11.  
 वाइअ-वाचिक VII, 11, 4.  
 वाइत्त-वादित्र III, 11, 7.  
 वाईसरि-वागीश्वरी I, 2, 6.  
 वाउ-वायु III, 6, 12.  
 वाउड-व्यापृत I, 9, 7.  
 वाउवेअ वायुवेग VIII, 5, 13.  
 वाएसरि-वागीश्वरी III, 1, 4.  
 °वाण-पान VIII, 1, 9.  
 वाणरोह-वानर+ओघ VIII, 16, 3.  
 वाणिज्ज-वाणिज्या I, 15, 5.  
 वाणिय-पानीय VIII, 15, 14.  
 वाय-वाक् I, 12, 2.  
 वायरण-व्याकरण I, 1, 10; III, 1, 3.  
 वायअ-वा+आगत VI, 2, 12.  
 वाया-वाचा ( वाक् ) VIII, 4, 11; 10, 10.  
 °वार-व्यापार IX, 20, 19.  
 वारण-तत्सम II, 5, 3, 4. ( See notes ).  
 वारणिद्-वारणेन्द्र I, 9, 6.  
 वारिअ-वारित III, 11, 4.  
 वारुणिया-°का ( वृष्टिकरी-विद्या ) VI, 6, 26.  
 वाल-व्याल, पु. IV, 1, 8; VIII, 10, 1.  
 वालुग्ग-व्याल+उग्र VIII, 11, 9.  
 वावि-वापी II, 8, 3; II, 11, 7.  
 वासण-वासना IX, 5, 3.  
 वासव-पु. I, 14, 10.  
 वासव-तत्सम ( इन्द्र ) I, 14, 10.  
 वाह-व्याध VIII, 8, 1.  
 वाहर-वि+आ+हृ, °इ VI, 14, 6.  
 वाहरत्तु-वा+अहोरात्रम् IV, 5, 4.

वाहा-वाधा II, 8, 10.  
 वाहिय-वाहित VII, 5, 7.  
 वि-अपि I, 8, 2.  
 विइण्ण-वितीर्ण II, 10, 7; VIII, 8, 2.  
 विउलगिरि-विपुल° प. I, 8, 13.  
 विउलवह-विपुल+पथ VI, 1, 3.  
 विउस-विद्वस् III, 4, 2; IX, 15, 2.  
 विउसत्तण-विद्वत्त्व III, 5, 11.  
 विओइय-वियोजित II, 13, 2.  
 धिओय-वियोग V, 11, 14.  
 विओयर-वृकोदर ( भीम ) पु. IV, 10, 17.  
 विकहा-विकथा IX, 20, 14.  
 विक्खाय-विख्यात I, 13, 3.  
 विग्गह-विग्रह I, 1, 8; I, 17, 7.  
 विचित्त-विचित्र I, 6, 3; IX, 21, 34.  
 विच्छुलिय-विच्छुरित ( सिक्त, टि. ) III, 5, 5;  
 VII, 7, 8.  
 विच्छेय-वि + छिद् + णिच् °हि III, 3, 15.  
 विजय-पु. VII, 8, 2.  
 विजयमहाएवी-°देवी, स्त्री IX, 1, 15.  
 विजयसीह-°सिंह, पु. VI, 15, 7.  
 विजयसेण-°ना, स्त्री, VI, 15, 7.  
 विजयाउर-विजयपुर, न. IV, 7, 14.  
 विजयाण-विजय + आज्ञा VII, 3, 10.  
 विजयंधर-पु. IX, 1, 14.  
 विज्ज-विद्या III, 1, 8.  
 विज्जप्पह-विद्युत्प्रभ, पु. VI, 2, 2.  
 विज्जाउल-विद्या + कुल VI, 1, 11.  
 विज्जाणिअ-विद्या VI, 2, 8.  
 विज्जासाहण-विद्या + साधन III, 1, 12.  
 विज्जिज्जमाण-वर्ज्यमान II, 11, 2.  
 विज्जु-विद्युत् VI, 14, 8.  
 विज्जुप्पह-विद्युत्प्रभा, स्त्री, VIII, 12, 3.  
 विज्जुलिया-विद्युतिका ( विद्यानाम ) VI, 6, 22.  
 विज्जुवेय-विद्युद्रेगा, स्त्री, VIII, 12, 3.  
 विज्झ-व्यध् °इ IX, 9, 1.  
 \*विट्ठल-अपावित ( अस्पृश्य ) VIII, 10, 4;

- IX, 17, 45. ( विट् Hom. IV, 422. H. विटल. M. विटल. )
- विट्-विष्णु IV, 9, 11; VIII, 8, 8.
- विड-विट VII, 2, 4.
- \*विडप्प-राहु VI, 14, 11; VII, 8, 5. ( D. VII, 65; Pai. 38 ).
- विडवि-विटपिन् I, 11, 5.
- विणअ-विनय I, 2, 3; V, 13, 9.
- विणयपाल-विनय°, पु. V, 2, 11.
- विणयमइ-विनयमति, स्त्री. V, 2, 12.
- विणास-विनाश IX, 5, 8.
- विणिग्गय-विनिर्गत I, 1, 9.
- विणिज्जिय-विनिर्जित I, 14, 4.
- विणिचारिअ-विनिवारित III, 11, 2.
- विणीय-विनीत III, 5, 13; VII, 11, 7.
- विणु-विना II, 3, 21.
- विणोअ-विनोद III, 6, 14.
- विण्ण-विज्ञ IX, 14, 10.
- विण्णव-वि + ङप् °इ I, 8, 12. ( M. विनवणे to request ).
- विण्णविअ, °य-विज्ञापित I, 16, 7; IV, 7, 2; V, 1, 14; VIII, 16, 2.
- विण्णाण-विज्ञान I, 1, 5; VI, 5, 7; VIII, 15, 11. ( Hem. II, 4. )
- विण्णाय-विज्ञात IX, 14, 3.
- विण्णि-द्वि II, 7, 9. ( Hem. III, 120 ).
- विस्त-विद् + क्त VIII, 2, 1.
- वित्तंत-वृत्तान्त VI, 17, 11.
- वित्तिं-वृत्ति I, 1, 10; I, 10, 7; I, 15, 3; III, 1, 14.
- वित्थर-विस्तर I, 16, 8.
- वित्थार-विस्तार III, 8, 4; VII, 9, 10.
- वित्थारिअ-विस्तारित II, 14, 2.
- वित्थिण्ण-विस्तीर्ण I, 3, 5; VI, 17, 10.
- विदिगिच्छ-वि + जुगुप्सा IV, 3, 4; IX, 12, 10 ( see दुगुंछ ).
- विदिण्ण-विदत्त I, 3, 7, ( See दिण्ण )
- विदेह-दे. IX, 13, 5.
- विद्वचण-विद्रावण VI, 10, 10.
- विद्वाचणिया-विद्रावणिका ( विद्यानाम ) VI, 6, 10.
- विप्पिय-विप्रिय VI, 16, 2.
- विप्फुर-वि+स्फुर, °इ VI, 9, 3.
- विप्फुरंत-विस्फुरत् I, 1, 3.
- विप्फुरिय-विस्फुरित I, 5, 4; V, 5, 12; IX, 23, 13.
- विजुज्झंत-विजुध्यमान ( विकसत ) II, 11, 8.
- विब्भम-विभ्रम I, 1, 4; II, 1, 6.
- विब्भमन्त-विभ्रम+अन्त I, 10, 10.
- \*विब्भाडिय-अपमानित, ताडित, टि. III, 11, 13. ( विष्काडिय-नाशित D. VII, 70. M. वाभाडे काढणे to tear into shreds, भवित. )
- विमइ-विमर्द VI, 2, 12.
- विमला-स्त्री, VI, 2, 2.
- वियक्क-वितर्क IX, 21, 17.
- वियक्खण-विचक्षण III, 2, 3.
- वियड-विकट IV, 1, 9; VII, 10, 4.
- वियप्प-विकल्प III, 1, 11; VII, 11, 2; VIII, 7, 3.
- वियप्प-वि+क्लप् °इ, IX, 8, 7; °हि V, 2, 1; °प्पिवि IX, 24, 8.
- वियर-वि+चर्, °उ III, 9, 10.
- वियरंत-विचरत् I, 6, 2.
- वियल-वि+गल् °उ III, 10, 8.
- वियलिअ, °य-विगलित II, 12, 2; III, 1, 1; III, 17, 6; IV, 2, 1.
- वियलिय-विदलित III, 17, 4.
- वियस-वि+कस् °सिवि I, 5, 2.
- वियसंत विकसत I, 10, 1.
- वियंभ-वि+जृम्भ °इ IV, 14, 14.
- वियंभिय-विजृम्भित II, 5, 9; VII, 8, 9.
- वियाणिय-विज्ञात IX, 6, 2; IX, 18, 10.
- वियार-विचार II, 5, 12.
- वियार-विकार III, 11, 9; V, 7, 4; VII, 5, 6.
- वियारभंगि-विचारभंगी, स्त्री, VIII, 12, 10.

वियारण-विदारण V, 2, 9.  
 विरइय-विरचित I, 7, 7; I, 18, 2.  
 विरइज्ज-वि+रञ् (विधिलिङ्) °इ III, 2, 14.  
 विरयण-विरचना III, 1, 10.  
 विराइय-विराजित VI, 8, 5.  
 \*विरेह-वि+राज् °इ I, 10, 5 (Hem. IV, 100).  
 \*विलआ, °या-वनिता II, 2, 9; VI, 7, 1;  
 (Hem. II, 128; Pai. 12 )  
 विलग्ग-विलग्न I, 15, 6.  
 विलित्त-विलिप्त IX, 18, 14.  
 विलीण-विलीन VI, 13, 17.  
 विलुलिय-°त II, 13, 1.  
 विलुलियंत-विलुलत VII, 7, 9.  
 विलेवण-विलेपन VI, 9, 2.  
 विव-इव III, 8, 3 (Hem, II, 182).  
 विवक्ख-विपक्ष VIII, 3, 13.  
 विवण-विपाणि VIII, 2, 12.  
 विवरीय-विपरीत III, 9, 9.  
 विवंकं-वैरिणां वक्रम्, टि. VI, 13, 5.  
 विवाह-गरुडवाहन (विष्णु) VIII, 8, 4.  
 विविह-विविध VI, 3, 3.  
 विवेइय-विवेकित II, 10, 9.  
 विस-विप II, 12, 9; IV, 14, 3.  
 विसज्जिय-विसर्जित II, 14, 9; VII, 11, 3.  
 \*विसट्ट-दलन VII, 7, 6. (Hem. IV, 176;  
 विघटित Pai 810.)  
 विसम-विपम, I, 7, 3; II, 12, 9.  
 विसमच्छ-विपमाक्ष IV, 12, 12.  
 विसह-वि+राज् °इ I, 18, 5. (Hem. IV,  
 100 )  
 विसहर-विपधर I, 11, 1; VII, 1, 11.  
 विसंक-विशंक VI, 13, 5.  
 विसंतुलिय-विसंस्थुलित (विह्वल) II, 13, 1.  
 (Hem. II, 32; Pai 931.)  
 विसाय-विपाद II, 3, 2; IV, 4, 2.  
 विसालणेत्त-विशालनेत्रा, स्त्री. I, 14, 7; II,  
 2, 15.

विसिट्ठ-विशिष्ट I, 1, 6; I, 4, 3; IV, 3, 9.  
 विसिण्ण-विशीर्ण VII, 14, 3.  
 °विह-°विध III, 12, 6; IX, 13, 2.  
 विहअ, °व-विभव I, 14, 5; VII, 7, 6; IX,  
 3, 5.  
 विहट्टिय-विघटित III, 16, 6.  
 विहड-वि+घट् °डिवि I, 18, 3; °डेसइ II, 8, 2.  
 विहडिय-विघटित III, 14, 8; VII, 7, 4.  
 विहत्ति-विभक्ति I, 12, 11.  
 विहल-विफल VII, 15, 6, (विह्वल Hem.  
 II, 58; Var. III, 47.)  
 विहलिय-विफलित (विह्वलित) VIII, 13, 8.  
 विहंड-वि+खण्ड् °डिवि VI, 13, 21.  
 विहाण-विधान III, 1, 9; VII, 10, 10; IX,  
 17, 2.  
 विहाविय-विभावित, (दृष्ट) III, 8, 16; (सन्मा-  
 नित, टि.) IX, 22, 12  
 विहि-विधि III, 1, 13; IV, 2, 17; VI,  
 7, 7.  
 विहि-द्वभ्याम् III, 5, 5.  
 विहिअ-विहित V, 10, 1.  
 विहिण्ण-विभिन्न III, 7, 15; VII, 11, 2.  
 विहुर-विधुर (दुःख) I, 11, 3; V, 10, 8.  
 विइइ-विभूति VIII, 1, 13.  
 विइसण-विभूषण III, 2, 7; V, 13, 1.  
 विइसिअ-विभूषित VI, 14, 8.  
 विहोडण-विस्फोटन III, 14, 7. (ताडन, Hem.  
 IV, 27.)  
 विंजणय-व्यञ्जन+क VI, 9, 7.  
 विंद-वृन्द II, 5, 6; III, 1, 8.  
 विंध-व्यध्, °धंति V, 5, 2.  
 विंमल-विह्वल IV, 10, 8; (विम्बल Hem.  
 II, 58.)  
 विंभिय-विस्मित VI, 7, 13; (विम्हअ-विस्मय  
 Hem. II, 74; Var. III, 32.)  
 °वीढ-पीठ IV, 10, 6; VIII, 2, 1.  
 वीणावज्ज-वीणावाद्य III, 5, 8.

वीणाभास-वीणा+अभ्यास V, 7, 6.  
 वीणायार-वीणाचार्य V, 7, 4.  
 वीयमाण-वीज्यमान IX, 18, 6.  
 वीयसोयपुर-वीतशोकपुर, न. IX, 15, 5.  
 वीराणा-वीर+आज्ञा I, 13, 1.  
 वीला-वीडा VI, 13, 17 ( विलिय, D. VII, 65. )  
 वीसासुहिया-विश्वासं सुखं ( हितं ) च करोतीति, टि.  
 विद्यानाम VI, 6, 23.  
 वुट्टी-वृष्टि II, 11, 4; ( Hem. I, 137 ).  
 वुड्ड-वृद्ध III, 2, 3; ( Hem. I, 131 ).  
 वुड्डत्तण-वृद्धत्व IX, 10, 5.  
 वुड्ढि-वृद्धि II, 10, 1.  
 वुत्त-उक्त II, 13, 10; III, 9, 3; V, 2, 8;  
 IX, 14, 1.  
 वूह-व्यूह III, 1, 10; VIII, 14, 8.  
 वे-दि IX, 20, 11; ( Hom. III, 119 ).  
 वेअ-वेद IX, 8, 8.  
 वेइअ-वैदिक IV, 3, 3.  
 वेढ-वेष्ट °दिवि VIII, 1, 8 ( Hem. IV, 221 )  
 वेढिअ-वेष्टित III, 16, 4; VI, 14, 2.  
 वेयवाइ-वेद + वादिन् IX, 10, 2.  
 वेयविहि-वेदविधि IX, 9, 9.  
 वेयाल-वेताल IV, 10, 8; VI, 7, 6.  
 वेरि-वैरिन् VI, 16, 3.  
 \*वेल्लहल-कोमल विलासिन् वा II, 4, 1; VI,  
 15, 2; ( Hem. VII, 96 ).  
 वेलि-वल्ली I, 15, 2.  
 वेव-वेप् °इ V, 1, 12.  
 वेविय-वेपित IV, 15, 1.  
 वेस-वेश्या III, 7, 9.  
 वेस-वेष VII, 11, 14; IX, 4, 4.  
 वेसावाडअ-वेश्या + पाटक, टि. V, 1, 7;  
 VII, 6, 9; ( H. वाडा enclosure ).  
 वेसे-वेत्ति VI, 13, 8.  
 वेहविअ-वधित ( विलक्षीकृता, टि. ) II, 1, 10;  
 " ( Hem. IV, 93 ).

वोसट्ट-व्युत्पट्ट IV, 4, 8; ( विकसित, Hem.  
 IV, 195, does not suit here ).

स

स°-स्व° II, 1, 6; VI, 7, 12.  
 सइ-सती VII, 11, 9.  
 सइ-सती, स्त्री VIII, 12, 9.  
 सइं-स्वयम् I, 15, 9; III, 4, 17; III, 11, 4.  
 सई-सती II, 1, 1.  
 सइच्छा-स्व + इच्छा V, 8, 4.  
 सइट्ट-स्व + इट्ट IV, 11, 13.  
 सइत्त-सचित्त ( सावधान, टि. ) VIII, 7, 10.  
 सइत्तण-स्वत्व III, 3, 11.  
 सइव-शैव IX, 6, 3.  
 सउच्च-शौच I, 4, 4; III, 3, 6; VI, 10, 9.  
 सउज्जवण-सद् + उद्यापन ( See उज्जवण ) IX,  
 21, 19.  
 सउणि-शकुनि ( पक्षिन् ) II, 6, 11.  
 सउण्ह-स + उण्ण IX, 17, 14.  
 सउयामाणि-सौदामिनी IX, 9, 6.  
 सउवीर-सौवीर ( butter-milk, Pai. 268 )  
 VI, 2, 5.  
 सउहयल-सौध + तल VIII, 4, 11,  
 सए-स्वयम् ( ? ) IX, 21, 5.  
 सक-शक V, 3, 2; VII, 7, 1; IX, 24, 6.  
 सक-शक्°इ V, 3, 2; °हि V, 12, 4.  
 सक्कारिअ-संस्कारित IX, 19, 9.  
 सग्ग-स्वर्ग I, 7, 5; III, 4, 3; IV, 5, 2.  
 सग्गालय-स्वर्गालय VII, 12, 3.  
 सच्च-सत्य VI, 10, 9.  
 सच्चवइ-सत्यवती, स्त्री, VI, 11, 5.  
 सच्छ-स्वच्छ III, 4, 4.  
 सज्झाय-स्वाध्याय VI, 5, 4.  
 सज्झाण-सद्+ध्यान ( स्वाध्याय, टि. ) IX, 20, 10,  
 \* सज्जुट्ट स+अलीक VI, 13, 15 ( See-सुट्ट. )  
 सट्ट-शाटव I, 5, 3.



सणर-स्व+नर VI, 8, 2.  
 सणाहि-स्व+नाभि II, 1, 6,  
 सणिच्छर-शनैश्चर (ग्रहनाम) III, 17, 12; IV,  
 10, 2; (Hem I, 149).  
 सणियड-स्व+निकट VI, 2, 11.  
 सण्णज्झ-सम्+नह् ( कर्मणि ) °इ VII, 5, 21;  
 ( Hem. II, 26.)  
 सण्णद्ध-सन्नद्ध V, 4, 20.  
 सण्णज्झंत-सन्नह्यमान VII, 6, 1.  
 सण्णास-सन्यास IV, 2, 18; VIII, 13, 8.  
 सण्णाह-सन्नाह VI, 4, 2.  
 सण्णिह-सन्निभ I, 3, 7; I, 5, 9.  
 सण्णिहिय-सन्निहित I, 8, 3; VI, 15, 3.  
 सण्हाण-स+स्तान IX, 17, 25.  
 सत्तेअ-स्व+तेजस् VIII, 12, 1.  
 सत्त-सप्त I, 1, 9; VII, 11, 7; IX, 5, 13.  
 सत्त-सक्त IX, 7, 4.  
 सत्तच्चि-सप्ताचिः ( अग्नि ) IV, 9, 12.  
 सत्तभउम-सप्त+भौम III, 1, 9.  
 सत्ति-शक्ति I, 8, 2; III, 3, 11; IX, 2, 3.  
 सत्तु-शत्रु III, 3, 15; VI, 12, 14; IX,  
 25, 12.  
 सत्थ-शास्त्र III, 1, 6; III, 1, 16; III, 2,  
 3; VII, 2, 4; IX, 12, 6.  
 सत्थ-( 1 ) शस्त्र (2) शास्त्र VII, 6, 5.  
 सत्थ-शस्त्र VIII, 14, 7.  
 सदिट्ठी-सदृष्टि ( सम्यग्दृष्टि ) IX, 12, 9.  
 सह-शब्द II, 1, 10; VI, 2, 10, IX, 8, 8.  
 सहवियार-शब्दविचार VII, 1, 7.  
 सहिय-शब्दित VI, 12, 8.  
 सधअ-स+ध्वज III, 16, 4.  
 सपसाअ-स+प्रसाद III, 13, 7.  
 सप्प-सर्प II, 3, 15.  
 सप्पुरिस-सत्पुरुष VIII, 9, 1. ( Hem. I,  
 111. )  
 सबरी-शवरी V, 11, 14.  
 सवंधण-स्व+बन्धन VII, 1, 18.

सभोअ-स्व+भोग IX, 17, 34.  
 सम-शम I, 11, 8; IX, 21, 43.  
 सम-श्रम III 14, 4.  
 समग्घविअ-सम्+अर्घित V, 2, 4. ( अग्घ-रा .  
 Hem. IV, 100. )  
 समच्च-सम्+अर्च् °च्चि IX, 21, 3.  
 समाज्जिअ-समार्जित IX, 12, 11.  
 समण-श्रमण VI, 3, 10.  
 समत्ति-समाप्ति I, 16, 2; IX, 3, 6.  
 समप्प-सम्+अर्पय् °मि III, 7, 13; °इ V, 1,  
 11.  
 समर-शवर V, 10, 20; V, 13, 6.  
 समरि-शवरी V, 13, 6.  
 समलहण-संवाहन IX, 20, 13.  
 समंजस-समञ्जस I, 3, 13.  
 समंति-स्व+मन्त्रिन् IV, 1, 5.  
 समायअ-समागत III, 9, 5.  
 समायारिअ-समाचरित II, 8, 9.  
 समासिअ-समाश्रित IX, 6, 3; IX, 12, 11,  
 समाहि-समाधि II, 3, 20; IX, 4, 84.  
 समिइ-समिति ( see notes ) IX, 4, 8.  
 समिदि-समिति I, 12, 3.  
 समिद्ध-समृद्ध IV, 4, 6.  
 समिद्धि-समृद्धि IX, 3, 5.  
 समिअ-शमित I, 8 1; I, 11, 6.  
 समीरिअ-समीरित III, 5, 15.  
 समुज्जव-समुद्यम III, 2, 1.  
 समुज्जोय-समुद्योत VI, 13, 17.  
 समुट्ठिअ-समुत्थित III, 16, 9; V 12, 13.  
 समुत्तिपएस-स्वमुक्ति+प्रदेश IX, 17, 40.  
 समुद्ध-सम्+ऊर्ध्व IX, 21, 5.  
 समुह-स्व+मुख समूह वा II, 10, 2.  
 सम्मइ-सन्मति I, 8, 13.  
 सम्मग-सन्मार्ग IX, 20, 2.  
 सम्मत्त-सम्यक्त्व IV, 3, 4; IX, 2, 7.  
 सम्माइट्ठि-सम्यग्दृष्टि IV, 3, 4.  
 सम्माइय-समायात VI, 2, 3. ( H. मन में समाना ).

सम्माण सम्+मानय् ° णिवि I, 15, 1.  
 सम्माणिय-सम्मानित VI, 8, 12.  
 सय, °अ-शत I, 6, 6; I, 13, 4; V, 11, 7.  
 सयज्ज-स्व + कार्य IV, 5, 13.  
 सयज्जयर-स्वकार्य + कर II, 4, 13.  
 सयण-शयन II, 14, 10; V, 13, 10.  
 सयण-स्वजन VIII, 12, 2.  
 सयणत्तण-सुजनत्व VIII, 13, 10.  
 सयमह-शतमख ( इन्द्र ) I, 14, 3.  
 सयर-स्व + पर V, 4, 17.  
 सयवत्त-शतपत्र IV, 8, 16; IV, 12, 8.  
 सयसूलिणिया-शतशूलनिका ( विद्यानाम ) VI, 6, 8.  
 सया-सदा II, 3, 12.  
 सयासिअ-सदाशिव IX, 6, 3.  
 सर-शर I, 7, 3; III, 6, 13; VII, 6, 11.  
 सर-स्वर III, 6, 4.  
 सर-सृ °इ I, 10, 2; I, 11, 2; °सु VII, 13, 7; °रिवि VII, 6, 7.  
 सर-स्मर ( काम ) I, 17, 15; VI, 16, 11; VIII, 3, 4.  
 सरउयय-स्वरोदय III, 1, 9.  
 सरण-शरण I, 11, 1; V, 3, 4.  
 सरणाइय-शरणागत VIII, 13, 10.  
 सरधणु-स्मर + धनुः II, 9, 8.  
 सरयण-स + रत्न VIII, 3, 8.  
 सरवण-स्मर (or शर) + वृण IV, 5, 11.  
 सरसासाहिअ-स्मरलक्ष्म्याः साधकः टि. IX, 1, 8.  
 सरसुत्तियार-सरस + उक्ति + कार IV, 9, 10.  
 सरसुच्छु-सरस + इक्षु VIII, 6, 1.  
 सरहस-स + रभस IX, 19, 1.  
 सरंत-सरत् VII, 2, 5.  
 सराइय-सरागा IX, 19, 12.  
 सरासइ-सरस्वती I, 3, 5.  
 सरासइ-सरस्वती, स्त्री, VIII, 12, 6.  
 सरि-सरित् V, 4, 16.  
 सरिद्धि-स्व + कद्धि VI, 13, 9.

सरिस-सदृश VI, 3, 9.  
 सलक्खण-सद्+लक्षण III, 13, 10.  
 सलसलंति-onomatop. IV, 15, 5.  
 सलहिज्ज-श्लाघ् (कर्मणि) ° इ VIII, 6, 5 (Hom. IV, 88).  
 सलिलजाण-सलिलयान I, 15, 6.  
 सल्ल-शल्य I, 12, 4.  
 सल्लइ-शलकी (see notes) VII, 2, 5.  
 सल्लइ-शलयायते VII, 2, 5.  
 सल्लि-शलकी II, 1, 4.  
 सल्लिय-शल्यित III, 6, 7.  
 सवडंमुहु-अभिमुख (संमुख) V, 8, 9; VIII, 8, 1. (D. VIII, 21).  
 सवण-श्रवण (कर्ण) III, 17, 3.  
 सवण्णभोयण-सर्वोन्नभोजन III, 7, 1 (सवर्ण दालियुक्त भोजन, टि.).  
 सवत्ति-सपत्नी II, 2, 14; III, 8, 16. (H. सौत)  
 सवर-शवर VI, 8, 1.  
 सवाल-खपालक आत्मरक्षक, टि. IV, 15, 14.  
 सवियप्प-स+विकल्प III, 1, 11.  
 सवीअ-स+वीज IX, 21, 7.  
 सव्वत्थ-सर्व+अर्थ IX, 7, 7.  
 सव्वाहरत्त-सर्व+अधरत्व IV, 5, 4.  
 सव्वोसहिया-सर्वोपधिका (विद्यानाम) VI, 6, 23.  
 सस-स्वस III, 6, 3; V, 3, 13; VII, 4, 5.  
 ससयण-श्वश्रू+जन VI, 12, 7.  
 ससयण-स+स्वजन VII, 10, 12.  
 सससुअ-स्वस+सुत VII, 9, 2.  
 ससहर-शशधर I, 3, 3; VI, 10, 6.  
 ससहरमुहिय-शशधरमुखी VI, 1, 9.  
 ससहाव-स्व+स्वभाव VI, 5, 6.  
 ससामि-स्व+स्वामिन् VIII, 5, 3.  
 ससालणय-(सव्यजनं, शालवृक्षसहितं शशक-जीववन्धनयुक्तं वा, टि.) VI, 9, 4. (सालणअ some kind of dish; see भविस VI, 23, 3.)  
 ससि-शशिन् I, 17, 11.

ससियर-शशि+कर VIII, 1, 10.  
 ससुर-(1) श्वर (2) स+सुर VI, 15, 4.  
 \*सह-राज् ° इ I, 10, 7 ( Hem IV, 100).  
 सह-सह् ° हिवि II, 6, 18.  
 सहल-सफल VII, 14, 4.  
 सहस-सहसा III, 9, 1; VII, 1, 3.  
 सहस-सहस्र III, 17, 7.  
 सहसारग-सहसार ( 16th heaven ) + अग्र  
 IV, 5, 2.  
 सहंत-सहमान II, 13, 4.  
 सहाअ-स्वभाव I, 5, 5; III, 11, 3.  
 सहास-सहस II, 2, 2; VIII, 5, 12.  
 सहि-सखिन् VI, 12, 11.  
 सहिणाण-स or स्व+अभिज्ञान VI, 8, 11.  
 सहियसहिय-सखि+सहित III, 5, 5.  
 सहियत्तण-स्व+हितत्व III, 11, 3.  
 सहुं-सह II, 1, 2; III, 8, 3.  
 सहेज्जअ-सहायक VII, 15, 8.  
 संक°का-शंका IV, 3, 4; IX, 12, 10.  
 संकड-संकट VII, 3, 11.  
 संकंति-संकान्ति IX, 2, 6.  
 संकमिअ-संकान्त II, 8, 10.  
 संकास-संकाश I, 5, 8.  
 संकिण्ण-संकीर्ण III, 4, 14.  
 संकोयण-संकोचन IX, 25, 3.  
 संख-शंख III, 1, 7.  
 संखपुरिस-सांख्य+पुरुष IX, 10, 9.  
 संखलिया-शंखलिका VI, 6, 19.  
 संखोहण-संक्षोभण III, 1, 12.  
 संखोहाणिका-संक्षोभणिका ( विद्यानाम ) VI, 6,  
 11.  
 संगय-संगत III, 4, 14; IX, 12, 4.  
 संघट्टिय-संघट्टित III, 16, 7.  
 संघर-सम्+ह ° इ IX, 6, 6.  
 संघाय-संघात VII, 2, 7.  
 संघारिअ-संहारित VII, 2, 15.  
 संचिज्जमान-संचीयमान I, 1, 8.

संनूर-सम+चूर्णय् ° इ VI, 14, 6.  
 संचेवअ-संचेतव्य III, 2, 12.  
 संजाय-संजात VI, 15, 8.  
 संजुत्त-संयुक्त III, 6, 4.  
 संजोइय-संयोजित II, 14, 5; V, 9, 11; VI,  
 9, 2.  
 संजोय-संयोग I, 12, 8.  
 संझा-संध्या VI, 9, 7.  
 संझाराअ-संध्याराग VI, 4, 8.  
 संठाण-संस्थान IX, 11, 9.  
 संठिअ, °य-संस्थित I, 6, 1; IV, 1, 14; VIII,  
 8, 9.  
 संड णड ( वृन्द ) VII, 7, 4.  
 संत-सत् I, 2, 2.  
 संत-शान्त I, 10, 11.  
 संताण-संतान IX, 11, 10.  
 संतय-संतत VIII, 7, 1.  
 संतावण-संतापन III, 14, 8.  
 संतावणिया-संतापनिका ( विद्यानाम ) VI, 6, 9.  
 संताविर-सम्+तापय्+इर ( ताच्छील्ये ) VIII, 3, 5.  
 संति-शान्ति, स्त्री, VIII 12, 5.  
 संतिकसाय-शान्त + कषाय, IX, 12, 3.  
 संतोसिज्ज-सम् + तोषय् ( विधिलिङ्. ) ° इ III,  
 3, 10.  
 संथविय-संस्थापित V, 1, 4.  
 संथारसेज्जा-संस्तर or सस्तर + शय्या ( a bed  
 of leaves ) IX, 20, 10. ( सत्थर Hem.  
 IV, 356. ex. सत्थरअ Pai. 402 ).  
 संथुअ-संस्तुत VI, 3, 4.  
 संदण-स्यन्दन II, 6, 2; IV, 7, 11.  
 संदाण-सम् + दान् ° हि III, 10, 5.  
 संदाणिअ संदानित ( वद्ध ) VII, 3, 11.  
 संपइ-सम्प्रति VI, 12, 3; VIII, 6, 4.  
 संपज्ज-सम् + पद् ° इ III, 2, 8.  
 संपत्त-सम्प्राप्त VIII, 9, 10.  
 संपाइअ-सम्पादित V, 8, 8.  
 संपोसहोवास-सम् + प्रोषथोपवास IX, 20, 3.

संवाहण-संवाहक or सम्वाधक III, 15, 9.  
 संवोह-सम् + वोध् <sup>०</sup>हि VI, 9, 9.  
 संवोहणिया-सम्बोधनिका (विद्यानाम) VI, 6, 13.  
 संवोहिय-सम्बोधित VI, 5, 4.  
 संभर-सम् + भृ <sup>०</sup>रि VI, 15, 2.  
 संभरिअ-सम्भृत I, 9, 11.  
 संभव-सम् + भू <sup>०</sup>उ II, 4, 1.  
 \*संभेड-सम् + आक्रमण (संघट्ट) IV, 14, 12.  
 (See भिड, M. भेडी-competition. भेड-भीरु, D. VI, 107, does not suit here).  
 संमुहिय-संमुखी VI, 1, 9.  
 संमाण-सम् + मान् <sup>०</sup>इ III, 7, 14.  
 संवेयाइय-संवेग + आदि IX, 12, 5.  
 संवर-तत्सम I, 12, 9.  
 संवरिय-संवृत VI, 9, 5.  
 संस-शस् <sup>०</sup>सि VI, 10, 5.  
 संसग्ग-संसर्ग V, 11, 9.  
 साउ-(१) स्वादु, (२) स्व + आयुः VI, 9, 6.  
 साउ-(१) स्वादु (२) लक्ष्मी, टि. VII, 6, 12.  
 साड-शाट V, 11, 5.  
 साडी-शाटी VII, 13, 3, (गजपल्याण, टि. ).  
 साम-शम IX, 2, 5.  
 साम-श्याम VII, 4, 6.  
 सामत्थ-सामर्थ्य IX, 14, 4.  
 सामंगि-श्यामाङ्गी, स्त्री. VIII, 12, 5.  
 सामाइअ-सामायिक IV, 2, 15.  
 सामि-त्वामिन् II, 3, 19; V, 6, 3; VII, 6, 10.  
 सामिसाल-त्वामिन् I, 15, 5. (prob. स्व मि + सार ( श्रेष्ठ ) ).  
 साय-स्वाद IV, 2, 11.  
 सायत्त-सपत्नी III, 9, 9; ( H. सौत ).  
 सायर-सागर I, 4, 11.  
 सायरदत्त-सागरदत्त, पु. V, 10, 7.  
 सायार-स + आचार VI, 2, 7.  
 सारअ-सारक ( भ्रामक ) VIII, 10, 8.  
 सारि-( The moving piece in the game

of चौपड. H. सारी देना to move the piece ).  
 सारिच्छ-सादृश्य III, 8, 7.  
 सालि-शालि I, 6, 5.  
 सावय-श्रावक ( Jain layman ) I, 12, 6; VI, 3, 6.  
 सावित्ति-सावित्री, स्त्री. VIII, 12, 5.  
 सास-श्वस III, 6, 9; VIII, 11, 5.  
 सास-शस्य ( धान्य ) VI, 11, 5; IX, 3, 5.  
 सासय-शाश्वत IX, 11, 11.  
 सासाणिल-श्वस+अनिल VI, 4, 3.  
 सासुरय-श्वसुर+क IV, 8, 14.  
 साह-शाखा IX, 3, 7.  
 साह-साध् <sup>०</sup> हेप्पिणु IV, 1 1.  
 साहअ-साधक IX, 3, 2.  
 साहण-साधन III, 1, 12; V, 1, 5; VII, 1, 10.  
 साहंमिय-सह+धर्मिन् IX, 12, 9.  
 साहामय-शाखामृग VII, 1, 12.  
 साहारअ सहकार ( आम्र ) III, 6, 13.  
 साहारिअ-सवारित VII, 9, 3, ( see Notes ).  
 साहिअ-साधित III, 17, 13.  
 \* साहिअ-कथित VII, 3, 5, ( Hem IV, 2 ).  
 साहिज्ज-साध् ( कर्मणि ) <sup>०</sup> इ III 2, 13; IX, 5, 4.  
 साहिज्ज-साहाय्य VII, 4, 10.  
 साहिमाण-स+अभिमान IV, 11, 3.  
 साहु-साधु III, 2, 10.  
 साहुकारिअ-साधुकारित VII, 9, 3.  
 साहुपसंस-साधु+प्रशंसा VI, 3, 11.  
 सिअ-शिव IX, 6, 2.  
 सिक्ख-शिक्ष <sup>०</sup> इ III, 1, 2; <sup>०</sup> हुं V, 8, 2; <sup>०</sup> क्खावइ-I, 10, 6.  
 सिक्ख-शिक्षा VII, 13, 6.  
 सिक्खिअ-शिक्षित VII, 6, 5; VIII, 1, 5.  
 सिग्घ-शीघ्र IX, 17, 37.  
 सिज्झ-सिध् <sup>०</sup> इ III, 2, 6. ( Hem. IV, 217. )

सिद्ध-शिष्ट I, 5, 8; VII, 3, 8; IX, 10, 8.  
 सिद्ध-सृष्ट VIII, 14, 1.  
 सिगिद्ध-सिग्ध II, 5, 6; (Hem II, 109).  
 सिणेह-स्नेह IX, 15, 3.  
 सिन्न-सिक्त II, 5, 11; IV, 8, 16.  
 सित्थ-सिक्थ IX, 7, 1.  
 सिद्धत्त-सिद्धत्व IX, 6, 10,  
 सिप्प-शिल्प III, 1, 11.  
 सिप्पि-शुक्ति II, 8, 10; (Hem II, 138.  
 H. सीप ).  
 सिमिर-शिविर V, 1, 1; VI, 7, 12.  
 सिय-सित I, 7, 4; III, 4, 11.  
 सिय-श्रित VIII, 16, 4.  
 सिय-श्री IX, 4, 3.  
 सियपंचमि-श्रीपञ्चमी I, 3, 11.  
 सियसेविअ-श्री + सेवित V, 11, 12.  
 सिर-शिरस् I, 9, 3; I, 17, 16; VI, 10, 16.  
 सिरकमलुल्ल-शिरः + कमल + उल्ल ( स्वार्थे ) V,  
 6, 6.  
 सिरि-श्री I, 1, 11; I, 3, 1.  
 सिरिलंपड-श्री + लम्पट III, 15, 3.  
 सिरिमइ-श्रीमती, स्त्री, I, 15, 9; VIII, 12, 1.  
 सिरिरक्खराअ-श्रीरक्षराज, पु. VIII, 12, 1.  
 सिरिवम्मराअ-श्रीवर्मराज, पु. I, 15, 8; I,  
 16, 7; III, 13, 5; IV, 6, 6; IV, 9, 6.  
 सिरिहर-श्रीधर, पु. I, 14, 8; III, 14, 12;  
 III, 16, 3; IV, 14, 1; IX, 24, 1.  
 सिरिहर-श्रीधर ( विष्णु ) IV, 4, 13,  
 सिल-शिला IV, 4, 11; VII, 10, 6.  
 \*सिल्ल-मल्ल spear V, 5, 1, ( Hem. IV,  
 387, ex. सेल्ल-शर D. VIII, 57 does  
 not suit here as बाण is mentioned  
 separately in the very next line.).  
 सिव-शिवा ( शृगाली ) VII, 6, 9.  
 सिवणवि-शिवदेवी ( Mother of नेमि, the  
 22nd Tirthamkar ) II, 8, 14.  
 सिविण-स्वप्न II, 7, 5; (Hem. I, 46).

सिविणेह-स्वप्न + ईहा V, 11, 10.  
 सिसिर-शिशिर IX, 25, 6.  
 सिसुवाल-शिशुपाल ( enemy of Krishna )  
 VII, 15, 3.  
 सिहर-शिखर VII, 10, 7; VIII, 11, 1.  
 सिहरग-शिखराग्र I, 7, 5.  
 सिहरि-शिखरिन् I, 1, 12; V, 10, 15.  
 सिहि-शिखिन् ( अग्नि ) I, 5, 5; IV, 14, 3.  
 सिहिसिह-शिखि + शिखा ( अग्निज्वाला ) III,  
 6, 11.  
 सिंग-शृङ्ग I, 6, 11; VI, 7, 15; (H. सींग).  
 सिंगार-शृङ्गार II, 2, 10; (H. सिंगार).  
 सिंगारकंति-शृङ्गारकान्ति, स्त्री, VIII, 12, 5.  
 सिंधुविसय-°विषय, दे. VII, 4, 8.  
 सिंधुर-तत्सम ( गज ) V, 1, 6.  
 सीय-सीता IV, 6, 8; VIII, 8, 5.  
 सीय-शीत VIII, 1, 10.  
 सीयर-शीकर III, 7, 6.  
 सीयल-शीतल I, 5, 5.  
 सीलइआ, पु. I, 3, 12.  
 सीलभट्ट-शीलभट्ट पु. I, 5, 1.  
 सीलवइ-शीलवती, स्त्री V, 2, 13.  
 सीस-शीर्ष I, 2, 3; V, 11, 13; VI, 5,  
 10; VII, , 5, 12.  
 सीस-शिष्य I, 2, 3; VII, 1, 16; IX, 11,  
 7; IX, 22, 8.  
 सीसक-शीर्ष+क VII, 7, 2.  
 सीह-सिंह IX, 23, 7.  
 सीहउर-सिंहपुर, न. V, 2, 13; VII, 4, 7.  
 सुअ-सुत I, 14, 8; III, 4, 2.  
 सुअ-सुक II, 1, 9.  
 सुअ-श्रुत VI, 2, 10; IX, 17, 8.  
 सुइ-श्रुति V, 9, 13.  
 सुइ-शुचि IX, 20, 6.  
 सुइत्त-सुचित्त IV, 1, 17.  
 सुइत्त-शुचित्व IX, 9, 10,  
 सुइमहुर-श्रुति+मधुर VII, 12, 1.

सुइवह-श्रुतिपथ ( कर्ण ) IV, 8, 3.  
 सुइहर-श्रुतिधर, पु. VI, 10, 5.  
 सुओवहि-श्रुत+उदीध IX, 16, 8.  
 सुकइत्तण-सुकवित्त्व VII, 6, 4,  
 सुकयसाहिण-सुकृत + साधिर्न, IV, 5, 1.  
 सुकंठ-पु. VII, 11, 13.  
 सुकंति-सुकान्ति, स्त्री, IX, 21, 28.  
 सुकिअ-सुकृत VI, 17, 13.  
 सुक-शुक I, 16, 5; VII, 7, 1.  
 सुक-शुक् IX, 17, 18.  
 सुक-शुक् IX, 21, 21.  
 सुक-शुष् °इ V, 9, 6.  
 सुकझाण-शुक्लध्यान IX, 25, 14.  
 सुकिल-शुक्ल I, 14, 2.  
 सुखेत्त-सुखेत्र IX, 21, 41.  
 सुगय-सुगत (बुद्ध) IX, 11, 7.  
 सुगगीव-सुग्रीव VI, 17, 8.  
 सुचारसमीसि-सु + पियाल + संमिश्रित IX, 21, 13 ( चार-पियालवृक्ष D. III, 21; कडव-मिश्रयोरु, टि. )  
 सुज्झ-शुद्ध °इ VII, 1, 9; °ज्झति IX, 9, 12, (H सूक्ष्मना to strike to the mind)  
 सुज्झ-शुद्ध III, 9 11.  
 सुट्टु-सुट्टु III, 14, 2 ; V, 6, 11 ; IX, 13, 12.  
 सुण्ण-शून्य IV, 3, 7; VI, 16, 15; IX, 5, 11.  
 सुण-श्रु, °णि I, 13, 2; °णेप्पिणु I, 13, 1 ; (Hem, IV, 241 )  
 सुणंत-शृण्वत् III, 4, 2; IX, 17, 29.  
 सुणिय-श्रुत III, 1, 6.  
 सुणियल-सु+निगड VI, 5, 4.  
 सुण्हा-सुणा IX, 18, 17; (Hem. I, 261.)  
 सुतव-सु+तपस् VIII, 13, 7.  
 सुत्त-सूत्र V, 8, 14.  
 सुत्तंक-सूत्राङ्क IX, 22, 7.  
 सुत्तंतिय-श्रोत्रान्तिक VI, 2, 10.

सुत्थिअ-सुस्थित II, 4, 11.  
 सुत्थिरत्त-सु+स्थिरत्व I, 4, 9.  
 सुदंसण-सुदर्शन (मेरुनाम) I, 6, 2.  
 सुदंसणिय-सुदर्शना (विद्यादेवी) VI, 1, 8.  
 सुदंसणिल्ल-सुदर्शना+इल्ल (स्त्राथै) VIII, 9, 10.  
 सुदिस-सु+दृश् II, 14, 1.  
 सुदुण्णअ-सु+दुर्नय IX, 14, 7.  
 सुद्ध-शुद्ध II, 1, 1.  
 सुद्धोयण-शुद्ध+ओदन VI, 2, 6.  
 सुधीर-पु. VIII, 16, 12.  
 सुपइट्टपुर-सुप्रतिष्ठपुर, न. VI, 15, 6.  
 सुपसत्थ-सु+प्रशस्त I, 1, 5.  
 सुपसाहण-सु+प्रसाधन V, 1, 5.  
 सुपसिद्ध-सु+प्रसिद्ध I, 6, 4.  
 सुपेज्जा-सु+पेया IX, 17, 26.  
 सुपोरिस-सु + पौरुष IX, 3, 7.  
 सुभेसह-सु + भेषज IX, 21, 32.  
 सुमर-स्त् °इ I, 10, 11 (Hem. IV, 74).  
 \*सुमंठ-घुंठारित, टि. ( मंठ-शठ, बन्ध D. VI, 111; मंद, मृष्ट, of जस. do not suit here).  
 सुम्म-श्रु ( कर्मणि ) °इ IV, 12, 4; VII, 1, 8; ( see भविस. सणकु.)  
 सुय-शुक I, 13, 5; VII, 1, 12.  
 सुय-सुत I, 16, 8; VI, 15, 8.  
 सुय-स्वप् °मंति I, 6, 9.  
 सुयण-सुजन I, 5, 4; III, 2, 3; V, 5, 8.  
 सुयपंचमि-श्रुतपञ्चमी I, 1, 2.  
 सुयंध-सुगन्ध II, 11, 4.  
 सुर-स्वर I, 7, 3.  
 सुरत्त-सु+रत्त VIII, 6, 17.  
 सुरय-सुरत IX, 10, 1.  
 सुरवइ-सुरपति I, 6, 14.  
 सुरसारिआ-सुर+सारिका ( श्रेष्ठा ? ) VI, 1, 14.  
 सुरसुक्खर-सुरेभ्यः सुखं रातीति, टि VI, 2, 8; ( prob. letter ओम् ).  
 सुरसुदंरि-° री, स्त्री IV, 7, 6.  
 सुरंगि-सुरङ्गी. स्त्री. VIII, 12, 10.

सुरालत्तगेया-सुर+आलत्त+गेया II, 11, 10.  
 सुरिंद-सुरेन्द्र I, 14, 5.  
 सुरिंदहि-सुरेन्द्र+अद्रि VI, 13, 8.  
 सुलग्न-सुलग्न IX, 17, 32.  
 सुलोयणिय-सु+लोचना V, 3, 12.  
 सुवर्ण-सुवर्ण VI, 7, 8.  
 सुवराडिय-सु+वराटिका III, 12, 6.  
 सुवात-सु+वात IX, 17, 17.  
 सुवाहि-सु+व्याधि IX, 21, 30.  
 सुविहाण-सु+वि+भान ( प्रभात ) II, 7, 7; IX, 20, 15; ( D.VII, 90; Hem. IV, 330, 362. Coll. H. भ्याना ).  
 सुविहि-सु+विधि II, 13, 7.  
 सुव्वय-सुव्वत पु. VI, 3, 1.  
 सुसइत्तण-सु+स्वत्व III, 3, 11.  
 सुसल्ला-सु+शल्या III. 9, 3.  
 सुसहाव-सु+सहाय or स्वभाव III, 2, 1.  
 सुस-धस् ° संति I 18, 4.  
 सुसिअ-शोषित VI, 2, 6.  
 सुसिर-सुषिर ( छिद्र ) V, 9, 13.  
 सुह-शुभ VI, 5, 5.  
 सुह-सुख I, 7, 6; I, 11, 10; V, 8, 15.  
 सुहचंद-शुभचन्द्र पु. VII, 11, 6.  
 सुहड-सुभट II, 6, 2; VI, 7, 3; VIII, 9, 6.  
 सुहदा-सुभद्रा स्त्री, VII, 11, 6.  
 सुहमाणण-सुख+माननी, स्त्री, VII, 11, 8.  
 सुहम्म-सु+हर्म्य II, 5, 5.  
 सुहय-सुभग III, 3, 2; V, 8, 15.  
 सुहयत्तण-सुभगत्व IX, 15, 6.  
 सुहयारी-सुखकारी V, 7, 10.  
 सुहलिय-सुफलित IV, 5, 1.  
 सुहवइ-सुखवती, स्त्री, VIII, 4, 7.  
 सुहसयण-सुखशयन or सुभशवन II, 6, 17.  
 सुहंकर-शुभंकर VII, 4, 11.  
 सुहासण-सुखासन II, 5, 7.  
 सुहि-सहद् II, 14, 10.

सुहुम-सूक्ष्म III, 8, 9; IX, 13, 10. (Hem. I, 118.)  
 सुहुं-सुखम् adv. I, 14, 9.  
 सुहेल्लि-सुखेकलि I, 15, 2; ( सुख D. VII, 36; .Pai. 427 ).  
 सुंडीर-शौण्डीर III, 11, 9. (Hem I, 160).  
 सुंभ-शृम्भ ° इ. VI, 14, 5; ( हन्ति, टि. see णिसुंभ ).  
 °सुंभणिया-मारणी VI, 6, 18.  
 \*सुडिअ ° य-भग्न V, 4, 13; VII, 7, 11; ( Hem. IV, 106 ).  
 सूर-सूर्य I, 5, 6; VI, 14, 2.  
 सूरकंत-सूर्यकान्त IX, 17, 22.  
 सुल-शूल II, 3, 16; VI, 14, 1; IX, 7, 7.  
 सुलभूअ-शूलभूत IV, 9, 6.  
 सुहअ-सुभग III, 5, 10 ( lengthened for metre ).  
 सेज्जा-शय्या IX, 17, 26 ( Hem. I, 57. )  
 सेज्जायल-शय्यातल V, 13, 2.  
 सेट्ठि-श्रेष्ठिन् I, 15, 5. ( H. सेठ, सेठी ).  
 सेणि-श्रेणी VIII, 7, 1.  
 सेणिअ-श्रेणिक, पु. I, 7, 9; I, 12, 12; I, 13, 2.  
 सेण्ण-सैन्य III, 16, 4.  
 सेयवेय-स्वेद + वेग VI, 4, 10.  
 सेयंस-श्रेयस् + अंश VI, 15, 13.  
 सेयायवत्त-श्वेत + आतपत्र II, 11, 5.  
 सेलिंदवाला-शैलेन्द्र + वाला ( पार्वती ) II, 3, 17.  
 \*सेल्ल-See सिद्ध VII, 7, 10.  
 सेवय-सेवक VIII, 16, 12.  
 सेविअ-सेवित III, 8, 3.  
 सेविज्जमाण-सेव्यमान I, 9, 7.  
 सोचेय-शोचयेत IX, 20, 12.  
 सोणिअ, °य-शोणित VII, 6, 2; VII, 15, 9.  
 सोत्त-श्रोत्र III, 9, 9; V, 9, 2.  
 सोम-सौम्य III, 4, 6.  
 सोम-पु. VII, 11, 12.  
 सोम-स्त्री VIII, 12, 7.

सोमप्पह-सोमप्रभ, पु. VI, 12, 3.  
 सोमालिय-सुकुमारिका IV, 8, 5; VIII, 11, 8; (Hem. I, 171).  
 सोय-शोक VII, 11, 2.  
 सोरट्ट-सौरष्ट्र दे. I, 15, 7.  
 सोरह सौरभ V, 7, 1.  
 सोलहम-षड्दशम IV, 5, 1 (H. सोलहमा ).  
 सोवण-सुवर्ण VII, 13, 3.  
 सोवाण-सोपान II, 11, 8.  
 सोवेइ-स्वपेत् IX, 20, 10.  
 सोसिय-शोषित IX, 25, 7.  
 सोह-शोभा I, 9, 10.  
 सोहग-सौभाग्य II, 9, 6; IV, 12, 5; VIII, 1, 12.  
 सोहण-शोभन पु. I, 2, 4.  
 सोहण-शोभन IX, 19, 1.  
 सोहमाण-शोभमान I, 1, 8.  
 सोहम्म-सौधर्म ( स्वर्गनाम ) IX, 17, 45.  
 सोहंत-शोभमान II, 12, 4; V, 1, 1.  
 सोहिय<sup>०</sup>अ-शोभित I, 17, 11; V, 12, 8.  
 \*सोहेइ-त्यजेत् (?) IX, 20, 11. (M. सोडणें, H. छोडना to give up ).

## ह

हउं-अहम् Nom. sing. I, 3, 11; (H. हूं).  
 हण-हयान् Acc. plu. VI, 13, 11.  
 \*हक्क-निषेध VII, 7, 1; ( Hem. IV, 134, H. हांक challenge ).  
 \*हक्कंत-निषेधमान VIII, 3, 10.  
 \*हक्कारअ-दूत VII, 10, 12, ( H. हक्कारा or हलकारा ).  
 \*हक्कारिय-आहूत II, 14, 2; IV, 7, 4; VI, 15, 4; VII, 8, 1; (M. हांका मारणें, to call out ).  
 \*हक्किऊण-हत् इति शब्देन चोदयित्वा :VI, 13, 11. ( H. हांकना to drive, हक्क-निषेध does not suit here ).

\*हक्किय-निषिद्ध VIII, 13, 12 ( see हक्क ).  
 हट्टमगा-हट्टमार्ग VIII, 2, 11.  
 हड-घटा ( समूह ) II, 6, 2.  
 हडी-घटी IX, 5, 13.  
 \*हड्ड-अस्थि VI, 15, 6; VII, 1, 14. ( D. VIII, 59; H. हाड्ड ).  
 हण-हन् <sup>०</sup>सु III, 3, 14; <sup>०</sup>णु IV, 7, 12.  
 हणुव-हनुमत I, 4, 3; VI, 17, 8.  
 हणेव्वअ-हन्तव्य IV, 8, 9; IX, 21, 31.  
<sup>०</sup>हन्ति-भाक्ति VI, 15, 9.  
 हत्थि-हस्तिन् I, 6, 4; VII, 1, 18; ( H. हाथी, M. हत्ती ).  
 हात्थिहड-हस्ति + घटा II, 6, 2.  
 हत्थ-हस्त ( शृङ्गादण्ड; <sup>०</sup>नक्षत्र ) III, 17, 9.  
 हम्म-हर्म्य III, 6, 8.  
 हम्म-हन् ( कर्मणि ) <sup>०</sup>इ IV, 14, 4. <sup>०</sup>म्मंति I, 18, 4. Hem. IV, 244 ).  
 हम्म-हन् ( कर्तरि ) <sup>०</sup>इ III, 7, 9; ( Hem. IV, 244 com ).  
 हय-हत I, 3, 9; I, 6, 11; II, 7, 5.  
 हय-( १ ) तत्सम ( अथ ) ( २ ) हत VI, 4, 6.  
 हयपर-( १ ) हतपर ( २ ) हयापर VII, 14, 3.  
 हयाणंग<sup>०</sup>-हत+अनङ्ग II, 3, 3.  
<sup>०</sup>हर-गृह I, 7, 2; <sup>०</sup>घर I, 11, 1.  
 हराविअ-हाराभित III, 11, 10.  
 हरिय-हरित I, 6, 12; I, 14, 2.  
 हरिवम्म-<sup>०</sup> मेन्, पु. V, 2, 13.  
 हरिस-हर्ष I, 11, 9; V, 5, 8.  
 हरिसिअ-हृष्ट I, 18, 1.  
<sup>०</sup>हल-फल VII, 3, 1.  
 हालि-सखि ( सम्बोधने ) II, 2, 20; ( हला, हले, Hem. II, 195; हालि IV, 332; 358 ex. )  
 \*हल्लिय-चलित I, 7, 1; V, 10, 16; ( D. VIII, 62; H. हलना, हिलना. M. हालणें to shake ).  
 हव-भू <sup>०</sup>इ III, 2, 7, ( Hem IV, 60 )  
<sup>०</sup>वेप्पिणु IX, 13, 3.



हवत-भवत् III, 3, 10.

हालिणि-हालिनी (कर्षकस्त्री) I, 6, 10; I, 13, 8.

हिंड-हिण्ड् (भ्रम) °इ VIII, 1, 2.

हिंडण-हिण्डन III, 9, 7.

हिंडिय-हिण्डित VI, 15, 11.

हित्त-हृत् II, 11, 10; III, 13, 11; VI, 14, 3.

हित्तिय-हृता V, 2, 15.

हिंदोलंती-हिंदोलयन्ती I, 13, 7. (हिंदोल a swing, H हिंडोला.M. हिंदलणे to swing).

हिय-हृद् (हृदय) VII, 6, 19.

हियउल्ल-हृद्+उल्ल (स्वार्थे) III, 6, 6; IV, 8, 7; V, 1, 14.

हियय-हृदय I, 17, 13.

हिययत्तण-हितत्व टि. III, 3, 11 ;

हियवअ-हृदय II, 6, 1 ; VII, 2, 5

हिलिहिलि-onomatop. III, 14, 1 ; IV, 7, 12; VII, 1, 7.

हिसायार-हिसाचार IX, 9, 12.

हिसिर-हेषणशील III, 14, 1; (H. हींसना to neigh).

हुअंय-भूत I, 8, 5; II, 10, 5; III, 1, 4; VI, 1, 12.

हुयवह-हुतवह (अग्नि) III, 3, 1; VII, 7, 10; IX, 6, 1.

हुयास-हुताश III, 6, 9.

\*हुलिय-क्षिप्त (प्रहृत) VII, 7, 10. (Hem. IV, 143; H. हूल poking; हुलिय-शीघ्रम् D. VIII, 59; does not suit)

हुवासण-हुताशन VIII, 15, 13,

हुंकर-हुं+कृ °इ VI, 14, 5; °रंति IV, 15, 7.

हुंत-भवत् III, 15, 5; VI, 7, 9.

हृई-भूता I, 18, 10. (H. हृई).

\*हूलंति-प्रहरन्ति V, 5, 4, (see हुलिय H. हूल देना to give a poking stroke).

हेउ-हेतु I, 2, 6.

हेमवणुल्ल-हेमवर्ण+उल्ल (स्वार्थे) III, 4, 12.

हो-भू °इ I, 4, 9, III, 2, 1; °उ I, 4, 1 ; °सइ II, 6, 4 ; °हि I, 3, 10 ; °इवि VI, 4, 8. (Hem IV, 60.)

हौत-भवत् III, 15, 13.

## Index of Personal Names

*Note :—*Sanskrit forms of names are given. Apabhraṃśa forms are included in the general Glossary.

अक्षपाद-IX, 7, 3. Gautama, the author of Nyāya philosophy.

अल्लेय-VI, 15, 8; VIII, 10, 1. Son of Vijayasimha, took service with Nāgakumāra.

अतिवल्-VI, 11, 6. Son of Aparājita.

अपराजित-VI, 11, 4. King of Paundra-Vardhana, ancestor of Vanarāja.

अभिचन्द्र-VII, 11, 3. Ruler of Gajapura, of Kuru family.

अमेय-VI, 15, 8; VIII, 10, 1. Son of Vijayasimha, took service with Nāgakumāra.

अरिदमन-IV, 7, 14; IV, 9, 5. King of Gauda; invaded Pāṭaliputra from Vijayapura.

अरिवर्मन्-VII, 4, 5. King of Girinagara, son of Śrivarman.

अहिंसादेवी-VIII, 12, 7. A daughter of Śrīrakṣa.

अंतरराज-VII, 3, 13. King of Antarpura.

आनन्दप्रभा-VII, 11, 9. A daughter of Subhacandra.

उर्वशी-V, 9, 3. The nymph.

कनकमाला-VII, 11, 10. A daughter of Subhacandra.

कनकोज्ज्वला-VII, 11, 9. A daughter of Subhacandra.

कणचर-IX, 7, 3; IX, 11, 7. Kaṇḍa the author of Vaiśeṣika philosophy.

कपिल-IX, 11, 7. The author of Sāṅkhya philosophy.

कमलप्रभा-VII, 11, 8. A daughter of Subhacandra.

कमलश्री-VII, 11, 8. A daughter of Subhacandra.

कमला-VII, 11, 8. A daughter of Subhacandra.

कर्ण-I, 4, 6; VIII, 5, 6. The hero of Mahābhārata, famous for charity.

कश्यपऋषि-I, 2, 1. Gotra of the author.

कंस-IV, 9, 11. Enemy of Kṛṣṇa.

कामराति-VIII, 2, 5. Daughter of the Pāṇḍya king.

कामरूप-VIII, 2, 9. An officer of Pāṇḍya king.

कालाङ्गी-VIII, 12, 10. A daughter of Śrīrakṣa.

किन्नरी-III, 6, 2. Elder daughter of Pañca-Sugandini.

कुन्दव्या-I, 3, 8. Nanna's mother.

कुरंगी-VIII, 12, 10. A daughter of  
| . Śrīrakṣa.

कुलिशकण्ठ-VII, 11, 15 same as  
Vajrakarṭha.

कुसुमदशन-I, 3, 9. Same as Puṣpadanta.

कृष्ण-VII, 15, 3. Slew Śiṣupāla.

कृष्णराज-I, 1, 11. King of Mānyakheta.

केशवमह-I, 2, 1. Father of Puṣpadanta.

कौण्डिन्य गोत्र-I, 3, 3 Family of Nanna.

गणिकासुन्दरी-IV, 6, 8; VIII, 1, 1.

Daughter of Vasantamālā of Pāṭa-  
liputra, married by Mahāvyaḷa.

गायित्री VIII, 12, 6. A daughter of  
Śrīrakṣa.

गांगेय-I, 4, 4. A hero of Mahābhārata  
famous for purity of character.

गांधारी-VIII, 12, 8. A daughter of  
Śrīrakṣa.

गुणधर्म-I, 2, 4. Pupil of Mahodadhi,  
who requested the poet to compose  
the work.

गुणवती-VII, 4, 6; VII, 9, 10. Daugh-  
ter of Arivarman, king of Giri-  
nagara.

गोतम-I, 13, 1. Disciple of Mahāvira  
Tirthaṃkara.

गोमिनी-VIII, 12, 3. A daughter of  
Śrīrakṣa.

गौरी-VIII, 12, 8. A daughter of  
Śrīrakṣa.

चण्डप्रद्योत-VII, 5, 21. King of Sindhu,  
also called Pracanda pradyota.

चन्द्रगुप्त-IX, 1, 8 King of Āndhra  
with capital at Dantipur.

चन्द्रभ-V, 11, 6. The 8th Tirthaṃkara.

चन्द्रप्रभा-VIII, 12, 6. A daughter of  
Śrīrakṣa.

चन्द्रमती-IX, 1, 9. Wife of Candra-  
gupta.

चन्द्रलेखा-VIII, 12, 6. A daughter of  
Śrīrakṣa.

चन्द्रा-VII, 15, 4. Daughter of Abhi-  
candra.

चन्द्रिणी-VIII, 12, 6. A daughter of  
Śrīrakṣa.

चारित्रगुप्ति-VIII, 12, 8. A daughter of  
Śrīrakṣa.

चेलनादेवी-I, 7, 9. Wife of Śreṇika  
king of Rājagṛha.

जय-VII, 8, 2. A warrior of Caṇḍa-  
pradyota.

जयलक्ष्मी-VIII, 12, 7. A daughter of  
Śrīrakṣa.

जयवती-IV, 1, 7; IV, 6, 3; VIII, 2, 2.  
Wife of Jayavarman king of  
Mathurā and mother of Vyāla and  
Mahāvyaḷa.

जयवर्मन्-IV, 1, 7, VIII, 1, 1. King of  
Mathurā, father of Vyāla and  
Mahāvyaḷa.

जयधर-I, 14, 4; I, 15, 11; V, 6, 4;  
IX, 22, 3; IX, 24, 2. King of  
Kanakapura, father of Nāgakumāra.

जयसेन-VIII 4, 7. King of Ujjain.

जितशत्रु-VI, 2, 3; VI, 7, 7. Son of  
Vidyādhara Vidyutprabha; prac-  
tised penances in Kañcanaguhā.

तिलिकासुन्दरी-VIII, 7, 6. Daughter of  
Meghavāhana, king of Kiṣkindha-  
Malaya.

तुङ्गी-VIII, 12, 10. A daughter of  
Śrīrakṣa.

त्रिगुप्त-VI, 14, 12. A sage from whom  
Somaprabha took Dikṣā.

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- त्रिभुवनरति-V, 7, 9; V, 13, 10 Daughter of Nandi, king of Kashmir.
- दामोदर-II, 8, 13. Epithet of Kṛṣṇa.
- दुर्मुख-VII, 2, 14, The Bhilla who waited upon Nāgakumāra in the poison-mango-grove.
- दुर्वचन-IV, 6, 12; V, 2, 7; V, 4, 18. Son of minister Priyavarman, and king regent of Mathurā.
- देवकी-VIII, 12, 5. A daughter of Śrīrakṣa,
- देवकुमार-IX, 24, 9. Son and successor of Nāgakumāra.
- देवदत्त-V, 1, 13 A courtesan of Mathurā.
- द्रोण-II, 14, 12. The teacher of Arjuna.
- द्विजशिष्य-IX, 11, 7. Author of a philosophy.
- धनदत्त-IX, 15, 5. Merchant of Vitaśo-kapura, father of Nāgadatta.
- धनश्री-IX, 15, 5. Wife of Dhanadatta.
- नन्दमति-V, 7, 8. Wife of Nandi king of Kashmir.
- नन्दि-V, 7, 8. King of Kashmir.
- नन्न-I, 2, 2. Son of Bharata, the author's patron.
- नामि-VI, 1, 11. The 21st Tirthaṅkara.
- नामिनाथ-VI, 2, 4. Same as Nami.
- नयंधर-IV, 15, 11; IX, 22, 1. Minister of Jayandhara,
- नर-II, 14, 12. An epithet of Arjuna.
- नवरङ्गी-VIII, 12, 7. A daughter of Śrīrakṣa.
- नाइल्ल-I, 3, 12; I, 5, 1. One of the persons who requested the poet to compose the work.
- नागकुमार-II, 14, 1. etc. The hero.
- नागदत्त-IX, 15, 6. Son of Dhanadatta.
- नागवसु-IX, 15, 8. Daughter of Vasudatta.
- नागश्री-VII, 11, 9. Daughter of Śubhacandra.
- नागिनी-VIII, 12, 4. A daughter of Śrīrakṣa.
- नारायण-VII, 8, 7. An epithet of Viṣṇu.
- पद्मिनी-VIII, 12, 4. A daughter of Śrīrakṣa.
- पञ्चसुगन्धिनी-III, 5, 4; III, 7, 16. mother of Kinnarī and Manoharī.
- पण्डिराज-VIII, 2, 3. The Pāṇḍya-king with capital at Dakṣiṇa Mathurā.
- पवनवेग-VIII, 12, 13. Sister's son of Śrīrakṣa.
- पिहिताश्रव-II, 3, 22; II, 7, 1; IX, 4, 3. A sage.
- पुष्पदन्त-I, 2, 5; I, 5, 2. etc. The author.
- पृथ्वीदेवी-I, 15, 10; II, 5, 14; III, 8, 14; IX, 24, 2. Daughter of Śrī-varma and mother of Nāgakumāra.
- पौलोमी-I, 7, 10. Wife of Indra.
- प्रचण्डप्रद्योत-VII, 4, 9. same as Caṇḍa-pradyota,
- प्रियवर्मन्-IV, 6, 11; V, 5, 14. Minister of Mathurā, father of Durvacana.
- बुद्धिमेह-VIII, 12, 6. A daughter of Śrīrakṣa.
- भरत-I, 3, 8. Father of Nanna.
- भरत-IV, 4, 13. The Cakravartin.
- भीमवल-VI, 11, 6. Son of Aparājita.;

भीमासुर-V, 12, 2. A resident of Pātāla.  
मदनमञ्जूषा-IX, 1, 11. Daughter of  
Candragupta.

मदनलीला-VIII, 12, 4. A daughter of  
Śrīrakṣa.

मनोरमा-VIII, 12, 3 Elder daughter  
of Śrīrakṣa.

मनोहरी-III, 6, 2. Daughter of Puñca-  
sugandhinī.

मलयसुन्दरी-V, 2, 4. Wife of An-  
rīja.

महावल-VI, 12, 4. Son of Atibala.

महाभीम-VI, 12, 2. Son of Bhīmabala.

महारक्ष-VIII, 12, 2; VIII, 16 10.  
Son of Śrīrakṣa.

महाव्याल-IV, 1, 8; VIII, 3, 6; VIII,  
10, 1. Son of Jayavarma.

महोदधि-I, 2, 3. Teacher of Guṇa-  
dharma and Śobhana.

मङ्गी-VIII, 12, 5. A daughter of  
Śrīrakṣa.

मन्दाकिनी-VIII, 12, 4. A daughter of  
Śrīrakṣa.

मन्दोदरी-V, 7, 8. Wife of Rāvaṇa.

माधव-VIII, 4, 13; IX, 3, 8. An  
epithet of Viṣṇu.

मालती-VIII, 12, 9. A daughter of  
Śrīrakṣa.

मुग्धादेवी-I, 2, 1. Wife of Keśava-  
bhaṭṭa, mother of Puṣpadanta, the  
author.

मुनिगुप्त-IX, 15, 10; IX, 16, 1. A sage.

मेघवाह-VIII, 8, 1. same as Megha-  
vāhana.

मेघवाहन-VIII, 7, 5. King of Ki-  
kindha-Malaya.

युधिष्ठिर-I, 4, 5 The Pāṇḍava prince  
celebrated for his righteousness.

रक्ष-VIII, 12, 2; VIII, 16, 10. Son of  
Śrīrakṣa.

रति-VIII, 12, 8. A daughter of  
Śrīrakṣa.

रत्नमाला-VII, 11, 1. Wife of Abhi-  
candra.

रत्नमाला VIII, 12, 9. A daughter of  
Śrīrakṣa.

रम्भा-IV, 6, 8. A nymph celebrated  
for her beauty.

रम्भा-VIII, 12, 7 A daughter of  
Śrīrakṣa.

राघव-VI, 17, 8; VII, 14, 9. An epi-  
thet of Rāma.

राम-IV, 6, 9; VIII, 8, 5. Hero of  
Rāmāyaṇa.

रावण-IV, 11, 2; VII, 14, 9. Enemy  
of Rāma.

रुक्मिणी-VII, 11, 15. Daughter of  
Sukaṇṭha.

रेवती-VIII, 12, 5. Daughter of  
Śrīrakṣa.

लक्ष्मीवती-VI, 8 7; IX, 2, 1. Daughter  
of Vijayandhara.

वज्रकण्ठ-VII, 15, 2. Son of Sukaṇṭha.

वज्रोदरी-VII, 11, 14. Wife of Sukaṇṭha.

वनमाला-VI, 8, 7. Wife of Vanarāja.

वनराज-VI, 12, 5; VI, 8, 6. Son of  
Mahābala, chief of Giriśikhara.

वल्लभराज-I, 3, 2. Epithet of Kṛṣṇa-  
rāja.

वसन्तमाला-IV, 6, 7. Mother of Gaṇikā-  
sundarī.

वसुदत्त-IX, 15, 7. Merchant of Vita-  
śokapura.

## INDEX OF PERSONAL NAMES

वसुमति-IX, 15, 7. Wife of Vasudatta.  
वसुधरा-VI, 11, 5. Wife of Aparājita.  
वासव-I, 14, 10. Merchant of Kanaka-  
pura.

विजय-VII, 8, 2. A warrior of Caṇḍa-  
pradyota.

विजयसिंह-VI, 15, 7. King. of Supra-  
tiṣṭhapura.

विजयसेना-VI, 15, 7. Wife of Vijaya-  
simha.

विजयधर-IX, 1, 14. Ruler of Tri-  
bhuvanatilaka.

विजया-IX, 1, 15. Wife of Vijayan-  
dhara.

विद्युत्प्रभ-VI, 2, 2. A Vidyādhara of  
Alakapura, father of Jitaśatru.

विद्युत्प्रभा-VIII, 12, 3. A daughter of  
Śrīrakṣa.

विद्युद्वेगा-VIII, 12, 3. A daughter of  
Śrīrakṣa.

विनयपाल-V, 2, 11. King of Kānyakubja.

विनयवती-V, 2, 12. Wife of Vinayapāla.

विष्णु-IV, 9, 11; VIII, 8, 8.

विमला-VI, 2, 2. Wife of Vidyutprabhā.

विशालनेत्रा-I, 14, 7; II, 2, 15. Wife  
Jayandhara.

वृकोदर-IV, 10, 17. An epithet of  
Bhīma.

वैकुण्ठ-VII, 12, 7. An epithet of  
Viṣṇu.

व्याल-IV, 1, 8; VIII, 10, 1. etc. son  
of Jayavarma.

शान्ति-VIII, 12, 5. A daughter of  
Śrīrakṣa.

शिवदेवी-II, 8, 14. Mother of Nemi-  
nātha the 22nd Tīrthaṃkara.

शिशुपाल-VII, 15, 3. Enemy of Kṛṣṇa.

शीलइया-I, 3, 12. One of the persons  
who requested the poet to compose  
the work.

शीलमद-I, 5, 1. Same as Śilaiyā.

शीलवती-V, 2, 13. Daughter of  
Vinayapāla.

शुभचन्द्र-VII, 11, 6. King of Kauśāmbī.

शृङ्गारकान्ति-VIII, 12, 5. A daughter  
of Śrīrakṣa.

शोभन-I, 2, 4. Pupil of Mahodadhi.

श्यामाङ्गी-VIII, 12, 5. A daughter of  
Śrīrakṣa.

श्रीधर-I, 14, 8; III, 14, 12; III, 16,  
3; IV, 14, 1; IX, 24, 1. Elder son  
of Jayandhara.

श्रीमती-I, 15, 9. Wife of Śrīvarmarāja,  
mother of Pṛthivīdevī.

श्रीमती-VIII, 12, 1. Wife of Śrīrakṣa.

श्रीरक्ष-VIII, 12, 1. King of Bhūmi-  
tilaka, slain by Pavanavega.

श्रीवर्मराज-I, 15, 8; I, 16, 7; III, 13,  
5. King of Girinagara, father of  
Pṛthivīdevī.

श्रीवर्मराज-IV, 6, 6; IV, 9, 6. King of  
Pāṭaliputra.

श्रुतिधर-VI, 10, 5. A sage.

श्रेणिक-I, 7, 9; I, 12, 12; I, 13, 2.  
King of Rājagṛha.

सन्मति-I, 8, 13. An epithet of Mahā-  
vira, the 24th Tīrthaṃkara.

सरस्वती-VIII, 12, 6. A daughter of  
Śrīrakṣa.

सती-VIII, 12, 9. A daughter of  
Śrīrakṣa.

सत्यवती-VI, 11, 5. Wife of Aparājita.  
 सागरदत्त-V, 10, 7. Merchant of  
 Kashmir.  
 सावित्री-VIII, 12, 5. A daughter of  
 Śrīrakṣa.  
 सीता-IV, 6, 8; VIII, 8, 5. Wife of  
 Rāma.  
 सुकण्ठ-VII, 11, 13. A Vidyādhara of  
 Alauḡhanagara.  
 सुगत-IX, 11, 7. An epithet of Buddha.  
 सुग्रीव-VI, 17, 8. The forest chief  
 devoted to Rāma.  
 सुदर्शना-VI, 1, 8; VIII, 9, 10. A for-  
 est divinity, keeper of the Vidyās.  
 सुधीर-VIII, 16, 12. Minister appoint-  
 ed at Bhūmitilaka.

सुभद्रा-VII, 11, 6. Wife of Śubha-  
 candra.  
 सुरङ्गी-VIII, 12, 10. A daughter of  
 Śrīrakṣa.  
 सुरसुन्दरी-IV, 7, 6. Daughter of  
 Śrīvarma king of Pāṭaliputra.  
 सुव्रत-VI, 3, 1. A sage.  
 सोम-VII, 11, 12. A Vidyādhara of  
 Alauḡhanagara.  
 सोमा-VIII, 12, 7. A daughter of  
 Śrīrakṣa.  
 सोमप्रभ-VI, 12, 3. Son of Mahābhīma.  
 हनुमत्-I, 4, 3; VI, 17, 8. The Vānara  
 chief devoted to Rāma.  
 हरिवर्मन्-V, 2, 13. King of Siṃhapur.

## Index of Geographical Names

*Note :—Sanskrit forms of names are given. Apabhraṃṣa forms are included in the general Glossary.*

अलकपुर-VI, 2, 1. On mount Kailāśa.  
 अलङ्घनगर-VII, 11, 13. Near Kauśāmbi,  
 capital of Sukaṇṭha Vidyādhara.  
 अंतरपुर-VII, 3, 13. Capital of Antar-  
 vana.  
 अंतरवन-VII, 3, 12. With capital at  
 Antarpura, ruled by Antararāja.  
 आंध्रदेश-IX, 1, 7. With capital at  
 Dantipur, ruled by Candragupta.  
 उज्जयिनी-VII, 3, 8; VIII, 4, 7. ruled  
 by Jayasena.  
 उत्तरमथुरा-IV, 1, 7. Ruled by Jaya-  
 varma who was succeeded by his  
 sons Vyāla and Mahāvyāla.  
 ऊर्जयत्-VII, 1, 2; VII, 10, 4.  
 Mountain in Saurāṣṭra.  
 ऐरावत-IX, 13, 5; IX, 15, 4. A  
 country.  
 कनकपुर-I, 13, 9; I 17, 2; III, 13, 13;  
 IV, 12, 1; IX, 22, 3. in Magadha,  
 ruled by Jayandhara, who was  
 succeeded by his son Nāgakumāra  
 the hero.  
 किंकिधमलय-VIII, 7, 4. with capital  
 at Meghapur ruled by Meghavāhana.  
 कुसुमपुर-IV, 6, 13; VIII, 1, 2. Same  
 as Pāṭaliputra.

कश्मीर V, 7, 7. With capital of the  
 same name.  
 कश्मीर-V, 7, 7. capital of Kashmir,  
 ruled by King Nandi.  
 कान्यकुब्ज-V, 2, 11. Ruled by Vinaya-  
 pāla (Mod. Konnoja)  
 कैलाश-III, 15, 13. Mountain.  
 कौशाम्बी-VII, 11, 5. Capital of the  
 Vatsas, ruled by Śubhacandra.  
 गजपुर-VII, 11, 1; VIII, 5, 4. Ruled  
 by Abhicandra younger brother of  
 Śubhacandra.  
 गिरिनगर I, 15, 6; I, 16, 6; VII, 4, 9.  
 Capital of Saurāṣṭra ruled by  
 Varmarāja who was succeeded by  
 his son Arivarma.  
 गिरिशिखर-VI, 8, 6 Seat of Vanarāja.  
 गोकुल-VIII, 16, 6. Kṛṣṇa's abode.  
 गोवर्धन-III, 17, 15. The hill raised by  
 Kṛṣṇa.  
 गौड-IV, 7, 13. With capital at Vija-  
 yapur, ruled by Aridamana.  
 जम्बूद्वीप-I, 6, 1. containing the Bharata  
 Varṣa.  
 जालंधर-V, 7, 6.  
 ज्वलन्ती-VII, 1, 10. A forest tract.  
 तोयावलि-VIII, 8, 12 An island.



त्रिभुवनतिलक-IX, 1, 13. A town ruled by Vijayandhara.  
 दक्षिणमथुरा-VIII, 2, 3. The Pāṇḍya capital (Mod. Madura).  
 दंतिपुर-IX, 1, 12. Capital of Āndhra.  
 पाटलिपुत्र-IV, 6, 5. Ruled by Śrī-varma.  
 पाताल-V, 12, 6. In Rāmyaka forest, home of Dānavas.  
 पुण्ड्रवर्धन-VI, 11, 3. Paternal home of Vanarāja.  
 भरतक्षेत्र-I, 6, 3; I, 13, 3; IX, 13, 5. Situated in the middle of Jambūdvīpa, to the south of Sudarśana Meru, bounded by Lavaṇodadhi and Himagiri.  
 भूमितिलक-VIII, 11, 13. A town in Toyāvali island, ruled by Śrīrakṣa-  
 raja.  
 मगध-I, 6, 4. With capital at Rājagṛha ruled by Śreṇika; I, 13, 4 with capital at Kanakapur, ruled by Jayandhara.  
 मथुरा-IV, 6, 4. same as Uttara Mathurā; IV, 15, 15; V, 6, 9; IX, 1, 2, same as Dakṣiṇa Mathurā.  
 मेघपुर-VIII, 7, 5. Capital of Kiṣkindha-Malaya, ruled by Mogha-vihana.  
 मान्यखेट-I, 1, 12. The Rāṣṭrakūṭa capital ruled by Kṛṣṇarāja.

रम्यक-V, 10, 5. A forest.  
 रजतमहीधर-VI, 2, 1. In Vijayārdha, same as Kailāśa.  
 राजगृह-I, 6, 13. Capital of Magadha ruled by Śreṇika.  
 लवणार्णव-I, 13, 3. The briny ocean surrounding the Bharata-kṣetra.  
 विजयपुर-IV, 7, 14. Capital of Gauda, ruled by Aridamana.  
 वत्स-VII, 11, 5. With capital at Kauśāmbī ruled by Śubhacandra.  
 वसंततिलक-VII, 11, 11. A forest near Kauśāmbī.  
 विदेह-IX, 13, 5. A country.  
 विपुलगिरि-I, 8, 13. A hill near Rājagṛha.  
 वीतशोकपुर-IX, 15, 5. In Airāvata country.  
 सिन्धु-VII, 4, 8. with capital at Siṃhapura ruled by Caṇḍapadyota.  
 सिंहपुर-V 2, 13. Ruled by Harivarma.  
 सिंहपुर-VII, 4, 7. capital of Sindhu, ruled by Caṇḍapadyota.  
 सुदर्शन-I, 6, 2. A mountain in the middle of Jambūdvīpa.  
 सुप्रतिष्ठपुर-VI, 15, 6. Ruled by Vijaya-siṃha.  
 सौराष्ट्र-I, 15, 7. With capital at Girinagara, ruled by Varmarāja.  
 हिमगिरि-I, 13, 3. Mountain forming a boundary of Bharata-kṣetra.

## NOTES

*N. B.—In the following pages all the technical terms of Jaina religion and others are explained with authoritative texts quoted or referred to, difficult lines are translated, double-meaning expressions are cleared and obscure words or phrases are commented upon. The original tippanis are quoted where they are found to be sufficient to elucidate the meaning or where my explanations differ from them. These notes, along with the glossary and the summary given in the introduction are expected to guide the reader easily through the text. The figures at the beginning of each note indicate the Kaṭavaka and the line respectively.*

### I.

1. 1. पंचगुरु—अहत्, सिद्ध, आचार्य, उपाध्याय and साधु.  
कलि—(१) कलिकाल, (२) कलह.

Lines 8 to 10 are paronomastic applying to speech and a lady.

1. 3. दुविहालंकार—शब्दार्थालंकारैः पक्षे कटककटिसूत्राद्यलंकारैः. This is how the tippana explains it. I would prefer to take the two-fold ornamentation as consisting of outward appearance and inner virtues (रूप and गुण) in the case of a lady corresponding to the शब्द and अर्थ in the case of speech.

लीला कोमल इ पया इ—लीलया शृङ्गारादिविलासेन कोमलानि चक्षुःप्रीतिजनकानि पदानि पादन्यासाः  
पक्षे अनायासेन चक्षुःश्रोत्रमनःसुखदानि पदरचनाः । टि.

1. 4. बहुहावभावविभ्रम—

हावो मुखविकारः स्याद् भावः स्याच्चित्तसंभवः ।

विलासो नेत्रजो ज्ञेयो विभ्रमो भ्रूयुगान्तयोः ॥ टि.

भावः आत्मपरिणामः पक्षे स्वस्वभावो भर्तृहितत्वञ्च ।

विभ्रम—धैर्यरहिता प्राणिषु कौटिल्ययुक्ता च पक्षे विगतभ्रमा । टि.

1. 5. अर्थे—पक्षे परनरपराङ्मुखलक्षणोऽर्थः । टि.

विष्णाण इ—पक्षे विशिष्टज्ञानं केवलज्ञानम् । टि.

संभरंति—धारणं पोषणं वा कुर्वन्ती । टि.

I. 6. देसभासउ—The Prakrits current in different parts of the country as distinguished from Sanskrit.

लक्षण इ—संस्कृत-प्राकृतलक्षणानि शरीरगतकलशकुलिशादिलक्षणानि च । टि.

I. 7. अ इ रुं द छं द म गग°—अतिमहता मात्राप्रस्तारमार्गेण सरस्वती याति । स्त्री तु अतिरुंद्रेण आराध्यानां पितृश्वश्रूप्रभृतीनां छन्देन नानाभिप्रायेण याति । श्वश्रूश्चसुरभर्तृदेवरादीनां रुच्या गच्छन्तीत्यर्थः । टि.

पा णे हि—स्त्रीपक्षे दशप्राणाः पञ्चेन्द्रियादयः । सरस्वतीपक्षे तु—

‘ श्लेषः प्रसादः समता समाधिर्माधुर्यमोजः पदसौकुमार्यम् ।

अर्थस्य चाव्याक्तिरुदारता च कान्तिश्च काव्यस्य गुणा दशैते ’ ॥ टि.

Dandi, in his Kāvyaadarśa, calls these qualities of poetry as the prāṇa of Vaidarbhistyle ‘ इति वैदर्भमार्गस्य प्राणा दशगुणाः स्मृताः ’ ॥ for the पञ्चेन्द्रियादिदशप्राणाः note the following Gāthā from Boha-pāhuda, 35.

पंच वि इंदियपाणा मणवयकाएण तिणिण वलपाणा ।

आणप्पाणप्पाणा आउगपाणेण दहपाणाः ।

Also see Dravya Saṁgraha, 3 ; Panchāstikāya, 30.

MS. D. also gives a variant reading for this foot ‘ पाणेहिं दसहिं संपण्ण हुंति ’. This had escaped notice at the time of noting the variants.

1. 8. ण व हिं मि र से हिं—सरस्वती पक्षे शृङ्गारादिरसैः, स्त्रीपक्षे नवीनरसघृततैलादिभिः । टि. This, however, is not necessary as the शृङ्गारादिरस may suit both cases.

वि ग्ग ह त ए ण—सरस्वतीपक्षे समास-तद्धित-कारकविग्रहाः । स्त्रीपक्षे तु ऊर्ध्वाधोमध्यभागेषु विग्रहत्रयेण । टि. The tippana on MSS. A and B adds ‘ कर्मधारय- तत्पुरुष-बहुव्रीहिः इति समासत्रयम् ’ ; while that on MS. D. adds ‘ शरीरवक्रतात्रयेण यदि वा कर्मण-तैजसौदारिकेण, कर्मण-तैजस-वैक्रियकेण वा शरीरत्रयेण ।

1. 9. दु वा ल सं गि—सरस्वतीपक्षे आचाराङ्गादिद्वादशाङ्गैर्युक्ता, स्त्रीपक्षे तु—

णलयावाहू य तहा नियंनु पुट्टी उरो य सीसं च ।

अट्टे व दु अंगाइं सेस उवंगा दु देहस्स ।

इत्यष्टौ कर्ण-नासिका-नयनोष्ठचत्वारः इति द्वादशांगानि ।

For the twelve Angas of the Jaina Scriptures see Ādipurāṇa XXXIV, 135ff; Harivaṁśa-purāṇa II, 92 ff. For a complete analysis of the existing Angas see Weber's ‘ Sacred Literature of the Jains ’ in the ‘ Indian Antiquary ’.

च उ द ह पु ष्वि ल्ल—चतुर्दशपूर्वैः इल्ल युक्ता सस्वती । स्त्री तु चतुर्दशैः पूर्वपुरुषैर्युक्ता । पूर्वपुरुषाः पितुः सप्त मातुः सप्त । टि.

The Fourteen Pūrvas formed parts of the 12th Anga Dṛṣṭivāda.

स त्त मं गि—The seven modes of predication according to the Jaina system of Logic are स्यादस्ति, स्यान्नास्ति, स्यादवक्तव्यम्, स्यादस्त्यवक्तव्यम्, स्यान्नास्त्यवक्तव्यम् and स्यादस्ति-नास्त्यवक्तव्यम् । It is on account of these that the Jaina system of thought is called स्याद्वाद or अनेकान्त. For a full exposition of this see Pancāstikāya, Intro. lxvii ff. and texts Syādvādamanjari of Malliṣeṇa and Saptabhaṅgitarāṅgiṇī of Vimalasūri.

## NOTES

पक्षे जिनमुखात्सामुद्रकं निर्गतं तत्रोत्तमस्त्रियाः लक्षणमुक्तम् । टि. For Sāmudraka or physiognomy, see *Harivaṃśapurāṇa* Chapt. 23, verses 55-107.

1. 10. वा यरण वि सि—व्याकरणवृत्त्या प्रकटितं नामाधिकारो यया । स्त्रीपक्षे तु व्याकरणवृत्त्या प्रकटितं व्युत्पादितं नाम 'स्त्री' इति शब्दो यस्याः । टि.

पसियउ—सरस्वती मम प्रसीदतु, वरदा भवतु । टि.

1. 11-12. Read the whole of line 11 as one compound and line 12 as consisting of two compounds धवलहरसिहरिहयमेहडलि पविउलमण्णखेडणयरि, and translate as follows:—

"In the big town of Mānyakheta which scraped the clouds by its mountain like palaces, and inaccessible owing to the current of water in the form of the sword placed in the hand of Śrī Kṛṣṇarāja, etc." The connection of the sentence is with the next Kadavaka.

2. 1-2. The poet mentions his parents Mugdhādevi and Keśava Bhaṭṭa, his *gotra*-Kāśyapa, his patron-Nanna and his own title Abhimāna-meru.

2. 3. 'महोदधेः शिष्येण कथंभूतेन महोदधिश्चीशयेन महासमुद्रलक्ष्मीप्राप्तकरणे शिष्यद्वयेन गुणधर्मेण शोभनेन च पुष्पदन्तः श्रीपञ्चमीफलकथने प्रार्थितः । टि.

Guṇadharmā and Śobhana were both sons of Bharata, the author's patron (see introduction).

3. 1. आ यण्ण हि—'Let us hear'. 1st per. plural present tense, or 2nd person singular causal, Imperative mood, आकर्णयामो वयम्, टि

3. 2. वल्लहराय—The Rāṣṭrakūṭa kings called themselves by this name which was also known to the Arabs (see *Anc. Hist. of India*, by V. Smith).

3. 5. If we read विच्छिण्ण (°ञ) in place of वित्थिण्ण (°त्तिर्ण), the poet would seem to tell us that Apabhraṃśa was more or less neglected at the time in literary circles but that the house of Bharata patronised and tried to revive it. So far, only two works of Apbhraṃśa—Paumacariu and Harivaṃśa purāṇa—of Svayambūh have become known as definitely prior to the works of Puṣpadanta.

3. 12. The glosses in MSS A and B on the one hand and D on the other, differ about the names, the former saying 'नाडलशीलश्रद्धौ भद्रौ ताभ्यामपि कविर्भणितः', and the latter 'केनचित् नागेन्द्रशीलेन'. The names recur in I, 5, 1 where we have सीलभट्ट in place of सीलइय.

3. 13. णण्णु जि अण्णु etc. गृहस्थशोभायां नञ एव नान्यः । टि.

4. 1. आसन्न-भव्य means a person who is capable of attaining salvation in the near future. The stanza is full of व्यतिरेक अलंकार where Nanna is praised as superior even to Bṛhaspati, Hanumat, Gāṅgeya, Yudhiṣṭhira, Karna, the moon, the earth, the Meru mountain and the ocean in the respective qualities for which the latter are renowned.

## NĀYAKUMĀRACARIU

For the defeat of Brhaspati by his enemy Śukra, see Mahābh. I, 71, 9. The glosses, however, suggest ' रावणेन यदा इन्द्रो भग्नः तदा बृहस्पतिर्विदिग्धे धृतः ' This fact is not traceable in the Sanskrit Padma purāṇa of Raviṣeṇācārya but is found mentioned in the Apabhramśa work Paumacariu of Svayambhū XVII, 17, 9 according to my Ms. of the work For Gāṅgeya's running away from the battle field see Mahābhārata, Virāṭaparva-uttara-gographana Kathā.

5. 3. तणुवत्—'तृणवत् तृणादपि कष्टं निन्द्यम्' । टि. धम्मणेणिवद्ध etc. He is fixed in piety having abandoned guile. सट्ट-शाठ्यम् मूर्खत्वं वा, टि.

5. 6. पडिवण्णसूर—An accomplished hero.

5. 7. For the three divisions of the universe, compare—

वेत्रासनमृदंगोरुझलरीसदृशाकृतिः ।

अधश्चोर्ध्वं च तिर्यक् च यथायोगमिति त्रिधा ॥ H P. IV, 6.

Also see Mūlācāra, 7 14 ; Tatt. Sutra, chapt. III,

5. 10. अरहंत अरुह etc. 'Say, what the worshipful Arhats keep back (leave unsaid)' ? For the meaning of अरहंत note the following Gāthā—

अरिहंति णमोक्कारं अरिहा पूजा सुरुत्तमा लोए ।

रजहंता अरिहंति य अरहंता तेण उच्चंदे ॥ Mūlācāra 505.

6. 2. कसेरु, a kind of grass (Latin—Scripus Kesoar ), is particularly liked by the boars, Cf.

गुण्डकन्दः कसेरुः स्यात्क्षुद्रमुस्ता कसेरुका ।

सूकरेष्टः सुगन्धिश्च सुगन्धो गन्धकन्दकः ॥ BNR p. 521.

सुदर्शन is one of the five Merus, the other four being विजय, अचल, मंदर and विद्युन्माली, see also VIII, 15, 2 text.

6. 9. थलपोम—स्थलपद्म, Lat. Ionidium suffruticosum, see BNR p. 277.

6. 14. 'As if the divine city had dropped from the sky inspite of the mighty efforts of the king of gods to hold it up'.

7. The city is described by a series of poetic fancies.

8. 1. 'By whom was pacified and brought under control the spreading fire of his enemies' valour by means of the water of his excellent sword'.

8. 2. तिणि वि बुद्धिउ—स्वभावगुरुशास्त्रजाः सहजाहार्यसंस्कार्याः वा । टि.

तिणि वि सत्तिउ—प्रतापोत्साहसंज्ञाः । टि.

8. 3. चउरासम—The four orders (ब्रह्मचर्य etc.) were maintained in ( their respective ) duties by the ruler '. Or णियकम्मि might be taken as a compound word ( निजकर्मणि ) and connected with the predicato सणिहिय in the preceding foot,

## NOTES

8. 6. अ रि छ व्व ग्ग—काम, क्रोध, लोभ, मान, मद and हर्ष. See कौटिलीय अर्थशास्त्र I, 4, 3.  
जे ण ण्णा य णा उ—येन अन्यायनाम विच्छिन्नम् ।

8. 7. सत्त वि व स ण इ—' दण्डपारुष्यकंदर्पवाक्पारुष्यार्थदूषणम् ।  
सुरास्त्रीद्यूतपापार्द्धिकोपं व्यसनसप्तकम् । टि.

सत्त वि र ज्जं ग इ—स्वाम्यमात्यसुहृत्कोपो राष्ट्रं दुर्गं तथा बलम् ।  
प्राकृतं सप्तकं प्रोक्तं नीतिशास्त्रविशारदैः । टि.

9. 1, णि व सा स णु—' Leaving the lionseat which is ( the insignia of ) royal authority '. ' नृपस्यशासनज्ञापकम् ' टि.

9. 7. ण ग्गो ग्ग°—नम्रोग्रखङ्गव्यापृतकरैः ।

10. 0. The stanza is full of *Yamakas* both *Sabhaṅga* and *Abhaṅga*.

11. 1. सम वं सर ण is the audience hall of a Tirthamkara.

11. 3. थिय प रि मिय°—whose nails and curly hair do not grow beyond a particular measure.

12. 1. ण र को ट्ठ—नरकोष्ठ is a special part of the *Samavasarana* assigned for men.

12. 2. पंच त्थि का य—The five *astikāyas* of Jaina philosophy are जीव, पुद्गल, धर्म, अधर्म and आकाश (see *Pancāstikāyasāra* of Kundakundācārya)

12. 3. इ सि व य इं पंच—अहिंसा, अस्तेय, सत्य, ब्रह्मचर्य and अपरिग्रह. These five vows are observed in their strictest form by the ascetics, and are called *Mahāvratas*; or *Rsivratas* while, as observed by householders in their less stringent form they are called *Ayuvratas* or *Grhāvratas*.

पंच वि ग ई उ—नरक, तिर्यक् मनुष्य, देव and मोक्ष.

समि दी उ पंच—The five *Samitis* observed by ascetics are (1) ईर्या— Walking with care to avoid injury to any living beings ; भाषा—care to make truthful and pure speech ; (3) एषणा—care to take pure food ; (4) आदाननिक्षेपण care in placing and picking up their articles such as *Kamaṇḍala*, *Picchi*, and books. (5) प्रतिष्ठापना—Answering calls of nature in a clean place.

गु त्ती उ ति णि—मनोगुप्ति, वचनगुप्ति and कायगुप्ति (see IX, 2, 4 text; for exposition see *Mūlācāra* 331-335).

12. 4. र य णा इं ति णि—सम्यग्दर्शन-सम्यग्ज्ञान and सम्यक् चारित्र.

स ज्झा इं ति णि—The 3 *Sālyas* or darts rankling in the heart are मिथ्यात्व, माया and निदान. ( See *Sāgārādharmāmṛta* IV, 1. )

गा र व इं ति णि—क्रद्धिगौरव, रसगौरव and सुखगौरव. ( See *Mūlācāra*, 52 ).

12. 5. दहभेयधम्म-क्षमा, मार्दव, आर्जव, सत्य, शौच, संयम, तपः, त्याग, आकिञ्चन and ब्रह्मचर्य.  
छजीवकाय-पृथ्वी, अप्, तेजस्, वायु, वनस्पति and त्रस. ( See Mūlācāra 205 ff. ).

नवणोकसाय-Nine subsidiary passions are हास्य, रति, अरति, शोक, भय, जुगुप्सा  
and स्त्री.पुं. नपुंसकवेद.

12. 6. एयारहपडिमउसावयाहं-The eleven stages of householders' religious  
advancement are दर्शन, व्रत, सामायिक, प्रोषधोपवास, सचित्तत्याग, रात्रिभोजनत्याग, ब्रह्मचर्य, आरम्भत्याग,  
परिग्रहत्याग, अनुमतित्याग and उद्दिष्टत्याग. They are mentioned in the following Gāthā :—

दंसण-वय-सामाइय-पोसह-सचित्त-रायभत्ते य ।

बंभारंभपारिगह-अणुमण उद्दिठ देसविरदो य ॥ ( Cārittapāhuḍa, 22 ).

12. 7. बारहअंग and चउदहपुव्व see notes on I, 1, 9.

12. 8. For पुग्गलसंजोग (contamination of soul with matter) and पयईरस प्रकृतिरस  
( the formation of Karmic energies which bring about experiences of pleasure and  
pain) see Practical Path by C. R. Jain, chapter III-V.

12. 9. आसव-आश्रव ( inflow of karmic matter in the soul) संवर ( stopping of  
the inflow) and णिज्जर-निर्जरा ( Eradication of the karmic energies). For exposition  
see ' Practical Path '.

12. 10. गुणठाणारोहण-There are fourteen stages of soul's advancement.  
They are called गुणस्थान, for which see ' Gommatasāra-Jivakāṇḍa.'

13. 1. वीरणए etc. ' At the command of Vira ( i. e. Tirthamkara Mahā-  
vira ) Gotama ( His chief disciple ) spoke.'

13. 7-8. नगोहरोह °-' Where the farmer's wife swinging by the beautiful  
offshoots of the banyan tree was looked at ( with amazement ) by the fairy  
who became partial to her charming features'. The gloss-maker, however, seems  
to construe हिंदोलंती with जक्खणी, for, commenting on हिंदोलंती he says अत्र तृतीया लुप्ता ।  
पक्षीदेव्या हालिनी दृष्टा । टि.

15. 4. सिरिसुहरसाल-' Enjoyer of the pleasures of royalty '.

17. 4. चारत्तुणहहं etc.-The great toes rising up proclaimed the charm of  
the nails'. एतौ अंगुष्ठौ उद्भूय नखानां चारुत्वं कथयतः । टि.

17. 5. णं भुवणु etc. ' As if holding a council to conquer the world'.

17. 7. 'Cupid was giving himself airs by the body of the bride which possess-  
ed those knee-joints.'

17. 12. परमाणु-परेषां माननाशकम् । टि.

17. 15-16. ' When people died being shot by the arrow from the bow of  
Cupid in the form of her curved eye-brows, why, then, have the hair on the head  
of the beautiful lady assumed crookedness ( i. e. curliness ) ? '

18. 3. लोणियचडंति-The bride and the bride-groom are besmeared with  
butter at the time of marriage (Marāthi लोणी-butter ).

## NOTES

### II.

1. 9. 'Another says, the parrot did not die even on coming in contact with the mango-blossom.'

2. 19-20. 'Why do not those loving eyes close, oh friend, which witnessed the pleasures and miseries falling to the lot of the wicked and the good respectively?'

3. 7. कया हिं द सेव—कृता अहीन्द्रैः सेवा यस्य सः ।

3. 14-18. Compare Navasāhasāṅka-carita XVIII, 23.

नाखं न भस्म न जटा न कपालदाम नेन्दुर्न सिद्धतटिनी न फणीन्द्रहारः ।

नोक्षा विषं न दयिताऽपि न यत्र रूपमव्यक्तमीश किल तद्घते नमस्ते ॥

see also IV, 12, 9-10 text.

3. 22. कउ instead of कय, would be more correct with पणामु.

4. 3, भणु अत्थि णत्थि—She asks for a discourse on *Saptabhaṅgi*, for which see notes on I, 1, 9.

4. 8. The meaning of the first foot is not quite clear. रुउ ल्हसइ is commented upon as रूपं हीनं भवति. The whole may, therefore, be translated as 'By (i. e. in the presence of) a form of superior beauty another form becomes less attractive'. Note the variants.

5. 3. मत्तवारण—(1) A fence round a large building or mansion; a turret or a small room on the top of a large building; a varandah (Apte's Dictionary).

(2) An elephant in rut.

(3) वारण—निवारक.

5. 6. ण रिंद विंद वणि या—राज्ञां वन्द्यः जयधरः तस्य पत्निका । टि. In this case it is preferable to read वंद instead of विंद. See variant.

6. 4. हो सइ etc. 'May be that my beloved has taken to penance.' Note the use of होसइ to denote possibility.

6. 17. Perhaps translatable as follows. 'As, to a person steeped in sin, jewel that produces happiness does not come due to his poverty,' etc. सुहसयणु, शुभसवनम् (सुखोत्पादकम्) or सुखशयनम्.

7. 5-6. She saw in dream an elephant, a lion, the ocean, the moon, the sun and a lotus pool.

7. 8. स धर धर—'पर्वतसहिता धरा भूः । टि. For धर in the sense of a mountain see also IV, 1, 15; VII, 3, 6. Also see variants.



8. 1-2. 'The steel-door becoming loose in its tight-fitting joints when touched by his great-toe, would give way.' ल्हस्-हस् (संस), see glossary.

8. 13-14. 'As ideas are born of a poet's mind, glorious Dāmodara was formerly born of Devaki and Jina (Nemi, the 22nd Tirthamkara) of Sivadevi, and as virtues are born of endurance, so a child was born to her.'

9. 1. सुंदरगह°--'मनोहरचन्द्रप्रमुखपुण्यग्रहदृष्टिः' । टि.

9. 9. 'Sportive women, radiant with auspicious China-camphor (धवल), danced playfully.,

'चीनकश्चीनकर्पूरःकृत्रिमो धवलः पटुः ।

मेघसारस्तुषारश्च द्वीपकर्पूरजः स्मृतः ॥ B NR.P. 89.

10. 2. मणिकलस ° may be translated as 'Holding in their hands jewelled jars which reflected their faces'. मणिकलशान्येव स्वमुखदर्पणानि करेषु एषाम् । See variants.

10. 8. 'तं जोइउ इह परलोयगइ' is some what obscure. The gloss, however, explains it as 'तन्मुखं दृष्टं सत् इह परलोकगतिर्गमनं भवति तस्य दर्शकस्य' । टि.

10-11 'They saw the face of the Jina in which there was no biting of the lip nor knitting of the brows (i. e. free from pride or anger)' etc.

11. 2. महापंचकलाण The celebrations at the time of a Jina's गर्भ, जन्म, तपः, ज्ञान and निर्वाण are called *Panca kalyana*.

11. 5. असोयद्दुमा °-अशोकेन्द्रे सुष्ठ आसीनाः पक्षिणो मायामया देवाः । टि.

11. 9. कणीणंरसा °-'Where serpents had commenced their sport of sputtering water'. रसस्य (जलस्य) आसारः.

11. 11-12 'Where the swan, shooting up suddenly being excited with love indulges in gentle coaxing, and, with its beak, presents to the female swan, abiding in the a lake, lotus stalk'. जहिं in the couplet is connected with तहिं in the next Kadavaka.

12. 4-5. 'As if the lord of the serpents had extended upwards, his hand shining with the nails in the form of the crest-gem.' etc.

13. 7. आकुंभत्यल ° 'Where elephants would sink up to their forehead there comfort was provided by the gracious gods'.

14. 1. The father called his son 'Prajābandhura' while the gods called him 'Nāgakumāra'.

14. 10. 'Even a friend would look with a frown on an unlucky person, while by good luck, a cobra would become a couch.'

## NOTES

14. 12. णं णरु दोण निवास हो- 'As Arjuna (Nara) was taken to the residence of Droṇa (for education)'.  
 14. 13. पुष्पयंतजिणदास-A devotee of the Jina Puṣpadanta (the 9th Tirthamkara).

### III.

1. 1. अट्टारहलि विउ-The eighteen scripts are mentioned in the *Samavūyāṅga* and the *Pannavanū Sūtra* of the Jaina canon. The two lists vary but several names are common, among which are the three well-known scripts of India, *Brāhmi*, *Kharoṣṭri* and *Drāvidi*. The other two '*Javanāliya*' and '*Pukkharaśādi*' also appear to be historical, though, these as well as the others, remain yet to be identified. (See Buhler's Origin of Brahmi alphabet).

Most of the arts and sciences mentioned in this Kaḍavaka are included in the sixty-four arts of Ancient India enumerated by Vātsāyana in his *Kāmasūtra*. (See Dr. P. K. Acharya's 'Fine Arts' I. H. Q. V, 188 ff. Also compare similar passages in Jasa. I, 24 and Bhavis. II, 2.

2. 11. अहगारहो-अचकारस्य । टि. MS. B also suggests अंगारहो and the gloss explains it as स अंगारः यो दुष्टान् पुष्णाति.

2. 16. Separate तिक्ख so as to make it an adj. of मणुय like कायर. तिक्ख-कुद्धाः निर्दयाः वा । टि.

3. 1-2. धणकज्ज is paraphrased in the gloss as मांडागार, वल्लरिया as मांसपेशी and बंधणं as रक्षा. According to this the couplet may be translated as follows:—

'Whoever, being greedy, puts wealth in his treasury, adds fuel to the fire and gives charge of a piece of flesh to a cat, Oh blessed one.'

3. 3. 'Maintenance of wicked servants means honouring calamity (or, is a mine of calamities, विधुराणां आदरः आकरः वा); Vāsiṣṭha fell in great trouble (i.e., by such mistake)'. The reference, probably, is to Vāsiṣṭha's great hospitality to Viśvāmitra and the trouble that followed from the latter's ungrateful attempt to snatch away the sage's cow. (See Rāmāyana Bālakāṇḍa, chapt. 51-56). The gloss, however, explains विधुरायरु as सद्दुःखस्य आदरः कृतः. This does not seem to fit in with the context.

3. 16. मयरद्धयवंसणइं-The vices associated with Cupid. Or मयरद्धय may be read separate as Vocative (meaning, Oh Nāgakumāra).

4. 8-15. Compare the description of limbs here with the following from Varāhamihira's *Brhat-Saṁhitā*, chapt. 67, verses 85-88.

नाभी स्वरः सत्त्वमिति प्रशस्तं गम्भीरमेतत् त्रितयं नराणाम् ।

उरो ललाटं वदनं च पुंसां विस्तीर्णमेतत् त्रितयं प्रशस्तम् ॥ ८५ ॥

वक्षोऽथ कक्षा नखनासिकास्यं कृकाटिका चेति षडुन्नतानि ।  
 न्ह्रस्वानि चत्वारि च लिङ्गपृष्ठं ग्रीवा च जङ्घे च हितप्रदानि ॥ ८६ ॥  
 नेत्वान्तपादकरतात्वधरोष्ठजिह्वा रक्ता नखाश्च खलु सप्त सुखावहानि ।  
 सूक्ष्माणि पञ्च दशनाङ्गुलिपर्वकेशाः साकं त्वचा कररुहा न च दुःखितानाम् ॥ ८७ ॥  
 हनुलोचनबाहुनासिकाः स्तनयोरन्तरमत्र पञ्चमम् ।  
 इति दीर्घमितं तु पञ्चकं न भवत्येव नृणामभूताम् ॥ ८८ ॥

(see also HP, XXIII, 59 ff.)

4. 12. Single hair in each hair-pit is a sign of kingship.—

एकैकं कूपके रोम राज्ञां द्वे द्वे सुमेधसाम् ।

त्र्यादीनि जडनिःस्वानां केशाश्चैवंफलाः स्मृताः ॥ HP. 23, 64.

4. 13. MS. E reads सत्तु (सत्व) in place of सोत्तु (श्रोत्र). This is more in accordance with Varāhamihira. The variant had escaped notice at the time of preparing the text.

6. 4. सरजाइभेय—स्वर is a diatonic interval or note in music and जाति is the more ancient name of राग i. e. type of melody. (see HP. XXIX, 134 ff; Bharata's Nāṭya Śāstra; Sang. Rat. etc. For exposition in English, see Music of India by Popley H.A.)

आला वि णि—आलापिनी is one of the kinds of Vīṇā.—

तद्भेदास्त्वेकतंत्री स्यान्नकुलश्च त्रितन्त्रिका ।

चित्रावीणा विपञ्ची च ततः स्यान्मत्तकोकिला ॥

आलापिनी किञ्चरी च पिनाकी संज्ञितापरा ।

निःशङ्कवीणेत्याद्याश्च शाङ्गिदेवेन कीर्तिताः ॥

Sang. Rat. VI, 9-10.

They are said to differ from each other in the number of strings which rises in due order. Ālāpinī would, thus, be a Vīṇā with seven strings. ibid VI, 108-110. Acc. to H P. XIX, 137, Vasudeva once played upon a Vīṇā called sughoṣā having seventeen strings.

6. 11 धि त्त—in the sense of 'thrown' is derived from क्षिप् but in the sense of 'taken' it can be better connected with घेत् which Vararuci, VIII, 16 gives as a substitute for ग्रह् and which seems to be the original of Marāṭhi घेणें. The substitute for क्षिप् according to Hem. IV, 143 is घत्त.

7. 8. अ कुली णु वि etc. compare 'स्त्रीरत्नं दुष्कुलादपि' ।

7. 14. जुत्ता जुत्त उ etc. compare आज्ञा गुरुणां ह्यविचारणीया ।

8. 4. पणइणिपरिमिएण 'Surrounded by his beloveds' qualifying कुमारें.

10-12. मज्जमि, instead of भज्जमि, would suit better.

## NOTES

10. 14. It would be better to read भउ लजमोहमेलावउ—' there was a concurrence of shyness and infatuation.'

11. 9 पेसिय-प्रेष्य ; or it may be taken as प्रेषित and joined with सुंदीरहिं.

12. 5-6 The diceboard ( कडित्तु ) is compared to the sky, the bet ( कित्त ) to the moon, and the conch shells ( वराडिअ ) to the stars.

12. 12 दी णा र. The coins so called became current in India during the early centuries of the Christian era. The name occurs in the Nārada Smṛti. They were current in Kashmir and Gujrat during the 8th century. It is probably the same as Greek *denarius* ( IP. 165-166 ; HMHI. Vol. II p. 215-257.)

13. 3 ' His conch shall , used for throw as dice ) would shine well, but ours would not come ( i. e. to the desired position ) but would stop short, Oh lord ' or ' would stop just when about to come ' ; if we read आवंती थकइ. The idea would be clear to those acquainted with the game of *dice*.

13. 15-16 ' Wealth is difficult to obtain, to women, the fools, the weak and the helpless, but (is easy) to noble persons ; a man of qualities is good.' We have to supply some such word as सुलहु after उत्तममाणसहं to complete the sense.

14. 3-5 We have here a number of similes based upon paronomasia. .

वं का ण गु—(1) with a curved mouth, (2) with a frowning face.

क स—(1) whip (2) touch-stone.

कु स (1) bridle, (2) Kusha grass.

ण र स म ज ण गु—नरश्रमजनन.

र इ णं द गु—(1) Saturn, (2) Yama, (3) Karna. In the last case णर would mean Arjuna.

ल व्व ण क र व etc. ' Eating gram and so appearing like the hand of Lakṣmaṇa that slew the lord of Lāṅkā '.

( लंकाया ईश्वरो रावणः लंकानां वा नूपुराणां ईश्वरः चणकः ( टि.)

Acc. to the Jaina Padmapurāṇa Rāvaṇa met his death at the hands of Lakṣmaṇa.

जव—(1) speed (2) a kind of grain (Yava).

15. 6. ' Thinking so, he built a separate mansion and gave it to Nāgakumāra ( Jhasakeu ).

15. 8 दो णा सु ह—द्रोणमुख is a capital of four hundred villages, see Yaśodhara's commentary on Kāma sūtra, P. 44.

' नगरमष्टशतग्रामीमध्ये तद्व्यवहारस्थानम् । पत्तनं यत्र राजधानी स्थिता । खर्वटं द्विशतग्रामीमध्ये । चतुःशतग्रामीमध्ये द्रोणमुखं नाम खर्वटान्महद्भवति । '

' द्रोणारव्यं सिन्धुवेलाजलंधिवेलावलयितम् । टि.

15. 11 खंडयासी ° ' broke up settlements of cattle '.

15. 14-15 'Is their whiteness a match for that of my tusks? (Thinking so) the mighty elephant pulls down the houses, thus playing as it were, the role of the zealous'.

16. 1-2 'The irresistible, ichor-shedding elephant, like a donor, would not shirk though beaten with hundreds of stones; but would give the points of its tusks, like crores of jewes, even to the unwilling'. The couplet is paronomastic.

16. 12 अ प्पं प रि हू य उ etc 'Every one thought himself defeated'; or 'Every one was concerned to save himself' ( सकलः जनः आत्मपरः भूतः )

16. 6 ग य ग य दं त °—गजाः गताः दन्तमुसलदलिताः. Or गजाः गजदंतमुसलाः दलिताः. This requires the separation of दलवट्टिय.

17. 9 ख णि स सि etc. As the moon, for a time, comes in contact with the constellation Hasta (carvus).

17. 13. व र क रि णा हि उ—'The excellent elephant was mastered.'

#### IV.

1. 2 स may refer to the elephant or it may be joined with तायहो (स्वतातस्य).

1. 10. घंघल is given by Hem. IV., 422, as a substitute for झकट. The latter, however, itself appears to be a Deśi word equivalent to झगडा of Hindi and Marathi. This is borne out by the context in which Hem. has used it Dr. Vaidya renders it by कलह (see Hem. IV, 422 trans; Jasa. glossary). Our gloss paraphrases it by विघ्नकर, though मयक or विलोडक would suit our context better. घंघल seems to be the correct reading in Sanat 502, 9, where Dr. Jacobi reads घंघव.

In Kadavakas 2, 3 and 4, are expounded the religious duties of a householder and an ascetic, respectively called *Sāgāra* and *Anagāra*, see *Cārīta Pāhuda*, 21.

दुविहं संयमचरणं सायारं तह हवे निरायारं ।

सायारं सगंथे परिगहरहिये निरायारं ॥

2. 11 पंचुवर—The fruit of the five kinds of Udumbara trees, namely वट Bunyan; पिप्पल Polar-leaved Fig; पर्कर Ficus Virance; उदुम्बर Ficus Glomirata and काकोदुम्बर Ficus Oppositifolia.

3 1-8. कुपात्र, अपात्र and three kinds of सुपात्र—अधम, मध्यम and उत्तम—are distinguished;—cf.

उत्तमपत्तं साहू मज्झमपत्तं च सावया भणिया ।

अविरदसम्माइटी जहणपत्तं मुण्येयव्वं ॥

3. 4 सम्मत Right faith is defined as follows:—

हिंसारहिए धम्मो अट्टारसदोसवजिए देवे ।

णिगंथे पव्वयणे सद्दहणं होदि सम्मतं ॥

Mokkha Pāhuda, 90.

## NOTES

3. 5 दुविह संजम—अंतरंग and बहिरंग.

3. 9 णवगुणविसिद्ध—The recognised qualities of a donor are seven, while there are nine modes of honouring a saintly guest. e. g.

सद्धां भेत्ती तुट्ठी विण्णारणमलुद्धया खमां सत्ती ।

जत्थेदे सत्त गुणा तं दायारं पसंसंति ॥ VNS. 223.

संग्रहमुच्चस्थानं पादोदकमर्चनं प्रणामं च ।

वाक्कायमर्नःशुद्धीरेषणशुद्धिं च विधिमाहुः ॥

5. 2 Whether they would enjoy the earth or would do service to others day and night ( अहरत्तु ), which is the meanest ( of all professions ) ?

5. 8 It is better to read as in CE “रूपालोचने अत्यन्ते जाते”

7. 2 पवरवरं—प्रवरवरावतरणम्—° आगमनम् । टि.

7. 4 सयणिच्छिद्य—स्वजनानां वाञ्छितमङ्गलेन, स्वनिश्चितसुखेन वा । टि.

8. 6. वरइत्तसहोयरुपत्तुताम—There seems to be some confusion here. In this line we are told that the brother of her husband arrived ; while, from the sequel it appears that it was her husband himself.

9. 1. It would be better to read ससियरपसरमहुरणं though no MS. supports this.

9. 7-8. The instrumental in the two lines seems to be हेतौ, showing the reason for which Aridamana had become angry, in answer to Vyāla's question in line 5.

10. 16. तुलियगयासणि—तुलितगदाशनि.

11. 8. मामहेमाम, टि. From this it appears that Vyāla addressed his father-in-law as maternal uncle.

12. 9-10. Compare II, 3, 14.

12. 13. जणुणट्टउ—etc. ‘People fled away but the stranger would not move from his stand.’

15. 4-8. Notice a number of onomatopoetic verbs.

15. 13. हक्कारिउ—etc. ‘And come back when called from wherever you be.

## V.

1. 13. Yasodhara, in his commentary on Kāmasūtra mentions Devadattā as a very accomplished courtesan who was courted even by the cultured. विदग्धानां रतार्थिनां लक्ष्यभूता निदर्शनभूता देवदत्तावत्. Kāmasūtra chapt. 3, P. 42.

2. 15. संघाय—मान्धाता seems to be another name of Vinayapāla.

4. 15. णि णि चि हिं-निमृतैः वचनकरैः भक्तैः । टि.

6. 7. 'He may do what pleases him, provided his anger is somehow allayed.'

6. 10. भणसु etc.—'If you say, he may just now be offered as an oblation to the directions, i. e. executed.'

7. 3. पुण्णायइं etc.—'Gathering punnāga flowers like merit (Punya). This is according to the amended text which appears to me to be more in keeping with the style of the poet. The reading of the MSS. पुण्णउ is explained by the gloss. as पूर्णायुवत् in A and B and पुण्यागमनमिव in D.

8. 2. Kāśmir was the name of the country as well as of the capital. See 8. 8. below (कस्सीरउ पट्ठणु).

8. 10-15. The distraction of the women at the sight of Nāgakumāra is described.

8. 12. कुट्टु देइ etc.—'ताम्बूलमध्ये खदिरसारं भणित्वा काष्ठं (काथानि AB) ददाति' । टि.

10. 13. पट्टु केराए—by the order of the king. केर here means 'order'.

10. 15. Read सिहरी and तुंगो separately.

10. 17. णववासरं—'Surpassing the cluster of the rays of the young sun.'

10. 18. कवाडं दिण्णं—Compare Hindi किवाड देना, to close the door.

10. 20. समर-शवर—A wild tribe. Pliny mentions them as *Suari* and Ptolemy as *Sabrae*. They were an "ancient, wild race of wood-cutters who lived in jungles without any fixed habitation." (Cun. Geo. p. 583.).

10. 21. अपुसियं—With water of tears dropping from his eyes unwiped.  
पिच्चं-जलं, टि.

## VI.

2. 8. विजा णिउ हं व-विद्यानां निकुरम्बः समूहः . See glossary.

3. 7. पंचविहु—i. e. the five senses.

3. 12. सोधम्म-सद्धर्मः or, acc. to the gloss, सः जगत्प्रसिद्धः जिनधर्मः ।

4. 1. अंतेउरु—etc. 'The inmates of the harem beat their breasts at last.'

4. 9. ल्हिक्कउ—etc. 'Man, getting frightened, hides himself, but the approaching death cannot be prevented by fortification.'

4.11-13. असिपाणि एण—etc 'with the water of the sword, the massive tree of sin grows, spreading its branches widely; but, its bitter fruit, when tasted, brings a frown on the lotus-face.'

## NOTES

5. 3-5. Sensual pleasures are, here, represented as tender sprouts, the mind as an elephant, knowledge as the iron-hook, reading of religious books as a chain, concentration as the tying post and the sage as the elephant-driver.

5. 8. 'And being devoted to the Jina-teaching, said 'you have no commission from me now.'

7. 8. णि य पु ण्ण सु व ण्ण प व ण्ण क सु—निजपुण्यसुवर्णप्रवर्णकशम् qualifying वसु.

7. 10. 'He lightly kicked aside and broke the wooden giant that was installed there on the ground.'

7. 16. वाहि-वह्+णिच्+क्वा-वाहयित्वा having started the elephant.

8. 3. प रि या णि य ड—(१) परिज्ञातः (२) परि+आनीतः. See also variants.

9. 4-8 भो य ण सं चारु-A meal-course; or a nice meal if we take the alternative reading ( भोजनकं चारु ). By a series of double entendres the meal is compared to a forest, a couple, a poem, *gatikarma*, a drama, an evening, *Kātantra* (grammar), good poetry and a herd of lions.

Note पिव used for इव, which acc. to Vararuci, is a characteristic of Paisāci ( 'इवस्य पिवः' कमलं पिव मुखम् Var. X, 4 ) but acc. to Hem. II, 182, is common to all Prakrits. Dr. Woolner thinks the illustration of Vararuci as probably taken from the *Bṛhat kathā* (Intro. to Prak. p. 91 ).

We have here a mention of *Kātantra*, i. e. the grammar going by that name which acc. to tradition, was composed by Śarva-varman at the request of a prince of the Sātavāhana family, during the early centuries of the Christian era. It is, probably, this work which Hiuen Tsang refers to as the grammar reduced to 2,500 slokas by a Brahman of South India, and widely spread even throughout all the frontier provinces. The earliest known commentator, Durgāsiṃha cannot be placed later than the 8th century. (See E. H. D. p.54-55; Life of Hiuen Tsang, Beal's trans. p. 122; S S G. For further information see '*Kātantra and Kaumara-Lāta*' by Lüders-Berlin 1930 ).

10. 13 णि य पि य र व णु—निजप्रियारमणः ( निजस्त्रीकान्तः परस्त्रीपराङ्मुखः टि. )

10. 16 'This is Dharma; or else, are there any tall horns on the brow of Dharma?'

11. 5 'He had two queens Satyavatī and Vasundharā, beaming with love and keeping grain and gold.' Join सच्चवद् with वसुंधरिड and गेहुज्जल with सास°.

12. 4-5—These two lines seem to be interpolated for supplying the genealogy of Vanarāja. This is the conclusion to which I am driven by noticing the natural connection between line 3 and 6 which is clumsily interrupted by the intervening lines, combined with the fact that the latter are found in one MS. only and there also, added subsequently on the margin.

12. 10 'You are a rooted tree to the good' (i. e. affording protection like the shade and fruit of a tree ).



13. 10-11 Mark the accusative plural form ending in ए in भडे, गए etc.

13. 19 'You and your king are the dust of my feet.'

14. 5 पच्चारइ—see glossary. It may be equivalent to Hindi पछाडना to hurl down.

15. 13 The four *Ārūḍhanas* are—दर्शन, ज्ञान, चरण and तपस्.

## VII.

1. 14. This line seems to be interpolated. It repeats the sense of line 10 except for the simile.

1. 16. बद्धा हरि etc.—'The horses that had entertained a desire to eat the kuśa grass, were tied up like bad pupils who prefer bad teachings.'

1. 17-18. 'Dāna appears good being ever undertaken by elephants which are controlled by the iron-hook and which put themselves in chains, even as by hands that serve as a chock to the wicked, but put a restraint upon themselves.'

2. 4. 'Who did not know that wretched Sun-plant ( *Calotropis Gigentea* ), esteemed by the goats, the paralytic, the cheat and the treatises (i. e. on medicine ),

Two varieties of this plant are recognised in ancient works, i e. the white and the red, both of which are recommended as a treat for paralysis etc.

अर्कद्वयं सरं वातकुष्ठकण्डूविपत्रणान् ।

निहन्ति श्लीहगुल्मार्शःश्लेष्मोदरशकृत्कुमीन् ॥ BNR p. 380.

'The drug is employed to cure all kinds of fits, epilepsy, hysteria, lock-jaw, convulsions in children, paralytic complaint, cold sweats, poisonous bites and venereal complaints.' ( MDI p. 12. ).

Goats are known to relish its leaves and the cheats use it as it acts as a poison in large doses.

2. 5. Elephants are said to be particularly fond of Śallaki ( *Boswelvia Therifera* ) as some of its Sanskrit names गजभक्ष्या- गजप्रिया suggest. cf.

शल्लकी गजभक्ष्या च सुवहा सुरभी रसा ।

महेरुणा कुन्दुरुकी वल्लकी च बहुस्रवा ॥ BNR. p. 306.

2. 6. पी लु—Mustard tree of scripture ( *Salvadara Parsica* ) is dear to camels, hence it is also called करभवल्लभ.

2. 8. गगोह—(१) न्यग्रोध (२) नम्रौघः see ante, p. 380. (पक्षे पापिन्याः स्त्रियः मुनिसमूहः रोचते, टि. )

2. 9. को वि ध व लु°—A certain load-bull esteemed soft grass.

3. 6. प त्त व त्त°—प्राप्तवृत्ताः (श्रुतवृत्तान्ताः) ते धरवत् धरणीवत् च धीराः तेषां । for धर in the sense of पर्वत see also II, 7, 8; IV, 1, 15. See also the variant.

## NOTES

6. 2. "My hand has advanced to the good sword for taking out the blood of the enemy." Note कङ्कित्ति equivalent to कृष्टम्.

6. 3-4. By the use of paronomastic expressions warriorship is fancied as poetic talents. उज्जुयपय (१) उद्यतपद ready steps (२) ऋजुपद straight grammatical forms. कव्वु (१) कव्य (२) काव्य.

6. 5-6. Double entrendes continue. सत्थ-शस्त्र, शस्त्र ; धम्म-धनुः, धर्म; गुण 'bow-string, virtues; मोक्ख discharge, salvation.

6. 7. पट्टभूमिणियत्तणु—possession of lands given by my master.

6. 8. चंचलु—मनश्चित्तं हृदयं, टि. । Acc. to this the line may be translated. 'This fickle (mind) plunges in despicable mirths and falls in evil company though held in check again and again'. Compare, चंचलं हि मनः कृष्ण ' Gita.

6. 9. 'Let the jackal to-day eat away my heart which is a resort of the wicked and the harlots' (or acc. to the alternative reading—my wicked heart which is the abode of the harlots ).

The gloss explains वेसावाडउ as वेद्यापाटके गुप्तं according to which the translation would be 'my heart which is set upon the ward of the wicked and the harlots.'

6. -10. सामिहे°—'The master's debt has accumulated.' आवग्ग seems to be a substitute for आरुह् like चड and वलग्ग ( Hem. IV, 206 ). The gloss also suggests this. ( See glossary ).

Dr. Gune's explanation of it as आपद्गत—'resort of the distressed' seems wide off the mark ( see Bhavis. glossary ).

6. 12. 'I am going to cut short the life of the enemy and his fortune sweet through royal favour.'

9. 3. 'The youth was accorded approbation by his father-in-law who congratulated the vanquisher of his foe.'

वद्धउ-वर्धितः ( Cf. दिष्ट्या वर्धते ); रिउसाहारिउ-रिपुसंहारकः ।

This is one way of explaining the second foot of the line. Another way is to separate रिउ from साहारिउ and translate 'By him, was captured the enemy crest-fallen' ( गयमोहम्मि साहारओ D. VIII, 26. ). This seems to be the meaning of the gloss धीरितं on साहारिउ.

A slightly different meaning is obtained by taking साहारिउ in the sense of सेवारितः in accordance with Hem. IV, 82 ( संवृगेः साहर-साहट्टौ ). साहार ( verb ) and साहारिउ ( participle ) occur several times in Bhavis, and Dr. Gune's opinion is that the meaning given by Hem. ' does not suit any of the passages '. I, however, find the meaning suiting perfectly well in each of the passages.